叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 黑船(the Black Galley) 000001

2. 黑船(the Black Galley) 000002

3. 黑船(the Black Galley) 000003

4. 黑船(the Black Galley) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑船(The Black Galley)

[ðə; ði]	[blæk]	['gæli]
The	**Black**	**Galley**
这	黑色的	厨房

黑船

[ə; eɪ]	['stɔ:ri]	[baɪ]	['wɪlhelm]	['rɑ:bi:]	(	-	-	-	)
A	**story**	**by**	**Wilhelm**	**Raabe**	**(**	**1831**	**-**	**1910**	**)**
一个	故事	经过	威廉	拉贝	(	-	-	-	)

威廉·拉贝（1831-1910）的故事

[ai]	.
I	**.**
我	.

我。

[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[wɔ:lz]	[ɒv; əv]	[fɔ:t]	-	.
Along	**the**	**walls**	**of**	**Fort**	**Liefkenhoek**	**.**
沿着	这	墙壁	的	堡	-	.

沿着利夫肯霍克堡的城墙。

[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[dɑ:k]	[ænd; ənd]	['stɔ:mi]	[naɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜ:st]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[nəʊ'vembə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
It	**was**	**a**	**dark**	**and**	**stormy**	**night**	**in**	**the**	**first**	**days**	**of**	**November**	**of**	**the**
它	曾是	一个	黑暗的	和	暴风雨	夜晚	在	这	第一的	天	的	十一月	的	这

[jɪə(r)]	-	[wen]	[ðə; ði]	['spæniʃ]	['sentri]	[ɪn]	[fɔ:t]	-	[ɒn]	[ðə; ði]	['flemɪʃ]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
year	**1599**	**when**	**the**	**Spanish**	**sentry**	**in**	**Fort**	**Liefkenhoek**	**on**	**the**	**Flemish**	**side**	**of**	**the**
年	-	什么时候	这	西班牙语	哨兵	在	堡	-	在	这	弗拉芒语	边	的	这

[skelt]	['saʊndɪd]	[ðə; ði]	[ə'lɑ:m]	,
Scheldt	**sounded**	**the**	**alarm**	**,**
斯海尔德河	听起来	这	警报	,

1599年11月初的一个漆黑暴风雨之夜，斯海尔德河弗拉芒一侧的利夫肯霍克堡的西班牙哨兵拉响了警报。

['ɜ:dʒənt]	['drʌmɪŋ]	[wəʊk]	[ðə; ði]	['sli:pɪŋ]	['gærɪsn]	[ænd; ənd]	[i:tʃ]	[mæn]	[ðeə(r)]	,	[kə'mɑ:ndə(r)]	-	[ɪn]	-
urgent	**drumming**	**woke**	**the**	**sleeping**	**garrison**	**and**	**each**	**man**	**there**	**,**	**commander**	**-**	**in**	**-**
紧迫的	打鼓	觉醒	这	睡眠	驻军	和	每个	男人	那里	,	指挥官	-	在	-

[tʃi:f]	[ænd; ənd]	['ɔ:d(ə)n(ə)ri]	['səʊldʒə(r)]	[ə'laɪk]	,
chief	**and**	**ordinary**	**soldier**	**alike**	**,**
首席	和	普通的	士兵	同样	,

急促的鼓声唤醒了沉睡的守军，在场的每个人，无论是总司令还是普通士兵，都惊醒了。

[tʊk]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[pəʊsts]	[ɒn]	[ðə; ði]	['fɔ:rtrəsɪz]	[wɔ:lz]	.
took	**up**	**their**	**posts**	**on**	**the**	**fortress's**	**walls**	**.**
采取	向上	他们的	帖子	在	这	堡垒的	墙壁	.

他们各自在堡垒的城墙上就位。

[ðə; ði]	[weɪvz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[skelt]	[wɜ:(r); wə(r)]	['rʌnɪŋ]	[haɪ]	[ænd; ənd]	['ɒf(ə)n]	[dɪs'gɔ:rdʒɪŋ]	[flek]
The	**waves**	**of**	**the**	**Scheldt**	**were**	**running**	**high**	**and**	**often**	**disgorging**	**flecks**
这	波浪	的	这	斯海尔德河	是	跑步	高的	和	经常	呕吐	斑点

[ɒv; əv]	[fəʊm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʃɪvərɪŋ]	['sʌðənə(r)]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['ræmˌpɑ:ts]	.
of	**foam**	**in**	**the**	**face**	**of**	**the**	**shivering**	**Southerners**	**over**	**the**	**ramparts**	**.**
的	泡沫	在	这	脸	的	这	瑟瑟发抖	南方人	超过	这	城墙	.

斯海尔德河的波浪汹涌澎湃，不时溅起阵阵泡沫，打在城墙上瑟瑟发抖的南方士兵脸上。

[ə; eɪ]	[ˌnɔ:θ'i:stəli]	[wɪnd]	['hwisl]	['ʃɑ:pli]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	"	['prɒvɪnsɪz]	"	,
A	**northeasterly**	**wind**	**whistled**	**sharply**	**down**	**from**	**the**	**"**	**Provinces**	**"**	**,**
一个	东北	风	吹口哨	尖锐地	向下	从	这	"	省份	"	,

一股东北风从“省份”呼啸而下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænjədz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

and	the	Spaniards	had	already	known	for	a	long	time	that	it	was
和	这	西班牙人	有	已经	已知	为了	一个	长的	时间	那	它	曾是

['seldəm] [ðæt] ['eniθɪŋ] [gʊd] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðæt] ['kwɔ:tə(r)] .

seldom	that	anything	good	came	to	them	from	that	quarter	.
很少	那	任何事物	好的	来了	到	他们	从	那	四分之一	.

西班牙人早就知道，他们很少能从那个地方得到什么好处。

[ɪn] [fɔ:t] ['lɪloʊ][æz; əz] [wel] , [ɒn][ðə; ði][brə'bænt][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

In	Fort	Lillo	as	well	,	on	the	Brabant	side	of	the	river	,
在	堡	利洛	作为	出色地	,	在	这	布拉班特	边	的	这	河	,

在河对岸布拉班特省的利洛堡也是如此，

[ðə; ði] [stɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [wɜ:(r); wə(r)] [hwɜ:rl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:n] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['saʊndɪd]

the	sticks	of	the	drums	were	whirling	and	the	horn	was	being	sounded
这	棍子	的	这	鼓	是	旋转	和	这	喇叭	曾是	存在	听起来

.

:

.

鼓槌飞速旋转，号角齐鸣。

[wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)][kwaɪt] ['klɪəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:təz]

One	could	hear	quite	clearly	over	the	noise	of	the	storm	and	the	waters
一	可以	听到	相当	清楚地	超过	这	噪音	的	这	风暴	和	这	水

[tɒst] [baɪ][ə; eɪ] ['tempɪst] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][fɑ:(r)] - [ɒf] ['kænən] ['faɪə(r)] ,

tossed	by	a	tempest	the	sound	of	far	-	off	cannon	fire	,
抛掷	经过	一个	暴风雨	这	声音	的	远的	-	离开	大炮	火	,

在暴风雨的喧嚣和狂风巨浪的拍击声中，仍然可以清晰地听到远处传来的炮声。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi] ['emәneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['bæt(ə)l][æt; ət] [si:] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

which	could	only	be	emanating	from	a	battle	at	sea	at	the	mouth	of
哪个	可以	仅有的	是	散发	从	一个	战斗	在	海	在	这	嘴	的

[ðə; ði] [skelt] .

the	Scheldt	.
这	斯海尔德河	.

这只能是斯海尔德河口海战中传出的声音。

[ðə; ði] [si:] ['begəz] [wɜ:(r); wə(r)][ʌp][tu:; tə][ðeə(r)][əʊld] [trɪks] [ə'gen] .

The	sea	beggars	were	up	to	their	old	tricks	again	.
这	海	乞丐	是	向上	到	他们的	老的	技巧	再次	.

那群海贼又开始耍老把戏了。

[wɒt] [dɪd] [ðɪs] [reɪs] [ɒv; əv] [æm'fɪbɪənz] [keə(r)][ə'baʊt] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd][stɔ:rmz] ?

What	did	this	race	of	amphibians	care	about	darkness	and	storms	?
什么	做过	这	种族	的	两栖动物	关心	关于	黑暗	和	暴风雨	?

这种两栖动物怎么会在乎黑暗和暴风雨呢?

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['naɪtfɔ:l] [ænd; ənd] ['stɔ:mi] ['weðə(r)] [ðeə(r)][best]['ælaɪz] ?

Were	not	nightfall	and	stormy	weather	their	best	allies	?
是	不是	黄昏	和	暴风雨	天气	他们的	最好的	盟国	?

夜幕降临和暴风雨天气难道不是他们最好的盟友吗?

[wen] [hæd; həd][ə; eɪ] [si:] ['begə(r)]['evə(r)] [bi:n] [ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:mi] [si:] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs]

When	had	a	sea	beggar	ever	been	afraid	of	a	stormy	sea	and	darkness
什么时候	有	一个	海	乞丐	曾经	到过	害怕的	的	一个	暴风雨	海	和	黑暗

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ə'naɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

when	it	came	to	annihilating	the	enemy	,
什么时候	它	来了	到	歼灭	这	敌人	,

一个海上乞丐，在消灭敌人的时候，何时会惧怕暴风雨和黑暗?

[tuː; tə] [aʊtmənuːvrɪŋ] [hɪz; ɪz] [dˈɛdliəst] [ˈenəmɪz] ,

to	outmanoeuvring	his	deadliest	enemies	,
到	智取	他的	最致命的	敌人	,

为了智胜他最致命的敌人，

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [leɪd] [weɪst] [tuː; tə] [ænd; ənd] [əˈprest] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊmlænd] [wʌn] [bæk] [frɒm; frəm]

those	who	had	laid	waste	to	and	oppressed	his	homeland	won	back	from
那些	WHO	有	铺设	浪费	到	和	受压迫者	他的	家园	韩元	后退	从

[ðə; ði] [weɪvz] .

the	waves	.
这	波浪	.

那些曾蹂躏和压迫他祖国的人，从波涛中夺回了家园。

[ðə; ði] [wɔː(r)] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːs] .

The	war	,	however	,	had	taken	a	terrible	turn	for	the	worse	.
这	战争	,	然而	,	有	已采取	一个	糟糕的	转动	为了	这	更糟	.

然而，战争形势急转直下，变得极其糟糕。

[ðɪs] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəˈlɪdʒərənts] [hæd; həd] [ˈlɑːstɪd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

This	coming	and	going	of	the	belligerents	had	lasted	now	for	two
这	未来	和	去	的	这	交战方	有	持续	现在	为了	二

[ænd; ənd] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊ] [fɔːˈsiːəb(ə)l] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	thirty	years	and	there	was	still	no	foreseeable	end	to	it	.
和	三十	年	和	那里	曾是	仍然	不	可预见的	结尾	到	它	.

交战各方的来来往往已经持续了三十两年，而且仍然没有结束的迹象。

[ðə; ði] [ˈsəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdrægənz] [tiːθ] [hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈhɑːvɪst] — [men] [ɒv; əv]

The	sowing	of	the	dragon's	teeth	had	yielded	a	generous	harvest	—	men	of
这	播种	的	这	龙的	牙齿	有	产生	一个	慷慨的	收成	—	男人	的

[ˈaɪən] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blʌd] - [drentʃt] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈwɪmɪn]

iron	had	indeed	sprung	from	the	blood	-	drenched	earth	and	even	women
铁	有	的确	弹簧	从	这	血	-	湿透了	地球	和	甚至	女性

[hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [fəˈget] [wɒt] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈklemənsi] [wɜː(r); wə(r)] .

had	had	to	forget	what	kindness	and	clemency	were	.
有	有	到	忘记	什么	仁慈	和	宽恕	是	.

播撒龙牙的种子获得了丰收——铁汉确实从血染的土地中诞生，甚至连女人也不得不忘记什么是仁慈和宽容。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgə] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [huː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] ,

There	was	now	a	younger	generation	who	,	for	this	very	reason	,
那里	曾是	现在	一个	年轻	一代	WHO	,	为了	这	非常	原因	,

现在，年轻一代正因为如此而.....

[dɪd] [nɒt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [nəʊn] [wɒt] [piːs] [wɒz; wəz] .

did	not	long	for	peace	because	they	had	never	known	what	peace	was	.
做过	不是	长的	为了	和平	因为	他们	有	绝不	已知	什么	和平	曾是	.

他们并不渴望和平，因为他们从未体会过和平的滋味。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [hæd; həd] [ˈwəsən] [ɒn] [draɪ] [lænd] ,

And	if	the	violence	of	the	war	had	worsened	on	dry	land	,
和	如果	这	暴力	的	这	战争	有	恶化	在	干燥	土地	,

如果战争的暴力在陆地上进一步加剧，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)] [həˈrendəs] [æt; ət] [siː] .

it	was	even	more	horrendous	at	sea	.
它	曾是	甚至	更多的	可怕的	在	海	.

海上的情况更加可怕。

[æt; ət] [liːst] [ɒn] [lænd] [ˈprɪznər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɔː(r)] [ˈrænsəm] — [taʊnz] ,

At	least	on	land	prisoners	could	be	exchanged	or	ransomed	—	towns	,
在	至少	在	土地	囚犯	可以	是	交换	或者	赎金	—	城镇	,

至少在陆地上，战俘可以被交换或赎回——城镇，

['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['hæmlɪts] [kʊd; kəd] [speə(r)] [ðəm'selvz] ['bɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['sækɪŋ] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ɒf]

villages	and	hamlets	could	spare	themselves	burning	and	sacking	by	buying	off
村庄	和	村庄	可以	空闲的	他们自己	燃烧	和	解雇	经过	购买	离开

[wʊd] - [bi:; bi] [ə'tækə] .

would	-	be	attackers	.
会	-	是	攻击者	.

村庄和聚落可以通过收买潜在的袭击者来避免被烧毁和洗劫。

[æt; ət] [si:] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['pɑ:d(ə)n] [ænd; ənd] [nəʊ] ['rænsəm] .

At	sea	,	however	,	there	were	no	pardons	and	no	ransoms	.
在	海	,	然而	,	那里	是	不	赦免	和	不	赎金	.

然而，在海上，既没有赦免，也没有赎金。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [held] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mɜ:sɪf(ə)l] [tu:; tə] [pʊt] ['enəmi] ['prɪznər] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɒ:d] [wɪ'ðaʊt]

It	was	held	to	be	merciful	to	put	enemy	prisoners	to	the	sword	without
它	曾是	握住	到	是	仁慈	到	放	敌人	囚犯	到	这	剑	没有

['fɜ:ðə(r)] [ə'du:] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['jɑ:dɑ:m] [ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə] ['sləʊli]

further	ado	or	to	hang	them	from	a	yardarm	and	not	to	slowly
更远	阿多	或者	到	悬挂	他们	从	一个	横桁	和	不是	到	缓慢地

['tɔ:tʃə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [kɹ'u:ələst] [weɪ] ['pɒsəb(ə)l] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [neɪl] [ðem; ðəm] [tu:; tə]

torture	them	to	death	in	the	cruellest	way	possible	or	to	nail	them	to
酷刑	他们	到	死亡	在	这	最残酷的	方式	可能的	或者	到	指甲	他们	到

[ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['kæptʃəd] [ʃɪp] .

the	deck	and	sink	them	along	with	their	captured	ship	.
这	甲板	和	下沉	他们	沿着	和	他们的	捕获	船	.

人们认为，对敌方俘虏毫不留情地处死或将他们吊死在桅杆横桁上是仁慈的做法，而不是用最残酷的方式慢慢折磨致死，或者将他们钉在甲板上，连同俘获的船只一起沉没。

[kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['səʊldʒəz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [fɔ:t] -

Commanding	officers	and	ordinary	soldiers	on	the	walls	of	Fort	Liefkenhoek
指挥	警官	和	普通的	士兵	在	这	墙壁	的	堡	-

['lɪsnd] [wɪð] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kænən] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ʃeəd] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɒn]

listened	with	rapt	attention	to	the	cannon	fire	and	shared	their	opinions	on
听着	和	欣喜若狂	注意力	到	这	大炮	火	和	共享	他们的	意见	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

利夫肯霍克堡城墙上的指挥官和普通士兵全神贯注地聆听着炮声，并交流着他们的看法。

[wʌn] ['pɜ:s(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [vju:] [ɒn] [ðə; ði] ['pɑ:tiz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['skɜ:mɪʃ] , ['sʌmwʌn] [els]

One	person	would	have	one	view	on	the	parties	to	the	skirmish	,	someone	else
一	人	会	有	一	看法	在	这	各方	到	这	小规模冲突	,	某人	别的

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

一个人对冲突各方会有这样的看法，而另一个人则会有那样的看法。

[bʌt; bət] , ['faɪnəli] , ['wɪspəd] [æt; ət] [fɜ:st] , [ðen] [laʊdə] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ,

but	,	finally	,	whispered	at	first	,	then	louder	and	more	surely	,
但	,	最后	,	低声说道	在	第一的	,	然后	更大声	和	更多的	一定	,

但最终，起初是低声细语，然后声音越来越大，越来越肯定。

[ðə; ði] [wɜ:d] [went] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] :

the	word	went	from	mouth	to	mouth	among	the	soldiers	:
这	单词	去	从	嘴	到	嘴	之中	这	士兵	:

消息在士兵间口口相传：

" [ðə; ði] [blæk] ['gæli] , [ðə; ði] [blæk] ['gæli] [ə'gen] !

"	The	black	galley	,	the	black	galley	again	!
"	这	黑色的	厨房	,	这	黑色的	厨房	再次	!

“黑色战舰，又是黑色战舰！”

" [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][spæt][aʊt][ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][təʊn] [bɪ'twiːn] ['æŋgə(r)][ænd; ənd]

"	Each	of	them	spat	out	the	same	message	with	a	tone	between	anger	and
"	每个	的	他们	争吵	出去	这	相同的	信息	和	一个	语气	之间	愤怒	和

[ʌn'kæni] [dred] :

uncanny	dread	:
不可思议	恐惧	:

"他们每个人都用介于愤怒和莫名恐惧之间的语气说出了同样的信息:

" [ðə; ði] [blæk] ['gæli] !

"	The	black	galley	!
"	这	黑色的	厨房	!

"黑色的船!"

" [tə'wɔːdz] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][wɪnd][daɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænənz] [tuː] [fel]

"	Towards	one	o'clock	in	the	morning	the	wind	died	down	and	the	cannons	too	fell
"	向	一	点钟	在	这	早晨	这	风	死亡	向下	和	这	大炮	也	跌倒

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

"凌晨一点左右，风停了，大炮也停止了轰鸣。"

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ,

Twenty	minutes	later	there	was	a	sudden	burst	of	flame	in	the	far	,
二十	分钟	之后	那里	曾是	一个	突然	爆裂	的	火焰	在	这	远的	,

二十分钟后，远处突然燃起熊熊火焰。

[fɑː(r)] ['dɪstəns] [ðæt] [left] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] ['lʊkɪŋ] [blʌd] - [red] [frɒm; frəm][æn; ən] ['iːkwəli] ['blʌdi]

far	distance	that	left	the	dark	water	looking	blood	-	red	from	an	equally	bloody
远的	距离	那	左边	这	黑暗的	水	寻找	血	-	红色的	从	一个	同样地	血腥

[flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

flash	of	lightning	.
闪光	的	闪电	.

远处的闪电将黑暗的水面映照成血红色。

[ðə; ði] ['geərɪʃ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ['flikə] ['əʊvə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['bɪədɪd] [ænd; ənd][waɪld]['feɪsɪz][ɒn]

The	garish	illumination	flickered	over	hundreds	of	bearded	and	wild	faces	on
这	扎眼	照明	闪烁	超过	数百	的	留着胡子的	和	荒野	面孔	在

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [fɔːrts] - [ænd; ənd]['lɪloʊ][ænd; ənd] ,

the	walls	of	Forts	Liefkenhoek	and	Lillo	and	,
这	墙壁	的	堡垒	-	和	利洛	和	,

刺眼的灯光在利夫肯霍克堡和利洛堡的城墙上数百张蓄着胡须、面目狰狞的面孔上闪烁，

[hɑːf][ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

half	a	second	later	,	the	dull	thud	of	a	huge	explosion	succeeded	to	the
一半	一个	第二	之后	,	这	乏味的砰的一声		的	一个	巨大的	爆炸	成功了	到	这

['laɪtʃoʊ] ,

lightshow	,
灯光秀	,

半秒钟后，一声沉闷的巨大爆炸声取代了灯光秀。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] ,

with	which	the	skirmish	appeared	to	be	at	an	end	,
和	哪个	这	小规模冲突	出现	到	是	在	一个	结尾	,

冲突似乎就此结束。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['trædʒədi][endz] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .

in	the	same	way	that	a	tragedy	ends	with	a	catastrophe	.
在	这	相同的	方式	那	一个	悲剧	结束	和	一个	灾难	.

就像悲剧以灾难告终一样。

[nəʊ][mɔː(r)][saɪnz][ɒv; əv][laɪf][kʊd; kəd][biː; bi][siːn][ɔː(r)][hɜːd][tuː; tə][hɪnt][æt; ət][ðə; ði][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n]

No	more	signs	of	life	could	be	seen	or	heard	to	hint	at	the	continuation
不	更多的	标志	的	生活	可以	是	已见	或者	听到	到	暗示	在	这	续篇

[ɒv; əv][ðə; ði]['strʌg(ə)l] .

of	the	struggle	.
的	这	斗争	.

再也看不到也听不到任何生命迹象，这表明战斗已经结束。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði]['gærisən][ɒv; əv][ðə; ði]['spæniʃ]['fɔːtrisiz]['weɪtɪd]['peɪʃntli] , ['lɪsənɪŋ][aʊt]

Although	the	garrisons	of	the	Spanish	fortresses	waited	patiently	,	listening	out
虽然	这	驻军	的	这	西班牙语	堡垒	等待	耐心	,	聆听	出去

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋ][taɪm] ,

for	a	long	time	,
为了	一个	长的	时间	,

虽然西班牙要塞的守军耐心地等待着，长时间地侧耳倾听，

[ðeɪ] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)][saɪnz][ɒv; əv]['gʌnfaɪə(r)] .

they	heard	no	more	signs	of	gunfire	.
他们	听到	不	更多的	标志	的	炮火	.

他们再也没有听到枪声。

" [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ɔːl] [ðɪs] , [hɛˈroʊnɪˌmoʊ] ?

"	Well	,	and	what	do	you	think	about	all	this	,	Senyor	Jeronimo	?
"	出色地	,	和	什么	做	你	思考	关于	全部	这	,	先生	杰罗尼莫	?

"那么，杰罗尼莫先生，您对这一切有什么看法呢？"

" [ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv] [fɔːt] - [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] ,

"	the	commandant	of	Fort	Liefkenhoek	asked	one	of	his	captains	,
"	这	指挥官	的	堡	-	问	一	的	他的	队长	,

"利夫肯霍克堡的指挥官问他的一位上尉，

[ə; eɪ] [gɔːnt] ['eldəli] [mæn] [wɪð] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [bɪəd] ,

a	gaunt	elderly	man	with	grey	hair	and	a	grey	beard	,
一个	瘦削	老年	男人	和	灰色的	头发	和	一个	灰色的	胡须	,

一位面容憔悴、头发和胡须都已灰白的老人。

['kʌvəd] [wɪð] [skɑːrz][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə][təʊ] .

covered	with	scars	from	head	to	toe	.
涵盖	和	疤痕	从	头	到	脚趾	.

从头到脚都布满了疤痕。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [ðʌs] [ə'drest] ,

The	soldier	thus	addressed	,
这	士兵	因此	已解决	,

士兵就这样说道：

[huː] [ʌnˈtɪl] [ðen] [hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] [pn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əˈweɪ] [frɒm; frəm]

who	until	then	had	been	leaning	on	the	parapet	a	little	away	from
WHO	直到	然后	有	到过	倾斜	在	这	栏杆	一个	小的	离开	从

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ɑːmz] ,

his	comrades	in	arms	,
他的	同志们	在	武器	,

此前他一直倚靠在胸墙上，与他的战友们保持着一段距离。

[ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

shrugged	his	shoulders	.
耸了耸肩	他的	肩膀	.

他耸了耸肩。

" [doʊnt][ɑːsk][ˌem ˈiː][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] .

"	Don't	ask	me	about	it	,	sir	.
"	不	问	我	关于	它	,	先生	.

先生，请不要问我这件事。

[baɪ] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['meəri] ,
By **God** **and** **the** **Virgin** **Mary** **,**
经过 上帝 和 这 处女 玛丽 ,

以上帝和圣母玛利亚的名义，

[aɪ] [geɪv] [ʌp] ['rækɪŋ] [maɪ] [breɪnz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ðɪs] [wɔː(r)] [hæz; həz] [ɪn] [stɔː(r)]
I **gave** **up** **racking** **my** **brains** **a** **long** **time** **ago** **over** **what** **this** **war** **has** **in** **store**
我 给予 向上 货架 我的 大脑 一个 长的 时间 前 超过 什么 这 战争 有 在 店铺
[fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .
for **us** **.**
为了 我们 .

我早就放弃苦苦思索这场战争会给我们带来什么后果了。

[maɪ] ['ɑːmə(r)] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [maɪ] [skɪn] [ænd; ənd] [aɪl] [həʊld] [maɪ] [greɪʊnd] [tɪl]
My **armour** **has** **become** **attached** **to** **my** **skin** **and** **I'll** **hold** **my** **ground** **till**
我的 盔甲 有 变得 随附的 到 我的 皮肤 和 患病的 抓住 我的 地面 直到
['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,
Judgement **Day** **,**
判断 天 ,

我的盔甲已与我的皮肤融为一体，我将坚守阵地直至审判日。

[bʌt; bət] [ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [wɪl] [duː; də] . "
but **that's** **as** **much** **as** **I** **will** **do** **.** **"**
但 那就是 作为 很多 作为 我 将要 做 . "

但我只能做到这些了。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [bruːsk] , , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ,
" **You** **are** **very** **brusque** **,** **Senyor** **,** **"** **said** **the** **commander** **,**
" 你 是 非常 粗暴 , 先生 , " 说 这 指挥官 ,

“您说话太生硬了，先生，”指挥官说道。

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [mæn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊld] ['wɔːhɔːs] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['əʊnli]
who **was** **a** **much** **younger** **man** **than** **the** **old** **warhorse** **and** **had** **only**
WHO 曾是 一个 很多 年轻 男人 比 这 老的 战马 和 有 仅有的
['riːs(ə)ntli] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['neðələndz] [frɒm; frəm] [kæ'stiːl] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv]
recently **arrived** **in** **the** **Netherlands** **from** **Castile** **to** **take** **up** **the** **post** **of**
最近 到达的 在 这 荷兰 从 卡斯蒂利亚 到 拿 向上 这 邮政 的
['gʌvənə(r)] [ɪn] [ðɪs] [fɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [skelt] .
governor **in** **this** **fort** **on** **the** **Scheldt** **.**
州长 在 这 堡 在 这 斯海尔德河 .

他比那位老战马年轻得多，不久前才从卡斯蒂利亚来到荷兰，担任斯海尔德河畔这座堡垒的总督。

" ['kɒɹənəl] , " [sed] ['kæptɪn] [hɛ'roʊnɪˌmoʊ] ,
" **Coronel** **,** **"** **said** **Captain** **Jeronimo** **,**
" 上校 , " 说 队长 杰罗尼莫 ,

“上校，”杰罗尼莫上尉说，

" [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [lʌmp] [ɒv; əv]
" **for** **many** **a** **long** **year** **now** **I** **have** **clung** **to** **my** **position** **on** **this** **lump** **of**
" 为了 许多 一个 长的 年 现在 我 有 紧紧抓住 到 我的 位置 在 这 块 的
[ɜːθ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [weɪvz] [wɒʃ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
earth **and** **watched** **the** **waves** **wash** **over** **it** **.**
地球 和 观看 这 波浪 洗 超过 它 .

“多年来，我一直坚守在这块土地上，看着海浪拍打着它。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , ['kɒɹənəl] , [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['priːdəsesə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd]
You **are** **young** **,** **coronel** **,** **but** **your** **predecessor** **was** **also** **young** **and**
你 是 年轻的 , 上校 , 但 你的 前任 曾是 还 年轻的 和
[ə; eɪ] ['nəʊblmən] .
a **nobleman** **.**
一个 贵族 .

上校，你虽然年轻，但你的前任也很年轻，而且是一位贵族。

[hiː; hi] [tuː] [stʊd] [hɪə(r)][nekst][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːˈself] [ɑː(r); ə(r)]

He	**too**	**stood**	**here**	**next**	**to**	**me**	**,**	**in**	**the**	**same**	**place**	**that**	**you**	**yourself**	**are**
他	也	站立	这里	下一个	到	我	,	在	这	相同的	地方	那	你	你自己	是

[ˈstændɪŋ] [naʊ] ,

standing	**now**	**,**
常设	现在	,

他也曾站在我身边，就在你现在站的这个地方。

[fʊl] [ɒv; əv] [ˈjuːθfl] [driːmz] [ænd; ənd] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] .

full	**of**	**youthful**	**dreams**	**and**	**hopes**	**of**	**victory**	**.**
满的	的	青春	梦境	和	希望	的	胜利	.

充满了青春的梦想和对胜利的希望。

[naʊ] [hiː; hi][laɪz] [daʊn] [ðeə(r)] [bɪˈləʊ] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][hɪə(r)][bɪˈfɔː(r)]

Now	**he**	**lies**	**down**	**there**	**below**	**the**	**waves**	**and**	**the**	**one**	**who**	**was**	**here**	**before**
现在	他	谎言	向下	那里	以下	这	波浪	和	这	一	WHO	曾是	这里	前

[hɪm][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [nɪə(r)] [ˈtɜːrnˌhɑːt] — [hiː; hi] [tuː] [driːmd] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ]

him	**was**	**killed**	**by**	**a**	**bullet**	**near**	**Turnhout**	**—**	**he**	**too**	**dreamed**	**of**	**returning**
他	曾是	被杀	经过	一个	子弹	靠近	特恩豪特	—	他	也	梦见	的	返回

[kraʊnd] [baɪ] [ˈvɪktəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ][ˈhɑːrəmə] ,

crowned	**by**	**victory**	**to**	**his**	**castle**	**on**	**the**	**Jarama**	**,**
加冕	经过	胜利	到	他的	城堡	在	这	贾拉马	,

现在他躺在海浪之下，而他之前的那个人在图恩豪特附近被子弹击中身亡——他也曾梦想着凯旋而归，回到他在哈拉马河畔的城堡。

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] — [bɑː] !

back	**to**	**his**	**young**	**wife**	**—**	**bah**	**!**
后退	到	他的	年轻的	妻子	—	呸	!

回到他年轻的妻子身边——呸!

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][kɑːst][maɪ][maɪnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - [wen] [aɪ]

And	**now**	**I**	**can**	**cast**	**my**	**mind**	**back**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**year**	**1585**	**when**	**I**
和	现在	我	能	投掷	我的	头脑	后退	到	这	结尾	的	这	年	-	什么时候	我

[gɒt] [bæk] [frɒm; frəm][məˈdrɪd] — [ðen] [aɪ] [tuː] [bɪˈliːvd] [ɪn] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] .

got	**back**	**from**	**Madrid**	**—**	**then**	**I**	**too**	**believed**	**in**	**victory**	**and**	**honour**	**in**	**this**	**war**	**.**
得到	后退	从	马德里	—	然后	我	也	相信	在	胜利	和	荣誉	在	这	战争	.

现在，我的思绪回到了 1585 年末，那时我从马德里回来——那时我也相信这场战争的胜利和荣誉。

[aɪ][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðəʊz] [θɪŋz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [æz; əz] [wel] ,

I	**have**	**ceased**	**to**	**believe**	**in**	**those**	**things**	**and**	**you**	**will**	**as**	**well**	**,**
我	有	停止	到	相信	在	那些	事物	和	你	将要	作为	出色地	,

我已经不再相信那些东西了，你也会的。

[miː][ˈkɒɹənəl] , [ɪf] [gɒd] [lets] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] . "

mi	**coronel**	**,**	**if**	**God**	**lets**	**you**	**live**	**.**	**"**
米	上校	,	如果	上帝	让我们	你	居住	.	"

我的上校，如果上帝让你活下来的话。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɔːbɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈkæptɪn] !

"	**You**	**have**	**a**	**morbid**	**imagination**	**,**	**captain**	**!**
"	你	有	一个	病态的	想像力	,	队长	!

"船长，你的想象力真够病态的！"

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][məˈdrɪd][ɪn] [ðæt] [ˈevə(r)][ˈmeməɹəb(ə)l][jɪə(r)] ? "

But	**tell**	**me**	**,**	**you**	**were**	**in**	**Madrid**	**in**	**that**	**ever**	**memorable**	**year**	**?**	**"**
但	告诉	我	,	你	是	在	马德里	在	那	曾经	难忘	年	?	"

但请告诉我，在那令人难忘的一年里，你也在马德里吗?

" [aɪ] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] . "

"	**Aye**	**,**	**that**	**I**	**was**	**.**	**"**
"	是的	,	那	我	曾是	.	"

"是的，我的确是。"

" [ɪn] [ðæt] ['glɔːriəs] [jɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [prɪns] [wʌn] [bæk] ['æntwɜːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ? "

"	In	that	glorious	year	that	the	great	prince	won	back	Antwerp	for	us	?	"
"	在	那	辉煌	年	那	这	伟大的	王子	韩元	后退	安特卫普	为了	我们	?	"

"在那伟大的王子为我们夺回安特卫普的辉煌一年里？"

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [səʊ][juː; jʊ] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [fɑːr'neɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪktə(r)] ?

"	So	you	entered	the	town	with	Alexander	Farnese	as	a	victor	?
"	所以	你	进入	这	镇	和	亚历山大	法尔内塞	作为	一个	胜利者	?

"所以你们是带着亚历山大·法尔内塞的胜利进入这座城市的？"

[əʊ] ['hæpi] [mæn] ! "

Oh	happy	man	!	"
哦	快乐的	男人	!	"

哦，真是个幸福的人！

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] ['dɑːkli] .

"	No	,	"	said	the	old	soldier	darkly	.
"	不	,	"	说	这	老的	士兵	黑暗	.

"不，"老兵阴沉地说。

" [aɪ][dɪd][nɒt]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] [prə'seʃ(ə)n] ; [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tɑːsk] ,

"	I	did	not	figure	in	the	victory	procession	;	I	had	been	entrusted	with	a	different	task	,
"	我	做过	不是	数字	在	这	胜利	游行	;	我	有	到过	受托	和	一个	不同的	任务	,

"我没有参加胜利游行；我被委以了另一项任务。"

[ə; eɪ][tɑːsk] [ðæt] [meɪd] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][kæmp] [ɪk'striːmli] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

a	task	that	made	other	people	in	the	camp	extremely	jealous	of	me	.
一个	任务	那	制成	其他	人们	在	这	营	极其	嫉妒的	的	我	.

这项任务让营地里的其他人非常嫉妒我。

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [prɪns] [sent] [tuː; tə] [dɒn] [fə'liːpeɪ] — [meɪ] [gɒd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][hɪz; ɪz][səʊl] — [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [taʊnz] [sə'rendə(r)] . "

I	was	the	messenger	that	the	brave	prince	sent	to	Don	Felipe	—	may	God	have	mercy	on	his	soul	—	to	announce	the	town's	surrender	.	"
我	曾是	这	信使	那	这	勇敢的	王子	发送	到	大学教师	费利佩	—	可能	上帝	有	怜悯	在	他的	灵魂	—	到	宣布	这	镇上的	投降	.	"

我就是那位勇敢的王子派去给唐·费利佩（愿上帝怜悯他的灵魂）的信使，去宣布城镇投降的消息。

" [juː; jʊ] ?

"	You	?
"	你	?

"你?

[juː; jʊ] , ['kæptɪn] [hɛ'roʊnɪˌmoʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ?

You	,	Captain	Jeronimo	,	were	permitted	to	take	such	a	message	to	the	king	?
你	,	队长	杰罗尼莫	,	是	允许	到	拿	这样的	一个	信息	到	这	国王	?

杰罗尼莫船长，你获准将这样的信息带给国王吗?

[əʊ] [θraɪs] ['hæpi] [mæn] !

Oh	thrice	happy	man	!
哦	三次	快乐的	男人	!

哦，真是个幸福的人！

[pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wiː; wi] ['kænɒt] [jet] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] ['mænɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz]

Please	tell	us	about	it	as	we	cannot	yet	withdraw	from	manning	the	walls
请	告诉	我们	关于	它	作为	我们	不能	然而	提取	从	曼宁	这	墙壁

.

:

.

请告诉我们相关情况，因为我们现在还不能撤出城墙。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [drɔːn] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	The	other	officers	of	the	garrison	had	gradually	drawn	closer	to	the
"	这	其他	警官	的	这	驻军	有	逐步地	绘制	更近	到	这

['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [səʊ] [ðæt] [naʊ] ,

captain	and	the	commandant	so	that	now	,
队长	和	这	指挥官	所以	那	现在	,

“驻军的其他军官逐渐与上尉和指挥官走得更近，以至于现在，

[æz; əz] [ə'tentɪv] ['lɪsnər] , [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

as	attentive	listeners	,	they	formed	a	circle	round	them	.
作为	细心	听众	,	他们	形成	一个	圆圈	圆形的	他们	.

他们全神贯注地倾听，并围成一个圈。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɒn] [reə(r)] [ə'keɪʒnz] [ðæt] [hɛ'roʊnɪˌmoʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [həʊld]

It	was	only	on	rare	occasions	that	Jeronimo	could	be	persuaded	to	hold
它	曾是	仅有的	在	稀有的	场合	那	杰罗尼莫	可以	是	被说服	到	抓住

[fɔːθ] .

forth	.
前进	.

杰罗尼莫很少会开口发表意见。

" [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ?

"	What	is	there	to	say	?
"	什么	是	那里	到	说	?

还能说什么呢?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'gæn] .

"	the	captain	began	.
"	这	队长	开始	.

船长开口道。

" [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [fɔːr] [tuː; tə] [faɪv] [sep'tembə(r)] - [ai] [rein] [ɪn] [maɪ] ['breθləs] [næg] [ɪn] [frʌnt]

"	In	the	night	of	4	to	5	September	1585	I	reined	in	my	breathless	nag	in	front
"	在	这	夜晚	的	4	到	5	九月	-	我	勒住	在	我的	喘不过气	唠叨	在	正面

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [mə'drɪd] — [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] [ænd; ənd]

of	the	castle	of	the	king	in	Madrid	—	I	am	a	native	of	that	town	and
的	这	城堡	的	这	国王	在	马德里	—	我	是	一个	本国的	的	那	镇	和

[ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

I	can	tell	you	,
我	能	告诉	你	,

“1585年9月4日至5日夜间，我在马德里国王的城堡前勒住了我那匹喘不过气的马——我是马德里本地人，我可以告诉你，

['dʒentlmən] , [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [biːt] [fɑːstə(r)] [wen] [ai] [hɜːd] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtəz]

gentlemen	,	that	my	heart	beat	faster	when	I	heard	once	again	the	rushing	waters
先生们	,	那	我的	心	打	快点	什么时候	我	听到	一次	再次	这	匆忙	水

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɑːnzɑː'nɑːrɛs] .

of	the	Manzanares	.
的	这	曼萨纳雷斯	.

先生们，当我再次听到曼萨纳雷斯河奔腾的河水声时，我的心跳都加快了。

[ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [dremt] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:hænd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ['hɒspɪt(ə)l] [weə(r)] [ai] [leɪ] [ɪn]

I	had	often	enough	dreamt	not	long	beforehand	in	the	field	hospital	where	I	lay	in
我	有	经常	足够的	梦见	不是	长的	预先	在	这	场地	医院	在哪里	我	躺	在

[ə; eɪ]['fi:və(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)] .

a	fever	of	the	roaring	of	this	river	.
一个	发烧	的	这	咆哮	的	这	河	.

不久前，我经常梦见自己躺在野战医院里，高烧不退，梦见这条河的咆哮声。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [maɪ]['faɪn(ə)l] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

And	,	having	reached	my	final	destination	,
和	,	拥有	达到	我的	最终的	目的地	,

到达最终目的地后，

[bəuθ][ðə; ði] [gʊd] ['taɪdɪŋz][ai][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

both	the	good	tidings	I	had	brought	with	me	and	the	expectation	of	a
两个都	这	好的	消息	我	有	带来	和	我	和	这	期待	的	一个

['fæbjələs] [rɪ'wɔ:d] [ðæt] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [dri:mz] [drəʊv][maɪ] [blʌd] [mɔ:(r)] ['strɒŋli] [θru:]

fabulous	reward	that	appeared	to	me	in	dreams	drove	my	blood	more	strongly	through
太棒了	报酬	那	出现	到	我	在	梦境	驾驶	我的	血	更多的	强烈	通过

[maɪ][veɪns] .

my	veins	.
我的	静脉	.

我带来的好消息，以及梦中出现的对美好回报的期待，都让我热血沸腾。

['dɑ:knəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] [leɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] .

Darkness	and	a	deathlike	silence	lay	over	the	castle	and	the	town	itself	.
黑暗	和	一个	死气沉沉	沉默	躺	超过	这	城堡	和	这	镇	本身	.

城堡和城镇都被黑暗和死一般的寂静笼罩着。

[ai] ['sʌbsɪkwəntli] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔ:təʊ][ˌdi: 'eɪ][ˌef 'i:][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)]

I	subsequently	learned	that	there	had	been	a	great	auto	da	fe	the	day	before
我	随后	学习	那	那里	有	到过	一个	伟大的	汽车	达	费	这	天	前

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][mə'drɪd][wɜ:(r); wə(r)] ['sli:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] :

and	that	the	inhabitants	of	Madrid	were	sleeping	it	off	:
和	那	这	居民	的	马德里	是	睡眠	它	离开	:

后来我才知道，前一天发生了一场大规模的宗教裁判所审判，马德里的居民们都在沉睡中度过余生：

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] , [ɪn'klu:dɪŋ] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [hɪm'self] .

everyone	was	asleep	,	including	King	Philip	himself	.
每个人	曾是	睡着了	,	包括	国王	菲利普	他自己	.

所有人都睡着了，包括菲利普国王本人。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [held][ðeə(r)][paɪks][tu:; tə][maɪ] [tʃest] [dʒʌst][æz; əz][maɪ] [ɪg'zɔ:stɪd] [sti:d] [kə'læpst]

The	watch	held	their	pikes	to	my	chest	just	as	my	exhausted	steed	collapsed
这	手表	握住	他们的	长矛	到	我的	胸部	只是	作为	我的	筋疲力尽的	骏马	倒塌

['ʌndə(r)][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] .

under	me	in	the	courtyard	.
在下面	我	在	这	庭院	.

就在我精疲力竭的坐骑倒在院子里时，守卫们用长矛抵住了我的胸口。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz][aʊt][ɒv; əv] [breθ] [frɒm; frəm][ðæt] [lɑ:st][waɪld][raɪd][æz; əz][maɪ] [hɔ:s] ,

I	was	as	out	of	breath	from	that	last	wild	ride	as	my	horse	,
我	曾是	作为	出去	的	气息	从	那	最后的	荒野	骑	作为	我的	马	,

那次惊险刺激的骑行让我和我的马一样气喘吁吁。

[bʌt; bət][ai] [stɪl] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [left][tu:; tə][pænt] : " ['letəz] [frɒm; frəm] ['flɑ:ndəz] !

but	I	still	had	sufficient	strength	left	to	pant	:	"	Letters	from	Flanders	!
但	我	仍然	有	充足的	力量	左边	到	喘气	:	"	信件	从	弗兰德斯	!

但我仍然有足够的力气喘吁吁地说："来自弗兰德斯的信！

['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] !
Letters **to** **the** **King** **!**
信件 到 这 国王 !

致国王的信!

['lɛtəz] [frɒm; frəm] [prɪns] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ɒv; əv]['pɑːmə] !
Letters **from** **Prince** **Alexander** **of** **Parma** **!**
信件 从 王子 亚历山大 的 帕尔马 !

来自帕尔马的亚历山大王子的信件!

['vɪktəri] !
Victory **!**
胜利 !

胜利!

" [ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentriz] [wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]
" **The** **weapons** **of** **the** **sentries** **were** **lowered** **and** **courtiers** **came** **up** **to**
" 这 武器 的 这 哨兵 是 降低 和 朝臣 来了 向上 到
[ɑːsk][ˌem 'iː] ['kwestʃənz]
ask **me** **questions**
问 我 问题

"哨兵们放下了武器，朝臣们上前向我提问。"

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz][led] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['bedtʃeɪmbə(r)]
and **then** **I** **was** **led** **through** **the** **halls** **of** **the** **castle** **to** **the** **bedchamber**
和 然后 我 曾是 引领 通过 这 大厅 的 这 城堡 到 这 卧室
[ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] .
of **my** **Lord** **and** **Master** **.**
的 我的 主 和 掌握 .

然后我被领着穿过城堡的走廊，来到了我主人的卧室。

[maɪ] [hɑːt] ['trembld] [laɪk][maɪ] ['wɪəri] [lɪmz] .
My **heart** **trembled** **like** **my** **weary** **limbs** **.**
我的 心 颤抖 喜欢 我的 厌倦 四肢 .

我的心像我疲惫的四肢一样颤抖。

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [niːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] [bed][ænd; ənd]
My **head** **was** **in** **a** **whirl** **when** **I** **came** **to** **kneel** **beside** **the** **king's** **bed** **and**
我的 头 曾是 在 一个 旋转 什么时候 我 来了 到 下跪 旁 这 国王的 床 和
['hændɪd][hɪm][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsɪz] ['letə(r)] .
handed **him** **the** **great** **prince's** **letter** **.**
递交 他 这 伟大的 王子的 信 .

我当时脑子一片混乱，跪在国王的床边，把那位大王子的信递给了他。

[prɒpt] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ,
Propped **up** **on** **his** **elbows** **,**
支撑 向上 在 他的 肘部 ,

他用手肘撑起身子,

[kɪŋ] ['fɪlɪp] [left][tuː; tə][wʌn][saɪd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [skɪmd] [θruː] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
King **Philip** **left** **to** **one** **side** **his** **writing** **and** **skimmed** **through** **the** **letter** **with** **his**
国王 菲利普 左边 到 一 边 他的 写作 和 脱脂 通过 这 信 和 他的
[ʃɑːp] [ə'setɪk] [aɪz] — [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəlɪn] [held][ðə; ði]['gəʊldən][læmp][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
sharp **ascetic** **eyes** **—** **his** **chamberlain** **held** **the** **golden** **lamp** **so** **he** **could** **see**
锋利的 苦行僧 眼睛 — 他的 管家 握住 这 金的 灯 所以 他 可以 看
['prɒpəli] .
properly **.**
适当地 .

菲利普国王将手中的文件放到一边，用他那双锐利的苦行僧般的眼睛快速浏览了一遍信件——他的侍从拿着金灯，以便他能看得更清楚。

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [kɪŋz] [feɪs] , [nɔ:(r)][ðə; ði] [tremblɪŋ] [ðæt] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪz; ɪz] ['sæləʊ] ['lɪvɪd]
I **will** **never** **forget** **the** **king's** **face** **,** **nor** **the** **trembling** **that** **overcame** **his** **sallow** **livid**
我 将要 绝不 忘记 这 国王的 脸 , 也不 这 发抖 那 克服 他的 黄褐色 铁青
['fi:tʃəz] .
features **.**
特征 .

我永远不会忘记国王的脸，也不会忘记他蜡黄苍白的脸上颤抖的表情。

[hi:; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [gɔ:nt] [ænd; ənd]['fi:b(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [wɒz; wəz]
He **sat** **up** **in** **bed** **,** **gaunt** **and** **feeble** **,** **and** **uttered** **a** **shout** **that** **was**
他 卫星 向上 在 床 , 瘦削 和 微弱 , 和 说出 一个 喊 那 曾是
['ɔ:lməʊst][ə; eɪ][kraɪ] :
almost **a** **cry** **:**
几乎 一个 哭 :

他从床上坐了起来，面容憔悴，身体虚弱，发出了一声近乎哭喊的喊叫：

" ['æntwɜ:p] [hæz; həz] [sə'rendəd] !
" **Antwerp** **has** **surrendered** **!**
" 安特卫普 有 投降 !

安特卫普投降了！

['æntwɜ:p] [hæz; həz] [sə'rendəd] !
Antwerp **has** **surrendered** **!**
安特卫普 有 投降 !

安特卫普投降了！

" [ænd; ənd][ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtiərz] [hænd][bɪ'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)l] [tu:] .
" **And** **the** **lamp** **in** **the** **courtier's** **hand** **began** **to** **tremble** **too** **.**
" 和 这 灯 在 这 廷臣的 手 开始 到 颤抖 也 .

“那位朝臣手中的灯也开始颤抖起来。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ;
The **king** **got** **out** **of** **bed** **;**
这 国王 得到 出去 的 床 ;

国王起床了；

[ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv] [kɔ:t] ['etɪkət] [hi:; hi] [li:nd] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
against **all** **the** **rules** **of** **court** **etiquette** **he** **leaned** **on** **my** **shoulder** **,**
反对 全部 这 规则 的 法庭 礼仪 他 倾斜 在 我的 肩膀 ,

他完全违反了法庭礼仪，把肩膀靠在了我的肩上。

[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['səʊldʒə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [swet]
the **shoulder** **of** **a** **simple** **soldier** **,** **covered** **with** **the** **dust** **and** **sweat**
这 肩膀 的 一个 简单的 士兵 , 涵盖 和 这 灰尘 和 汗
[ə'kju:mjəleɪtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .
accumulated **along** **the** **way** **.**
积累 沿着 这 方式 .

一个普通士兵的肩膀，沾满了一路上的尘土和汗水。

[hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l]['retɪnju:] [θru:] [ə; eɪ] [kləʊk]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
His **noble** **retinue** **threw** **a** **cloak** **over** **his** **shoulders** **.**
他的 高贵 随从 扔 一个 披风 超过 他的 肩膀 .

他的贵族随从们将一件斗篷披在他的肩上。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ] [glæd]['taɪdɪŋz][hæd; həd][nɒt] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
The **fact** **was** **that** **such** **glad** **tidings** **had** **not** **reached** **the** **ears** **of** **the** **king**
这 事实 曾是 那 这样的 高兴的 消息 有 不是 达到 这 耳朵 的 这 国王
[sɪns] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [æt; ət][li'pæntəu] .
since **the** **news** **of** **the** **victory** **at** **Lepanto** **.**
自从 这 消息 的 这 胜利 在 勒班陀 .

事实上，自从勒班陀战役胜利的消息传来后，国王就再也没有听到过这样的喜讯。

[hiː; hi] [ˈhɔtfut] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ˈkɔːrɪdɔːrz][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt]

He	hotfooted	it	down	the	castle	corridors	to	the	door	of	his	favourite
他	急躁	它	向下	这	城堡	走廊	到	这	门	的	他的	最喜欢的

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

他飞快地沿着城堡走廊跑到他最宠爱的女儿家门口。

['dɑːnjə] ['klara] [ˌɪzə'belə] [juː'dʒiːnjə] ,

Donya	Clara	Isabella	Eugenia	,
唐亚	克拉拉	伊莎贝拉	尤金妮娅	,

唐娅·克拉拉·伊莎贝拉·尤金妮娅

[nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ([fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dɪd][hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] ['mædʒəsti][keə(r)][ə'baʊt] ['etɪkət]

knocked	at	the	door	(	for	what	did	His	Catholic	Majesty	care	about	etiquette
敲门	在	这	门	(	为了	什么	做过	他的	天主教	威严	关心	关于	礼仪

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɪn] [taɪm] ?

at	that	moment	in	time	?
在	那	片刻	在	时间	?

他敲了敲门（在那一刻，他的天主教陛下又何必在意礼仪呢？）

) , [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] ,

)	,	at	the	door	of	a	princess	,	opened	it	slightly	,
)	,	在	这	门	的	一个	公主	,	打开	它	轻微地	,

在公主的门前，他把门微微打开了。

[ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɪl] ['sliːpi] ['dɔːtə(r)] ,

shoved	his	head	into	the	room	and	whispered	to	his	still	sleepy	daughter	,
推搡	他的	头	进入	这	房间	和	低声说道	到	他的	仍然	困	女儿	,

[ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n] :

alarmed	at	the	intrusion	:
惊慌	在	这	入侵	:

他猛地把头探进房间，对着睡眼惺忪的女儿低声说道，对这突如其来的闯入感到十分惊慌：

" ['æntwɜːp] [hæz; həz] [sə'rendəd] !

"	Antwerp	has	surrendered	!
"	安特卫普	有	投降	!

安特卫普投降了！

['æntwɜːp] [hæz; həz] [sə'rendəd] , ['dɑːnjə] ['klara] !

Antwerp	has	surrendered	,	Donya	Clara	!
安特卫普	有	投降	,	唐亚	克拉拉	!

安特卫普投降了，唐娅·克拉拉！

" [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][haɪv][ɒv; əv][æk'tɪvəti][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [njuːz] [spred] ...

"	The	castle	became	a	hive	of	activity	as	the	great	news	spread	...
"	这	城堡	成为	一个	蜂巢	的	活动	作为	这	伟大的	消息	传播	...

随着好消息的传播，城堡里顿时热闹非凡.....

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [hɛ'roʊnɪˌmoʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [fɔːt] -

"	And	what	about	you	,	Jeronimo	?	"	asked	the	commander	of	Fort	Liefkenhoek
"	和	什么	关于	你	,	杰罗尼莫	?	"	问	这	指挥官	的	堡	-

.

:

.

"杰罗尼莫，你呢？"利夫肯霍克堡的指挥官问道。

" [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['dʒɔɪfl][ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['taɪdɪŋz] ? "

"	What	was	your	reward	for	such	joyful	and	glorious	tidings	?	"
"	什么	曾是	你的	报酬	为了	这样的	快乐	和	辉煌	消息	?	"

"你们带来了如此令人欣喜和荣耀的消息，得到了什么回报？"

" [jes] , [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈwɔːd] , [hɛˈroʊnɪˌmoʊ] ? [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [dʌbd] [ə; eɪ] [naɪt]
" Yes , what was your reward , Jeronimo ? Were you dubbed a knight
" 是的 , 什么 曾是 你的 报酬 , 杰罗尼莫 ? 是 你 被誉为 一个 骑士
[ɒv; əv][ðə; ðiˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌkæləˈtrɑːvə] ?
of the order of Calatrava ?
的 这 命令 的 卡拉特拉瓦 ?

"是的，杰罗尼莫，你的奖励是什么？你被授予卡拉特拉瓦骑士勋章了吗？"

" [ɑːskt] [ðə; ðiˈʌðə(r)] [ˈɒfɪsəz] .
" asked the other officers .
" 问 这 其他 警官 .

"其他警官问道。"

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌkæləˈtrɑːvə] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][wɔː(r)]
" No , I'm not a knight of the order of Calatrava , " answered the old war
" 不 , 我是 不是 一个 骑士 的 这 命令 的 卡拉特拉瓦 , " 回答 这 老的 战争
[hɔːs] .
horse .
马 .

"不，我不是卡拉特拉瓦骑士团的骑士，"老战马回答道。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][məˈtɪəriəl] [rɪˈwɔːdz] [gəʊ] ,
" And as far as material rewards go ,
" 和 作为 远的 作为 材料 奖励 去 ,

至于物质回报方面，

[hɪz; ɪz] [ˈkæθlɪk] [ˈmædʒəsti] [hʌŋ] [ə; eɪ][ˈgəʊldən] [tʃeɪn] [əˈraʊnd][maɪ] [nek] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]
His Catholic Majesty hung a golden chain around my neck and gave me a
他的 天主教 威严 悬挂 一个 金的 链 大约 我的 脖子 和 给予 我 一个
[kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɜːn(ə)l] . "
commission in his army as a colonel . "
委员会 在 他的 军队 作为 一个 上校 . "

"陛下，这位天主教君主，给我戴上了一条金链子，并授予我军队上校军衔。"

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

" [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈɒfɪsəz] [pʊʃt] [ˈnɪərə(r)] .
" the commander said , and the other officers pushed nearer .
" 这 指挥官 说 , 和 这 其他 警官 推动 更近 .

"指挥官说道，其他军官也纷纷上前。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][ˈwɒriə(r)] , " [aɪ] [nəʊ] [fʊl] [wel] [wɒt] [ðæt] [lʊk] [miːnz] ,
" I know , " said the old warrior , " I know full well what that look means ,
" 我 知道 , " 说 这 老的 战士 , " 我 知道 满的 出色地 什么 那 看 方法 ,

"我知道，"老战士说，"我非常清楚那种眼神意味着什么。"

[miː][ˈkɒɹənəl] ; [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] :
mi coronel ; it means :
米 上校 ; 它 方法 :

mi coronel；意思是：

[səʊ] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] [naʊ] [æz; əz][maɪ] [səˈbɔːdɪnət] , [æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][hɑːf][ɪnˈvælɪd]
So why are you here now as my subordinate , as a poor half invalid
所以 为什么 是 你 这里 现在 作为 我的 下属 , 作为 一个 贫穷的 一半 无效的
[ˈmɜːsənəri] ?
mercenary ?
雇佣兵 ?

那么，你现在为什么会成为我的下属，一个可怜的半残雇佣兵呢?

['ɪz(ə)nt]	[ðæt]	[wɒt]	[jʊr; jər]	['θɪŋkɪŋ]	?
Isn't	**that**	**what**	**you're**	**thinking**	**?**
不是	那	什么	你是	思维	?

你是不是在想这个?

"	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɑːskt]	[ðɪs]	['kwestʃən]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['sɜːk(ə)l]	[ɒv; əv]	[men]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	.
"	**As**	**he**	**asked**	**this**	**question**	**he**	**looked**	**round**	**the**	**circle**	**of**	**men**	**around**	**him**	**.**
"	作为	他	问	这	问题	他	看起来	圆形的	这	圆圈	的	男人	大约	他	.

“他问出这个问题时，环顾了一下周围的男人们。

"	[wel]	,	[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	,	['biːɪŋ]	[æz; əz]	[aɪm]	['getɪŋ]	[tuː; tə]	[ðæt]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['stɔːri]	.
"	**Well**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**,**	**being**	**as**	**I'm**	**getting**	**to**	**that**	**part**	**of**	**my**	**story**	**.**
"	出色地	,	患病的	告诉	你	,	存在	作为	我是	获得	到	那	部分	的	我的	故事	.

“嗯，既然我讲到故事的这一部分了，我就告诉你吧。”

[prɪk]	[ʌp]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɪəz]	['jʌŋstər]	.
Prick	**up**	**your**	**ears**	**youngsters**	**.**
刺	向上	你的	耳朵	年轻人	.

孩子们，竖起耳朵听好了。

[ðeə(r)]	[mait]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['les(ə)n]	[ɪn]	[ðɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.
There	**might**	**be**	**a**	**lesson**	**in**	**this**	**for**	**you**	**.**
那里	可能	是	一个	课	在	这	为了	你	.

这件事或许能给你带来一些启示。

[ɒn]	-	[dʒʊ'laɪ]	-	[prɪns]	[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]	[fɑːr'neɪz]	[set]	[ʌp]	[kæmp]	[bɪ'fɔː(r)]	[fɔːt]
On	**13**	**July**	**1591**	**Prince**	**Alexander**	**Farnese**	**set**	**up**	**camp**	**before**	**Fort**
在	-	七月	-	王子	亚历山大	法尔内塞	放	向上	营	前	堡
	-	,									
Knodsenburg	**,**										
	-	,									

1591年7月13日，亚历山大·法尔内塞王子在克诺森堡要塞前扎营。

['ɒpəzɪt]	['naɪˌmeɪgən]	,	[ɪn]['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[leɪ]	[siːdʒ]	[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	['gɛrhɑːrd]	[diː]	['jɒŋə]	,
opposite	**Nijmegen**	**,**	**in**	**order**	**to**	**lay**	**siege**	**to**	**it**	**,**	**but**	**Gerhard**	**de**	**Jonge**	**,**
对面的	奈梅亨	,	在	命令	到	躺	围城	到	它	,	但	格哈德	德	年轻的	,

位于奈梅亨对面，以便围攻它，但格哈德·德容格，

[ðə; ði]	[dʌtʃ]	[kə'mɑːndə(r)]	,	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[breɪv]	[mæn]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	['aʊə(r)]	['blʌdi]	[wɜːk]
the	**Dutch**	**commander**	**,**	**was**	**a**	**brave**	**man**	**and**	**we**	**had**	**our**	**bloody**	**work**
这	荷兰语	指挥官	,	曾是	一个	勇敢的	男人	和	我们	有	我们的	血腥	工作

[kʌt]	[aʊt]	[wɪð]	[hɪm]	.
cut	**out**	**with**	**him**	**.**
切	出去	和	他	.

这位荷兰指挥官是个勇敢的人，我们对付他可真是费了九牛二虎之力。

[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]	[ə; eɪ]	[skeə(r)]	['mɒrɪs]	[ɒv; əv]	['ɒrɪndʒ]	[muːvd]	[ʌp]	[frɒm; frəm]
To	**give**	**Alexander**	**a**	**scare**	**Maurice**	**of**	**Orange**	**moved**	**up**	**from**
到	给	亚历山大	一个	吓	莫里斯	的	橙子	已搬	向上	从

['ɑːnəm]	[tuː; tə][ðə; ði]	-	[ænd; ənd]	[prə'siːdid]	[tuː; tə][set]	[ʌp]	[æn; ən]	['æmbʊʃ]	['ɑːftə(r)]
Arnhem	**to**	**the**	**Betau**	**and**	**proceeded**	**to**	**set**	**up**	**an**	**ambush**	**after**
阿纳姆	到	这	-	和	继续	到	放	向上	一个	伏击	后

[ˌrekə'nɔɪtərɪŋ]	[ðə; ði]['eəriə]	[ə'raʊnd]	['aʊə(r)][kæmp]	.
reconnoitring	**the**	**area**	**around**	**our**	**camp**	**.**
侦察	这	区域	大约	我们的	营	.

为了吓唬亚历山大，奥兰治的莫里斯从阿纳姆北上到贝陶，并在侦察了我们营地周围的地区后设下了埋伏。

['sev(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]	['ensən]	,	['spæniʃ]	[ænd; ənd][ɪ'tæliən]	['lɑːnsəz]	,	[rəʊd]	[aʊt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['enəmi]	.
Seven	**of**	**our**	**ensigns**	**,**	**Spanish**	**and**	**Italian**	**lancers**	**,**	**rode**	**out**	**against**	**the**	**enemy**	**.**
七	的	我们的	旗帜	,	西班牙语	和	意大利语	枪骑兵	,	骑	出去	反对	这	敌人	.

我方七名旗手，西班牙和意大利骑兵，骑马迎战敌人。

['daʊti] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] : [fræn'tʃɛskoʊ] [nɪtʃɛli] ,

Doughty	**knights**	**were**	**among**	**them**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**:**	**Francesco**	**Nicelli**	**,**
强悍	骑士	是	之中	他们	,	我	能	告诉	你	:	弗朗切斯科	尼切利	,

[al'fɔːnsəʊ][də'vɑːloʊs] ,

Alfonso	**Davalos**	**,**
阿方索	达瓦洛斯	,

我可以告诉你，其中不乏英勇的骑士：弗朗切斯科·尼切利、阿方索·达瓦洛斯

[pə'diːlə] , [hɛ'roʊnɪˌmoʊ][kə'rɑːfə] [ænd; ənd]['deɪ.si.oʊ][mæn'frɛdi][tuː; tə] [neɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] .

Padilla	**,**	**Jeronimo**	**Caraffa**	**and**	**Decio**	**Manfredi**	**to**	**name**	**but**	**a**	**few**	**.**
帕迪拉	,	杰罗尼莫	卡拉法	和	德西奥	曼弗雷迪	到	姓名	但	一个	很少	.

帕迪拉、杰罗尼莫·卡拉法和德西奥·曼弗雷迪仅举几例。

[aɪ][wɒz; wəz]['beərə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] ['stændəd] [ðæt] [deɪ] — [ə; eɪ] [pleɪg] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] !

I	**was**	**bearer**	**of**	**the**	**prince's**	**standard**	**that**	**day**	**—**	**a**	**plague**	**on**	**it**	**!**
我	曾是	持有人	的	这	王子的	标准	那	天	—	一个	瘟疫	在	它	!

那天我担任王子的旗手——诅咒它！

[ʌp] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['enəmi] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['enəmi] [wɪð'druː] [ɪn] [heɪst] [ʌn'tɪl]

Up	**and**	**at**	**the**	**enemy**	**we**	**were**	**and**	**the**	**enemy**	**withdrew**	**in**	**haste**	**until**
向上	和	在	这	敌人	我们	是	和	这	敌人	退出	在	匆忙	直到

[sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][wiː; wi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [waɪpt] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

such	**time**	**as**	**we**	**fell**	**into**	**the**	**ambush**	**and**	**were**	**wiped**	**out**	**to**	**a**	**man**	**.**
这样的	时间	作为	我们	跌倒	进入	这	伏击	和	是	擦拭	出去	到	一个	男人	.

我们奋勇向前，向敌人发起进攻，敌人仓皇撤退，直到我们落入埋伏圈，全军覆没。

[gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

God	**in**	**heaven**	**,**
上帝	在	天堂	,

天上的神，

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [sə'steɪnd] ['θɜːtɪ] [wɔː(r)] [wuːndz] [wɪtʃ] [skɑːrz][ɔːl]['əʊvə(r)][maɪ]['bɒdi][bɔː(r)]

I	**had**	**already**	**sustained**	**thirty**	**war**	**wounds**	**which**	**scars**	**all**	**over**	**my**	**body**	**bore**
我	有	已经	持续	三十	战争	伤口	哪个	疤痕	全部	超过	我的	身体	钻孔

['wɪtnəs] [tuː; tə][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][bled][æt; ət] ['evrɪ] [kləʊz] [ɪn'kaʊntə(r)] ,

witness	**to**	**and**	**I**	**had**	**bled**	**at**	**every**	**close**	**encounter**	**,**
证人	到	和	我	有	出血	在	每一个	关闭	遇到	,

我身上已经留下了三十处战争创伤，遍布全身的疤痕就是最好的证明，每一次近身搏斗我都流过血。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ðɪs] [taɪm] ,

but	**this**	**time**	**,**	**this**	**time**	**,**
但	这	时间	,	这	时间	,

但这一次，这一次，

[æz; əz][ɔːl][maɪ][kəm'pænjənz] [leɪ] [ded] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [aɪ][ə'ləʊn]

as	**all**	**my**	**companions**	**lay**	**dead**	**and**	**bleeding**	**on**	**the**	**field**	**of**	**battle**	**,**	**I**	**alone**
作为	全部	我的	同伴	躺	死的	和	出血	在	这	场地	的	战斗	,	我	独自的

[ɪ'skeɪpt] [ʌn'ɪndʒəd] .

escaped	**uninjured**	**.**
逃脱	未受伤	.

当我的同伴们都倒在战场上，鲜血淋漓、奄奄一息时，只有我毫发无损地逃脱了。

[ðə; ðɪ] [djuːk] [ɒv; əv]['pɑːrməz] [vɪk'tɔːriəs] ['stændəd] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] ,

The	**Duke**	**of**	**Parma's**	**victorious**	**standard**	**,**	**however**	**,**	**which**	**I**	**had**	**been**	**carrying**	**,**
这	公爵	的	帕尔马干酪	胜利者	标准	,	然而	,	哪个	我	有	到过	携带	,

[wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['enəmi] !

was	**captured**	**by**	**the**	**enemy**	**!**
曾是	捕获	经过	这	敌人	!

然而，我所携带的帕尔马公爵的胜利旗帜却被敌人缴获了！

[ˌaɪ ˈtiː][bɔː(r)][æn; ən] [imˈbrɔidəd] [ˈfɪgə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] [wɪð] [ðə; ði][ˈmɒtəʊ] :

It	bore	an	embroidered	figure	of	Christ	with	the	motto	:
它	钻孔	一个	绣花	数字	的	基督	和	这	座右铭	:

上面绣着基督的画像，并附有格言：

[hɪk] - - [ˈspoʊliə][ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [əˈpɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] [spɔɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbreɪvɪst] .

Hic	fortium	dividet	spolia	or	He	will	apportion	the	spoils	to	the	bravest	.
嗝	-	-	废料	或者	他	将要	分摊	这	战利品	到	这	最勇敢的	.

Hic fortium divet spolia 或他会将战利品分配给最勇敢的人。

[maɪ] [ˈɒnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] .

My	honour	as	a	soldier	was	lost	.
我的	荣誉	作为	一个	士兵	曾是	丢失的	.

我作为一名军人的荣誉丧失殆尽。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [tʃeɪn] [dɒn] [fəˈliːpeɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ɪn][ˈtəʊkən][ɒv; əv]

The	following	day	the	golden	chain	Don	Felipe	had	given	me	in	token	of
这	下列的	天	这	金的	链	大学教师	费利佩	有	给定	我	在	令牌	的

[maɪ] [ˈstɜːlɪŋ] [ˈsɜːvɪs] [wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ɒf] [maɪ] [nek] ,

my	sterling	service	was	torn	from	off	my	neck	,
我的	英镑	服务	曾是	撕裂	从	离开	我的	脖子	,

第二天，唐·费利佩为了表彰我卓越的服务而送给我的金项链就被人从我脖子上扯了下来。

[əˈnʌðə(r)][mɔː(r)] [ˈfɔːtʃənət] [ɪnˈherɪtɪd] [maɪ][pəʊst][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [luːz] [maɪˈself][ɪn]

another	more	fortunate	inherited	my	post	and	I	was	allowed	to	lose	myself	in
其他	更多的	幸运	遗传	我的	邮政	和	我	曾是	允许	到	失去	我	在

[ðə; ði][ræŋks][æz; əz][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈmɜːsənəri] .

the	ranks	as	an	ordinary	mercenary	.
这	排名	作为	一个	普通的	雇佣兵	.

我的职位被另一个更幸运的人继承了，而我则被允许以普通雇佣兵的身份隐匿于队伍之中。

[ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən][ˈredʒɪmənt] .

I	changed	my	name	and	re	-	enlisted	in	a	German	regiment	.
我	已更改	我的	姓名	和	关于	-	入伍	在	一个	德语	团	.

我改了名字，重新加入了一个德国军团。

[ˌəʊvəˈnaɪt] [ai] [bɪˈkeɪm] [greɪ] [ænd; ənd][bent][ænd; ənd] [əˈsjuːmd] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [əˈgen]

Overnight	I	became	grey	and	bent	and	assumed	the	rank	of	captain	again
过夜	我	成为	灰色的	和	弯曲	和	假定	这	秩	的	队长	再次

['ʌndə(r)][maɪ] [njuː] [neɪm]

under	my	new	name
在下面	我的	新的	姓名

一夜之间，我头发灰白，身形佝偻，以新名字再次晋升为上尉。

[ænd; ənd][səʊ][ai][ˌeɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)] [səˈbɔːdɪnət] , [kəˈmɑːndə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒmreɪd] ,

and	so	I	am	your	subordinate	,	commander	,	and	your	comrade	,
和	所以	我	是	你的	下属	,	指挥官	,	和	你的	同志	,

['dʒentlmən] .

gentlemen	.
先生们	.

所以，我是你们的下属、指挥官和战友，先生们。

[doʊnt] [tɜːn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] !

Don't	turn	away	from	me	!
不	转动	离开	从	我	!

别转身离开我！

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [fɔːt] - [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːritelə(r)]

"	The	commander	of	Fort	Liefkenhoek	reached	out	his	hand	to	the	storyteller
"	这	指挥官	的	堡	-	达到	出去	他的	手	到	这	讲故事的人

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːmli] [ɪn] ['saɪləns] ;

and	shook	it	warmly	in	silence	;
和	摇晃	它	热情地	在	沉默	;

"利夫肯霍克堡的指挥官向说书人伸出手，默默地热情地握了握；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['səʊldʒəz] ['prez(ə)nt] [prest] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ðeə(r)] [hændz] [tuː; tə] [hɪm] [tuː] .

the	other	soldiers	present	pressed	forward	to	reach	out	their	hands	to	him	too	.
这	其他	士兵	展示	按下	向前	到	抵达	出去	他们的	双手	到	他	也	.

在场的其他士兵也纷纷上前，向他伸出手。

" [ɪ'nʌf] ! " [sed] [ðə; ði] ['vetərən] .

"	Enough	!	"	said	the	veteran	.
"	足够的	!	"	说	这	老将	.

"够了！"老兵说道。

" [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðə; ði]

"	What	difference	does	it	make	,	for	it	all	comes	down	to	the	same	in	the
"	什么	不同之处	做	它	制作	,	为了	它	全部	来	向下	到	这	相同的	在	这

[end] .

end	.
结尾	.

"这有什么区别呢？反正最终结果都一样。"

[ai] [hæv; həv] ['witnis] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv] ['meni] [ˌrepju'teiʃən] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]

I	have	witnessed	the	eclipse	of	many	reputations	and	much	honour	and
我	有	目击者	这	蚀	的	许多	声誉	和	很多	荣誉	和

[feɪm] .

fame	.
名声	.

我亲眼目睹了许多名誉、荣誉和声望的陨落。

[kɪŋ] ['fɪlɪp] [ðə; ði] ['sekənd] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [eˈskɔrɪəl] , [ðə; ði] [greɪt] [prɪns] [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)]

King	Philip	the	Second	sleeps	in	the	Escorial	,	the	great	prince	Alexander
国王	菲利普	这	第二	睡觉	在	这	埃斯科里亚尔	,	这	伟大的	王子	亚历山大

[fɑːrˈneɪz] [laɪz] [ɪn] ['pɑːmə] .

Farnese	lies	in	Parma	.
法尔内塞	谎言	在	帕尔马	.

国王腓力二世长眠于埃斯科里亚尔宫，伟大的亚历山大·法尔内塞王子长眠于帕尔马。

[weə(r)] [ɪz] [fərˈnændoʊ] ['ælvəˌrez] [diː] [təˈliːdəʊ] [naʊ] ?

Where	is	Fernando	Alvarez	de	Toledo	now	?
在哪里	是	费尔南多	阿尔瓦雷斯	德	托莱多	现在	?

费尔南多·阿尔瓦雷斯·德·托莱多现在在哪里？

[weə(r)] [ɪz] ['aʊə(r)] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['enəmi] , ['wɪljəm] [ðə; ði] ['saɪlənt] ? "

Where	is	our	redoubtable	enemy	,	William	the	Silent	?	"
在哪里	是	我们的	令人敬畏的	敌人	,	威廉	这	沉默的	?	"

我们那令人畏惧的敌人，沉默者威廉，在哪里？

" [kwəʊ] ['paɪəs] [ɪ'niːəs] , [kwəʊ] ['daɪvəs] ['tʌləs] [et] ['æŋkəs] ?

"	Quo	pius	Aeneas	,	quo	divus	Tullus	et	Ancus	?
"	如此	皮乌斯	埃涅阿斯	,	如此	神圣	图勒斯	等	安库斯	?

"埃涅阿斯如何，图卢斯和安库斯如何？

[weə(r)] [ɪz] [gɒd] - ['fɪrɪŋ] [ɪ'niːəs] ?

Where	is	god	-	fearing	Aeneas	?
在哪里	是	上帝	-	害怕	埃涅阿斯	?

敬畏上帝的埃涅阿斯在哪里？

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['tʌləs] [ænd; ənd]['æŋkəs] ? " [lɑ:ft] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ensən] ,
Where **are** **the** **divine** **Tullus** **and** **Ancus** **?** **"** **laughed** **a** **young** **ensign** **,**
在哪里 是 这 神圣的 图勒斯 和 安库斯 ? " 笑了 一个 年轻的 军旗 ,

"神圣的图卢斯和安库斯在哪里？"一位年轻的少尉笑着问道。

[hu:] [wɒz; wəz] [freʃ] [aʊt][ɒv; əv]['ʌpə(r)] [sku:l] [ɪn][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑ:lɑ:'mɑ:ŋkɑ:] ; [bʌt; bət][nəʊ] - [wʌn]
who **was** **fresh** **out** **of** **upper** **school** **in** **Salamanca** **;** **but** **no** **-** **one**
WHO 曾是 新鲜的 出去 的 上 学校 在 萨拉曼卡 ; 但 不 - 一
[peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm] ,
paid **attention** **to** **him** **,**
有薪酬的 注意力 到 他 ,

他刚从萨拉曼卡的高中毕业，但没人注意到他。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [hɛ'roʊnɪˌmoʊ] [kən'tɪnju:d] .
and **Captain** **Jeronimo** **continued** **.**
和 队长 杰罗尼莫 持续 .

杰罗尼莫船长继续说道。

" [ɪ'nʌf] , ['kɒmreɪdz] .
" **Enough** **,** **comrades** **.**
" 足够的 , 同志们 .

够了，同志们。

[let] [i:tʃ] [mæn][du:; də][hɪz; ɪz]['dju:ti][ænd; ənd] [θɪŋk] [hɪm'self][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
Let **each** **man** **do** **his** **duty** **and** **think** **himself** **an** **honest** **man** **.**
让 每个 男人 做 他的 责任 和 思考 他自己 一个 诚实的 男人 .

每个人都应该尽自己的本分，并认为自己是一个诚实的人。

[let] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [stænd] ['i:zi] , [mi:]['kɒɹənəl] , [ɔ:(r)][wi:l; wil][ɔ:l][bi:; bi] [daʊn] [wɪð] [red] ['dɪsəntri]
Let **the** **company** **stand** **easy** **,** **mi** **coronel** **,** **or** **we'll** **all** **be** **down** **with** **red** **dysentery**
让 这 公司 站立 简单的 , 米 上校 , 或者 出色地 全部 是 向下 和 红色的 痢
[tə'mɒrəʊ] .
tomorrow **.**
明天 .

让公司放松警惕吧，上校，否则我们明天都会得痢疾。

[ðæt] ['nɑ:sti] ['bɪznəs] [daʊn] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['estʃuəri] [hæz; həz] [bi:n] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [naʊ] —
That **nasty** **business** **down** **there** **on** **the** **estuary** **has** **been** **put** **an** **end** **to** **now** **—**
那 可恶的 商业 向下 那里 在 这 河口 有 到过 放 一个 结尾 到 现在 —
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] ['mædʒəsti] ['fɪlɪp] [ðə; ði] [θɜ:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌdʒenəʊ'i:z] ['eksələnsi] ,
and **His** **Catholic** **Majesty** **Philip** **the** **Third** **and** **his** **Genoese** **Excellency** **,**
和 他的 天主教 威严 菲利普 这 第三 和 他的 热那亚 阁下 ,

河口那边的那些肮脏勾当现在已经结束了——天主教国王腓力三世陛下和热那亚阁下，

['si:njɔ:(r)][ˌfɛdə'ri:goʊ][spɪ'noʊlə] , [hæv; həv][wʌn] [gʊd] [ʃɪp] [les] .
Signor **Federigo** **Spinola** **,** **have** **one** **good** **ship** **less** **.**
签名者 费德里戈 斯皮诺拉 , 有 一 好的 船 较少的 .

费德里戈·斯皮诺拉先生，少一艘好船吧。

[let] [ju: 'es][gəʊ][tu:; tə][bed] , ['kɜ:n(ə)l] , [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt][mɔ:(r)]['di:teɪlz] .
Let **us** **go** **to** **bed** **,** **colonel** **,** **and** **tomorrow** **you** **can** **find** **out** **more** **details** **.**
让 我们 去 到 床 , 上校 , 和 明天 你 能 寻找 出去 更多的 细节 .
"
"
"

我们去睡觉吧，上校，明天您可以再了解更多细节。

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [du:m] ?
" **Is** **that** **what** **you** **think** **,** **prophet** **of** **doom** **?**
" 是 那 什么 你 思考 , 先知 的 厄运 ?

"你这个末日预言家，是这么想的吗？"

[jɔː(r); jə(r)]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [sæpt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

Your	terrible	misfortune	has	sapped	your	courage	.
你的	糟糕的	不幸	有	精疲力竭	你的	勇气	.

你的不幸遭遇已经耗尽了你的勇气。

[pʊl] [jɔː'self] [tə'geðə(r)] , [hɛ'roʊnɪˌmoʊ] .

Pull	yourself	together	,	Jeronimo	.
拉	你自己	一起	,	杰罗尼莫	.

振作起来，杰罗尼莫。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [dʒʌst] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	The	captain	just	shrugged	his	shoulders	.
"	这	队长	只是	耸了耸肩	他的	肩膀	.

船长耸了耸肩。

" [wel] , [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	Well	,	so	be	it	then	,	"	said	the	colonel	.
"	出色地	,	所以	是	它	然后	,	"	说	这	上校	.

“好吧，那就这样吧。”上校说道。

" [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wɔːlz] .

"	Give	the	signal	to	leave	the	walls	.
"	给	这	信号	到	离开	这	墙壁	.

“发出离开墙壁的信号。”

['ɑːftəwədz] [aɪl] [ɪk'spekt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['kwɔːtəz] , ['dʒentlmən] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Afterwards	I'll	expect	you	all	to	come	to	my	quarters	,	gentlemen	,	for	a
然后	患病的	预计	你	全部	到	来	到	我的	四分之一	,	先生们	,	为了	一个

[glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] .

glass	of	wine	.
玻璃	的	葡萄酒	.

之后，先生们，请你们到我的房间来，喝一杯酒。

[nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['eni] [sliːp] [tə'naɪt] .

None	of	you	will	be	getting	any	sleep	tonight	.
没有任何	的	你	将要	是	获得	任何	睡觉	今晚	.

你们今晚谁也别想睡着。

[hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] , ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [lɪv; laɪv][speɪn] !

Have	courage	,	gentlemen	,	and	long	live	Spain	!
有	勇气	,	先生们	,	和	长的	居住	西班牙	!

先生们，鼓起勇气吧！西班牙万岁！

" [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [rɪ'piːtɪd] [ðeə(r)] [kə'mændərz] [lɑːst] [wɜːdz] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] ['mjuːtɪdli] .

"	The	officers	repeated	their	commander's	last	words	,	but	somewhat	mutedly	.
"	这	警官	重复	他们的	指挥官的	最后的	字	,	但	有些	默默地	.

军官们重复了他们指挥官的遗言，但声音有些低沉。

[ðen] [ðə; ði] [drʌmz] [biːt] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz]

Then	the	drums	beat	the	retreat	and	the	troops	withdrew	from	the	walls
然后	这	鼓	打	这	撤退	和	这	军队	退出	从	这	墙壁

[ɒv; əv]

of
的

随后，战鼓响起，宣告撤退，士兵们从城墙内撤退。

[fɔːt] - .

Fort	Liefkenhoek	.
堡	-	.

利夫肯霍克堡。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [hɪm'self] [held] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] , ['saɪɪŋ] , [lent] [hɪz; ɪz]

The	commander	himself	held	back	for	a	while	and	,	sighing	,	leant	his
这	指挥官	他自己	握住	后退	为了	一个	尽管	和	,	叹息	,	倾斜	他的

['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

elbows	on	the	parapet	,
肘部	在	这	栏杆	,

指挥官本人沉默了一会儿，叹了口气，将胳膊肘撑在胸墙上。

['kʌpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

cupping	his	chin	in	his	hands	.
拔罐	他的	下巴	在	他的	双手	.

他双手托着下巴。

[hiː; hi] [stɛərd] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [waɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]

He	stared	out	in	this	wise	over	the	waters	and	gazed	at	the	night	and
他	凝视	出去	在	这	明智的	超过	这	水	和	凝视	在	这	夜晚	和

[mˈɜːməd] :

murmured	:
低声说道	:

他这样凝视着水面，望着夜空，喃喃自语：

" [hiːz] [raɪt] .

"	He's	right	.
"	他是	正确的	.

他说得对。

[ðɪs] [wɔː(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

This	war	has	a	curse	on	it	.
这	战争	有	一个	诅咒	在	它	.

这场战争带有诅咒。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [naʊ] [ðə; ði] ['spæniʃ] [flæg][hæz; həz] [fləʊn] [jet] [ə'gen] [ɒn] [ðiːz] [wɔːlz]

For	fourteen	years	now	the	Spanish	flag	has	flown	yet	again	on	these	walls
为了	十四	年	现在	这	西班牙语	旗帜	有	飞行	然而	再次	在	这些	墙壁

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] ,

and	on	the	walls	and	the	towers	of	Antwerp	,
和	在	这	墙壁	和	这	塔楼	的	安特卫普	,

十四年来，西班牙国旗再次飘扬在这些城墙上，以及安特卫普的城墙和塔楼上。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [wʌn] [step] ['nɪərə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['kɒŋkwest][ɒv; əv] [ðɪs] [hə'rəʊɪk]

but	are	we	for	all	that	one	step	nearer	in	our	conquest	of	this	heroic
但	是	我们	为了	全部	那	一	步	更近	在	我们的	征服	的	这	英勇

[stɪf] - [nekt] ['piːp(ə)l] ?

stiff	-	necked	people	?
僵硬的	-	颈部	人们	?

但我们是否离征服这个英勇顽固的民族又近了一步呢?

[haʊ] ['meni] [men] [hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd] [bled] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['taɪni] ['flʌdɪd] [lʌmp] [ɒv; əv] [kleɪ] !

How	many	men	have	fought	and	bled	for	this	tiny	flooded	lump	of	clay	!
如何	许多	男人	有	战斗	和	出血	为了	这	微小的	被淹	块	的	黏土	!

有多少人为了这块被水淹没的小小黏土块而浴血奋战!

[haʊ] ['meni] [men] [hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [pə'zes] [ðɪs] ['wɪldənəs] !

How	many	men	have	struggled	to	possess	this	wilderness	!
如何	许多	男人	有	挣扎	到	具有	这	荒野	!

有多少男人曾为拥有这片荒野而奋斗!

[laɪk] ['dæz(ə)lɪŋ] [stɑ:z] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [nems] [ə'pɪə(r)] [ɒv; əv] [bəuθ]

Like	dazzling	stars	shining	through	the	mists	of	time	the	names	appear	of	both
喜欢	耀眼的	明星	灼灼	通过	这	薄雾	的	时间	这	姓名	出现	的	两个都

[frendz] [ænd; ənd] [fəʊz] ,

friends	and	foes	,
朋友们	和	敌人	,

如同璀璨的星辰穿透时间的迷雾，朋友和敌人的名字都浮现出来。

[nems] [laɪk] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [fɑ:r'neɪz] , ['mænsˌfɛld] , [moʊndrɑ:goʊn] , [dʒəʊ'hænɪs] ['pɛtɪn]

names	like	Alexander	Farnese	,	Mansfeld	,	Mondragone	,	Johannes	Pettin
姓名	喜欢	亚历山大	法尔内塞	,	曼斯菲尔德	,	蒙德拉贡	,	约翰内斯	佩廷

[ɒv; əv] ['ju:trekt] , [ˌældi'gɑ:nd] , - , [dʒəʊ'væni] ['bæptistə] ['pleɪtəʊ] ,

of	Utrecht	,	Aldegonde	,	Gianibelli	,	Giovanni	Baptista	Plato	,
的	乌得勒支	,	阿尔德贡德	,	-	,	乔瓦尼	巴普蒂斯塔	柏拉图	,

亚历山大·法尔内塞、曼斯菲尔德、蒙德拉贡、乌得勒支的约翰内斯·佩廷、阿尔德贡德、贾尼贝利、乔瓦尼·巴普蒂斯塔·柏拉图等名字，

- , - , [oʊ'lɪvərə] , [pɑ:z] , [lɑ:] ['mɒtə] , [dɛl'mɑnteɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z] .

Barrai	,	Capisucchi	,	Olivera	,	Paz	,	La	Motta	,	Delmonte	and	a	hundred	others	.
-	,	-	,	奥利维拉	,	帕兹	,	拉	莫塔	,	德尔蒙特	和	一个	百	其他的	.

巴莱、卡皮苏奇、奥利维拉、帕斯、拉莫塔、德尔蒙特和其他一百人。

[bʌt; bət] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['neɪmləs] ['faɪtəz] [laɪ] ['berid] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

But	thousands	of	nameless	fighters	lie	buried	under	the	sand	and	under	the
但	数千	的	无名	战士	说谎	埋葬	在下面	这	沙	和	在下面	这

[weɪvz] — [haʊ] ['meni] [mɔ:(r)] [wɪl] [sɪŋk] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] ?

waves	—	how	many	more	will	sink	there	without	leaving	a	trace	?
波浪	—	如何	许多	更多的	将要	下沉	那里	没有	离开	一个	痕迹	?

但成千上万的无名战士被埋在沙滩下和海浪下——还会有多少人沉入那里而不留下任何痕迹?

" [ðə; ði] ['gærɪsn] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,

"	The	garrison	had	long	since	disappeared	from	the	walls	,
"	这	驻军	有	长的	自从	消失	从	这	墙壁	,

"驻军早已从城墙上消失了。"

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [fɔ:t] - [wɜ:(r); wə(r)]

and	all	there	was	to	hear	from	the	top	of	Fort	Liefkenhoek	were
和	全部	那里	曾是	到	听到	从	这	顶部	的	堡	-	是

[ðə; ði] [kɔ:lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz]

the	calls	and	the	tread	of	the	night	watch	and	the	roar	of	the	waves
这	呼叫	和	这	踏	的	这	夜晚	手表	和	这	吼	的	这	波浪

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌns] [ə'gen] ['gæðərɪŋ] [stɔ:m] .

and	the	once	again	gathering	storm	.
和	这	一次	再次	采集	风暴	.

从利夫肯霍克堡顶上只能听到守夜人的呼喊声和脚步声，以及海浪的咆哮声和再次聚集的风暴声。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ['sɜ:kld] [hɪz; ɪz] [wɔ:lz] [wʌn] [mɔ:(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [twaɪs] [æz; əz]

The	colonel	circled	his	walls	one	more	time	and	encouraged	the	twice	as
这	上校	圈起来	他的	墙壁	一	更多的	时间	和	鼓励	这	两次	作为

['nju:mərəs] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] [naɪt] [wɒtʃ] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] ;

numerous	as	usual	night	watch	to	keep	a	good	lookout	;
很多的	作为	通常	夜晚	手表	到	保持	一个	好的	瞭望台	;

上校又绕着城墙巡视了一遍，并鼓励比平时多一倍的夜间守卫人员保持警惕；

[ðen] [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

then	he	went	down	to	his	quarters	where	his	officers	,	in	response	to	his
然后	他	去	向下	到	他的	四分之一	在哪里	他的	警官	,	在	回复	到	他的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

invitation	,
邀请	,

然后他下到自己的住处，他的军官们应邀前来。

[hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [təˈgeðə(r)] .

had	all	come	together	.
有	全部	来	一起	.

大家齐聚一堂。

['əʊnli] ['kæptɪn] [hɛˈroʊnɪˌmoʊ][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] [wen] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] -

Only	Captain	Jeronimo	was	missing	,	as	was	his	wont	when	his	comrades	-
仅有的	队长	杰罗尼莫	曾是	丢失的	,	作为	曾是	他的	惯于	什么时候	他的	同志们	-

[ɪn] - [ɑːmz] ['gæðəd] ['səʊʃəli] .

in	-	arms	gathered	socially	.
在	-	武器	聚集	社会	.

只有杰罗尼莫上尉缺席，这在他战友们聚会时是常有的事。

[ðeɪ] [left] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈvaɪsɪz] ,

They	left	him	to	his	own	devices	,
他们	左边	他	到	他的	自己的	设备	,

他们把他晾在一边，任其自生自灭。

[wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd][dʒəʊkt][əˈbaʊt][hɪz; ɪz]

were	sorry	that	he	wasn't	there	and	laughed	and	joked	about	his
是	对不起	那	他	不是	那里	和	笑了	和	开玩笑	关于	他的

['prɔfisiz] .

prophecies	.
预言	.

大家很遗憾他没能到场，并笑着拿他的预言开玩笑。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] [raɪt] !

The	captain	had	indeed	been	right	!
这	队长	有	的确	到过	正确的	!

船长说的果然没错！

[hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] ['mædʒəsti][ænd; ənd][ˌfɛdə'riːgoʊ][spɪ'noʊlə][ɒv; əv]['dʒenəʊə][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ]['væliənt]

His	Catholic	Majesty	and	Federigo	Spinola	of	Genoa	had	lost	a	valiant
他的	天主教	威严	和	费德里戈	斯皮诺拉	的	热那亚	有	丢失的	一个	英勇

[ʃɪp] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['stɔːmi] [naɪt] .

ship	during	that	stormy	night	.
船	期间	那	暴风雨	夜晚	.

天主教国王陛下和热那亚的费德里戈·斯皮诺拉在那暴风雨之夜失去了一艘英勇的战舰。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tʃɑːd] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt]

The	next	morning	charred	remnants	of	the	Immaculate	Conception	were	washed
这	下一个	早晨	烧焦的	残余物	的	这	完美无瑕	概念	是	洗过

[ʌp][ɒn][ðə; ði][djuːnz][ɒv; əv] [saʊθ] - [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['herətɪks] ,

up	on	the	dunes	of	South	Beveland	at	the	feet	of	heretics	,
向上	在	这	沙丘	的	南	-	在	这	脚	的	异端	,

第二天早上，圣母无染原罪像的焦黑残骸被冲到南贝弗兰的沙丘上，就在异教徒的脚下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [taɪd] ['kærid] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['mjuːtɪleɪtɪd]['bɒdi][ɪn]['spæniʃ]['juːnɪfɔːm]

and	the	evening	tide	carried	more	than	one	mutilated	body	in	Spanish	uniform
和	这	晚上	潮	携带	更多的	比	一	残缺	身体	在	西班牙语	制服

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːlz][ɒv; əv] [fɔːt] [bæts] .

down	to	the	walls	of	Fort	Bats	.
向下	到	这	墙壁	的	堡	蝙蝠	.

傍晚的潮水将不止一具身穿西班牙军服的残缺尸体冲到了巴茨堡的城墙上。

['kæptɪn] - [grɪm] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [pruːvd] [truː] — [ðə; ði] [siː] ['begəz] [hæd; həd]

Captain	Jeronimo's	grim	prediction	had	been	proved	true	—	the	sea	beggars	had
队长	-	严峻	预言	有	到过	已证实	真的	—	这	海	乞丐	有

[ɪ'mɜːdʒd] [vɪk'tɔːriəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪts] ['skɜːmɪʃ] .

emerged	victorious	from	the	previous	night's	skirmish	.
出现	胜利者	从	这	以前的	夜晚	小规模冲突	.

杰罗尼莫船长的悲观预言成真了——海上乞丐们在前一晚的冲突中取得了胜利。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['ændriə] ['dɔːriə] .
On **Board** **the** **Andrea** **Doria** **.**
在 木板 这 安德烈亚 多利亚 .

在安德烈亚·多利亚号上。

['fɪʃəmən] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] ['hæpəniŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['æntwɜːp]
Fishermen **brought** **the** **news** **of** **the** **night's** **happenings** **to** **the** **town** **of** **Antwerp**
渔民 带来 这 消息 的 这 夜晚 事件 到 这 镇 的 安特卫普
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

渔民们将当晚发生的事情带到了安特卫普镇，

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [weə(r)] [wʌnz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪmpəθiz] [leɪ] ,
depending **on** **where** **one's** **political** **sympathies** **lay** **,**
取决于 在 在哪里 一个人的 政治的 同情 躺 ,

取决于个人的政治倾向，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['siːkrət] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɔː(r)] ['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [taʊnz] [ɪn'hæbətənt] .
there **was** **secret** **rejoicing** **or** **gnashing** **of** **teeth** **among** **the** **town's** **inhabitants** **.**
那里 曾是 秘密 欢欣鼓舞 或者 咬牙切齿 的 牙齿 之中 这 镇上的 居民 .

镇上的居民中，有人暗自欢喜，有人暗自痛哭。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['gæli] ['prɒmptli] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
The **name** **of** **the** **Black** **Galley** **promptly** **spread** **among** **the** **populace** **and** **was**
这 姓名 的 这 黑色的 厨房 及时 传播 之中 这 民众 和 曾是
[lɪŋkt] [wɪð] ['veərɪŋ] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['sɜːtɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst]
linked **with** **varying** **degrees** **of** **certitude** **to** **the** **unfortunate** **events** **that** **had** **just**
链接 和 变化 学位 的 确定性 到 这 不幸 活动 那 有 只是
['teɪkən] [pleɪs] .
taken **place** **.**
已采取 地方 .

黑船的名字迅速在民众中传开，人们或多或少地将其与刚刚发生的不幸事件联系起来。

[huː] , ['djʊərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][stɔːrmz][æz; əz][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] ,
Who **,** **during** **such** **a** **night** **of** **storms** **as** **the** **previous** **night** **had** **been** **,**
WHO , 期间 这样的 一个 夜晚 的 暴风雨 作为 这 以前的 夜晚 有 到过 ,

谁，在前一晚那样暴风雨肆虐的夜晚，

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv]
could **have** **carried** **out** **such** **an** **action** **if** **it** **were** **not** **the** **crew** **of**
可以 有 携带 出去 这样的 一个 行动 如果 它 是 不是 这 全体人员 的
[ðə; ði] [blæk] ['gæli] ?
the **black** **galley** **?**
这 黑色的 厨房 ?

如果不是黑船的船员，他们有可能做出这样的事吗?

[ɪn] [taʊn] [skˈweəz] , [ɪn] [bæk] [striːts] , [ɪn] ['wəːkʃɔps] , [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] ,
In **town** **squares** **,** **in** **back** **streets** **,** **in** **workshops** **,** **in** **churches** **,**
在 镇 正方形 , 在 后退 街道 , 在 研讨会 , 在 教堂 ,

在城镇广场、后街小巷、作坊里、教堂里，

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɪtədəl][ðə; ði]['ruːmə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] .
in **the** **town** **hall** **and** **in** **the** **citadel** **the** **rumour** **was** **heard** **.**
在 这 镇 大厅 和 在 这 堡垒 这 谣言 曾是 听到 .

市政厅和城堡里都听到了这个谣言。

[ɒn] [ðə; ði] ['wɔːʃɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ʃɪps] [ðæt] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kiːsaɪd] ,

On	the	warships	and	the	merchant	ships	that	lay	at	anchor	at	the	quayside	,
在	这	军舰	和	这	商人	船舶	那	躺	在	锚	在	这	码头边	,

在停泊在码头的军舰和商船上，

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['ruːmə(r)] ['ɔːlsəʊ] [sˈɜːkjʊˌleɪtɪd] .

next	to	the	houses	and	walls	of	the	town	,	the	rumour	also	circulated	.
下一个	到	这	房屋	和	墙壁	的	这	镇	,	这	谣言	还	流通	.

谣言也在城镇的房屋和城墙附近流传开来。

['evriweə(r)] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [mɑːskt] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]

Everywhere	,	as	already	mentioned	,	consternation	or	masked	jubilation	were
到处	,	作为	已经	提及	,	惊愕	或者	戴面具	欢腾	是

['vɪzəb(ə)l] [ɒn] ['piːpəlz] ['feɪsɪz] .

visible	on	people's	faces	.
可见的	在	人们的	面孔	.

如前所述，到处都能看到人们脸上流露出惊恐或强颜欢笑的表情。

" [ðə; ði] [blæk] ['gæli] !

"	The	black	galley	!
"	这	黑色的	厨房	!

“黑色的船！”

[ðə; ði] [blæk] ['gæli] !

The	black	galley	!
这	黑色的	厨房	!

黑色的船!

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌfɛdə'riːgoʊ] [spɪ'noʊlə] , [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [pə'trɪʃn] [frɒm; frəm] ['dʒenəʊə] ,

"	That	was	Federigo	Spinola	,	a	noble	patrician	from	Genoa	,
"	那	曾是	费德里戈	斯皮诺拉	,	一个	高贵	贵族	从	热那亚	,

“那是费德里戈·斯皮诺拉，一位来自热那亚的贵族，

[æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪtʃ] [rɪ'pʌblɪks] [məʊst] ['feɪməs] ['fæməli] ,

an	enterprising	son	of	that	rich	republic's	most	famous	family	,
一个	进取	儿子	的	那	富有的	共和国的	最多	著名的	家庭	,

他是那个富裕共和国最著名家族中一位富有进取心的儿子

[huː] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] , ['fɪlɪp] [ðə; ði]

who	had	entered	into	a	contract	with	the	King	of	Spain	,	Philip	the
WHO	有	进入	进入	一个	合同	和	这	国王	的	西班牙	,	菲利普	这

[θɜːd] ,

Third	,
第三	,

他曾与西班牙国王腓力三世签订合同，

[tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] [fliːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] ['mædʒəsti] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst]

to	prepare	a	fleet	for	the	service	of	His	Catholic	Majesty	to	be	used
到	准备	一个	舰队	为了	这	服务	的	他的	天主教	威严	到	是	用过的

[əˈgenst] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nɔːθ] [siː] .

against	the	Dutch	rebels	and	to	sail	it	into	the	North	Sea	.
反对	这	荷兰语	叛军	和	到	帆	它	进入	这	北	海	.

准备一支舰队，为天主教国王陛下效力，用于对抗荷兰叛军，并将其驶入北海。

[ɔːl] ['buːti] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɒpts] ['kæptʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['herətɪks] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɒpəti]

All	booty	and	all	the	ships	captured	from	the	heretics	became	the	property
全部	赃物	和	全部	这	船舶	捕获	从	这	异端	成为	这	财产

[ɒv; əv]['ædmərəl][spɪ'noʊlə][ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['gæliz]

of	Admiral	Spinola	and	so	he	went	with	an	impressive	array	of	galleys
的	上将	斯皮诺拉	和	所以	他	去	和	一个	感人的	大批	的	厨房

[ænd; ənd] ['gæliənz] ,

and	galleons	,
和	大型帆船	,

所有从异教徒手中缴获的战利品和船只都归斯皮诺拉海军上将所有，于是他率领着一支令人印象深刻的桨帆船和盖伦帆船舰队出发了。

[mænd] [wɪð] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [bəʊld] ['seɪləz] , [aʊt][ɒv; əv]['dʒenəʊə] , [went] [θruː] [ðə; ði] [streɪts]

manned	with	sixteen	hundred	bold	sailors	,	out	of	Genoa	,	went	through	the	Straits
有人值守	和	十六	百	大胆的	水手们	,	出去	的	热那亚	,	去	通过	这	海峡

[ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)] ,

of	Gibraltar	,
的	直布罗陀	,

船上载有1600名勇敢的水手，从热那亚出发，穿过直布罗陀海峡。

['raʊndɪd] [keɪp] [seɪnt] ['vɪnsnt] ,

rounded	Cape	Saint	Vincent	,
圆润	岬	圣	文森特	,

绕过圣文森特角，

[wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɔː'deɪʃəs] - ['paɪrəts][ænd; ənd][ˌpraɪvə'tɪə(r)][ɪn]

was	joined	by	a	large	number	of	audacious	Viscayan	pirates	and	privateers	in
曾是	加入	经过	一个	大的	数字	的	大胆的	-	海盗	和	私掠船	在

[ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['bɪskeɪ] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dʌn'kɜːk] ['friː,buːtə]

the	Bay	of	Biscay	and	later	by	a	large	number	of	Dunkirk	freebooters
这	湾	的	比斯开	和	之后	经过	一个	大的	数字	的	敦刻尔克	自由掠夺者

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɒn] - [sep'tembə(r)] - [ɪn][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [slaɪz] ,

and	appeared	on	11	September	1599	in	the	port	of	Sluys	,
和	出现	在	-	九月	-	在	这	港口	的	sluys	,

1599 年 9 月 11 日，大量胆大妄为的维斯开海盗和私掠船在比斯开湾加入，后来又有大量敦刻尔克海盗加入，出现在斯鲁伊斯港。

[weə(r)] [hiː; hi] [drɒpt] ['æŋkə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [ɪn]

where	he	dropped	anchor	and	from	where	he	commenced	his	activities	in
在哪里	他	掉落	锚	和	从	在哪里	他	开始	他的	活动	在

[ðə; ði] [nɔːθ] [siː] .

the	North	Sea	.
这	北	海	.

他在那里抛锚，并从那里开始了他在北海的活动。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['fʌrəʊd] [baɪ] [ðəʊz]

The	waters	of	the	North	Sea	were	for	the	first	time	furrowed	by	those
这	水	的	这	北	海	是	为了	这	第一的	时间	沟壑	经过	那些

['rəʊmən] ['gæliz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [juːst] [ˌhɪðə'tuː] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði]

Roman	galleys	which	had	only	been	used	hitherto	by	those	who	lived	on	the
罗马	厨房	哪个	有	仅有的	到过	用过的	迄今为止	经过	那些	WHO	居住地	在	这

[ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

shores	of	the	Mediterranean	.
海岸	的	这	地中海	.

北海的海水第一次被罗马战船犁开，而此前只有居住在地中海沿岸的人们才使用过这些战船。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] , [æt; ət][fɜːst] ,

And	so	it	came	about	that	,	at	first	,
和	所以	它	来了	关于	那	,	在	第一的	,

于是，事情最初就是这样发生的：

['i:v(ə)n][ðə; ði][ɪn'trepɪd][ænd; ənd] ['fɪələs] ['fɪʃəfəʊk] [ɒv; əv]['zi:ˌlænd][felt][ðə; ði][fɪə(r)] [in'dʒendə] [baɪ]

even	the	intrepid	and	fearless	fisherfolk	of	Zeeland	felt	the	fear	engendered	by
甚至	这	强悍	和	无畏	渔民	的	泽兰	毛毡	这	害怕	产生的	经过

[ðə; ði][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wen] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ði:z] [ɪ'tæliən] ['gæliz] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] [weɪvz] [laɪk][ðə; ði]

the	unfamiliar	when	confronted	by	these	Italian	galleys	that	struck	the	waves	like	the
这	陌生	什么时候	面对	经过	这些	意大利语	厨房	那	击	这	波浪	喜欢	这

['hʌndrəd] - [ɔ:(r)] [fi:t] [ɒv; əv]['dʒaɪənt]['wɔ:tə(r)] - ['bi:t(ə)lz] .

hundred	-	oar	feet	of	giant	water	-	beetles	.
百	-	桨	脚	的	巨大的	水	-	甲虫	.

即使是泽兰勇敢无畏的渔民，面对这些像百尺巨型水甲虫般劈波斩浪的意大利帆船时，也会感到陌生事物带来的恐惧。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Thus	,	in	the	beginning	,
因此	,	在	这	开始	,

因此，在最初，

[ˌfɛdə'ri:goʊ][spɪ'noʊlə][dɪd][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [treɪd] [ænd; ənd][wʌn] ['meni][ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['leɪdn] ['mɜ:tʃəntmən]

Federigo	Spinola	did	a	roaring	trade	and	won	many	a	richly	laden	merchantman
费德里戈	斯皮诺拉	做过	一个	咆哮	贸易	和	韩元	许多	一个	丰富	满载	商船

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ʃɒk]

and	many	a	poor	fishing	boat	from	the	Dutch	until	the	initial	shock
和	许多	一个	贫穷的	钓鱼	船	从	这	荷兰语	直到	这	最初的	震惊

[ɪk'spɪərɪənst] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [wɔ:n] [ɒf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [deəd] [mɔ:(r)]['bəʊldli][tu:; tə][get]

experienced	by	the	latter	had	worn	off	and	they	dared	more	boldly	to	get
经验丰富的	经过	这	后者	有	磨损	离开	和	他们	敢于	更多的	大胆地	到	得到

[tu:; tə][grɪps] [wɪð] [ðeə(r)] [nju:] ['enəmɪz] .

to	grips	with	their	new	enemies	.
到	握把	和	他们的	新的	敌人	.

费德里戈·斯皮诺拉的贸易非常兴旺，从荷兰人手中赢得了许多满载货物的商船和许多贫穷的渔船，直到荷兰人最初的震惊消退，他们才敢更加大胆地与新敌人交锋。

[ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl][sent][ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l]['skwɒdrən][ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

The	States	General	sent	a	sizeable	squadron	and	,	in	the	heat	of	battle	,
这	各州	一般的	发送	一个	相当大的	中队	和	,	在	这	热	的	战斗	,

荷兰三级会议派出了一支规模可观的舰队，并在激战中，

[nɒt]['əʊnli][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['enəmi] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] [ə'naɪəleɪtɪd] ,

not	only	were	a	large	number	of	enemy	privateers	annihilated	,
不是	仅有的	是	一个	大的	数字	的	敌人	私掠船	彻底消灭	,

不仅大量敌方私掠船被歼灭，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [went] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə]['kæptʃə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['gæliz] .

but	they	even	went	as	far	as	to	capture	one	of	the	terrible	galleys	.
但	他们	甚至	去	作为	远的	作为	到	捕获	一	的	这	糟糕的	厨房	.

但他们甚至还俘获了一艘可怕的战船。

[ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]['ves(ə)l][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] ['traɪʌmf] [bæk] [tu:; tə] [ˌæmstə'dæm] [ænd; ənd][hɪə(r)]

This	remarkable	vessel	was	brought	in	triumph	back	to	Amsterdam	and	here
这	卓越	血管	曾是	带来	在	胜利	后退	到	阿姆斯特丹	和	这里

['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz][ænd; ənd] [mænd] [wɪð] [ðə; ði]['breɪvɪst]

something	similar	was	built	along	the	same	lines	and	manned	with	the	bravest
某物	相似的	曾是	建造	沿着	这	相同的	线条	和	有人值守	和	这	最勇敢的

[hɑ:ts] [ænd; ənd][hændz] .

hearts	and	hands	.
心	和	双手	.

这艘非凡的船只凯旋而归，回到阿姆斯特丹后，人们按照同样的思路建造了一艘类似的船只，并由最勇敢的船员驾驶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θretnɪŋli] [blæk] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːli] ['peɪntɪd] [blæk] ['gæli]

It	was	of	a	threateningly	black	colour	and	the	newly	painted	black	galley
它	曾是	的	一个	威胁地	黑色的	颜色	和	这	新	绘	黑色的	厨房

[wɒz; wəz] [suːn] [skeərɪŋ] [ðə; ði] ['spænjədz] [ænd; ənd]['ædmərəl][ˌfɛdə'riːgoʊ][spɪ'noʊlə][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]

was	soon	scaring	the	Spaniards	and	Admiral	Federigo	Spinola	out	of	their
曾是	很快	吓人	这	西班牙人	和	上将	费德里戈	斯皮诺拉	出去	的	他们的

[wɪts] .

wits	.
智慧	.

它的颜色是令人胆寒的黑色，这艘新漆成黑色的战船很快就把西班牙人和海军上将费德里戈·斯皮诺拉吓得魂飞魄散。

[ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['ventʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɛnoʊn][bɔː(r)][frɒm; frəm] [ðen] [ɒn][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sʌtʃ] [gʊd]

The	speculative	venture	of	the	Genoan	bore	from	then	on	no	longer	such	good
这	推测性的	风险投资	的	这	热那亚	钻孔	从	然后	在	不	更长	这样的	好的

[fruːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][fɜːst] .

fruit	as	it	had	done	at	first	.
水果	作为	它	有	完毕	在	第一的	.

从此以后，热那亚人的投机冒险再也没有像最初那样结出丰厚的果实了。

[səʊ][ðə; ði] [blæk] ['gæli] [wɒz; wəz][nəʊ] [gəʊst] [ʃɪp] , [nəʊ] ['spektrəl] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

So	the	black	galley	was	no	ghost	ship	,	no	spectral	apparition	,
所以	这	黑色的	厨房	曾是	不	鬼	船	,	不	光谱	幻影	,

所以，那艘黑色帆船既不是幽灵船，也不是幽灵幻影。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪən] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ɪts] [kruː] [ə; eɪ] ['fæntəm]

but	a	thing	of	wood	and	iron	,	and	neither	was	its	crew	a	phantom
但	一个	事物	的	木头	和	铁	,	和	两者都不	曾是	它是全体人员		一个	幻影

[kruː] .

crew	.
全体人员	.

但它是由木头和铁制成的，而且它的船员也不是幽灵船员。

['biːɪŋs] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['klæmbə] [ə'lɒft][ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [set][ðə; ði][seɪlz] ,

Beings	of	flesh	and	blood	clambered	aloft	in	the	rigging	,	set	the	sails	,
生物	的	肉	和	血	攀爬	高空	在	这	索具	,	放	这	帆	,

血肉之躯的人们爬上桅杆，扬起风帆，

['ləʊdɪd] [ðə; ði] ['blʌndəbʌs] [ænd; ənd] [bɔːdɪd] ['enəmi] [ʃɪps] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ][kraɪ] :

loaded	the	blunderbusses	and	boarded	enemy	ships	with	the	blood	-	curdling	cry	:
已加载	这	短管火枪	和	登机	敌人	船舶	和	这	血	-	凝固	哭	:

装好火枪，登上敌舰，发出令人毛骨悚然的呐喊：

" ['sʌltən] [bɪ'fɔː(r)] [pəʊp] !

"	Sultan	before	Pope	!
"	苏丹	前	教皇	!

"苏丹高于教皇！"

" ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [blæk] ['gæli] [ɒn][ðə; ði] [sk'weəz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

"	People	were	talking	about	the	black	galley	on	the	squares	and	in	the
"	人们	是	说	关于	这	黑色的	厨房	在	这	正方形	和	在	这

['æliwei] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] [ænd; ənd] ['evriwʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt][ðə; ði]['ruːmə(r)]

alleyways	of	Antwerp	and	everyone	wanted	to	know	more	about	the	rumour
小巷	的	安特卫普	和	每个人	通缉	到	知道	更多的	关于	这	谣言

[ðæt] [ðə; ði]['splendɪd] ['traɪriːm] ,

that	the	splendid	trireme	,
那	这	灿烂	三列桨战船	,

"安特卫普的广场和小巷里，人们都在谈论那艘黑色战船，每个人都想知道更多关于这艘华丽的三列桨战船的传闻，

[ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'seɒʃ(ə)n] , [hæd; həd] [biːn] ['skʌtl] [ænd; ənd] [bləʊn] [ʌp] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt]

the	Immaculate	Conception	,	had	been	scuttled	and	blown	up	the	previous	night
这	完美无瑕	概念	,	有	到过	沉没	和	吹	向上	这	以前的	夜晚

[baɪ] [men] [ɒv; əv] ['ziːˌlænd] .

by	men	of	Zeeland	.
经过	男人	的	泽兰	.

"圣母无染原罪"号在前一天晚上被泽兰人凿沉并炸毁。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [gruː] [dɑːk] [ə'gen] ;

Then	it	gradually	grew	dark	again	;
然后	它	逐步地	生长	黑暗的	再次	;

然后天色渐渐暗了下来;

[ə; eɪ] [θɪk] [fɒg] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skelt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [taʊn]

a	thick	fog	came	up	from	the	Scheldt	and	came	to	rest	over	the	town
一个	厚的	多雾路段	来了	向上	从	这	斯海尔德河	和	来了	到	休息	超过	这	镇

[ɒv; əv] ['æntwɜːp] .

of	Antwerp	.
的	安特卫普	.

浓雾从斯海尔德河升起，笼罩了安特卫普市上空。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kiːsaɪd] ['ʃimə] ['redli] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ]

The	lights	of	the	quayside	shimmered	redly	through	the	mist	and	the	rigging
这	灯	的	这	码头边	闪闪发光	红利	通过	这	薄雾	和	这	索具

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæliən] ,

of	the	galleon	,
的	这	盖伦帆船	,

码头上的灯光透过薄雾和帆船的索具，闪烁着红光。

[ðə; ði] ['ændriə] ['dɔːriə] , [drip] [wɪð] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] .

the	Andrea	Doria	,	dripped	with	condensation	.
这	安德烈亚	多利亚	,	滴落	和	缩合	.

安德烈亚·多利亚号，船身凝结着水汽。

[ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn] [ðə; ði]

The	ship	lay	at	anchor	next	to	the	harbour	walls	and	the	houses	on	the
这	船	躺	在	锚	下一个	到	这	港口	墙壁	和	这	房屋	在	这

['kiːsaɪd] [ænd; ənd] [ɒn] [ɪts] [dek] ['kæptɪn] [æn'təʊnɪəʊ] - ,

quayside	and	on	its	deck	Captain	Antonio	Valani	,
码头边	和	在	它是	甲板	队长	安东尼奥	-	,

船停泊在港口堤岸和码头房屋旁，船长安东尼奥·瓦拉尼站在甲板上。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'prɒksɪmətli] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] , [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [kləʊk] ,

a	young	man	approximately	thirty	years	old	,	wrapped	in	a	thick	cloak	,
一个	年轻的	男人	大约	三十	年	老的	,	包装	在	一个	厚的	披风	,

一名大约三十岁的年轻男子，裹着一件厚厚的斗篷。

[wɔːkt] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [waɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , ['dʒentli] ['læpɪŋ]

walked	backwards	and	forwards	while	the	waves	of	the	river	,	gently	lapping
步行	向后	和	前进	尽管	这	波浪	的	这	河	,	轻轻地	交叠

[ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

the	hull	of	his	ship	,
这	船体	的	他的	船	,

他来回踱步，河水的波浪轻轻拍打着他的船体。

[wɒʃt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kiːsaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] [keɪm] [ðə; ði]

washed	to	and	fro	and	from	the	quayside	and	the	town	came	the
洗过	到	和	弗	和	从	这	码头边	和	这	镇	来了	这

[dʌl] [dɪn] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['loʊklz] .

dull	din	of	excited	locals	.
乏味的	din	的	兴奋的	当地人	.

码头和镇上来回传来当地居民兴奋的喧闹声。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] [ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]

The	captain	paused	in	his	pacing	and	stared	up	at	the	lights	of	the	town
这	队长	暂停	在	他的	踱步	和	凝视	向上	在	这	灯	的	这	镇

['ʃɪmərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [dʒʌst][æz; əz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][hɪz; ɪz]['bəʊsn] ,

shimmering	over	the	wall	just	as	at	his	side	his	bosun	,
闪闪发光	超过	这	墙	只是	作为	在	他的	边	他的	水手长	,

船长停下踱步，抬头望着城墙上闪烁的城镇灯光，他的水手长就站在他身边。

[li:'əʊnɪ]['dɛlla]['rəʊtə] , [ə; eɪ] [bu:n] [kəm'pænjən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [frɒm; frəm][lɑ:]['strɑ:də]['dʒu:liə][ɪn]

Leone	della	Rota	,	a	boon	companion	of	his	youth	from	la	strada	Giulia	in
莱昂	德拉	罗塔	,	一个	恩惠	伴侣	的	他的	青年	从	拉	斯特拉达	朱莉娅	在

['dʒenəʊə] ,

Genoa	,
热那亚	,

莱昂·德拉·罗塔 (Leone della Rota) 是他年轻时的挚友，来自热那亚的朱利亚大道 (la strada Giulia)，

[ə'pɪəd] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] :

appeared	and	put	his	hand	on	his	shoulder	:
出现	和	放	他的	手	在	他的	肩膀	:

他走了过来，把手放在他的肩膀上：

" [ə; eɪ] ['peni] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] , [æn'təʊnɪəʊ] .

"	A	penny	for	your	thoughts	,	Antonio	.
"	一个	一分钱	为了	你的	想法	,	安东尼奥	.

安东尼奥，你的想法值得一提。

" [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] [lʊkt] [ʌp]['ɔ:lməʊst] ['stɑ:tld] .

"	The	man	to	whom	this	was	directed	looked	up	almost	startled	.
"	这	男人	到	谁	这	曾是	指导	看起来	向上	几乎	惊慌	.

听到这句话的人几乎吓了一跳，抬起了头。

" [ɑ:] , [ɪts] [ju:; jʊ] , [li:'əʊnɪ] .

"	Ah	,	it's	you	,	Leone	.
"	啊	,	它是	你	,	莱昂	.

"啊，是你啊，莱昂。"

[du:; də][ju:; jʊ] [brɪŋ] ['eni] [nju:z] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜ:ld] ? "

Do	you	bring	any	news	from	the	outside	world	?	"
做	你	带来	任何	消息	从	这	外部	世界	?	"

你带来了外界的消息吗?

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [gʊd] [nju:z] [baɪ]['eni] [mi:nz] .

"	Yes	,	but	it	isn't	good	news	by	any	means	.
"	是的	,	但	它	不是	好的	消息	经过	任何	方法	.

"是的，但这绝不是什么好消息。"

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəlz]['nəʊtɪs][frɒm; frəm] [fɔ:t] - [ðæt][ðə; ði]['stɔ:ri][ə'baʊt][lɑ:st]

It	came	to	the	admiral's	notice	from	Fort	Liefkenhoek	that	the	story	about	last
它	来了	到	这	海军上将的	注意	从	堡	-	那	这	故事	关于	最后的

[naɪt] [wɒz; wəz] [tru:] .

night	was	true	.
夜晚	曾是	真的	.

从利夫肯霍克堡传来消息，海军上将得知昨晚发生的事属实。

[ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [drægd] [daʊn] [tu:; tə] [hel] [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .

The	Immaculate	Conception	has	been	dragged	down	to	hell	bag	and	baggage	.
这	完美无瑕	概念	有	到过	拖拽	向下	到	地狱	包	和	行李	.

圣母无染原罪已被拖入地狱的包袱和负担之中。

['əʊnli][ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] [keɪm] [ə'ʃɔ:(r)] [ə'laɪv] ,

Only	the	cabin	boy	came	ashore	alive	,
仅有的	这	舱	男生	来了	岸上	活	,

只有舱底男孩活着上了岸。

['lændɪŋ] [æt; ət] [fɔ:t] [bæts] ['klɪŋɪŋ] [ɒn][tu:; tə][æn; ən] ['empti] ['wɔ:tə(r)] ['bærəl] .

landing	at	Fort	Bats	clinging	on	to	an	empty	water	barrel	.
降落	在	堡	蝙蝠	依恋	在	到	一个	空的	水	桶	.

降落在蝙蝠堡时，他紧紧抓住一个空水桶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ˌdʒu:bɪ'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['herətɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiʃˌwaif] [ɒv; əv] ['zi:ˌlænd]

There	was	great	jubilation	among	the	heretics	and	the	fishwives	of	Zeeland
那里	曾是	伟大的	欢腾	之中	这	异端	和	这	鱼贩	的	泽兰

— ['fraɪtnɪŋli] ['ʌgli] ['kri:tʃəz] ,

—	frighteningly	ugly	creatures	,
—	令人恐惧地	丑陋的	生物	,

异教徒和泽兰的鱼贩们——一群丑陋可怕的生物——都欢欣鼓舞。

[æn'təʊnɪəʊ] — [draɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒf] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [hɪə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [rɪ'gɑ:dz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

Antonio	—	dried	the	boy	off	and	sent	him	here	to	give	their	regards	to	His
安东尼奥	—	干燥	这	男生	离开	和	发送	他	这里	到	给	他们的	问候	到	他的

['eksələnsi] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .

Excellency	the	Governor	.
阁下	这	州长	.

安东尼奥把男孩擦干，派他来这里向总督阁下致以问候。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪtədəl] .

They	took	the	boy	into	the	citadel	.
他们	采取	这	男生	进入	这	堡垒	.

他们把男孩带进了城堡。

[wel] , [wi:l; wil] [su:n] [bi:; bi] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ædmərəl] [hɪm'self] . "

Well	,	we'll	soon	be	hearing	from	the	admiral	himself	.	"
出色地	,	出色地	很快	是	听力	从	这	上将	他自己	.	"

"嗯，我们很快就会听到海军上将本人的消息。"

" [gɒd] [grɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [səʊ] , " [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['ændriə] [dɔri:əs] ['kæptɪn] ,

"	God	grant	it	may	be	so	,	"	cried	out	the	Andrea	Doria's	captain	,
"	上帝	授予	它	可能	是	所以	,	"	哭	出去	这	安德烈亚	多利亚的	队长	,

"但愿如此！"安德烈亚·多利亚号的船长喊道。

['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [dek] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)] .

stamping	the	deck	with	his	foot	in	a	temper	.
冲压	这	甲板	和	他的	脚	在	一个	脾气	.

他气愤地跺了跺脚。

" [li:'əʊnɪ] , [aɪ] [kænt] [stænd] [ðɪs] [ɪn'fɔ:st] ['aɪdlnəs] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] ! "

"	Leone	,	I	can't	stand	this	enforced	idleness	of	lying	at	anchor	any	longer	!	"
"	莱昂	,	我	不能	站立	这	强制执行	懒惰	的	说谎	在	锚	任何	更长	!	"

"莱昂，我再也受不了这种被迫闲待在锚地的日子了！"

" ['aɪdlnəs] ? " [lɑ:ft] [ðə; ði] [ʃɪps] ['bəʊsn] .

"	Idleness	?	"	laughed	the	ship's	bosun	.
"	懒惰	?	"	笑了	这	船的	水手长	.

"懒惰？"船上的水手长笑道。

" [baɪ] [ðə; ði] [feə(r)] [freɪm] [ɒv; əv] ['vi:nəs] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['aɪd(ə)l] .

"	By	the	fair	frame	of	Venus	,	I	didn't	know	we	were	being	idle	.
"	经过	这	公平的	框架	的	金星	,	我	没有	知道	我们	是	存在	闲置的	.

"以金星的美丽容颜起誓，我并不知道我们一直在虚度光阴。"

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [wɪr] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] [æt; ət]

I	thought	it	might	be	possible	to	make	use	of	this	time	we're	lying	here	at
我	想法	它	可能	是	可能的	到	制作	使用	的	这	时间	是	说谎	这里	在

['æŋkə(r)] .

anchor	.
锚	.

我想或许可以利用我们抛锚停泊的这段时间。

[ˌkɔːˈpoʊ][ˌdiː ˈaɪ]['bækəʊ] ,
Corpo **di** **Bacco** **,**
公司 迪 烟草 ,

Corpo di Bacco,

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [wentʃ] [ɪn] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tævən] [wɪð] [ðə; ði]
I've **made** **a** **fine** **conquest** **of** **a** **strapping** **wench** **in** **town** **in** **the** **tavern** **with** **the**
我已经 制成 一个 美好的 征服 的 一个 捆绑 妖妇 在 镇 在 这 酒馆 和 这
[ɑːmz] [ɒv; əv][ˌɑːlˈkɑːntərə] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ˌaʊtˈsaɪd] .
arms **of** **Alcantara** **hanging** **up** **outside** **.**
武器 的 阿尔坎塔拉 绞刑 向上 外部 .

我在镇上那家酒馆里，成功征服了一位身材健壮的姑娘，酒馆外面挂着阿尔坎塔拉的徽章。

[jʊr; jər] [ɪnˈvaɪtɪd] , [ænˈtəʊnɪəʊ] . "
You're **invited** **,** **Antonio** **.** **"**
你是 受邀 , 安东尼奥 . "

安东尼奥，你被邀请了。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [teɪk] [laɪf] ['sɪəriəsli] , [liːˈəʊnɪ] ! " [saɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **You** **never** **take** **life** **seriously** **,** **Leone** **!** **"** **sighed** **the** **captain** **.**
" 你 绝不 拿 生活 严重地 , 莱昂 ! " 叹了口气 这 队长 .

"莱昂，你从来不把生活当回事！"船长叹了口气。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [lɑːft] [ðə; ði] ['bəʊsn] .
" **Listen** **to** **me** **,** **"** **laughed** **the** **bosun** **.**
" 听 到 我 , " 笑了 这 水手长 .

"听我说，"水手长笑着说。

" [trʌst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnstɪŋkt] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][doʊnt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] .
" **Trust** **to** **your** **instincts** **,** **my** **friend** **,** **and** **don't** **give** **me** **that** **.**
" 相信 到 你的 本能 , 我的 朋友 , 和 不 给 我 那 .

"相信你的直觉，我的朋友，别给我那种感觉。"

[doʊnt] [tɜːn] [əˈweɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [lʊk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
Don't **turn** **away** **with** **such** **a** **miserable** **look** **on** **your** **face** **.**
不 转动 离开 和 这样的 一个 悲惨的 看 在 你的 脸 .

别带着这么痛苦的表情转身离开。

['fɒləʊ] [maɪ]['fɪŋgə(r)] — [siː] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ðæt] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] [ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)]
Follow **my** **finger** **—** **see** **,** **over** **there** **,** **that** **light** **over** **the** **city** **wall** **in** **that** **corner**
跟随 我的 手指 — 看 , 超过 那里 , 那 光 超过 这 城市 墙 在 那 角落
['wɪndəʊ] .
window **.**
窗户 .

顺着我的手指看——看，那边，城墙上那个角落的窗户里有光。

[dʒʌst] ['fɒləʊ] [maɪ]['fɪŋgə(r)] — [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Just **follow** **my** **finger** **—** **can** **you** **see** **it** **?**
只是 跟随 我的 手指 — 能 你 看 它 ?

跟着我的手指走——你看到了吗?

[ænˈtəʊnɪəʊ] , [ˌæn.təˈnɛl.oʊ] , ['kæptɪn] , ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ɒv; əv][maɪn] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [ruːm] ?
Antonio **,** **Antonello** **,** **captain** **,** **little** **captain** **of** **mine** **,** **who** **lives** **in** **that** **room** **?**
安东尼奥 , 安东内洛 , 队长 , 小的 队长 的 矿 , WHO 生活 在 那 房间 ?

安东尼奥，安东内洛，船长，我的小船长，住在那个房间里的是谁?

[tel] [ˌem ˈiː] [huː] [hæz; həz] [lɪt] [ðæt] ['taɪni] [laɪt] .
Tell **me** **who** **has** **lit** **that** **tiny** **light** **.**
告诉 我 WHO 有 点燃 那 微小的 光 .

告诉我，是谁点亮了那盏小灯?

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɒt][ðə; ði] ['swiːtɪst] [tʃaɪld] [ðæt] [ðɪs] ['nɔːðən] [klaɪm] , [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][aɪ][seɪ] [ðɪs] ['nɔːðən]
Is she not the sweetest child that this northern clime , or should I say this northern
是 她 不是 这 最甜美的 孩子 那 这 北方 气候 , 或者 应该 我 说 这 北方
[bɒg] ,
bog ,
沼泽 ,

她难道不是这片北方土地，或者应该说是这片北方沼泽地里最可爱的孩子吗?

[hæz; həz]['evə(r)] [brɔːt] [fɔːθ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [reɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt]
has ever brought forth as long as there has been rain here and that
有 曾经 带来 前进 作为 长的 作为 那里 有 到过 雨 这里 和 那
[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] ,
must have been for a very long time ,
必须 有 到过 为了 一个 非常 长的 时间 ,

只要这里下过雨，它就一直生长着，而这肯定已经是很久以前的事了。

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

[hæz; həz][nɒt][æn'təʊnɪəʊ] - , ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['ændriə] ['dɔːriə] ,
Has not Antonio Valani , captain of this good ship , the Andrea Doria ,
有 不是 安东尼奥 - , 队长 的 这 好的 船 , 这 安德烈亚 多利亚 ,

难道这艘好船"安德烈亚·多利亚号"的船长安东尼奥·瓦拉尼没有.....

['fɔːlən][ɪn] [lʌv] ['bɒdi][ænd; ənd][səʊl] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]
fallen in love body and soul with the fair hair and the blue eyes of this
倒下 在 爱 身体 和 灵魂 和 这 公平的 头发 和 这 蓝色的 眼睛 的 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['flemiŋ] ?
beautiful Fleming ?
美丽的 弗莱明 ?

你是否从身心两方面都深深爱上了这位英俊的弗莱明女子的金发碧眼?

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [saɪz] ?
Another of your sighs ?
其他 的 你的 叹息 ?

你又叹气了?

[æn'təʊnɪəʊ] , [æn'təʊnɪəʊ] , [baɪ]['aʊə(r)] ['lʌvli] ['leɪdi][ɒv; əv] [sə'θɪrə] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][peɪn]
Antonio , Antonio , by our lovely lady of Cythera , you can be a pain
安东尼奥 , 安东尼奥 , 经过 我们的 迷人的 女士 的 基西拉岛 , 你 能 是 一个 疼痛
['sʌmtaɪmz] !
sometimes !
有时 !

安东尼奥，安东尼奥，以我们美丽的西西拉岛圣母的名义发誓，你有时真是个讨厌鬼!

" ['kæptɪn] - [tɜːnd] [ə'weɪ] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Captain Valani turned away indignantly .
" 队长 - 转向 离开 愤慨地 .

瓦拉尼上尉愤愤不平地转过身去。

" [əʊ] , [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] , [liː'əʊnɪ] — [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['bʌksəm] [wentʃ] .
" Oh , leave me alone , Leone — go to your buxom wench .
" 哦 , 离开 我 独自的 , 莱昂 — 去 到 你的 丰满 妖妇 .

"哦，别烦我了，莱昂——去找你那丰满的妞吧。"

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɒf] , [ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜːst] [kɒk] [krəʊz] ,
I'm giving you the rest of the night off , up until the first cock crows ,
我是 给予 你 这 休息 的 这 夜晚 离开 , 向上 直到 这 第一的 公鸡 乌鸦 ,

今晚剩下的时间你都可以休息，直到第一声鸡鸣响起为止。

[dʒʌst][tuː; tə][get][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [luːs] [tʌŋ] [ɒf][maɪ] [ʃɪp] .

just	to	get	you	and	your	loose	tongue	off	my	ship	.
只是	到	得到	你	和	你的	松动的	舌头	离开	我的	船	.

只是想让你和你那张臭嘴离开我的船。

[gəʊ] [naʊ] , [ai][beg][juː; jʊ] , [gəʊ][ænd; ənd][stɒp] ['tɔːtʃəɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] .

Go	now	,	I	beg	you	,	go	and	stop	torturing	me	with	your	cheerful	face	.
去	现在	,	我	求	你	,	去	和	停止	酷刑	我	和	你的	快乐	脸	.

走吧，求你了，走吧，别再用你那副笑眯眯的样子折磨我了。

[ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][zest][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,

I	forgive	you	the	lightness	of	your	blood	and	your	zest	for	life	,
我	原谅	你	这	亮度	的	你的	血	和	你的	热情	为了	生活	,

我原谅你血液里的轻盈和你对生活的热情，

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['aʊə(r)][baɪ][maɪ'self] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['truːli][maɪ] [frend] .

but	give	me	an	hour	by	myself	if	you	are	truly	my	friend	.
但	给	我	一个	小时	经过	我	如果	你	是	真的	我的	朋友	.

如果你真是我的朋友，请给我一个小时的独处时间。

[maɪ][laɪf] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] . "

My	life	seems	like	a	wilderness	at	the	moment	.	"
我的	生活	似乎	喜欢	一个	荒野	在	这	片刻	.	"

我的生活此刻感觉就像一片荒野。

" [æn'təʊnɪəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['sekənd] - [ɪn] - [kə'mɑːnd] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] , " [æn'təʊnɪəʊ] , [ɒn][maɪ]

"	Antonio	,	"	said	the	second	-	in	-	command	more	seriously	,	"	Antonio	,	on	my
"	安东尼奥	,	"	说	这	第二	-	在	-	命令	更多的	严重地	,	"	安东尼奥	,	在	我的

['ɒnə(r)] ,

honour	,
荣誉	,

“安东尼奥，”副手语气严肃地说，“安东尼奥，以我的荣誉起誓，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə]['tɔːtʃə(r)][juː; jʊ] .

it	was	not	my	intention	to	torture	you	.
它	曾是	不是	我的	意图	到	酷刑	你	.

我并非有意折磨你。

[maɪ] [plʌmp] ['həʊstəs][æt; ət][ðə; ði][ˌɑːl'kɑːntərə] [ɑːmz] [kæn; kən][weɪt] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]

My	plump	hostess	at	the	Alcantara	Arms	can	wait	keeping	an	eye	on	the
我的	丰满	女主人	在	这	阿尔坎塔拉	武器	能	等待	保持	一个	眼睛	在	这

[dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .

door	for	as	long	as	she	has	a	mind	to	.
门	为了	作为	长的	作为	她	有	一个	头脑	到	.

我在阿尔坎塔拉武器旅馆的丰腴女主人可以一直守在门口，想等多久就等多久。

[ai][woʊnt][gəʊ] .

I	won't	go	.
我	惯于	去	.

我不去。

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][eɪlz][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ?

What	the	devil	ails	you	,	my	friend	?
什么	这	魔鬼	疾病	你	,	我的	朋友	?

朋友，你究竟怎么了？

[haʊ] [duː; də] [θɪŋz] [stænd] [wɪð] [juː; jʊ] ?

How	do	things	stand	with	you	?
如何	做	事物	站立	和	你	?

你那边情况如何？

[kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə'pres] [juː; jʊ] .

Confide	**in**	**me**	**what**	**it**	**is**	**that**	**oppresses**	**you**	**.**
信任	在	我	什么	它	是	那	压迫者	你	.

告诉我究竟是什么让你感到压抑。

[ɪts] [nɒt] [lɑːst] [naɪts] [bæd] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skelt] ['estʃuəri] , [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

It's	**not**	**last**	**night's**	**bad**	**news**	**from**	**the**	**Scheldt**	**estuary**	**,**	**that's**	**for**	**sure**	**.**
它是	不是	最后的	夜晚	坏的	消息	从	这	斯海尔德河	河口	,	那就是	为了	当然	.

可以肯定的是，这绝不是昨晚斯海尔德河口传来的坏消息。

[kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] .

Confide	**in**	**me**	**.**
信任	在	我	.

请向我倾诉。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [biː; bi] [truː] [wɒt] [aɪ] [tʊk] [æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk][ænd; ənd] ['triːtɪd] [ɪn] [fʌn] ?

Can	**it**	**really**	**be**	**true**	**what**	**I**	**took**	**as**	**a**	**joke**	**and**	**treated**	**in**	**fun**	**?**
能	它	真的	是	真的	什么	我	采取	作为	一个	开玩笑	和	治疗	在	乐趣	?

我一直当成玩笑、以娱乐方式看待的事情，难道真的是真的?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] ['fɔːlən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] - [heəd] [ɪn'tʃɑːntrəs] ?

Have	**you**	**really**	**fallen**	**for**	**the**	**charms**	**of**	**the**	**fair**	**-**	**haired**	**enchantress**	**?**
有	你	真的	倒下	为了	这	魅力	的	这	公平的	-	头发	女巫	?

你真的被这位金发女郎的魅力所倾倒了吗?

" ['kæptɪn] - [saɪd] ['diːpli] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [ænd; ənd][liː'əʊnɪ] [went] [ɒn] :

"	**Captain**	**Valani**	**sighed**	**deeply**	**without**	**answering**	**and**	**Leone**	**went**	**on**	**:**
"	队长	-	叹了口气	深	没有	回答	和	莱昂	去	在	:

瓦拉尼上尉深深地叹了口气，没有回答，莱昂继续说道:

" [ænd; ənd] [ʃiːz] ['pleɪɪŋ] [hɑːd][tuː; tə][get] , [hɑːd][tuː; tə][get] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	**And**	**she's**	**playing**	**hard**	**to**	**get**	**,**	**hard**	**to**	**get**	**with**	**you**	**,**
"	和	她是	玩耍	难的	到	得到	,	难的	到	得到	和	你	,

“她对你欲擒故纵，难以接近。”

['evri] ['wʊmənz] [pɪn] - [ʌp][ɪn][ðə; ði]['strɑːdə]['bælbiː][ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [striːts] ,

every	**woman's**	**pin**	**-**	**up**	**in**	**the**	**strada**	**Balbi**	**and**	**in**	**all**	**the**	**other**	**streets**	**,**
每一个	女性的	别针	-	向上	在	这	斯特拉达	巴尔比	和	在	全部	这	其他	街道	,

在巴尔比大街以及其他所有街道上，她都是每个女人的偶像。

['saɪdˌstriːts] [ænd; ənd] ['æliwei] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)][həʊm] [taʊn] [ɒv; əv]['dʒenəʊə] .

sidestreets	**and**	**alleyways**	**of**	**our**	**dear**	**home**	**town**	**of**	**Genoa**	**.**
小巷	和	小巷	的	我们的	亲爱的	家	镇	的	热那亚	.

我们亲爱的家乡热那亚的街巷。

[baɪ][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['pæfɑːs] [ðæt] [kɔːlz][fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] , [ðə; ði][məʊst][sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

By	**the**	**goddess**	**of**	**Paphos**	**that**	**calls**	**for**	**punishment**	**,**	**the**	**most**	**severe**	**punishment**	**.**
经过	这	女神	的	帕福斯	那	呼叫	为了	惩罚	,	这	最多	严重	惩罚	.

以帕福斯女神的名义，祈求惩罚，最严厉的惩罚。

[əʊ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɑː'beərɪən] !

Oh	**that**	**beautiful**	**barbarian**	**!**
哦	那	美丽的	野蛮人	!

哦，那位英俊的野蛮人!

[ai][stænd] ['redi] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] , [ænˈtəʊnɪəʊ] - , [maɪ] [frend] [ænd; ənd][suːˈpɪəriə(r)] , [wɪð]

I	stand	ready	to	serve	you	,	Antonio	Valani	,	my	friend	and	superior	,	with
我	站立	准备好	到	服务	你	,	安东尼奥	-	,	我的	朋友	和	优越的	,	和

[spɔːd] , [hɑːt] [ænd; ənd] [hed] .

sword	,	heart	and	head	.
剑	,	心	和	头	.

我已做好准备，用我的剑、我的心和我的头脑为您效力，安东尼奥·瓦拉尼，我的朋友和上司。

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][tuː; tə][wɪn][juː; jʊ][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [swiːt] [tʃaɪld] ?

What	can	we	do	to	win	you	the	heart	of	that	sweet	child	?
什么	能	我们	做	到	赢	你	这	心	的	那	甜的	孩子	?

我们该怎么做才能赢得那个可爱孩子的心呢?

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bəʊsn][wɒz; wəz] [lɒst]

"	The	rest	of	the	conversation	between	the	captain	and	his	bosun	was	lost
"	这	休息	的	这	对话	之间	这	队长	和	他的	水手长	曾是	丢失的

[ɪn][ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

in	and	interrupted	by	the	shouts	of	the	night	watch	in	the	direction	of	the
在	和	中断	经过	这	喊叫	的	这	夜晚	手表	在	这	方向	的	这

['gæŋplæŋk] .

gangplank	.
跳板	.

“船长和水手长之间的其余谈话被夜班守卫朝舷梯方向的喊叫声淹没和打断了。

[ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] [drʌmz] [riˈzaund, -'saund][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kiːsaɪd] , ['tɔːrtʃɪz] ['flikə] [ænd; ənd]

A	whirl	of	drums	resounded	from	the	quayside	,	torches	flickered	and
一个	旋转	的	鼓	回荡着	从	这	码头边	,	火炬	闪烁	和

['wepənz] [glint] .

weapons	glinted	.
武器	闪闪发光	.

码头上响起一阵阵鼓声，火把闪烁，武器闪闪发光。

['ædmərəl][ˌfɛdəˈriːgoʊ][spɪˈnoʊlə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbɔːd] [ðə; ði]

Admiral	Federigo	Spinola	had	come	to	see	how	things	were	aboard	the
上将	费德里戈	斯皮诺拉	有	来	到	看	如何	事物	是	船上	这

['ændriə] ['dɔːriə][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fliːt] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]

Andrea	Doria	and	on	the	other	ships	of	his	fleet	lying	at	anchor	under	the
安德烈亚	多利亚	和	在	这	其他	船舶	的	他的	舰队	说谎	在	锚	在下面	这

[wɔːlz] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] .

walls	of	Antwerp	.
墙壁	的	安特卫普	.

费德里戈·斯皮诺拉海军上将前来查看安德烈亚·多利亚号以及停泊在安特卫普城墙下的其他舰队舰船的情况。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['faʊlɪst] [ɒv; əv] [muːdz] [æz; əz][liːˈəʊnɪ][ænd; ənd][ænˈtəʊnɪəʊ][kʊd; kəd][nɒt][help]

He	was	in	the	foulest	of	moods	as	Leone	and	Antonio	could	not	help
他	曾是	在	这	最卑鄙的	的	情绪	作为	莱昂	和	安东尼奥	可以	不是	帮助

[bʌt; bət]['nəʊtɪs] [wen] [ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm][ɒn] [bɔːd] .

but	notice	when	they	hurried	to	welcome	him	on	board	.
但	注意	什么时候	他们	慌忙	到	欢迎	他	在	木板	.

莱昂和安东尼奥急忙上前迎接他时，都注意到他当时心情非常糟糕。

[ðə; ði]['ædmərəl] [stæmpt] [əˈbaʊt][məʊst] ['grɪmli] [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [huː] [hæd; həd]

The	admiral	stamped	about	most	grimly	surrounded	by	his	captains	who	had
这	上将	盖章	关于	最多	阴沉地	包围	经过	他的	队长	WHO	有

['gæðəd] [əˈraʊnd] [hɪm][ɒn][ðə; ði][meɪn] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ændriə] ['dɔːriə] .

gathered	around	him	on	the	main	deck	of	the	Andrea	Doria	.
聚集	大约	他	在	这	主要的	甲板	的	这	安德烈亚	多利亚	.

海军上将神情严肃地跺着脚，他的船长们聚集在安德烈亚·多利亚号的主甲板上，簇拥着他。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['skɜ:mɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] [leɪ] ['hevi] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

The	unfortunate	skirmish	of	the	previous	night	lay	heavy	on	his	heart	.
这	不幸	小规模冲突	的	这	以前的	夜晚	躺	重的	在	他的	心	.

昨晚那场不幸的小冲突一直让他耿耿于怀。

[ɪf] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][kən'tɪnju:][ɪn] [ðɪs] [veɪn] ,

If	things	were	going	to	continue	in	this	vein	,
如果	事物	是	去	到	继续	在	这	静脉	,

如果事情继续这样发展下去，

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['pɑ:tʃmənt] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ðeɪ]

his	business	interests	were	not	worth	the	parchment	contract	they
他的	商业	兴趣	是	不是	值得	这	羊皮纸	合同	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ,

were	written	on	,
是	书面	在	,

他的商业利益甚至不如写在上面的那张羊皮纸合同值钱。

['kaʊntə,saɪnd] [wɪð] [ðə; ði][jəʊ][el] [reɪ] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [ðə; ði] [θɜ:d] [ɒv; əv][speɪn] .

countersigned	with	the	Yo	el	Rey	of	King	Philip	the	Third	of	Spain	.
副署	和	这	哟	el	雷伊	的	国王	菲利普	这	第三	的	西班牙	.

并附有西班牙国王菲利普三世的"Yo el Rey"签名。

" [tu:; tə] [si:] [wɪð] [ju:; jʊ] ! " [kraɪd]['ædmərəl][spɪ'noʊlə][æz; əz][hi:; hi][reɪdʒd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] .

"	To	sea	with	you	!	"	cried	Admiral	Spinola	as	he	raged	at	his	captains	.
"	到	海	和	你	!	"	哭	上将	斯皮诺拉	作为	他	愤怒	在	他的	队长	.

"跟你们一起出海吧！"斯皮诺拉海军上将怒吼着，冲着他的船长们大喊。

" [pʊt] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)] [ðæt] [ə'kɜ:sɪd] [blæk] ['gæli] .

"	Put	out	to	sea	and	capture	that	accursed	black	galley	.
"	放	出去	到	海	和	捕获	那	被诅咒的	黑色的	厨房	.

"出海去俘获那艘该死的黑色战船。"

[strɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ɪts] [kru:] [frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] ['jɑ:dɑ:m] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk]

String	up	the	whole	of	its	crew	from	its	own	yardarms	and	the	devil	take
细绳	向上	这	所有的	的	它是全体人员		从	它是自己的		横桁	和	这	魔鬼	拿

[ðeə(r)] [səʊlz] .

their	souls	.
他们的	灵魂	.

把船上的所有船员都吊在自己的桅杆上，让魔鬼带走他们的灵魂。

[tə'mɒrəʊ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði][fɔ:(r)] ['gæliz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət]['æŋkə(r)]

Tomorrow	at	daybreak	I	want	the	four	galleys	that	are	lying	here	at	anchor
明天	在	拂晓	我	想	这	四	厨房	那	是	说谎	这里	在	锚

[tu:; tə] [weɪ] ['æŋkə(r)] .

to	weigh	anchor	.
到	称重	锚	.

明天黎明时分，我要把停泊在这里的四艘厨房船起锚起航。

[du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'i:] , ['dʒentlmən] ?

Do	you	hear	me	,	gentlemen	?
做	你	听到	我	,	先生们	?

各位先生，你们听见了吗?

[ðə; ði] ['ændriə] ['dɔ:riə] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ə'weɪt] ['fɜ:ðə(r)] ['ɔ:dərs] .

The	Andrea	Doria	will	stay	here	and	await	further	orders	.
这	安德烈亚	多利亚	将要	停留	这里	和	等待	更远	订单	.

安德烈亚·多利亚号将停泊在此，等待进一步指示。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gæliz] [wɪl] [meɪk] [seɪl] [tə'mɒrəʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɜ:li] .

But	the	galleys	will	make	sail	tomorrow	good	and	early	.
但	这	厨房	将要	制作	帆	明天	好的	和	早期的	.

但明天一早，这些帆船就会扬帆起航。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] - ['kæptɪnz] [æt; ət] [slaɪz] [tuː; tə][pʊt]

The	message	has	already	been	given	to	the	ships	'	captains	at	Sluys	to	put
这	信息	有	已经	到过	给定	到	这	船舶	-	队长	在	sluys	到	放

[aʊt][tuː; tə] [siː] [wɪð] ['evri] [ʃɪp] [ə'veɪləb(ə)l] .

out	to	sea	with	every	ship	available	.
出去	到	海	和	每一个	船	可用的	.

已经向斯鲁伊斯港的船长们传达了信息，要求他们派出所有可用的船只出海。

[ðə; ði] [blæk] ['gæli] — [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [blæk] ['gæli] [ɔː(r)] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] ['seɪtn] [hɪm'self] .

The	black	galley	—	bring	me	the	black	galley	or	bring	me	back	Satan	himself	.
这	黑色的	厨房	—	带来	我	这	黑色的	厨房	或者	带来	我	后退	撒但	他自己	.

黑船——要么把黑船带给我，要么把撒旦本人带回来。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['ædmərəl] [stæmpt] [ɒf] , ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] ,

"	At	this	the	admiral	stamped	off	,	swallowing	the	rest	of	his	harangue	,
"	在	这	这	上将	盖章	离开	,	吞咽	这	休息	的	他的	长篇大论	,

“说完，海军上将跺着脚走了，把剩下的说辞咽了回去。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] ['raɪli] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ðeə(r)] [geɪz]

and	the	captains	looked	at	one	another	wryly	and	then	turned	their	gaze
和	这	队长	看起来	在	一	其他	略带讽刺地	和	然后	转向	他们的	目光

[tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] :

to	the	admiral	:
到	这	上将	:

两位舰长面面相觑，露出意味深长的表情，然后把目光转向了海军上将：

" [diˈɑːvəloʊ] , ['spæniʃ] [saʊnd] [ænd; ənd]['fjʊəri] ! "

"	Diavolo	,	Spanish	sound	and	fury	!	"
"	魔鬼	,	西班牙语	声音	和	愤怒	!	"

“Diavolo，西班牙的喧嚣与狂怒！”

" [ə; eɪ][tɑːsk] [ðæts] ['iːzɪə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] ! "

"	A	task	that's	easier	said	than	done	!	"
"	一个	任务	那就是	更轻松	说	比	完毕	!	"

“说起来容易做起来难！”

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dʒentlmən] ? "

"	Well	,	what	do	you	think	,	gentlemen	?	"
"	出色地	,	什么	做	你	思考	,	先生们	?	"

“各位先生，你们觉得怎么样？”

" [ðə; ði] [blæk] ['gæli] , [eɪ] ? "

"	The	black	galley	,	eh	?	"
"	这	黑色的	厨房	,	嗯	?	"

“黑色的船，是吗？”

" [dɪd][juː; jʊ] [hæŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kʊk] ['jestədeɪ] , [fræn'tʃɛskoʊ] ? "

"	Did	you	hang	your	cook	yesterday	,	Francesco	?	"
"	做过	你	悬挂	你的	厨师	昨天	,	弗朗切斯科	?	"

弗朗西斯科，你昨天把你的厨子吊死了吗？

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] ! "

"	Yes	,	it's	a	pity	!	"
"	是的	,	它是	一个	遗憾	!	"

“是啊，真可惜！”

" [spɪ'noʊlə] [sendz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [slaɪz] ! "

"	Spinola	sends	us	to	Sluys	!	"
"	斯皮诺拉	发送	我们	到	sluys	!	"

“斯皮诺拉派我们去斯鲁伊斯！”

" [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [blæk] ['gæli] !
" To hunt the black galley !
" 到 打猎 这 黑色的 厨房 !

"去猎杀黑船！"

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['bæntə(r)][ɒn][ðə; ði]['ændriə]['dɔːriə] [went] [ɒn] [tɪl] [ɪ'ventʃuəli] [wʌn] ['kæptɪn] ['ɑːftə(r)]
" And so the banter on the Andrea Doria went on till eventually one captain after
" 和 所以 这 闲聊 在 这 安德烈亚 多利亚 去 在 直到 最终 一 队长 后
[ə'nʌðə(r)] [went] [ɒf] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]
another went off to complete preparations for the imminent departure of their
其他 去 离开 到 完全的 准备工作 为了 这 迫在眉睫 离开 的 他们的
[ʃɪps] .
ships .
船舶 .

"就这样，安德烈亚·多利亚号上的船长们继续闲聊，直到最后一位又一位船长离开去完成他们船只即将启航的准备工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][æn'təʊnɪəʊ] - [ænd; ənd][liː'əʊnɪ]['dɛlla]['rəʊtə][wɜː(r); wə(r)]
It was a long time before Antonio Valani and Leone della Rota were
它 曾是 一个 长的 时间 前 安东尼奥 - 和 莱昂 德拉 罗塔 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn][ɒn] [dek] .
able to find themselves alone on deck .
有能力的 到 寻找 他们自己 独自的 在 甲板 .

过了很久，安东尼奥·瓦拉尼和莱昂内·德拉·罗塔才得以独自待在甲板上。

" [səʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ?
" So the others are sailing and we have to stay here ?
" 所以 这 其他的 是 帆船 和 我们 有 到 停留 这里 ?

"所以其他人都出海了，而我们却要留在这里？"

['wʌndəf(ə)l] ! " [sed] [liː'əʊnɪ] .
Wonderful ! " said Leone .
精彩的 ! " 说 莱昂 .

"太棒了！"莱昂说道。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] ['hʌntɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [æn'təʊnɪəʊ] , [bʌt; bət][fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] ['tævən] [aɪ]
" Let us go hunting on our own account , Antonio , but first to the tavern I
" 让 我们 去 打猎 在 我们的 自己的 帐户 , 安东尼奥 , 但 第一的 到 这 酒馆 我
[spəʊk] [ɒv; əv] .
spoke of .
辐 的 .

"安东尼奥，让我们自己去打猎吧，但首先要去我刚才提到的那家酒馆。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['evrɪθɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð]
You can tell me everything there is to know there of your relationship with
你 能 告诉 我 一切 那里 是 到 知道 那里 的 你的 关系 和
[ðæt] ['prɪti] ['flemɪʃ] ['wʊmən] . "
that pretty Flemish woman . "
那 漂亮的 弗拉芒语 女士 . "

你可以把你和那位漂亮的佛兰德斯女子之间的所有事都告诉我。

" [nəʊ] , [liː'əʊnɪ] .
" No , Leone .
" 不 , 莱昂 .

"不，莱昂。"

[liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] . "
Leave me alone . "
离开 我 独自的 . "

请别打扰我。"

" [nəʊ] , [ai][woʊnt] .

"	No	,	I	won't	.
"	不	，	我	惯于	.

“不，我不会。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] .

You	should	and	will	tell	me	.
你	应该	和	将要	告诉	我	.

你应该也将会告诉我。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kjʊə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)] [bɔɪ] .

I'm	going	to	cure	you	,	dear	boy	.
我是	去	到	治愈	你	，	亲爱的	男生	.

我会治好你的，孩子。

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['dɒktə(r)][ɪn] ['mætəz] [laɪk] [ðiːz] .

I'm	a	good	doctor	in	matters	like	these	.
我是	一个	好的	医生	在	事情	喜欢	这些	.

我擅长处理这类事情。

['meni] [ə; eɪ][wʌn][hæd; həd] [lɜːnt] [ðæt] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

Many	a	one	had	learnt	that	and	you	are	not	going	to	be	the
许多	一个	一	有	学会了	那	和	你	是	不是	去	到	是	这

[ɪkˈsepʃ(ə)n] , [tɔːˈniːnoʊ] .

exception	,	Tonino	.
例外	,	托尼诺	.

很多人都明白了这个道理，你也不会例外，托尼诺。

" [rɪˈlʌktəntli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [əˈlaʊd] [hɪmˈself][tuː; tə][biː; bi] [drægd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

"	Reluctantly	the	captain	allowed	himself	to	be	dragged	away	from	his	ship	.
"	勉强	这	队长	允许	他自己	到	是	拖拽	离开	从	他的	船	.

船长很不情愿地被拖离了自己的船。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [əˈnɔɪəns] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [lefˈtenənt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]

With	an	air	of	annoyance	he	followed	his	lieutenant	through	the	streets	of
和	一个	空气	的	烦恼	他	随后	他的	中尉	通过	这	街道	的

['æntwɜːp] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːlˈkɑːntərə] [ɑːmz] [weə(r)] [ðə; ði][fæt]['həʊstəs][hæd; həd]['fɔːlən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Antwerp	to	the	Alcantara	Arms	where	the	fat	hostess	had	fallen	for	the
安特卫普	到	这	阿尔坎塔拉	武器	在哪里	这	胖的	女主人	有	倒下	为了	这

['dʒɒli]['dɛlla]['rəʊtə][ænd; ənd][ðə; ði]['skaʊndrəl] [hæd; həd][ə; eɪ] [friː] [sleɪt] [ænd; ənd] [friː]

jolly	della	Rota	and	the	scoundrel	had	a	free	slate	and	free
快乐的	德拉	罗塔	和	这	恶棍	有	一个	自由的	石板	和	自由的

[əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] .

accommodation	as	often	as	it	seemed	agreeable	to	him	.
住宿	作为	经常	作为	它	似乎	同意	到	他	.

他带着一丝恼怒，跟着他的副官穿过安特卫普的街道，来到阿尔坎塔拉武器旅馆。在那里，肥胖的女主人爱上了风流成性的德拉·罗塔，而这个无赖可以随意出入，想住多久就住多久。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] ['veri] [mʌtʃ] [səʊ][ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

And	it	was	frequently	very	much	so	and	just	the	job	for	him	.
和	它	曾是	频繁地	非常	很多	所以	和	只是	这	工作	为了	他	.

而且这种情况经常发生，这份工作正适合他。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[dʒæn][ænd; ənd] - .

Jan	and	Myga	.
一月	和	-	.

Jan 和 Myga。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['i:vnɪŋ] - [væn] ['bɜ:gən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['geɪbl]
The following evening Myga van Bergen was sitting in one of the high gable
这 下列的 晚上 - 货车 卑尔根 曾是 坐着 在 一 的 这 高的 山墙
['haʊzɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sɪti] [wɔ:l] [ɒn][ðə; ði] ['ki:saɪd] [ɪn]['æntwɜ:p] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti][ɒv; əv]
houses behind the city wall on the quayside in Antwerp in the immediate vicinity of
房屋 在后面 这 城市 墙 在 这 码头边 在 安特卫普 在 这 即时 附近 的
[hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [naɪt] [laɪt] .
her small night light .
她 小的 夜晚 光 .

第二天晚上，米加·范·卑尔根坐在安特卫普城墙后码头边的一栋高高的山墙房屋里，她的小夜灯就在附近。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:stwaɪl] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['mɜ:tʃənt] , ['maɪk(ə)l][væn]
As the daughter of the erstwhile rich and respected merchant , Michael van
作为 这 女儿 的 这 昔日 富有的 和 受人尊敬 商人 , 迈克尔 货车
['bɜ:gən] ,
Bergen ,
卑尔根 ,

作为昔日富有且受人尊敬的商人迈克尔·范·卑尔根的女儿，

[ɒv; əv] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi] [sed] : [s(j)u:'pri:məm]['di:em]['əʊbiɪt; 'ɒbiɪt] ,
of whom it could now be said : Supremum diem obiit ,
的 谁 它 可以 现在 是 说 : 至高无上 迪姆 奥比特 ,

对于其中的人物，现在可以这样说：Supremum diem obiit,

['si:nɛks][et]['pɔ:pə(r)] ([əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] ['pɒvəti] [kɪld] [hɪm]) , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ]
senex et pauper (Old age and poverty killed him) , she was dressed in mourning
senex 等 穷光蛋 (老的 年龄 和 贫困 被杀 他) , 她 曾是 穿着 在 丧
.
:
.

她身着丧服，死于年老和贫困。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] ['nju:li] ['mɪntɪd] [gəʊld] [kɔɪnz] [ɪz] ['ʃeɪkən] ,
As when a sack of newly minted gold coins is shaken ,
作为 什么时候 一个 解雇 的 新 铸币 金子 硬币 是 摇晃 ,

就像摇晃一袋新铸的金币一样，

[ˌfɪf'ti:n] [ɔ:(r)] ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:m][ɒv; əv] ['nɔ:rɪs] [ænd; ənd][væn]
fifteen or twenty years before the name of the firm of Norris and Van
十五 或者 二十 年 前 这 姓名 的 这 公司 的 诺里斯 和 范
['bɜ:gən] [ri'və:bəreit] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['evriwʌn] ,
Bergen reverberated in the ears of everyone ,
卑尔根 回响 在 这 耳朵 的 每个人 ,

在诺里斯和范·伯根公司的名字家喻户晓的十五到二十年前，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:m] [ˌreprɪ'zentɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['mɜ:tʃənt] ['bæŋkɪŋ] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]
for the firm represented one of the richest merchant banking houses in the
为了 这 公司 代表 一 的 这 最富有的 商人 银行业 房屋 在 这
[həʊl] [ɒv; əv] ['æfluənt] ['æntwɜ:p] .
whole of affluent Antwerp .
所有的 的 富裕的 安特卫普 .

因为该公司是整个富裕的安特卫普市最富有的商业银行之一。

[ɪts] [ʃɪps] [seɪld] [ɒn] ['evri] ['əʊʃ(ə)n] ,
Its ships sailed on every ocean ,
它是 船舶 航行 在 每一个 海洋 ,

它的船只航行于各大洋，

[ɪts] ['weəhaʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] ['treʒəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiz]

its	warehouses	were	full	of	the	most	precious	treasures	from	the	Indies
它是	仓库	是	满的	的	这	最多	宝贵的	宝藏	从	这	印第斯

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

and	America	,
和	美国	,

它的仓库里堆满了来自印度和美洲的最珍贵的宝藏。

[ɪts] [ˌʌndə'raɪtɪŋ] [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['dɪlɪdʒənt] ['ʌndəraɪtəz] .

its	underwriting	rooms	were	full	of	diligent	underwriters	.
它是	承保	房间	是	满的	的	勤奋	承销商	.

它的承保办公室里挤满了勤勉的承保人。

['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɑːskt] [æt; ət][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]

Twenty	years	before	you	could	have	asked	at	the	Stock	Exchange	or	at	the
二十	年	前	你	可以	有	问	在	这	库存	交换	或者	在	这

- [bæŋk] ,

Oosterling	Bank	,
-	银行	,

二十年前，你还可以去证券交易所或奥斯特林银行询问这些问题。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pɒzət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌhænsi'ætɪk] [liːg] ,

the	great	repository	of	the	Hanseatic	League	,
这	伟大的	仓库	的	这	汉萨同盟	联盟	,

汉萨同盟的伟大宝库

[ə'baʊt][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] ['nɔːrɪs] [ænd; ənd][væn] ['bɜːgən] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [gʊd]

about	the	firm	of	Norris	and	Van	Bergen	and	you	would	have	heard	good
关于	这	公司	的	诺里斯	和	范	卑尔根	和	你	会	有	听到	好的

[rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

reports	of	them	.
报告	的	他们	.

如果您听说过 Norris 和 Van Bergen 公司，您一定听说过他们的好评。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] .

Now	it	was	a	different	story	.
现在	它	曾是	一个	不同的	故事	.

现在情况就不同了。

['dʒoʊhæn] [-] ['nɔːrɪs] [hæd; həd][daɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn] [ˌæmstə'dæm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [sɪns]

Johann	Geerdes	Norris	had	died	long	ago	in	Amsterdam	and	a	fortnight	since
约翰	吉尔德斯	诺里斯	有	死亡	长的	前	在	阿姆斯特丹	和	一个	两星期	自从

[hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['bɪznəs] ['pɑːtnə(r)][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɪn] ['æntwɜːp] [æz; əz]

his	former	business	partner	had	followed	him	to	the	grave	in	Antwerp	as
他的	以前的	商业	伙伴	有	随后	他	到	这	严重	在	安特卫普	作为

[æn; ən] [ˌʌndɪs'tʃɑːdʒd] ['bæŋkrʌpt] .

an	undischarged	bankrupt	.
一个	未出院	破产	.

约翰·吉尔德斯·诺里斯很久以前就在阿姆斯特丹去世了，两周前，他的前商业伙伴也以未解除破产状态的名义在安特卫普去世了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɑːskt] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

If	you	had	asked	now	on	the	Stock	Exchange	or	at	the	offices	of	the
如果	你	有	问	现在	在	这	库存	交换	或者	在	这	办公室	的	这

[ˌhænsi'ætɪk] [liːg] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] ['nɔːrɪs] [ænd; ənd][væn] ['bɜːgən] ,

Hanseatic	League	about	the	firm	of	Norris	and	Van	Bergen	,
汉萨同盟	联盟	关于	这	公司	的	诺里斯	和	范	卑尔根	,

如果你现在去证券交易所或汉萨同盟的办公室询问诺里斯和范·卑尔根公司的情况，

[juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns]

you	would	probably	have	been	asked	to	repeat	your	question	more	than	once
你	会	大概	有	到过	问	到	重复	你的	问题	更多的	比	一次

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

and	received	for	your	answer	a	shake	of	the	head	.
和	已收到	为了	你的	回答	一个	摇	的	这	头	.

你可能被要求重复提问不止一次，而你的回答只会换来对方的摇头。

[huː] [kʊd; kəd] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [naʊ] [ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] ['nɔːrɪs] [ænd; ənd][væn] ['bɜːgən] ?

Who	could	still	remember	now	the	firm	of	Norris	and	Van	Bergen	?
WHO	可以	仍然	记住	现在	这	公司	的	诺里斯	和	范	卑尔根	?

现在还有谁会记得诺里斯和范·伯根公司呢?

['əʊnli][ðə; ði]['əʊldɪst] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd]['brəʊkəz] [wʊd] [stɪl] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Only	the	oldest	merchants	and	brokers	would	still	know	of	it	.
仅有的	这	最老	商人	和	经纪人	会	仍然	知道	的	它	.

只有最老的商人和经纪人才会知道这件事。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʌm] [ə'baʊt] ?

But	how	had	such	a	thing	come	about	?
但	如何	有	这样的	一个	事物	来	关于	?

但这样的事情是怎么发生的呢?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] .

The	answer	to	that	question	is	easy	to	give	.
这	回答	到	那	问题	是	简单的	到	给	.

这个问题的答案很容易回答。

[wen] [ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] ['nɔːrɪs] [ænd; ənd][væn] ['bɜːgən] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] ['heɪdeɪ] ,

When	the	firm	of	Norris	and	Van	Bergen	was	in	its	heyday	,
什么时候	这	公司	的	诺里斯	和	范	卑尔根	曾是	在	它是	鼎盛时期	,

诺里斯和范·伯根律师事务所鼎盛时期

[tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪnfəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['æntwɜːp] .

two	hundred	thousand	inhabitants	were	gainfully	employed	in	Antwerp	.
二	百	千	居民	是	有利可图地	受雇	在	安特卫普	.

安特卫普有二十万居民从事有报酬的工作。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dwindl] [tuː; tə] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] .

Now	they	had	dwindled	to	eighty	thousand	.
现在	他们	有	减少	到	八十	千	.

现在他们只剩下八万人了。

[ɪz] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

is	that	explanation	enough	for	you	?
是	那	解释	足够的	为了	你	?

这样的解释够清楚了吗?

[let] [ˌjuː 'es][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [bæk] [æt; ət] [deɪz] [gɒn] [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['twentiəθ] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst]

Let	us	cast	a	glance	back	at	days	gone	by	to	the	twentieth	day	of	August
让	我们	投掷	一个	瞥一眼	后退	在	天	已消失	经过	到	这	第二十	天	的	八月

[ɪn] [ðæt] ['ænəs] [ˌhɔː'rɪbɪlɪs] [ɒv; əv] - .

in	that	annus	horribilis	of	1585	.
在	那	年	可怕的	的	-	.

让我们回顾一下过去的日子，回到1585年那个多灾多难的年份——8月20日。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [feɪθ] [held][ðeə(r)][lɑːst] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

On	this	day	those	of	the	reformed	faith	held	their	last	service	in	the	cathedral	.
在	这	天	那些	的	这	改革后的	信仰	握住	他们的	最后的	服务	在	这	大教堂	.

在这一天，改革宗信徒在大教堂举行了最后一次礼拜仪式。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][səˈrendə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði][taʊn][hæd; həd][əˈreɪndʒd] [wɪð][ɪts] ['maɪti] ['kɒŋkərə(r)] ,

After	the	surrender	,	which	the	town	had	arranged	with	its	mighty	conqueror	,
后	这	投降	,	哪个	这	镇	有	安排	和	它是	强大的	征服者	,

[prɪns] [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][ɒv; əv]['pɑːmə] ,

Prince	Alexander	of	Parma	,
王子	亚历山大	的	帕尔马	,

在城镇与强大的征服者帕尔马王子亚历山大达成投降协议之后，

[ðə; ði] ['kæθəlɪks] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ][ðə; ði]

the	Catholics	were	to	have	restored	to	them	the	following	day	the
这	天主教徒	是	到	有	恢复	到	他们	这	下列的	天	这

['seɪkrɪd] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn]['meəri][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [liːv]

sacred	property	of	the	Blessed	Virgin	Mary	that	they	had	had	to	leave
神圣	财产	的	这	蒙福	处女	玛丽	那	他们	有	有	到	离开

[səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['herətɪks] .

so	long	in	the	hands	of	heretics	.
所以	长的	在	这	双手	的	异端	.

天主教徒本应在第二天将圣母玛利亚的圣物归还给他们，他们不得不将这些圣物留在异教徒手中太久了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒləm] [ænd; ənd][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]['məʊmənt] [wen] , [ɒn] - ['ɔːgəst] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

It	was	a	solemn	and	extraordinary	moment	when	,	on	20	August	,	after	the
它	曾是	一个	庄严	和	非凡的	片刻	什么时候	,	在	-	八月	,	后	这

[lɑːst] ['prɒtɪstənt] ['sɜːmən] ,

last	Protestant	sermon	,
最后的	新教	讲道	,

8月20日，在最后一场新教布道结束后，那是一个庄严而又非同寻常的时刻：

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [kɔːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ['ɔːgən] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .

the	rolling	chords	of	the	cathedral	organ	were	heard	.
这	滚动	和弦	的	这	大教堂	器官	是	听到	.

教堂管风琴奏出了悠扬的和弦。

[ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [ɪnˈsjuː] , ['piːp(ə)l][sæt] [wɪð] [hedz] [baʊd] [preŋ] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['fɜːvəntli] .

A	deep	silence	ensued	,	people	sat	with	heads	bowed	praying	softly	and	fervently	.
一个	深的	沉默	随后	,	人们	卫星	和	头部	鞠躬	祈祷	轻轻	和	热切地	.

一片寂静之后，人们低着头，轻声而虔诚地祈祷着。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [kəˈməʊʃn] — [ə; eɪ] [nɔɪz] , [hɑːf][ə; eɪ] [saɪ] ,

Then	there	was	an	unexpected	commotion	—	a	noise	,	half	a	sigh	,
然后	那里	曾是	一个	意外	骚动	—	一个	噪音	,	一半	一个	叹	,

随后传来一阵意想不到的骚动——一声响动，像是一声叹息。

[hɑːf][ə; eɪ] [rɪˈprest] [kraɪ][ɒv; əv]['æŋgə(r)] [ræŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] .

half	a	repressed	cry	of	anger	rang	out	in	a	painful	sort	of	way	.
一半	一个	压抑	哭	的	愤怒	响铃	出去	在	一个	痛苦	种类	的	方式	.

一声压抑已久的愤怒呐喊以一种痛苦的方式响起。

[ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] [əˈrəʊz] ,

A	murmuring	arose	,
一个	淙淙	出现	,

一阵低语声响起，

[ðə; ði][ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][gɒt][ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd][ræn][ɪn][æn; ən] [ˌʌnˈdɪsəplɪnd]

the	congregation	got	up	from	their	seats	and	ran	in	an	undisciplined
这	会众	得到	向上	从	他们的	座位	和	跑	在	一个	散漫

[kənˈfjuːʒn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔːz] ,

confusion	towards	the	church	doors	,
困惑	向	这	教会	门	,

会众们纷纷从座位上站起来，混乱无序地向教堂门口跑去。

[təˈwɔːdz] [ðəʊz] [greɪt] [ˈpɔːt(ə)lz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n]

towards	those	great	portals	,	to	which	the	Catholic	portion	of	the	population
向	那些	伟大的	门户	,	到	哪个	这	天主教	部分	的	这	人口

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈleɪɪŋ] [siːdʒ] .

were	already	laying	siege	.
是	已经	躺下	围城	.

朝着那些宏伟的城门，天主教徒们已经围攻了那些城门。

['traɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪˈfiːt] !

Triumph	and	defeat	!
胜利	和	击败	!

胜利与失败!

[mʌŋks] [ɒv; əv] ['evri] [kənˈsiːvəb(ə)l] ['ɔːdə(r)] [pʊʃt] [kənˈtemptʃuəsli] [ɔː(r)] ['θretnɪŋli] [pɑːst][ðə; ði]

Monks	of	every	conceivable	order	pushed	contemptuously	or	threateningly	past	the
僧侣	的	每一个	可以想象的	命令	推动	轻蔑地	或者	威胁地	过去的	这

[hjuːˈmɪlieɪtɪd] , [stɪl] ['kraɪɪŋ] [ɔː(r)] [kəmˈpleɪnɪŋ] ['herətɪks] ,

humiliated	,	still	crying	or	complaining	heretics	,
受辱	,	仍然	哭泣	或者	抱怨	异端	,

各种教派的僧侣们轻蔑或威胁地推开那些受辱的、仍在哭泣或抱怨的异端分子。

['lɪftɪŋ] [ðeə(r)] [riːðz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ['geɪli] .

lifting	their	wreathes	of	roses	gaily	.
举重	他们的	花圈	的	玫瑰	兴高采烈地	.

她们兴高采烈地举起玫瑰花环。

[haʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [wɒz; wəz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [səˈkʌm] [tuː; tə] [ðiːz]

How	long	ago	it	now	was	since	they	had	had	to	succumb	to	these
如何	长的	前	它	现在	曾是	自从	他们	有	有	到	屈服	到	这些

['veri] [seɪm] ['herətɪks] [huː] [hæd; həd] [ðen] [kraɪd] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] :

very	same	heretics	who	had	then	cried	out	to	them	:
非常	相同的	异端	WHO	有	然后	哭	出去	到	他们	:

距他们被迫屈服于这些当时向他们叫嚣的异端分子，已经过去了多久呢?

" ['pɑːpən] - !

"	Papen	uyt	!
"	帕彭	-	!

"Papen uyt!

['pɑːpən] - !

Papen	uyt	!
帕彭	-	!

Papen uyt!

" (" [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [priːsts] !

"	(	"	Away	with	the	priests	!
"	(	"	离开	和	这	神父	!

赶走神父们!

[əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [priːsts] ! ") .

Away	with	the	priests	!	"	)	.
离开	和	这	神父	!	"	)	.

赶走神父们!

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['tʃeɪndʒəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][mænz] [feɪt] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪˈfiːt] [ɔːlˈtɜːnət] [ɪn]

Such	a	changeable	thing	is	man's	fate	and	triumph	and	defeat	alternate	in
这样的	一个	多变	事物	是	男人的	命运	和	胜利	和	击败	备用	在

['spɪrɪtʃuəl] ['strʌglz] .

spiritual	struggles	.
精神	斗争	.

人的命运就是如此变幻莫测，精神斗争中胜利与失败交替出现。

[ɒn] - ['ɔ:gəst] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] ['bæŋkɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv] ['nɔ:rɪs] [ænd; ənd][væn] ['bɜ:gən] [wɒz; wəz] [stɪl]

On	20	August	the	merchant	banking	house	of	Norris	and	Van	Bergen	was	still
在	-	八月	这	商人	银行业	房子	的	诺里斯	和	范	卑尔根	曾是	仍然

[strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] [rɪ'spektɪd] .

strong	and	well	respected	.
强的	和	出色地	受人尊敬	.

8月20日，诺里斯和范·卑尔根商业银行依然实力雄厚，备受尊敬。

[ɒn] - ['ɔ:gəst] [ðə; ði][fɜ:m][wɒz; wəz] [ə'fɪʃəli] [wu:nd] [ʌp] .

On	27	August	the	firm	was	officially	wound	up	.
在	-	八月	这	公司	曾是	官方	伤口	向上	.

8月27日，该公司正式解散。

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [fɑ:r'neɪz] ['entəd] [ðə; ði] ['kɔŋkə] [taʊn] [ɪn] ['traɪʌmf] ;

Alexander	Farnese	entered	the	conquered	town	in	triumph	;
亚历山大	法尔内塞	进入	这	征服	镇	在	胜利	;

亚历山大·法尔内塞凯旋进入被征服的城镇;

[dʒæn] [-] ['nɔ:rɪs] [left] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz][ten] - [jɪə(r)] - [əʊld][sʌn][ænd; ənd] ['sevrəl] [kəm'pænjənz]

Jan	Geerdes	Norris	left	it	with	his	ten	-	year	-	old	son	and	several	companions
一月	吉尔德斯	诺里斯	左边	它	和	他的	十	-	年	-	老的	儿子	和	一些	同伴

[hu:] [dɪd][nɒt] [wɒnt][tu:; tə][ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ] ['spæniʃ] [jəʊk] .

who	did	not	want	to	endure	a	Spanish	yoke	.
WHO	做过	不是	想	到	忍受	一个	西班牙语	轭	.

扬·吉尔德斯·诺里斯将他十岁的儿子和几个不愿忍受西班牙统治的同伴留在了那里。

['maɪk(ə)l] [væn] ['bɜ:gən] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [ðen] [sɪks] [j'iəz]

Michael	van	Bergen	stayed	behind	with	his	little	daughter	who	was	then	six	years
迈克尔	货车	卑尔根	入住	在后面	和	他的	小的	女儿	WHO	曾是	然后	六	年

[əʊld] .

old	.
老的	.

迈克尔·范·卑尔根留下来照顾他当时六岁的小女儿。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['pɑ:tnə] ['æktɪd] [tru:] [tu:; tə]['kærəktə(r)] : ['nɔ:rɪs] [ɪm'pʌlsɪvli] [ænd; ənd]['æŋgrəli]

Each	of	the	two	partners	acted	true	to	character	:	Norris	impulsively	and	angrily
每个	的	这	二	合作伙伴	行动	真的	到	特点	:	诺里斯	冲动地	和	愤怒地

;
;
;

两位合伙人都按照各自的性格行事：诺里斯冲动而愤怒;

[væn] ['bɜ:gən] ['fɪəfəli] [ænd; ənd] [wɪð] [tɪ'mɪdəti] .

Van	Bergen	fearfully	and	with	timidity	.
范	卑尔根	恐惧地	和	和	胆怯	.

范·卑尔根战战兢兢、胆怯畏缩。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [flu:] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['destəni] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə]

The	former	flew	in	the	face	of	bitter	destiny	and	abandoned	his	position	to
这	以前的	飞翔	在	这	脸	的	苦的	命运	和	弃	他的	位置	到

[rɪ'zju:m] [ˌaɪ 'ti:] [ˌels'weə(r)] ,

resume	it	elsewhere	,
恢复	它	别处	,

前者逆天改命，放弃了原先的职位，另谋高就。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ['hævɪŋ] [bi:n] [lɒst] .

the	battle	having	been	lost	.
这	战斗	拥有	到过	丢失的	.

这场战役已经失败了。

[ðə; ði]['lætə(r)] [baʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [ɪn]['saɪləns] [wɒt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][həʊp]

The	latter	bowed	to	his	fate	and	suffered	in	silence	what	he	could	not	hope
这	后者	鞠躬	到	他的	命运	和	遭受	在	沉默	什么	他	可以	不是	希望

[tu:; tə]['ɔ:ltə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

to	alter	for	the	better	.
到	改变	为了	这	更好的	.

后者屈服于命运，默默承受着无法改变的命运。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ][ænd; ənd]['aʊə(r)] [tu:] [prəʊ'tægənɪsts][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]

But	all	this	was	a	long	time	ago	and	our	two	protagonists	are	no
但	全部	这	曾是	一个	长的	时间	前	和	我们的	二	主角	是	不

[lɒŋgə(r)] [-] ['nɔ:rɪs] [ænd; ənd]['maɪk(ə)l][væn] ['bɜ:gən] ,

longer	Geerdes	Norris	and	Michael	Van	Bergen	,
更长	吉尔德斯	诺里斯	和	迈克尔	范	卑尔根	,

但这一切都是很久以前的事了，我们的两位主人公也不再是吉尔德斯·诺里斯和迈克尔·范·卑尔根了。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [dʒæn][ænd; ənd] - [rɪ'spektɪvli] .

but	their	children	Jan	and	Myga	respectively	.
但	他们的	孩子们	一月	和	-	分别	.

但他们的孩子分别是 Jan 和 Myga。

['ɪntu:] [wɒt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] , ['devəsteɪtɪd] , ['hɒrɪd] [wɜ:ld] [hæd; həd][ðə; ði] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)] [maɪts] [bi:n]

Into	what	a	frightful	,	devastated	,	horrid	world	had	the	two	poor	mites	been
进入	什么	一个	可怕	,	遭受重创	,	可怕的	世界	有	这	二	贫穷的	螨虫	到过

[θrʌst] .

thrust	.
推力	.

这两个可怜的小家伙被抛入了一个多么可怕、残破、恐怖的世界啊！

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæd; həd][mə'tɜ:n(ə)l] ['lʌləbaɪz] [bi:n] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]['gʌnfaɪə(r)][bəuθ][nɪə(r)]

How	often	had	maternal	lullabies	been	silenced	by	the	noise	of	gunfire	both	near
如何	经常	有	母体	摇篮曲	到过	沉默	经过	这	噪音	的	炮火	两个都	靠近

[ænd; ənd]['dɪstənt] !

and	distant	!
和	遥远	!

母亲的摇篮曲曾多少次被近处或远处的枪声打断！

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæd; həd][ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [sʌn][ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [ɒf] [ðeə(r)] [ni:z]

How	often	had	their	fathers	had	to	take	son	and	daughter	off	their	knees
如何	经常	有	他们的	父亲们	有	到	拿	儿子	和	女儿	离开	他们的	膝盖

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [bel] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɔ:(r)][tu:; tə]

because	they	had	been	summoned	by	the	warning	bell	to	the	walls	or	to
因为	他们	有	到过	被召唤	经过	这	警告	钟	到	这	墙壁	或者	到

[ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] !

the	town	hall	!
这	镇	大厅	!

他们的父亲有多少次不得不把跪在地上的儿子和女儿从地上拉起来，因为他们被警钟召唤到城墙边或市政厅去？

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][maɪts] !

Poor	little	mites	!
贫穷的	小的	螨虫	!

可怜的小螨虫们！

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l][laɪk]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [bɔ:n] [ɪn] ['hæpɪə] [taɪmz][tu:; tə]['tʌmb(ə)l][aʊt]

They	had	never	been	able	like	other	children	born	in	happier	times	to	tumble	out
他们	有	绝不	到过	有能力的	喜欢	其他	孩子们	出生	在	更快乐	时代	到	翻滚	出去

[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɪn] ['ʃeɪdi] [wʊdz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [gri:n] [grɑ:s] [ɒv; əv] [medəuz] .

of	danger	in	shady	woods	and	on	the	green	grass	of	meadows	.
的	危险	在	阴凉	树林	和	在	这	绿色的	草	的	草地	.

他们不像其他出生在更美好年代的孩子那样，能够躲避危险，在阴凉的树林里或绿草茵茵的草地上自由自在地奔跑。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [kraʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] ['kɔːnflaʊə(r)]

They	had	never	been	able	to	make	crowns	from	the	blue	cornflowers
他们	有	绝不	到过	有能力的	到	制作	皇冠	从	这	蓝色的	矢车菊

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['pɔpiːz] [wɪtʃ] [gruː] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [til] ['fiːldz] .

and	the	red	poppies	which	grew	at	the	edge	of	tilled	fields	.
和	这	红色的	罂粟花	哪个	生长	在	这	边缘	的	平铺	字段	.

他们从未能用生长在耕地边缘的蓝色矢车菊和红色罂粟花制作花冠。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊmɪŋ] [bændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] ['mædʒəsti] ,

The	woods	were	full	of	the	roaming	bands	of	His	Catholic	Majesty	,
这	树林	是	满的	的	这	漫游	乐队	的	他的	天主教	威严	,

树林里到处都是天主教国王陛下的游牧队伍。

[ðə; ði][waɪld] [gæŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['begəz] [ænd; ənd] ['lɔːləs] [ænd; ənd] ['ruːθləs] ['rægə,mʌfin]

the	wild	gangs	of	the	forest	beggars	and	lawless	and	ruthless	ragamuffins
这	荒野	帮派	的	这	森林	乞丐	和	无法无天	和	无情	衣衫褴褛的

[ðæt] [hæd; həd] [dɪ'spɜːst] [ðeə(r)][frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] .

that	had	dispersed	there	from	all	over	Europe	.
那	有	分散的	那里	从	全部	超过	欧洲	.

来自欧洲各地的森林乞丐和无法无天、残暴无情的流浪汉团伙散落在那里。

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [speɪn] , ['mɜːrsəneriz] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] , ['ɪŋglənd] , [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ,

The	armies	of	Spain	,	mercenaries	from	Germany	,	England	,	France	and	Italy	,
这	军队	的	西班牙	,	雇佣兵	从	德国	,	英格兰	,	法国	和	意大利	,

西班牙军队，以及来自德国、英国、法国和意大利的雇佣兵，

[ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]

the	soldiers	of	the	United	Provinces	under	the	leadership	of	the	Prince	of
这	士兵	的	这	团结的	省份	在下面	这	领导	的	这	王子	的

['ɒrɪndʒ] [fɔːt] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðeə(r)] ['meɪkʃɪft]

Orange	fought	on	the	green	grass	of	the	meadows	and	pitched	their	makeshift
橙子	战斗	在	这	绿色的	草	的	这	草地	和	投球	他们的	临时搭建

[hʌt] [ænd; ənd] [tents] [ðeə(r)] .

huts	and	tents	there	.
小屋	和	帐篷	那里	.

在奥兰治亲王的领导下，联合省的士兵在草地上作战，并在那里搭建了临时的营房和帐篷。

['fiːldz] [ɒv; əv] [kɔːn] , ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːn] [ɪn][ðem; ðəm] ['raipən] ,

Fields	of	corn	,	even	before	the	corn	in	them	ripened	,
田野	的	玉米	,	甚至	前	这	玉米	在	他们	成熟的	,

玉米田，甚至在玉米成熟之前，

['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] ['pɔpiːz] [ænd; ənd] ['kɔːnflaʊə(r)] [bluːmd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

even	before	poppies	and	cornflowers	bloomed	in	them	,
甚至	前	罂粟花	和	矢车菊	盛开	在	他们	,

甚至在罂粟花和矢车菊盛开之前，

[fel] ['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [huːvz] [ɒv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːmiz] .

fell	victim	to	the	feet	and	hooves	of	invading	armies	.
跌倒	受害者	到	这	脚	和	蹄子	的	入侵	军队	.

沦为入侵军队的践踏者。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['hæmlət][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [ðɪs] ['daʊntrɒdn] [piːs] [ɒv; əv]

Where	was	there	a	peaceful	hamlet	to	be	found	on	this	downtrodden	piece	of
在哪里	曾是	那里	一个	和平	村庄	到	是	成立	在	这	受压迫的	片	的

[ɜːθ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] [sɔː] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ?

earth	that	the	King	of	Spain	saw	as	his	own	?
地球	那	这	国王	的	西班牙	锯	作为	他的	自己的	?

在西班牙国王视为己有的这片饱经战火蹂躏的土地上，哪里还能找到一片宁静祥和的村庄呢？

[ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['saɪd,stri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['æntwɜ:p] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ]

In	the	dark	and	narrow	sidestreets	of	the	town	of	Antwerp	,	behind	the	high
在	这	黑暗的	和	狭窄的	小巷	的	这	镇	的	安特卫普	,	在后面	这	高的

[wɔ:lz] ,

walls	,
墙壁	,

在安特卫普城黑暗狭窄的小巷里，在高墙之后，

[ri'daut] [ænd; ənd] ['taʊəz] [ɒv; əv][pɑ:tʃoʊti] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðeə(r)] [playgrounds]

redoubts	and	towers	of	Paciotti	,	poor	children	had	their	playgrounds
堡垒	和	塔楼	的	帕乔蒂	,	贫穷的	孩子们	有	他们的	游乐场

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [ʌn'seɪf] [ænd; ənd] ['perələs] .

and	these	were	often	unsafe	and	perilous	.
和	这些	是	经常	不安全	和	危险的	.

帕乔蒂的堡垒和塔楼，贫困儿童的游乐场，这些游乐场往往不安全且危险。

['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['bə:gə] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:]['dʌndʒ(ə)nz][ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz]

Often	the	houses	of	honest	burghers	were	changed	into	dungeons	in	which	those
经常	这	房屋	的	诚实的	市民	是	已更改	进入	地下城	在	哪个	那些

[hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp] ,

who	lived	there	shut	themselves	up	,
WHO	居住地	那里	关闭	他们自己	向上	,

诚实市民的房屋常常被改造成地牢，居住在那里的人把自己锁在里面。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] [əʊn] ['dʒeilə(r)][tu:; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz]

in	which	they	themselves	had	to	be	their	own	jailers	to	protect	themselves
在	哪个	他们	他们自己	有	到	是	他们的	自己的	狱卒	到	保护	他们自己

[ə'genst] [klɪə(r)][ænd; ənd]['prez(ə)nt]['deɪndʒə(r)] .

against	clear	and	present	danger	.
反对	清除	和	展示	危险	.

他们不得不自己成为自己的狱卒，以保护自己免受迫在眉睫的危险。

[ði:z] [tu:] ['tʃɪldrənz] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['veri] ['dɪfrənt] [tu:; tə]

These	two	children's	perception	of	the	world	must	have	been	very	different	to
这些	二	孩子们的	洞察力	的	这	世界	必须	有	到过	非常	不同的	到

[ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənət] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][feə(r)] ['blɒsəm] [wɒz; wəz]['staɪf(ə)ld]

that	of	other	more	fortunate	children	and	many	a	fair	blossom	was	stifled
那	的	其他	更多的	幸运	孩子们	和	许多	一个	公平的	开花	曾是	窒息

[ænd; ənd] [ə'naɪələeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][bʌd][baɪ][ðə; ði][dɑ:k][ænd; ənd][kəʊld][klaʊd] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ði:z]

and	annihilated	in	the	bud	by	the	dark	and	cold	cloud	that	hung	over	these
和	彻底消灭	在	这	芽	经过	这	黑暗的	和	寒冷的	云	那	悬挂	超过	这些

['trʌbld] [taɪmz] .

troubled	times	.
麻烦	时代	.

这两个孩子对世界的感知一定与其他更幸运的孩子截然不同，许多美好的事物在花蕾期就被笼罩在动荡时代的黑暗和寒冷的阴云所扼杀和摧毁。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][dʒæn][ænd; ənd] - ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['pɑ:rməz] [lɒŋ] [si:dʒ] [hæd; həd] [si:n]

How	often	Jan	and	Myga	during	the	Prince	of	Parma's	long	siege	had	seen
如何	经常	一月	和	-	期间	这	王子	的	帕尔马干酪	长的	围城	有	已见

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪd][ðeə(r)] ['geɪli] - ['kʌləd] [dɒlz] [ænd; ənd] ['kʌdli]

from	their	windows	where	they	laid	their	gaily	-	coloured	dolls	and	cuddly
从	他们的	视窗	在哪里	他们	铺设	他们的	兴高采烈地	-	有色	娃娃	和	可爱的

['ænɪmlz] [wɔ:(r)] [wɪð] [ɪts] [ə'tendənt] ['hɔrə] [ræm'peɪdʒɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] !

animals	war	with	its	attendant	horrors	rampaging	through	the	streets	!
动物	战争	和	它是	服务员	恐怖	横冲直撞	通过	这	街道	!

在帕尔马王子漫长的围城期间，扬和米加多少次从她们摆放着色彩鲜艳的玩偶和毛绒玩具的窗户里看到战争及其伴随的恐怖在街道上肆虐！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ðæt] [dʒæn][ænd; ənd] -

It	had	been	decided	by	their	fathers	and	mothers	that	Jan	and	Myga
它	有	到过	决定	经过	他们的	父亲们	和	母亲们	那	一月	和	-

[wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [fɜːm][ɒv; əv] ['nɔːrɪs] [ænd; ənd][væn] ['bɜːgən]

would	one	day	be	a	couple	while	the	great	firm	of	Norris	and	Van	Bergen
会	一	天	是	一个	夫妻	尽管	这	伟大的	公司	的	诺里斯	和	范	卑尔根

[wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

was	still	in	existence	.
曾是	仍然	在	存在	.

他们的父母早就决定，在诺里斯和范·伯根这家伟大的公司仍然存在的时候，扬和米加将来会成为一对。

[wen] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [baɪ] [prɪns] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]

When	the	surrender	negotiated	by	Prince	Alexander	with	the	town	of
什么时候	这	投降	协商	经过	王子	亚历山大	和	这	镇	的

['æntwɜːp] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [saɪnd] , [haʊ'evə(r)] ,

Antwerp	had	once	been	signed	,	however	,
安特卫普	有	一次	到过	签名	,	然而	,

然而，当亚历山大王子与安特卫普城商定的投降协议签署之后，

[dʒæn] [-] ['nɔːrɪs] [rɪpt] [ʌp][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][ɒv; əv] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn]

Jan	Geerdes	Norris	ripped	up	the	contract	of	forthcoming	marriage	between
一月	吉尔德斯	诺里斯	撕裂	向上	这	合同	的	即将推出	婚姻	之间

[hɪz; ɪz][sʌn] [ænd; ənd]['maɪk(ə)l][væn] ['bɜːrgənz] ['dɔːtə(r)] .

his	son	and	Michael	van	Bergen's	daughter	.
他的	儿子	和	迈克尔	货车	卑尔根的	女儿	.

扬·吉尔德斯·诺里斯撕毁了他儿子与迈克尔·范·卑尔根的女儿即将结婚的婚约。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [waɪvz][ɒv; əv][bəuθ] ['pɑːtnə] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ded] .

By	this	time	the	wives	of	both	partners	were	already	dead	.
经过	这	时间	这	妻子们	的	两个都	合作伙伴	是	已经	死的	.

此时，双方的妻子都已经去世了。

[ɒn] - ['ɔːgəst] - [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd]

On	27	August	1585	the	two	children	were	separated	from	each	other	and
在	-	八月	-	这	二	孩子们	是	分开	从	每个	其他	和

[ðə; ði][ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] - [jɪə(r)] - [əʊld][gɜːl] [sɔb] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [hɑːts]

the	ten	-	year	-	old	boy	and	the	six	-	year	-	old	girl	sobbed	as	if	their	hearts
这	十	-	年	-	老的	男生	和	这	六	-	年	-	老的	女孩	啜泣	作为	如果	他们的	心

[wʊd] [breɪk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

would	break	at	it	,
会	休息	在	它	,

1585年8月27日，两个孩子被迫分离，十岁的男孩和六岁的女孩哭得撕心裂肺。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɔːtaɪm] [ænd; ənd][wɔː(r)] [splɪts] [ʌp] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][wʌn]

but	it	was	wartime	and	war	splits	up	people	who	are	close	to	one
但	它	曾是	战时	和	战争	分裂	向上	人们	WHO	是	关闭	到	一

[ə'nʌðə(r)][ɪn] [weɪz] [fɑː(r)] ['kruːələ] .

another	in	ways	far	crueller	.
其他	在	方式	远的	更残酷	.

但当时正值战时，战争会使原本亲密的人们分离，其残酷程度远超于此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][felt][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv]

It	was	felt	as	a	matter	of	course	that	the	two	children	would	have
它	曾是	毛毡	作为	一个	事情	的	课程	那	这	二	孩子们	会	有

[fə'gɒtn] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['meməriz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [suːn] [ɪ'nʌf] .

forgotten	the	earliest	memories	of	their	childhood	soon	enough	.
被遗忘的	这	最早	回忆	的	他们的	童年	很快	足够的	.

人们理所当然地认为，这两个孩子很快就会忘记他们童年最早的记忆。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [keɪs] .

We	shall	see	if	that	was	indeed	the	case	.
我们	将	看	如果	那	曾是	的确	这	案件	.

我们将拭目以待，看看情况是否确实如此。

[ðə; ði] [j'iəz] [went] [baɪ][ænd; ənd][dʒæn] [-] ['nɔːrɪs] [pɑːst] [ə'weɪ] [æz; əz][dɪd]['maɪk(ə)l][væn]

The	years	went	by	and	Jan	Geerdes	Norris	passed	away	as	did	Michael	van
这	年	去	经过	和	一月	吉尔德斯	诺里斯	通过了	离开	作为	做过	迈克尔	货车

岁月流逝，扬·吉尔德斯·诺里斯去世了，迈克尔·范也去世了。

['bɜːgən] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] ['meltɪd] [laɪk] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

Bergen	after	his	fortune	had	melted	like	snow	in	the	sun	.
卑尔根	后	他的	财富	有	融化	喜欢	雪	在	这	太阳	.

伯根的财富像雪在阳光下融化后，便一无所有了。

- [sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kiːsaɪd] [ɪn] ['æntwɜːp] .

Myga	sat	in	her	little	room	behind	the	city	walls	along	the	quayside	in	Antwerp	.
-	卫星	在	她	小的	房间	在后面	这	城市	墙壁	沿着	这	码头边	在	安特卫普	.

米加坐在安特卫普城墙内码头边的小房间里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['mɔːnɪŋ] [kləʊðz] ,

She	was	in	her	black	mourning	clothes	,
她	曾是	在	她	黑色的	丧	衣服	,

她身穿黑色丧服，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [stɪl] [peɪl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['vidʒil][æt; ət][ðə; ði][bed][ɒv; əv]

a	beautiful	young	woman	still	pale	from	her	long	vigils	at	the	bed	of
一个	美丽的	年轻的	女士	仍然	苍白	从	她	长的	守夜	在	这	床	的

[hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] ['fɑːðə(r)] .

her	dying	father	.
她	垂死	父亲	.

一位美丽的年轻女子，因长时间守候在病危的父亲床边，脸色依然苍白。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] .

She	was	spinning	.
她	曾是	旋转	.

她正在旋转。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][pent] -

Her	eyes	were	full	of	tears	and	her	heart	was	full	of	pent	-
她	眼睛	是	满的	的	眼泪	和	她	心	曾是	满的	的	五角星	-

[ʌp] [griːf] [ænd; ənd][keə(r)] .

up	grief	and	care	.
向上	悲伤	和	关心	.

她双眼噙满泪水，心中充满了压抑已久的悲伤和忧虑。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [taʊn] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

The	poor	child	had	been	quite	alone	in	the	great	town	since	the	death	of
这	贫穷的	孩子	有	到过	相当	独自的	在	这	伟大的	镇	自从	这	死亡	的

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ʌn'ruːli] [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] [ɪn][sə'saɪəti]

her	father	and	the	times	were	so	unruly	that	the	weak	in	society
她	父亲	和	这	时代	是	所以	不羁	那	这	虚弱的	在	社会

[wɜː(r); wə(r)] ['vɜːtʃuəli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ɔːl]['rændəm] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['ɪnsələns] .

were	virtually	at	the	mercy	of	all	random	oppression	and	insolence	.
是	几乎	在	这	怜悯	的	全部	随机的	压迫	和	傲慢	.

自从父亲去世后，这个可怜的孩子就一直孤身一人待在这个大城市里。当时的社会动荡不安，弱者几乎完全处于各种随机的压迫和傲慢的摆布之下。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] - [væn] ['bɜːgən] [kəm'pliːtli] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

But	was	Myga	van	Bergen	completely	alone	in	the	world	?
但	曾是	-	货车	卑尔根	完全地	独自的	在	这	世界	?

但米加·范·卑尔根真的是世界上孤身一人吗?

[pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

[wʌn][ɒv; əv] - ['prɪnsəp(ə)l] ['wʌrɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] .

One	of	Myga's	principal	worries	was	that	she	was	not	entirely	alone	.
一	的	-	主要的	担忧	曾是	那	她	曾是	不是	完全	独自的	.

米加最担心的事之一是她并非完全孤身一人。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)]['maɪk(ə)l][væn]['bɜːrgənz] ['dɔːtə(r)] .

There	was	still	someone	to	watch	over	Michael	van	Bergen's	daughter	.
那里	曾是	仍然	某人	到	手表	超过	迈克尔	货车	卑尔根的	女儿	.

还有人照看迈克尔·范·卑尔根的女儿。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [njuː] [fʊl] [wel] [ðæt][æt; ət] [liːst] [wʌn] [hɑːt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə]

The	orphan	knew	full	well	that	at	least	one	heart	had	remained	faithful	to
这	孤儿	知道	满的	出色地	那	在	至少	一	心	有	剩余	忠实	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

孤儿心里很清楚，至少有一颗心始终忠于她。

[ðæt] [dʒæn] ['nɔːrɪs] [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] [wʊd] [hæv; həv] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][drɒp]

that	Jan	Norris	of	Amsterdam	would	have	shed	his	blood	to	the	last	drop
那	一月	诺里斯	的	阿姆斯特丹	会	有	棚	他的	血	到	这	最后的	降低

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

阿姆斯特丹的扬·诺里斯会为她流尽最后一滴血。

[dʒæn] ['nɔːrɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][æn; ən]['aʊtkɑːst] ,

Jan	Norris	,	however	,	was	an	outcast	,
一月	诺里斯	,	然而	,	曾是	一个	被排斥者	,

然而，简·诺里斯却被排斥在外。

['ʌndə(r)] [θret] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləʊz] [ɪf] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] [ɪn][ðə; ði]

under	threat	of	the	gallows	if	he	fell	into	the	hands	of	the	Spaniards	in	the
在下面	威胁	的	这	绞刑架	如果	他	跌倒	进入	这	双手	的	这	西班牙人	在	这

[striːts] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] .

streets	of	Antwerp	.
街道	的	安特卫普	.

如果他在安特卫普街头落入西班牙人手中，将被处以绞刑。

[ænd; ənd][dʒæn] ['nɔːrɪs] [ðə; ði] [siː] ['begə(r)]['ɒf(ə)n] [ə'pɪəd] [ɪn] ['veərɪəs] [dɪs'gaɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːts]

And	Jan	Norris	the	sea	beggar	often	appeared	in	various	disguises	in	the	streets
和	一月	诺里斯	这	海	乞丐	经常	出现	在	各种各样的	伪装	在	这	街道

[ɒv; əv] ['æntwɜːp] .

of	Antwerp	.
的	安特卫普	.

而海乞丐扬·诺里斯经常乔装打扮出现在安特卫普的街头。

[dʒæn] ['nɔːrɪs] [hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

Jan	Norris	had	not	forgotten	the	memories	of	his	youth	as	quickly	as
一月	诺里斯	有	不是	被遗忘的	这	回忆	的	他的	青年	作为	迅速地	作为

[dʒæn]

Jan
一月

简·诺里斯不像简那样很快忘记了他的青年时代记忆。

[-] ['nɔːrɪs] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

Geerdes	Norris	,	his	father	,	thought	he	would	have	done	.
吉尔德斯	诺里斯	,	他的	父亲	,	想法	他	会	有	完毕	.

他的父亲吉尔德斯·诺里斯认为他会做到。

[dʒæn][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪ'fektɪvli] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Jan	and	Myga	were	still	effectively	betrothed	to	each	other	.
一月	和	-	是	仍然	有效地	未婚妻	到	每个	其他	.

Jan 和 Myga 实际上仍然是订婚关系。

[nəʊ]['paʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə] [iːtʃ]

No	power	on	earth	could	have	separated	them	—	they	had	sworn	to	each
不	力量	在	地球	可以	有	分开	他们	—	他们	有	宣誓	到	每个

['ʌðə(r)][æn; ən] [əʊθ] [ðæt] [wɒz; wəz]['mjuːtʃuəli]['baɪndɪŋ] .

other	an	oath	that	was	mutually	binding	.
其他	一个	誓言	那	曾是	相互	结合	.

世上没有任何力量能够将他们分开——他们彼此发过誓，这份誓言对双方都具有约束力。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

What	was	to	become	of	them	,	neither	of	them	,	as	long	as
什么	曾是	到	变得	的	他们	,	两者都不	的	他们	,	作为	长的	作为

['maɪk(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] ,

Michael	lived	,
迈克尔	居住地	,

他们俩的命运将会如何？只要迈克尔还活着，他们俩的命运就都无法预料。

[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [sed] .

could	possibly	have	said	.
可以	可能	有	说	.

或许可以这么说。

['maɪk(ə)l] [væn] ['bɜːgən] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,

Michael	van	Bergen	had	now	been	dead	and	buried	for	a	fortnight	,
迈克尔	货车	卑尔根	有	现在	到过	死的	和	埋葬	为了	一个	两星期	,

迈克尔·范·卑尔根已经去世并下葬两周了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑船(The Black Galley)

[bʌt; bət][dʒæn][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

but	Jan	had	disappeared	months	ago	.
但	一月	有	消失	几个月	前	.

但简几个月前就失踪了。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [stɪl] [ə'laɪv] ?

Was	he	still	alive	?
曾是	他	仍然	活	?

他当时还活着吗?

[hæd; həd][hiː; hi] ['draʊnd] [æt; ət] [siː] ?

Had	he	drowned	at	sea	?
有	他	溺水	在	海	?

他是不是溺水身亡了?

[hæd; həd][ðə; ði] ['spænjədz] [bɔːdɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [kɔːt] [hɪm][ænd; ənd] [hæŋd] [hɪm] ?

Had	the	Spaniards	boarded	his	ship	,	caught	him	and	hanged	him	?
有	这	西班牙人	登机	他的	船	,	捕捉	他	和	绞刑	他	?

西班牙人是否登上了他的船，抓住了他，并把他绞死了?

[huː] [kʊd; kəd] [seɪ] ?

Who	could	say	?
WHO	可以	说	?

谁又能说得准呢?

[wɒt] [wʊd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'bændənd] - [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [hɜː'self] , [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]

What	would	poor	abandoned	Myga	have	done	with	herself	,	all	alone	in	the	world
什么	会	贫穷的	弃	-	有	完毕	和	她自己	,	全部	独自的	在	这	世界

,

,

,

可怜的、被遗弃的米加孤身一人在这个世界上会做些什么呢?

[ɪf] [dʒæn] ['riːəli] [hæd; həd] [biːn] [ded] ?

if	Jan	really	had	been	dead	?
如果	一月	真的	有	到过	死的	?

如果简真的死了呢?

[ðə; ði] [naɪt] ['grædʒuəli] [druː] [ɒn] , [bʌt; bət] - [wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

The	night	gradually	drew	on	,	but	Myga	was	afraid	to	lie	down	.
这	夜晚	逐步地	画	在	,	但	-	曾是	害怕的	到	说谎	向下	.

夜色渐渐深沉，但迈加不敢躺下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [griːf] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi]

She	was	unable	to	sleep	for	grief	and	anxiety	,	so	why	should	she
她	曾是	无法	到	睡觉	为了	悲伤	和	焦虑	,	所以	为什么	应该	她

[hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][bed] ?

have	gone	to	bed	?
有	已消失	到	床	?

她因为悲伤和焦虑而无法入睡，所以她为什么要上床睡觉呢?

[ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][kəʊld][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

It	gradually	became	quite	cold	in	her	little	room	,
它	逐步地	成为	相当	寒冷的	在	她	小的	房间	,

她的小房间里渐渐变得很冷。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['skeəsli] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][dɪd][nɒt][pʊt][mɔ:(r)][kəʊl][ɒn][ðə; ði]

but	she	scarcely	seemed	to	feel	the	cold	and	did	not	put	more	coal	on	the
但	她	几乎	似乎	到	感觉	这	寒冷的	和	做过	不是	放	更多的	煤炭	在	这

['taɪni]['faɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] .

tiny	fire	that	was	burning	in	the	grate	.
微小的	火	那	曾是	燃烧	在	这	格特	.

但她似乎几乎感觉不到寒冷，也没有往炉膛里燃烧的小火堆里添煤。

[ʃi:; ʃi][pʊt] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [lu:m] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,

She	put	away	her	hand	loom	and	covered	her	face	with	her	hands	,
她	放	离开	她	手	织布机	和	涵盖	她	脸	和	她	双手	,

她收起手织机，用双手捂住脸。

['li:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [brest] .

leaning	her	head	on	her	breast	.
倾斜	她	头	在	她	胸部	.

她把头靠在胸前。

[ʃi:; ʃi][sæt][laɪk] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][kwaɪt][sʌm; səm][taɪm] [tɪl] [ɪ'ventʃuəli] [ʃi:; ʃi][gɒt][ʌp] ['ʃɪvərɪŋ] [tu:; tə] [si:k]

She	sat	like	this	for	quite	some	time	till	eventually	she	got	up	shivering	to	seek
她	卫星	喜欢	这	为了	相当	一些	时间	直到	最终	她	得到	向上	瑟瑟发抖	到	寻找

[ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][bed] .

the	shelter	of	her	bed	.
这	庇护所	的	她	床	.

她就这样坐了很久，最后才浑身发抖地起身，回到床上寻求庇护。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [daʊn] [wʌns][mɔ:(r)][tu:; tə] [tʃek] [ɪf] [ðə; ði][bəʊlts][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)][hæd; həd]

She	was	bending	down	once	more	to	check	if	the	bolts	on	her	door	had
她	曾是	弯曲	向下	一次	更多的	到	查看	如果	这	螺栓	在	她	门	有

[bi:n] [kə'rektli] [ə'dʒʌstɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][held][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] .

been	correctly	adjusted	when	she	heard	something	and	held	her	breath	.
到过	正确	调整	什么时候	她	听到	某物	和	握住	她	气息	.

她再次弯下腰检查门上的螺栓是否已正确调整，这时她听到了什么，便屏住了呼吸。

" - ?

"	Myga	?
"	-	?

“Myga?

" ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)][frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .

"	Someone	was	whispering	through	the	door	from	outside	.
"	某人	曾是	耳语	通过	这	门	从	外部	.

“有人从外面透过门低声说话。”

- [həʊl] ['bɒdi] ['trembld] .

Myga's	whole	body	trembled	.
-	所有的	身体	颤抖	.

米加全身颤抖。

" [əʊ][maɪ][gɒd] ! "

"	Oh	my	God	!	"
"	哦	我的	上帝	!	"

“我的天啊！ ”

" - ?

"	Myga	?
"	-	?

“Myga?

" [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [keɪm] [ə'gen] [θru:] [ðə; ði] ['ki:həʊl] .

"	The	whispering	came	again	through	the	keyhole	.
"	这	耳语	来了	再次	通过	这	锁孔	.

“低语声再次从钥匙孔里传了出来。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [druː] [ə'saɪd] [ðə; ði] [bəʊlts] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː]

With	a	sudden	cry	the	young	woman	drew	aside	the	bolts	and	turned	the	key
和	一个	突然	哭	这	年轻的	女士	画	旁边	这	螺栓	和	转向	这	钥匙

[ɪn] [ðə; ði] [lɒk] .

in	the	lock	.
在	这	锁	.

年轻女子突然惊叫一声，拉开门闩，转动钥匙打开了锁。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz]

The	door	flew	open	and	the	very	next	moment	a	young	man	in	the	officer's
这	门	飞翔	打开	和	这	非常	下一个	片刻	一个	年轻的	男人	在	这	警官们

['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] ['mɜːrsəneriz] [wɪð] ['spæniʃ] ['maːkiŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]

uniform	of	a	regiment	of	mercenaries	with	Spanish	markings	on	the	shoulder
制服	的	一个	团	的	雇佣兵	和	西班牙语	标记	在	这	肩膀

[wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

was	holding	Myga	in	his	arms	.
曾是	保持	-	在	他的	武器	.

门猛地打开，下一刻，一个身穿雇佣兵团军官制服、肩章上有西班牙标志的年轻人抱着米加。

" - , [əʊ] - ! "

"	Myga	,	oh	Myga	!	"
"	-	,	哦	-	!	"

“Myga，哦 Myga！”

" [əʊ] [dʒæn] , [dʒæn] , ['dɪərɪst] [dʒæn] !

"	Oh	Jan	,	Jan	,	dearest	Jan	!
"	哦	一月	,	一月	,	亲爱的	一月	!

“哦，简，简，亲爱的简！

" ['tendə(r)] ['kɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ]

"	Tender	kisses	for	the	next	few	minutes	took	the	place	of	words	for	both
"	投标	吻	为了	这	下一个	很少	分钟	采取	这	地方	的	字	为了	两个都

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

接下来的几分钟里，两人用温柔的亲吻代替了言语。

[ðen] [dʒæn] ['nɔːrɪs] [sæŋk] , [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] [ə'pærəntli] ,

Then	Jan	Norris	sank	,	completely	exhausted	apparently	,
然后	一月	诺里斯	沉没	,	完全地	筋疲力尽的	显然	,

然后，简·诺里斯沉了下去，显然是筋疲力尽了。

['ɒntə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] - [naʊ] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [ˌdɪsə'reɪ]

onto	the	nearest	chair	and	Myga	now	noticed	for	the	first	time	the	disarray
到	这	最近的	椅子	和	-	现在	注意到	为了	这	第一的	时间	这	混乱

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːtˌhɑːrts] [ə'pærəl] ,

of	her	sweetheart's	apparel	,
的	她	甜心的	服饰	,

她坐到最近的椅子上，这时迈加才第一次注意到她爱人凌乱的衣着。

['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

noticed	that	he	had	lost	his	hat	,
注意到	那	他	有	丢失的	他的	帽子	,

他发现自己的帽子丢了。

[ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [slaɪt] [greɪz] .

that	one	of	his	cheeks	was	bleeding	from	a	slight	graze	.
那	一	的	他的	脸颊	曾是	出血	从	一个	轻微	轻擦	.

他的一侧脸颊被轻微擦伤，正在流血。

" [maɪ][gɒd] , [wʌts] ['hæpənd] , [dʒæn] ?
" My God , what's happened , Jan ?
" 我的 上帝 , 是什么 发生 , 一月 ?

“我的天哪，简，发生了什么事？”

[aɪm] [tremblɪŋ] !
I'm trembling !
我是 发抖 !

我浑身发抖！

[əʊ] , [juːv] [biːn] ['rekləs] [ə'gen] — [əʊ][dʒæn] , [dʒæn] , [bæd][dʒæn] ! "
Oh , you've been reckless again — oh Jan , Jan , bad Jan ! "
哦 , 你已经 到过 鲁莽 再次 — 哦 一月 , 一月 , 坏的 一月 ! "

哦，你又鲁莽行事了——哦，简，简，坏简！

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [herz] [bredθ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] , - !
" This time I came within a hair's breadth of being caught , Myga !
" 这 时间 我 来了 之内 一个 头发的 宽度 的 存在 捕捉 , - !

“这次我差点就被抓住了，迈加！”

[bʌt; bət][dəʊnt] ['wʌri] , ['swiːthɑːt] ,
But don't worry , sweetheart ,
但 不 担心 , 亲爱的 ,

但别担心，亲爱的，

[ðeɪ] ['əʊnli] ['nɪəli] [gɒt][ˌem 'iː] — [aɪ'd][hæv; həv] [biːn] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [nuːs]
they only nearly got me — I'd have been swinging from the hangman's noose
他们 仅有的 几乎 得到 我 — ID 有 到过 摇摆 从 这 刽子手 套索
[baɪ] [naʊ] [ɪf] [θɪŋz] ['hædnt] [pɑːst] [ɒf] [səʊ] [wel] ! "
by now if things hadn't passed off so well ! "
经过 现在 如果 事物 之前没有 通过了 离开 所以 出色地 ! "

他们差点就抓到我了——要不是事情进展得这么顺利，我现在恐怕已经被吊死在绞刑架上了！

" [əʊ][dʒæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['æktʃuəli] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] !
" Oh Jan , and you actually say that you love me !
" 哦 一月 , 和 你 实际上 说 那 你 爱 我 !

“哦，简，你竟然说你爱我！”

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] [taʊn] ?
Do you really want to save me from this town ?
做 你 真的 想 到 节省 我 从 这 镇 ?

你真的想把我从这座小镇救出来吗?

['mɜːsɪf(ə)l][gɒd] , [jʊl] ['perɪʃ] [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ai] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑː.ðərz] [ded] [tuː] .
Merciful God , you'll perish and so will I , and my father's dead too .
仁慈 上帝 , 你会 沦 和 所以 将要 我 , 和 我的 父亲的 死的 也 .

仁慈的上帝，你会灭亡，我也会灭亡，我的父亲也死了。

[gʊd] [gɒd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[wʌts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
What's to become of me ?
是什么 到 变得 的 我 ?

我的未来会怎样?

[huːl] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ?
Who'll protect me ?
谁会 保护 我 ?

谁来保护我?

[huːl] [help] [ˌem ˈiː] ? "
Who'll help me ? "
谁会 帮助 我 ? "

谁能帮帮我?

" [jʊr; jər] [raɪt] , [jʊr; jər] [raɪt] , [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] .
" You're right , you're right , poor dear .
" 你是 正确的 , 你是 正确的 , 贫穷的 亲爱的 .

“你说得对，你说得对，可怜的孩子。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz][daɪd][ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ðeə(r)][tuː; tə] ['kʌmfət] [juː; jʊ][ɪn]
And your father has died and now I'm there to comfort you in
和 你的 父亲 有 死亡 和 现在 我是 那里 到 舒适 你 在
[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'stres] .
your distress .
你的 痛苦 .

你的父亲去世了，现在我在这里安慰你，抚慰你悲伤的心灵。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kruːz] [ɒf] [ðə; ðɪ] [kəʊst] [ɒv; əv] [dʌn'kɜːk] [tuː; tə] [send] [ðəʊz] ['paɪrəts] [tuː; tə]
But I had to cruise off the coast of Dunkirk to send those pirates to
但 我 有 到 巡航 离开 这 海岸 的 敦刻尔克 到 发送 那些 海盗 到
[ðə; ðɪ] ['bɒtəm] —
the bottom —
这 底部 —

但我必须从敦刻尔克海岸附近巡航，才能把那些海盗送入海底——

[əʊ] , [ɪts] [hɑːd] , - ,
oh , it's hard , Myga ,
哦 , 它是 难的 , - ,

哦，这很难，Myga。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ]['ʌðə(r)][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː; də][nəʊ]['ʌðə(r)] [tə'naɪt] ['aɪðə(r)] .
and yet I could do no other and I can do no other tonight either .
和 然而 我 可以 做 不 其他 和 我 能 做 不 其他 今晚 任何一个 .

但我别无选择，今晚也别无选择。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ʌp'həʊld][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd]
Each of us has to be prepared to give his life to uphold the sacred
每个 的 我们 有 到 是 准备 到 给 他的 生活 到 坚持 这 神圣
['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːðəlænd] .
honour of the fatherland .
荣誉 的 这 祖国 .

我们每个人都必须做好为捍卫祖国神圣荣誉而献出生命的准备。

[ɑː] , - , - , [lʌv] [ˌem ˈiː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bæd][prə'vaɪdə(r)] .
Ah , Myga , Myga , love me just a little even though I am a bad provider .
啊 , - , - , 爱 我 只是 一个 小的 甚至 尽管 我 是 一个 坏的 提供商 .

啊，Myga，Myga，即使我不是什么好养家的人，也请你多爱我一点吧。

[jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] , ['maɪk(ə)l] ... "
Your poor father , Michael ... "
你的 贫穷的 父亲 , 迈克尔 ... "

你可怜的父亲，迈克尔.....

" [liːv] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ded] ['fɑːðə(r)][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] , [dʒæn] !
" Leave my poor dead father out of this , Jan !
" 离开 我的 贫穷的 死的 父亲 出去 的 这 , 一月 !

“别把我可怜的死去的父亲牵扯进来，简！”

[hiːz] [ɔːl'raɪt] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .
He's alright where he is .
他是 好吧 在哪里 他 是 .

他现在待的地方挺好的。

[hiːz] [æt; ət] [rest] [nəʊ] [ænd; ənd] [niːd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fɪə(r)] ['eniwʌn] .

He's	at	rest	now	and	need	no	longer	fear	anyone	.
他是	在	休息	现在	和	需要	不	更长	害怕	任何人	.

他现在安息了，不再需要害怕任何人。

[ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['envid] [ɪn] [ðiːz] ['blʌdi] , ['fɪəsəm] [taɪmz] ! "

The	dead	are	to	be	envied	in	these	bloody	,	fearsome	times	!	"
这	死的	是	到	是	令人羡慕	在	这些	血腥	,	可怕的	时代	!	"

在如今这血腥恐怖的时代，死者都值得我们羡慕！

" - , [doʊnt] [tɔːk] [ðæt] [wei] .

"	Myga	,	don't	talk	that	way	.
"	-	,	不	讲话	那	方式	.

"Myga，别那样说话。"

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] , [bʌt; bət] [naʊ] [jʊr; jər] [maɪ] ['prɒbləm] .

Your	father's	death	was	a	great	loss	,	but	now	you're	my	problem	.
你的	父亲的	死亡	曾是	一个	伟大的	损失	,	但	现在	你是	我的	问题	.

你父亲的去世是个巨大的损失，但现在你成了我的问题。

[naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌæmstə'dæm] ,

Now	you	can	go	with	me	to	Amsterdam	,
现在	你	能	去	和	我	到	阿姆斯特丹	,

现在你可以跟我一起去阿姆斯特丹了。

[naʊ] ['nʌθɪŋ] [həʊldz] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [sæd] [taʊn] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] .

now	nothing	holds	you	back	in	this	sad	town	of	Antwerp	.
现在	没有什么	持有	你	后退	在	这	伤心	镇	的	安特卫普	.

现在，在这个令人伤感的安特卫普城里，没有什么能阻挡你前进的脚步了。

- , ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['hæpi] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)]

Myga	,	follow	your	heart	,	for	happy	days	are	just	around	the	corner
-	,	跟随	你的	心	,	为了	快乐的	天	是	只是	大约	这	角落

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [maɪ] [bɪ'trəʊðd] .

for	us	,	my	betrothed	.
为了	我们	,	我的	未婚妻	.

我的未婚妻，米加，跟随你的心吧，幸福的日子就在不远处等着我们。

[suːn] [aɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] — [wɒtʃ] [aʊt] — [wɪð] [æn; ən] ['elɪgənt] ['wedɪŋ]

Soon	I'll	be	coming	to	fetch	you	—	watch	out	—	with	an	elegant	wedding
很快	患病的	是	未来	到	拿来	你	—	手表	出去	—	和	一个	优雅的	婚礼

[prə'seʃ(ə)n] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kwiːn] .

procession	fit	for	a	queen	.
游行	合身	为了	一个	女王	.

我很快就会来接你——小心点——带着一支优雅的迎亲队伍，就像女王的婚礼队伍一样。

[pə'hæps] [ðel] [rɪŋ] [ðə; ði] [belz] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [drʌmz] ,

Perhaps	they'll	ring	the	bells	and	beat	the	drums	,
也许	他们会	戒指	这	铃铛	和	打	这	鼓	,

或许他们会敲钟击鼓，

[pə'hæps] [ðel] [mɑːk] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ['aʊə(r)] [wɪð] ['kænən] - ['faɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ]

perhaps	they'll	mark	the	blissful	hour	with	cannon	-	fire	in	which	I	take	you	away
也许	他们会	标记	这	幸福的	小时	和	大炮	-	火	在	哪个	我	拿	你	离开

[frɒm; frəm] ['æntwɜːp] .

from	Antwerp	.
从	安特卫普	.

或许他们会用炮火来纪念这幸福的时刻，那时我将带你离开安特卫普。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪf] [ɪts] [nɒt] [truː] , [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['strɪktɪst] ['kɒnfɪdəns] .

You	**will**	**see**	**if**	**it's**	**not**	**true**	**,**	**what**	**I**	**am**	**telling**	**you**	**now**	**in**	**the**	**strictest**	**confidence**	**.**
你	将要	看	如果	它是	不是	真的	,	什么	我	是	讲述	你	现在	在	这	最严格的	信心	.

"

"

"

你会验证我说的这些是否属实，我现在绝对保密地告诉你这些。

" [wɒt] ['fæntəsɪz] , [dʒæn] ['nɔːrɪs] !

"	**What**	**fantasies**	**,**	**Jan**	**Norris**	**!**
"	什么	幻想	,	一月	诺里斯	!

"多么美好的幻想啊，简·诺里斯！"

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt] .

Tell	**me**	**how**	**all**	**this**	**is**	**going**	**to**	**come**	**about**	**.**
告诉	我	如何	全部	这	是	去	到	来	关于	.

告诉我这一切将如何发生。

[nəʊ] , [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪts] [ɔːl] [ʃɪə(r)] [tɒm'fuːləri] .

No	**,**	**don't**	**tell**	**me**	**,**	**as**	**it's**	**all**	**sheer**	**tomfoolery**	**.**
不	,	不	告诉	我	,	作为	它是	全部	透明	胡闹	.

不，别告诉我，这全是胡闹。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][baɪ][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv]

Tell	**me**	**about**	**this**	**danger**	**you**	**have**	**just**	**escaped**	**from**	**by**	**the**	**skin**	**of**
告诉	我	关于	这	危险	你	有	只是	逃脱	从	经过	这	皮肤	的

[jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] .

your	**teeth**	**.**
你的	牙齿	.

跟我说说你刚刚死里逃生的经历吧。

[ai][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [hed] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt]

I	**won't**	**be**	**able**	**to**	**get**	**it**	**out**	**of**	**my**	**head**	**tonight**	**and**	**that's**	**your**	**fault**
我	惯于	是	有能力的	到	得到	它	出去	的	我的	头	今晚	和	那就是	你的	过错

,

,

,

今晚我肯定忘不掉这件事，这都怪你。

['rekləs] ['mædkæp][dʒæn] . "

reckless	**madcap**	**Jan**	**.**	**"**
鲁莽	疯子	一月	.	"

鲁莽的疯子简。

" [nɒt] [æz; əz] ['rekləs] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dɪərɪst] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**Not**	**as**	**reckless**	**as**	**you**	**think**	**,**	**dearest**	**!**	**"**	**said**	**the**	**young**	**man**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	不是	作为	鲁莽	作为	你	思考	,	亲爱的	!	"	说	这	年轻的	男人	和	一个	微笑	.

"亲爱的，我可没你想的那么鲁莽！"年轻人笑着说。

" ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['gæli] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['juːzɪŋ][dʒæn] ['nɔːrɪsɪz] [hed] ,

"	**Otherwise**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**black**	**galley**	**would**	**not**	**be**	**using**	**Jan**	**Norris's**	**head**	**,**
"	否则	这	队长	的	这	黑色的	厨房	会	不是	是	使用	一月	诺里斯的	头	,

"否则，黑船的船长就不会使用简·诺里斯的头颅了。"

[hɑːt] , [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] .

heart	**,**	**arms**	**and**	**legs**	**as**	**he**	**is**	**doing**	**.**
心	,	武器	和	腿	作为	他	是	正在做	.

他的心脏、手臂和腿都像他现在这样活动着。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [ə'fʊt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

There's	**something**	**big**	**afoot**	**in**	**the**	**town**	**.**
有	某物	大的	步行	在	这	镇	.

镇上似乎有件大事要发生。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] [diːd] [ðæt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['æntwɜːp] [wɪl] [stɪl] [biː; bi]

We	are	about	to	perform	a	deed	that	the	children	of	Antwerp	will	still	be
我们	是	关于	到	履行	一个	契据	那	这	孩子们	的	安特卫普	将要	仍然	是

['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ]['hʌndrəd] [j'iəz] - [taɪm] .

singing	about	in	a	hundred	years	'	time	.
歌唱	关于	在	一个	百	年	-	时间	.

我们即将完成一件百年之后安特卫普的孩子们仍会传颂的事。

[aɪm][hɪə(r)][tuː; tə]['gæðə(r)]['siːkrət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [hens] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] :

I'm	here	to	gather	secret	information	,	hence	the	disguise	:
我是	这里	到	收集	秘密	信息	,	因此	这	伪装	:

我来这里是为了收集秘密情报，所以才进行了伪装:

[ðə; ði][waɪd] ['brɪtʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['mɜːsənəri] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['traʊzəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

the	wide	breeches	of	a	German	mercenary	rather	than	the	trousers	of	a
这	宽的	马裤	的	一个	德语	雇佣兵	相当	比	这	裤子	的	一个

['ziːˌlænd] ['bəʊtmən] .

Zeeland	boatman	.
泽兰	船工	.

与其说是泽兰船夫的裤子，不如说是德国雇佣兵的宽大马裤。

['lɪs(ə)n] , - .

Listen	,	Myga	.
听	,	-	.

听着，Myga。

[aɪ] ['kærɪd] [aʊt][maɪ]['ɔːdərs] [ɒn][ðə; ði] ['kiːsaɪd] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt][fɔː(r)][ɒv; əv][spɪnəʊlə z] ['gæliz]

I	carried	out	my	orders	on	the	quayside	and	learned	that	four	of	Spinola's	galleys
我	携带	出去	我的	订单	在	这	码头边	和	学习	那	四	的	斯皮诺拉	厨房

[hæv; həv][set][aʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][hʌnt] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] ['gæli] .

have	set	out	this	morning	to	hunt	down	the	black	galley	.
有	放	出去	这	早晨	到	打猎	向下	这	黑色的	厨房	.

我在码头执行了命令，得知斯皮诺拉的四艘战船今天早上已经出发去追捕那艘黑船。

[ə'pɑːt][frɒm; frəm] [ðæt] ,

Apart	from	that	,
除	从	那	,

除此之外，

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['maɪk(ə)l] [hæz; həz][daɪd][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kləʊz]

I	also	found	out	that	your	father	Michael	has	died	and	had	a	close
我	还	成立	出去	那	你的	父亲	迈克尔	有	死亡	和	有	一个	关闭

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəʊ'iːz] [ʃɪps] [stɪl] [æt; ət]['æŋkə(r)][hɪə(r)] ,

look	at	the	last	of	the	Genoese	ships	still	at	anchor	here	,
看	在	这	最后的	的	这	热那亚	船舶	仍然	在	锚	这里	,

我还得知你的父亲迈克尔已经去世了，并且仔细查看了停泊在这里的最后一艘热那亚船只。

[ðə; ði]['ændriə]['dɔːriə] , [djuː][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] [biːn] [bɪlt] [ænd; ənd] ,

the	Andrea	Doria	,	due	to	the	way	in	which	it's	been	built	and	,
这	安德烈亚	多利亚	,	到期的	到	这	方式	在	哪个	它是	到过	建造	和	,

由于安德烈亚·多利亚号的建造方式，

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [dɑːk] .

in	the	meantime	,	it	got	dark	.
在	这	与此同时	,	它	得到	黑暗的	.

与此同时，天色渐渐暗了下来。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [aɪ]['ɒf(ə)n] [stəʊl] ['glɑːnsɪz] [ʌp][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] , ['dɪərɪst] ,

During	the	day	I	often	stole	glances	up	at	your	window	,	dearest	,
期间	这	天	我	经常	偷窃	眼神	向上	在	你的	窗户	,	亲爱的	,

白天我经常偷偷地望着你的窗户，亲爱的。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt][faɪnd][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][slɪp][ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['piːp(ə)l]

but	did	not	find	the	time	to	slip	in	to	see	you	as	all	sorts	of	people
但	做过	不是	寻找	这	时间	到	滑	在	到	看	你	作为	全部	排序	的	人们

[wɜː(r); wə(r)][hɑːd][ɒn][maɪ] [hiːlz] .

were	hard	on	my	heels	.
是	难的	在	我的	高跟鞋	.

但是因为各种各样的人都紧追不舍，我一直没能抽出时间去看望你。

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['prɒpəli] [dɑːk] ([aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]

So	I	thought	I	would	wait	till	it	went	properly	dark	(	I	still	have	the	key	to
所以	我	想法	我	会	等待	直到	它	去	适当地	黑暗的	(	我	仍然	有	这	钥匙	到

[ðə; ði] [haʊs]) [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] ['nɪmbli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æliz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

the	house	)	and	then	turned	nimbly	into	the	alleys	until	the	idea	came	to	me
这	房子	)	和	然后	转向	敏捷地	进入	这	小巷	直到	这	主意	来了	到	我

,

,

,

所以我决定等到天完全黑下来（我还有房子的钥匙），然后敏捷地拐进小巷，直到我灵光一闪。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['braɪtli] - [lɪt] ['tævən] [dɔː(r)] ,

in	front	of	a	brightly	-	lit	tavern	door	,
在	正面	的	一个	明亮地	-	点燃	酒馆	门	,

在灯火通明的酒馆门口，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][spend][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['tævən] [ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kiːp]

that	I	could	spend	the	night	in	a	tavern	and	take	an	opportunity	to	keep
那	我	可以	花费	这	夜晚	在	一个	酒馆	和	拿	一个	机会	到	保持

[æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][bəuθ]['loʊklz][ænd; ənd] ['vɪzɪtəz] ([bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ]['ɔːdərs] ,

an	eye	on	the	doings	of	both	locals	and	visitors	(	because	of	my	orders	,
一个	眼睛	在	这	行为	的	两个都	当地人	和	访客	(	因为	的	我的	订单	,

我可以在酒馆过夜，并借此机会观察当地人和游客的动向（因为我的命令，

[juː; jʊ] [nəʊ] !)

you	know	!	)
你	知道	!	)

你知道！ ）

[wel] , [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðɪs] ['tævən] , ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]

Well	,	I	went	into	this	tavern	,	ordered	a	bottle	of	wine	and	sat	down	at	a
出色地	,	我	去	进入	这	酒馆	,	订购	一个	瓶子	的	葡萄酒	和	卫星	向下	在	一个

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

我走进这家小酒馆，点了一瓶酒，然后在一张桌子旁坐了下来。

['spredɪŋ] [maɪ] ['elbəʊz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]['əʊnli]

spreading	my	elbows	as	if	the	whole	world	belonged	to	me	and	only
传播	我的	肘部	作为	如果	这	所有的	世界	属于	到	我	和	仅有的

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [nəʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɔː(r)][æŋ'zaɪəti]['əʊvə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] - ,

seeming	to	feel	no	compunction	or	anxiety	over	poor	Myga	,
似乎	到	感觉	不	愧疚	或者	焦虑	超过	贫穷的	-	,

我张开双臂，仿佛整个世界都属于我，似乎对可怜的迈加毫无愧疚或焦虑之感。

[huːz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

whose	father	had	died	without	me	being	there	to	comfort	her	.
谁	父亲	有	死亡	没有	我	存在	那里	到	舒适	她	.

她的父亲去世时，我不在她身边安慰她。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði]

All	around	me	was	a	din	such	as	there	must	have	been	at	the
全部	大约	我	曾是	一个	din	这样的	作为	那里	必须	有	到过	在	这

['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['beɪbl] .

building	of	the	Tower	of	Babel	.
建筑	的	这	塔	的	巴别塔	.

我周围一片喧嚣，就像建造巴别塔时一样。

['dʒɜːmənz] , [bɜːr'gʌndiənz] , ['spænjədz] , [ɪ'tæljənz][ænd; ənd] ['dʌtʃmən] ['tʃætə] , [swɔː(r)][ænd; ənd]

Germans	,	Burgundians	,	Spaniards	,	Italians	and	Dutchmen	chattered	,	swore	and
德国人	,	勃艮第人	,	西班牙人	,	意大利人	和	荷兰人	喋喋不休	,	发誓	和

['ʃaʊtɪd] , [iːtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [tʌŋ] ,

shouted	,	each	in	their	own	tongue	,
喊叫	,	每个	在	他们的	自己的	舌头	,

德国人、勃艮第人、西班牙人、意大利人和荷兰人用各自的语言叽叽喳喳、咒骂、叫喊。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [laɪk] [fɪʃ] .

and	all	of	them	were	drinking	like	fish	.
和	全部	的	他们	是	喝	喜欢	鱼	.

他们都像鱼一样喝酒。

['evri] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['kɔːnə(r)][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli] [tuː] ['empti]

Every	table	and	corner	were	taken	up	and	there	remained	only	two	empty
每一个	桌子	和	角落	是	已采取	向上	和	那里	剩余	仅有的	二	空的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

所有桌子和角落都坐满了人，只剩下两个空位。

[nekst][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

next	to	me	as	it	happened	.
下一个	到	我	作为	它	发生	.

事发时我就在我旁边。

[ðen] [tuː] [ɪl] - ['mænəd] ['rʌfiən] [tɜːnd] [ʌp] — [aɪ]['rekəgˈnaɪzd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] :

Then	two	ill	-	mannered	ruffians	turned	up	—	I	recognized	both	of	them	:
然后	二	患病的	-	有礼貌的	恶棍	转向	向上	—	我	认可	两个都	的	他们	:

这时，两个没教养的流氓出现了——我认出了他们俩：

[wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ændriə]['dɔːriə] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɪz; ɪz] [lef'tenənt] .

one	was	the	captain	of	the	Andrea	Doria	,	the	other	his	lieutenant	.
一	曾是	这	队长	的	这	安德烈亚	多利亚	,	这	其他	他的	中尉	.

其中一人是"安德烈亚·多利亚"号的舰长，另一人是他的副官。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] ['teɪblz] [ænd; ənd] ['bentʃɪz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] .

They	climbed	over	tables	and	benches	and	sat	down	next	to	me	.
他们	攀登	超过	表格	和	长椅	和	卫星	向下	下一个	到	我	.

他们翻过桌子和长凳，坐在我旁边。

[aɪ]['glædlɪ] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['sɪlvə(r)]

I	gladly	made	room	for	them	for	their	presence	was	worth	silver
我	乐意	制成	房间	为了	他们	为了	他们的	在场	曾是	值得	银

[ænd; ənd][gəʊld][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['evri] [wɜːd] [ðeɪ] ['ʌtə] [aɪ] [ə'sei] .

and	gold	to	me	and	every	word	they	uttered	I	assayed	.
和	金子	到	我	和	每一个	单词	他们	说出	我	检测	.

我很高兴地为他们腾出地方，因为他们的到来对我来说价值连城，他们说的每一句话我都认真聆听。

[aɪ] [prɪ'tendɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

I	pretended	,	however	,
我	假装	,	然而	,

然而，我假装如此。

['nevə(r)][tu:; tə][hæv; həv][leɪd] [aɪz] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['draʊzɪli] [leɪd][maɪ] [hed] [ɒn][bəuθ][ɑ:mz]
never to have laid eyes on them and drowsily laid my head on both arms
绝不 到 有 铺设 眼睛 在 他们 和 昏昏欲睡地 铺设 我的 头 在 两个都 武器
[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
as if to shut out the world ,
作为 如果 到 关闭 出去 这 世界 ,

我从未见过他们，昏昏欲睡地将头枕在双臂上，仿佛要将世界隔绝在外。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][maɪ] [ɪəz] ['prɪkt] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] ['lɪsənɪŋ] .
but I had my ears pricked up for listening .
但 我 有 我的 耳朵 刺痛 向上 为了 聆听 .

但我竖起了耳朵仔细聆听。

[ðə; ði] [tu:] ['fɒrənəz] [kɔ:ld] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][waɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
The two foreigners called out for wine and the younger of the two ,
这 二 外国人 称为 出去 为了 葡萄酒 和 这 年轻 的 这 二 ,

两个外国人要了酒，其中较年轻的那个

[ðə; ði] [lef'tenənt] , [pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:m] [raʊnd][ðə; ði] ['sɜ:vɪŋ] [wentʃɪz] [weɪst] .
the lieutenant , put his arm round the serving wench's waist .
这 中尉 , 放 他的 手臂 圆形的 这 服务 女仆 腰部 .

中尉将手臂搭在女仆的腰上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [lʊkt] ['mɔ:nf(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['æktʃuəli]
The other , however , looked mournful at this , as though it had actually
这 其他 , 然而 , 看起来 悲哀 在 这 , 作为 尽管 它 有 实际上
[meɪd] [hɪm] [fi:l] [wɜ:s] .
made him feel worse .
制成 他 感觉 更糟 .

然而，另一个人却一脸悲伤，仿佛这反而让他感觉更糟了。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɑ:ft] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:]
I could have laughed at him , but , by the brotherhood of the sea
我 可以 有 笑了 在 他 , 但 , 经过 这 兄弟情 的 这 海
['begəz] ,
beggars ,
乞丐 ,

我本可以嘲笑他，但是，以海乞丐兄弟情谊起誓，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] ['lɑ:fɪŋ] ['mætə(r)] !
it was no laughing matter !
它 曾是 不 笑 事情 !

这可不是什么好笑的事！

[ðen] [ðeə(r)]['bæntə(r)] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd] , [tu:; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] , [ɔ:l][ðə; ði][tɔ:k][wɒz; wəz][ɒv; əv]['aʊə(r)]
Then their banter started and , to begin with , all the talk was of our
然后 他们的 闲聊 开始 和 , 到 开始 和 , 全部 这 讲话 曾是 的 我们的
[ɪn'trepɪd] [di:d] ,
intrepid deed ,
强悍 契据 ,

然后他们开始闲聊，一开始，他们谈论的都是我们英勇无畏的事迹。

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:ns] [wi:; wi][hæd; həd][led][ðem; ðəm][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] ,
of the dance we had led them the previous night ,
的 这 舞蹈 我们 有 引领 他们 这 以前的 夜晚 ,

昨晚我们带领他们跳的那支舞，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] .
of the journey to kingdom come of the Immaculate Conception .
的 这 旅行 到 王国 来 的 这 完美无瑕 概念 .

通往天国的旅程，源于圣母无染原罪。

[ai] [ri'dʒɔis] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðɪs] , [bʌt; bət][ai] ['sʌd(ə)nli] [frəʊz][fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]

I	rejoiced	much	to	hear	this	,	but	I	suddenly	froze	for	they	mentioned	a
我	欣喜若狂	很多	到	听到	这	,	但	我	突然	冻住了	为了	他们	提及	一个

[fə'mɪliə(r)] [neɪm] .

familiar	name	.
熟悉的	姓名	.

听到这个消息我非常高兴，但突然间我愣住了，因为他们提到了一个熟悉的名字。

[ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , - ! "

They	started	to	talk	about	you	,	Myga	!	"
他们	开始	到	讲话	关于	你	,	-	!	"

他们开始议论你了，迈加！

" [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .

"	About	me	?	"	cried	the	young	woman	.
"	关于	我	?	"	哭	这	年轻的	女士	.

"是关于我的吗？"年轻女子喊道。

" [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [ɪ'tælɪən] ['kæptɪn] [spəʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] !

"	God	in	heaven	,	the	Italian	captain	spoke	about	me	!
"	上帝	在	天堂	,	这	意大利语	队长	辐	关于	我	!

"老天爷啊，意大利队长居然提到了我！"

[dʒæn] !

Jan	!
一月	!

一月！

[dʒæn] !

Jan	!
一月	!

一月！

[prə'tekt] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] [hɪm] !

Protect	me	from	him	!
保护	我	从	他	!

保护我，别让他伤害我！

[hi:; hi] ['fraitən] [ˌem 'i:] ! "

He	frightens	me	!	"
他	吓唬	我	!	"

他吓到我了！

" [səʊ] [ðə; ði] [dɒg] [hæz; həz] [set] [hɪz; ɪz] [snɛə] [tu:; tə] [kætʃ] [ju:; jʊ] !

"	So	the	dog	has	set	his	snares	to	catch	you	!
"	所以	这	狗	有	放	他的	陷阱	到	抓住	你	!

"所以那条狗设下了陷阱来抓你！"

" ['ʃaʊtɪd] [dʒæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] - [hɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [brest]

"	shouted	Jan	in	a	hollow	voice	and	Myga	hid	her	face	upon	her	breast
"	喊叫	一月	在	一个	空洞的	嗓音	和	-	隐藏	她	脸	之上	她	胸部

[ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tremblɪŋ] .

and	nodded	trembling	.
和	点头	发抖	.

"Jan用空洞的声音喊道，Myga把脸埋在胸前，颤抖着点了点头。

[ðə; ði] [jʌŋ] [si:] ['begə(r)] [næʃ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [lɑ:ft] ['grɪmli] .

The	young	sea	beggar	gnashed	his	teeth	and	laughed	grimly	.
这	年轻的	海	乞丐	咬牙切齿	他的	牙齿	和	笑了	阴沉地	.

年轻的海乞丐咬牙切齿，阴冷地笑了。

" [rɪ'vendʒ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪʃ] [best] [sɜːvd] [kəʊld][æz; əz] [ðæt] ['fɒrən] [rəʊg] [wɪl] ['ʃɔːtli] [lɜːn] .
" **Revenge** **is** **a** **dish** **best** **served** **cold** **as** **that** **foreign** **rogue** **will** **shortly** **learn** **.**
" 复仇 是 一个 盘子 最好的 服务 寒冷的 作为 那 外国的 流氓 将要 不久 学习 .

"复仇最好是冷着吃，那个外国恶棍很快就会明白这一点。"

[biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , - .
Be **of** **good** **cheer** **,** **Myga** **.**
是 的 好的 欢呼 , - .

振作起来，迈加。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nɒt] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [buːn] [kəm'pænjənz]
Am **I** **not** **at** **your** **side** **and** **are** **there** **not** **many** **of** **my** **boon** **companions**
是 我 不是 在 你的 边 和 是 那里 不是 许多 的 我的 恩惠 同伴
[tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɒn] [ɪf] [niːd] [biː; bi] ?
to **fall** **back** **on** **if** **need** **be** **?**
到 落下 后退 在 如果 需要 是 ?

难道我不在你身边吗？如果需要的话，难道我没有很多可以依靠的伙伴吗？

[pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , [haʊ] [jʊr; jər] [tremblɪŋ] ! "
Poor **dear** **,** **how** **you're** **trembling** **!** **"**
贫穷的 亲爱的 , 如何 你是 发抖 ! "

可怜的孩子，你抖得厉害！

" ['mɜːsɪf(ə)l]['hev(ə)n] , [dʒæn] , [aɪ][kænt][help][maɪ'self] .
" **Merciful** **heaven** **,** **Jan** **,** **I** **can't** **help** **myself** **.**
" 仁慈 天堂 , 一月 , 我 不能 帮助 我 .

"老天爷啊，简，我控制不住自己。"

[duː; də][nɒt] [ðiːz] ['vaɪələnt][ænd; ənd] ['ærəgənt] ['fɒrənəz] [ruːl] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ?
Do **not** **these** **violent** **and** **arrogant** **foreigners** **rule** **over** **us** **?**
做 不是 这些 暴力 和 傲慢的 外国人 规则 超过 我们 ?

难道不是这些暴力傲慢的外国人统治着我们吗?

[huː] [kæn; kən][stɒp][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ðeə(r)]['iːv(ə)l] [weɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
Who **can** **stop** **them** **from** **having** **their** **evil** **way** **with** **us** **?**
WHO 能 停止 他们 从 拥有 他们的 邪恶的 方式 和 我们 ?

谁能阻止他们为我们作恶?

[teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] , [dʒæn] , [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] , [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] !
Take **me** **with** **you** **,** **Jan** **,** **out** **into** **the** **night** **,** **here** **and** **now** **!**
拿 我 和 你 , 一月 , 出去 进入 这 夜晚 , 这里 和 现在 !

简，带我一起去到夜色中去吧，就在此时此刻!

" [dʒæn] ['nɔːrɪs] [held][ðə; ðɪ]['lɪvɪd][ænd; ənd] [tremblɪŋ] [gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz][ænd; ənd][traɪd] ['evriθɪŋ]
" **Jan** **Norris** **held** **the** **livid** **and** **trembling** **girl** **in** **his** **arms** **and** **tried** **everything**
" 一月 诺里斯 握住 这 铁青 和 发抖 女孩 在 他的 武器 和 尝试 一切
[hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][ˌriːə'ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
he **knew** **to** **reassure** **her** **.**
他 知道 到 保证 她 .

"简·诺里斯把脸色发青、浑身颤抖的女孩抱在怀里，使出浑身解数来安抚她。

[wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['mɒdərətli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ,
Once **he** **had** **been** **moderately** **successful** **in** **this** **,**
一次 他 有 到过 中等程度 成功的 在 这 ,

一旦他在这方面取得了一定的成功，

[hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]['gəʊldən]['laɪən] .
he **went** **on** **to** **relate** **his** **adventure** **in** **the** **Golden** **Lion** **.**
他 去 在 到 涉及 他的 冒险 在 这 金的 狮子 .

他接着讲述了他在金狮号上的冒险经历。

" [maɪ][heə(r)] [stʊd] [ʌp][ɒn][maɪ] [hed] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tu:; tə][maɪ][breɪn] .

"	My	hair	stood	up	on	my	head	and	all	the	blood	rushed	to	my	brain	.
"	我的	头发	站立	向上	在	我的	头	和	全部	这	血	匆忙	到	我的	脑	.

“我的头发都竖了起来，血液全部涌向了我的大脑。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][kən'trəʊl][maɪ'self][səʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [maɪ'self] [ə'weɪ] ,

But	I	had	to	control	myself	so	that	I	wouldn't	give	myself	away	,
但	我	有	到	控制	我	所以	那	我	不会	给	我	离开	,

但我必须控制自己，以免暴露自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [wɜ:k] ,

and	that	was	hard	work	,
和	那	曾是	难的	工作	,

那是一项艰苦的工作。

[bʌt; bət][dʒæn] ['nɔ:rɪs] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]

but	Jan	Norris	managed	it	and	acted	as	if	he	didn't	understand	a
但	一月	诺里斯	管理	它	和	行动	作为	如果	他	没有	理解	一个

[wɜ:d] [ɒv; əv][ɪ'tæliən] .

word	of	Italian	.
单词	的	意大利语	.

但简·诺里斯做到了，并且装作一句意大利语都听不懂。

[baɪ] [kaʊnt] [lu:mi] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['neɪvəri]

By	Count	Lumey	,	they	were	discussing	with	each	other	a	piece	of	knavery
经过	数数	卢米	,	他们	是	讨论	和	每个	其他	一个	片	的	虞

['blækə(r)][ðæn; ðən] [naɪt] ,

blacker	than	night	,
更黑	比	夜晚	,

卢梅伯爵啊，他们正在讨论一件比黑夜还要黑暗的阴谋诡计。

[bʌt; bət][aɪ] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .

but	I	succeeded	in	understanding	everything	they	were	saying	.
但	我	成功了	在	理解	一切	他们	是	说	.

但我成功地听懂了他们说的所有内容。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [tə'mɒrəʊ] ,

In	the	early	hours	of	morning	,	the	day	after	tomorrow	,
在	这	早期的	小时	的	早晨	,	这	天	后	明天	,

后天清晨，

[ðə; ði] ['ændriə] ['dɔ:riə] [sets] [seɪl] — [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][du:; də][səʊ] [kʌm] [streɪt] [frɒm; frəm]

the	Andrea	Doria	sets	sail	—	her	orders	to	do	so	come	straight	from
这	安德烈亚	多利亚	套	帆	—	她	订单	到	做	所以	来	直的	从

[ðə; ði]['ædmərəl][hɪm'self] — [ænd; ənd] ,

the	admiral	himself	—	and	,
这	上将	他自己	—	和	,

安德烈亚·多利亚号起航了——她的启航命令直接来自海军上将本人——然后，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l][wʌn] ,

because	the	opportunity	is	such	a	favourable	one	,
因为	这	机会	是	这样的	一个	有利	一	,

因为这是一个非常有利的机会，

[ðeə(r)]['klevə(r)][plæn] [wɪl] [kʌm] ['ɪntu:][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .

their	clever	plan	will	come	into	operation	the	night	before	.
他们的	聪明的	计划	将要	来	进入	手术	这	夜晚	前	.

他们的巧妙计划将在前一天晚上开始实施。

[ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd] [dʌv] , - [væn] ['bɜ:gən] ,

The	untamed	dove	,	Myga	van	Bergen	,
这	未驯服的	鸽子	,	-	货车	卑尔根	,

未驯服的鸽子，Myga van Bergen，

[wɪl] [biː; bi] ['kæptʃəd] [baɪ][æn'təʊnɪəʊ] - [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv] ['seɪtn] [ænd; ənd] [lef'tenənt] [liː'əʊnɪ]

will	be	captured	by	Antonio	Valani	with	the	help	of	Satan	and	lieutenant	Leone
将要	是	捕获	经过	安东尼奥	-	和	这	帮助	的	撒但	和	中尉	莱昂

['dɛlla]['rəʊtə] .

della	Rota	.
德拉	罗塔	.

将被安东尼奥·瓦拉尼在撒旦和莱昂内·德拉·罗塔中尉的帮助下俘虏。

[ðɪs] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [paʊnst] [ɒn] , [bʌt; bət][səʊ] [dɪ'skriːtli] [ðæt] [nəʊ] ['neɪbə(r)] [wɪl] [biː; bi]

This	house	will	be	pounced	on	,	but	so	discreetly	that	no	neighbour	will	be
这	房子	将要	是	猛扑	在	,	但	所以	谨慎地	那	不	邻居	将要	是

[dɪ'stɜːbd] [ˌðeə'baɪ] ,

disturbed	thereby	,
不安	从而	,

这栋房子将会被突袭，但会非常隐蔽，不会打扰到任何邻居。

[ðæt] [nəʊ] [kɒk] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] [wɪl] [krəʊ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [dɑːk] [diːd] .

that	no	cock	in	the	whole	of	Antwerp	will	crow	to	reveal	the	dark	deed	.
那	不	公鸡	在	这	所有的	的	安特卫普	将要	乌鸦	到	揭示	这	黑暗的	契据	.

整个安特卫普没有一只公鸡会啼鸣，来揭露这桩黑暗的罪行。

[ɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæliən] [wɪð] - !

On	to	the	galleon	with	Myga	!
在	到	这	盖伦帆船	和	-	!

和迈加一起登上帆船！

[wɒt] [lɑːk] !

What	larks	!
什么	云雀	!

真是些有趣的人！

[hɔɪst] [ʌp][ðə; ði]['æŋkə(r)] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ɒf] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'beljəs]

Hoist	up	the	anchor	,	boys	,	and	off	we	go	to	hunt	down	the	rebellious
提升	向上	这	锚	,	男孩们	,	和	离开	我们	去	到	打猎	向下	这	叛逆的

['herətɪks] ,

heretics	,
异端	,

伙计们，起锚吧，我们出发去追捕那些叛逆的异教徒！

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [siː] ,

out	into	the	open	sea	,
出去	进入	这	打开	海	,

驶入公海，

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən][hɪə(r)][æt; ət] [siː] [ðə; ði][kraɪz][fɔː(r); fə(r)][help][ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ɒv; əv]

for	who	can	hear	at	sea	the	cries	for	help	and	the	weeping	of
为了	WHO	能	听到	在	海	这	哭泣	为了	帮助	和	这	哭泣	的

['lɪt(ə)l] - ?

little	Myga	?
小的	-	?

谁能在茫茫大海中听到小米加的呼救声和哭泣声呢？

['hɛlz] [tiːθ] , [ænd; ənd][dʒæn] ['nɔːrɪs] [sɪts][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['gəʊldən]['laɪən][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bʌdʒ] ,

Hell's	teeth	,	and	Jan	Norris	sits	there	in	the	Golden	Lion	unable	to	budge	,
地狱的	牙齿	,	和	一月	诺里斯	坐着	那里	在	这	金的	狮子	无法	到	预算	,

地狱之牙，简·诺里斯就那样坐在金狮酒店里动弹不得。

['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [straɪk] [daʊn] [ðiːz] [tuː] ['wɪspərɪŋ] [rəʊgz] !

holding	**in**	**his**	**hand**	**his**	**knife**	**,**	**unable**	**to**	**strike**	**down**	**these**	**two**	**whispering**	**rogues**	**!**
保持	在	他的	手	他的	刀	,	无法	到	罢工	向下	这些	二	耳语	流氓	!

"

"

"

他手里紧握着匕首，却无法将这两个窃窃私语的恶棍击倒！

" [əʊ] [dʒæn] , [dʒæn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tuː] ['mʌðəz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [lʌv] , ['reskjuː]

"	**Oh**	**Jan**	**,**	**Jan**	**,**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**our**	**two**	**mothers**	**and**	**our**	**love**	**,**	**rescue**
"	哦	一月	,	一月	,	为了	这	清酒	的	我们的	二	母亲们	和	我们的	爱	,	救援

[ˌem 'iː] !

me	**!**
我	!

"哦，简，简，看在我们两个母亲和我们爱情的份上，救救我吧！"

[doʊnt][let][ˌem 'iː][fɔːl]['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] !

Don't	**let**	**me**	**fall**	**into**	**their**	**hands**	**!**
不	让	我	落下	进入	他们的	双手	!

别让我落入他们手中！

[deθ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [les] ['terəb(ə)l] [feɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] ! "

Death	**would**	**be**	**a**	**less**	**terrible**	**fate**	**than**	**that**	**!**	**"**
死亡	会	是	一个	较少的	糟糕的	命运	比	那	!	"

死亡都比这好过得多！

" [kɑːm] [daʊn] , - , [kɑːm] [daʊn] !

"	**Calm**	**down**	**,**	**Myga**	**,**	**calm**	**down**	**!**
"	冷静的	向下	,	-	,	冷静的	向下	!

"冷静点，迈加，冷静点！"

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [frɒm; frəm] [naʊ] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

There's	**plenty**	**of**	**time**	**from**	**now**	**till**	**midnight**	**.**
有	很多	的	时间	从	现在	直到	午夜	.

从现在到午夜还有充足的时间。

['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn] [ˌæmstə'dæm] [wiːl; wil][rɪ'membə(r)] [ðɪs] ['stɔːri] .

Sitting	**round**	**the**	**fire**	**in**	**Amsterdam**	**we'll**	**remember**	**this**	**story**	**.**
坐着	圆形的	这	火	在	阿姆斯特丹	出色地	记住	这	故事	.

当我们围坐在阿姆斯特丹的篝火旁时，我们会记住这个故事。

[trʌst] [ˌem 'iː] , [lʌv] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

Trust	**me**	**,**	**love**	**of**	**my**	**life**	**,**
相信	我	,	爱	的	我的	生活	,

相信我，我生命中的挚爱，

['nʌθɪŋ] [ˌʌntə'wɔːd] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][dʒæn] ['nɔːrɪs] [kæn; kən] [stɪl] [stænd]

nothing	**untoward**	**will**	**happen**	**to**	**you**	**as**	**long**	**as**	**Jan**	**Norris**	**can**	**still**	**stand**
没有什么	不愉快的	将要	发生	到	你	作为	长的	作为	一月	诺里斯	能	仍然	站立

[ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː] [fiːt] .

on	**his**	**own**	**two**	**feet**	**.**
在	他的	自己的	二	脚	.

只要简·诺里斯还能站得住，你就不会有不测风云的事。

[bʌt; bət] [kiːp] ['lɪsənɪŋ] ; [maɪ] ['stɔːri] ['ɪz(ə)nt]['əʊvə(r)] [jet] .

But	**keep**	**listening**	**;**	**my**	**story**	**isn't**	**over**	**yet**	**.**
但	保持	聆听	;	我的	故事	不是	超过	然而	.

但请继续听下去；我的故事还没有结束。

[ai] [stɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðeɪ] [snɪft] [ˌem 'i:][aʊt][æz; əz]

I	still	have	to	tell	you	how	it	came	about	that	they	sniffed	me	out	as
我	仍然	有	到	告诉	你	如何	它	来了	关于	那	他们	嗅了嗅	我	出去	作为

['helmzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['gæli] .

helmsman	of	the	black	galley	.
舵手	的	这	黑色的	厨房	.

我还要告诉你，他们是如何发现我是黑船舵手的。

[ðæts] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)]['stɔ:ri][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [aɪv] [dʒʌst] [bi:n] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] . "

That's	a	much	better	story	than	the	one	I've	just	been	telling	you	.	"
那就是	一个	很多	更好的	故事	比	这	一	我已经	只是	到过	讲述	你	.	"

这比我刚才讲的那个故事精彩多了。

" [əʊ][dʒæn] , [dʒæn] , [fi:l] [haʊ] [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] ['bi:tɪŋ] — ['mɜ:sɪf(ə)l][gɒd] , [hu:] [wɪl] [prə'tekt]

"	Oh	Jan	,	Jan	,	feel	how	my	heart	is	beating	—	merciful	God	,	who	will	protect
"	哦	一月	,	一月	,	感觉	如何	我的	心	是	殴打	—	仁慈	上帝	,	WHO	将要	保护

[pɔ:(r); pʊə(r)] - ?

poor	Myga	?
贫穷的	-	?

"哦，简，简，感受一下我的心跳——仁慈的上帝，谁来保护可怜的迈加呢？"

[əʊ][dʒæn] , [lets] [gəʊ] , [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] , [ɪ'mi:diətli] .

Oh	Jan	,	let's	go	,	here	and	now	,	immediately	.
哦	一月	,	我们来吧	去	,	这里	和	现在	,	立即地	.

哦，简，我们走吧，就现在，马上走。

[aɪ][kænt] [bri:ð] [hɪə(r)]['eni][mɔ:(r)] .

I	can't	breathe	here	any	more	.
我	不能	呼吸	这里	任何	更多的	.

我在这里无法呼吸了。

[ðə; ði][eə(r)][ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ɪz] ['tʃəʊkɪŋ] [ˌem 'i:] ! "

The	air	in	this	room	is	choking	me	!	"
这	空气	在	这	房间	是	窒息	我	!	"

这房间里的空气让我窒息！

" [kɑ:m] [daʊn] , - , [kɑ:m] [daʊn] .

"	Calm	down	,	Myga	,	calm	down	.
"	冷静的	向下	,	-	,	冷静的	向下	.

"冷静点，迈加，冷静点。"

[aɪ'd]['glædli] [teɪk] [ju:; jʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] [raɪt] [ə'weɪ] ,

I'd	gladly	take	you	with	me	right	away	,
ID	乐意	拿	你	和	我	正确的	离开	,

我很乐意立刻带你一起走。

[ænd; ənd] [ðɛəd] [bi:; bi][ə; eɪ][bəʊt] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es][ɒn] [bɔ:d] ,

and	there'd	be	a	boat	ready	to	take	us	on	board	,
和	那里	是	一个	船	准备好	到	拿	我们	在	木板	,

会有一艘船准备好接我们上船。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] — [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [nəʊz] [naʊ] [ðæt] [men]

but	listen	down	there	in	the	streets	—	the	whole	town	knows	now	that	men
但	听	向下	那里	在	这	街道	—	这	所有的	镇	知道	现在	那	男人

[frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['gæli] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'si:ld] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] .

from	the	black	galley	are	concealed	in	disguise	within	its	walls	.
从	这	黑色的	厨房	是	暗	在	伪装	之内	它是	墙壁	.

但听听街上的人们怎么说——现在全城都知道，黑船的人伪装成平民藏身于城墙之内。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['rʌmpəs] .

Just	listen	to	the	rumpus	.
只是	听	到	这	喧闹	.

听听这喧闹声。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]

Making	**a**	**run**	**for**	**it**	**would**	**be**	**no**	**good**	**as**	**there's**	**no**	**chance**	**of**	**us**
制作	一个	跑步	为了	它	会	是	不	好的	作为	有	不	机会	的	我们

['getɪŋ] [θruː] [ʌn'skeɪðd] .

getting	**through**	**unscathed**	**.**
获得	通过	毫发无损	.

逃跑是没用的，我们不可能毫发无损地活着出去。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [stɒp] [tremblɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Sit	**down**	**and**	**stop**	**trembling**	**like**	**that**	**.**
坐	向下	和	停止	发抖	喜欢	那	.

坐下，别再发抖了。

[wɪr] [stɪl] [seɪf] [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['kaʊnsələ(r)] .

We're	**still**	**safe**	**and**	**time**	**is**	**the**	**best**	**counsellor**	**.**
是	仍然	安全的	和	时间	是	这	最好的	顾问	.

我们目前仍然安全，时间是最好的良师益友。

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ðəʊz] [taɪmz] [wen] [wiːl; wil] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] ['wɪntri] [ˌæmstə'dæm] .

Think	**about**	**those**	**times**	**when**	**we'll**	**be**	**sitting**	**round**	**the**	**fire**	**in**	**wintry**	**Amsterdam**	**.**
思考	关于	那些	时代	什么时候	出色地	是	坐着	圆形的	这	火	在	冬季	阿姆斯特丹	.

想想我们在寒冷的阿姆斯特丹围坐在壁炉旁的那些时光吧。

[hɑː][hɑː] , [let] [ðem; ðəm] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðeə(r)] .

Ha	**ha**	**,**	**let**	**them**	**look**	**for**	**me**	**down**	**there**	**.**
哈	哈	,	让	他们	看	为了	我	向下	那里	.

哈哈，让他们在下面找我吧。

[dʒæn] ['nɔːrɪs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː] [kwɪk] [ænd; ənd] [tuː] ['kʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

Jan	**Norris**	**has**	**always**	**been**	**too**	**quick**	**and**	**too**	**cunning**	**for**	**them**	**.**
一月	诺里斯	有	总是	到过	也	快的	和	也	狡猾	为了	他们	.

简·诺里斯的速度和狡猾程度一直都远胜于他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæŋd] [hɪm] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	**would**	**also**	**be**	**a**	**pity**	**for**	**the**	**fellow**	**if**	**they**	**hanged**	**him**	**,**	**wouldn't**	**it**	**,**
它	会	还	是	一个	遗憾	为了	这	同伴	如果	他们	绞刑	他	,	不会	它	,

- ? "

Myga	**?**	**"**
-	?	"

如果他们把他绞死，那对他来说也太可惜了，不是吗，迈加?

" [əʊ] [dʒæn] , [dʒæn] ! "

"	**Oh**	**Jan**	**,**	**Jan**	**!**	**"**
"	哦	一月	,	一月	!	"

"哦，简，简！"

" ['nevə(r)] [maɪnd] .

"	**Never**	**mind**	**.**
"	绝不	头脑	.

"没关系。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [wʌn]

Give	**me**	**a**	**kiss**	**and**	**then**	**another**	**one**
给	我	一个	吻	和	然后	其他	一

给我一个吻，然后再一个。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [maɪ] ['stɔːri] .

and	**then**	**I'll**	**tell**	**my**	**story**	**.**
和	然后	患病的	告诉	我的	故事	.

然后我会讲述我的故事。

[səʊ][ðeə(r)][aɪ][sæt]['baɪtɪŋ][maɪ][lɪps] [tɪl] [ðeɪ] [bled] ,
So there I sat biting my lips till they bled ,
所以 那里 我 卫星 咬 我的 嘴唇 直到 他们 出血 ,

于是我就坐在那里，咬着嘴唇直到嘴唇出血。

[bʌt; bət][nɒt] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ][ɒn][nɪə(r)][ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
but not missing a word of the conversation going on near me and the
但 不是 丢失的 一个 单词 的 这 对话 去 在 靠近 我 和 这
[rəʊgz] [kept] ['tʃætərɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] ['kɔmplɪməntɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)] [strəʊk] [ɒv; əv]['dʒi:niəs] .
rogues kept chattering on and complimenting themselves on their stroke of genius .
流氓 保留 喋喋不休 在 和 赞美 他们自己 在 他们的 中风 的 天才 .

但我丝毫没有错过周围发生的谈话，那些流氓们喋喋不休，自吹自擂，称赞他们的妙计。

[ðen] [ðeɪ] [dreɪnd] [ðeə(r)] ['glɑ:sɪz] ,
Then they drained their glasses ,
然后 他们 排水 他们的 眼镜 ,

然后他们把杯子里的酒一饮而尽。

[gɒt][ʌp][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt]['əʊnli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'teɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔ:(r)][baɪ]
got up and would have gone out only they were detained at the door by
得到 向上 和 会 有 已消失 出去 仅有的 他们 是 被拘留 在 这 门 经过
[greɪt] [tu:; tə] - [du:; də] .
great to - do .
伟大的 到 - 做 .

他们起身正要出门，却被一大群人拦在了门口。

[ə; eɪ] [læd] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ɪn][ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [tu:] ['stræpɪŋ] [ju:ðz] [ænd; ənd]
A lad was being brought in on the shoulders of two strapping youths and
一个 小伙子 曾是 存在 带来 在 在 这 肩膀 的 二 捆绑 青年 和
[ə; eɪ] [laʊd] [hə'rɑ:] [went] [ʌp] [wen] [ðə; ðɪ]['təupə][ɪn][ðə; ðɪ] ['tævən] ['spɒtɪd] [hɪm] .
a loud hurrah went up when the topers in the tavern spotted him .
一个 大声 欢呼 去 向上什么时候 这 顶峰 在 这 酒馆 斑 他 .

一个男孩被两个身强力壮的年轻人扛在肩上带了进来，酒馆里的酒鬼们看到他时，都爆发出一阵欢呼声。

[ðə; ðɪ] [læd] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['kæbɪn] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] ,
The lad in question was the cabin boy from the Immaculate Conception ,
这 小伙子 在 问题 曾是 这 舱 男生 从 这 完美无瑕 概念 ,

这个男孩是圣母无原罪号上的舱房服务员。

[hu:] [ə'ləʊn][hæd; həd] [sə'vaɪvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] [kru:] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
who alone had survived out of the whole crew and had made his way
WHO 独自的 有 幸存下来 出去 的 这 所有的 全体人员 和 有 制成 他的 方式
[tu:; tə][lænd] [θru:] [mæd] [pəˌræmbju'leɪʃn] ['vaɪə] [si:] [ænd; ənd][eə(r)] .
to land through mad perambulations via sea and air .
到 土地 通过 疯狂的 步行 通过 海 和 空气 .

他是全体船员中唯一幸存下来的人，他通过疯狂的海空跋涉最终抵达陆地。

['evriwʌn] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [læd] .
Everyone wanted to see this lad .
每个人 通缉 到 看 这 小伙子 .

大家都想见见这个小伙子。

['evriwʌn] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [prest] [ʌp] [ə'genst] [hɪm] ,
Everyone wanted to talk to him and they all pressed up against him ,
每个人 通缉 到 讲话 到 他 和 他们 全部 按下 向上 反对 他 ,

每个人都想和他说话，他们都挤在他身边。

['ri:tʃɪŋ] [aʊt][tu:; tə][hɪm][ðeə(r)] ['tæŋkəd] [ænd; ənd][dʒʌgz] .
reaching out to him their tankards and jugs .
到达 出去 到 他 他们的 酒杯 和 水罐 .

他们向他递上酒杯和水壶。

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

I	thought	it	best	to	make	use	of	this	diversion	to	slip	away	unnoticed	.
我	想法	它	最好的	到	制作	使用	的	这	导流	到	滑	离开	未被察觉	.

我认为最好利用这个机会悄悄溜走。

[ai] [krept] [aʊt] ['ki:pɪŋ] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔ:lməʊst]

I	crept	out	keeping	as	close	as	possible	to	the	walls	and	had	almost
我	悄悄地爬	出去	保持	作为	关闭	作为	可能的	到	这	墙壁	和	有	几乎

[gɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [maɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

got	to	the	door	when	it	was	my	misfortune	to	catch	the	eye	of	the
得到	到	这	门	什么时候	它	曾是	我的	不幸	到	抓住	这	眼睛	的	这

['kæbɪn] [bɔɪ] ,

cabin	boy	,
舱	男生	,

我蹑手蹑脚地往外爬，尽量贴着墙壁，几乎走到门口时，不幸的是，我被船舱服务员看到了。

[hu:] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kraʊtʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærɪəz] .

who	was	still	crouching	on	the	shoulders	of	his	carriers	.
WHO	曾是	仍然	蹲伏	在	这	肩膀	的	他的	承运人	.

他仍然蹲在搬运工的肩膀上。

[ðə; ði] [læd] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [gəʊst] ,

The	lad	stared	at	me	as	if	he	had	seen	a	ghost	,
这	小伙子	凝视	在	我	作为	如果	他	有	已见	一个	鬼	,

那小子瞪着我，好像见了鬼似的。

[went] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔ:k] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [help] !

went	white	as	chalk	and	shouted	at	the	top	of	his	voice	:	"	Help	!
去	白色的	作为	粉笔	和	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	:	"	帮助	!

他脸色惨白，扯着嗓子喊道："救命！"

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

['ekˌkəʊ] !

Ecco	!
ecco	!

瞧!

['ekˌkəʊ] !

Ecco	!
ecco	!

瞧!

[hi:z] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !

He's	one	of	them	!
他是	一	的	他们	!

他就是其中之一!

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

[ə'rest] [hɪm] ! "

Arrest	him	!	"
逮捕	他	!	"

逮捕他!

" [huː] [ɪz] ?
" Who is ?
" WHO 是 ?

“他是谁？”

[wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ?
What's all this ?
是什么 全部 这 ?

这是什么?

" [ðə; ði] ['kʌstəməz] ['beləʊ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][ðeə(r)]
" the customers bellow and each of them looks at the lad and their
" 这 顾客 下面 和 每个 的 他们 看起来 在 这 小伙子 和 他们的
['neɪbɜːrz] .
neighbours .
邻居 .

顾客们大声叫喊，每个人都看着那个男孩和他们的邻座。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz] . [ə'rest] [hɪm] .
" There , there , where the table is . Arrest him .
" 那里 , 那里 , 在哪里 这 桌子 是 . 逮捕 他 .

“就在那儿，桌子那边。逮捕他。”

[hiːz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [siː] ['begəz] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [strʌk] [daʊn] ['kæptɪn] [-] ,
He's one of those sea beggars , the one who struck down Captain Perazzo ,
他是 一 的 那些 海 乞丐 , 这 一 WHO 击 向下 队长 佩拉佐 ,

他就是那些海上乞丐之一，就是他打死了佩拉佐船长。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['gæli] .
one of the crew of the black galley .
一 的 这 全体人员 的 这 黑色的 厨房 .

黑船的一名船员。

" [wɒt] [keɪm] [nekst][wɒz; wəz][ˌpændə'məʊniəm] .
" What came next was pandemonium .
" 什么 来了 下一个 曾是 混乱 .

接下来发生的是一片混乱。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fəʊkəst] [ɒn][ˌem 'iː] .
All eyes were focused on me .
全部 眼睛 是 专注 在 我 .

所有人的目光都集中在我身上。

[ɔːl] [sɔːrdz] [fluː] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃiːðz] .
All swords flew out of their sheaths .
全部 剑 飞翔 出去 的 他们的 鞘 .

所有剑都飞出了剑鞘。

[ai] [tuː] [hæd; həd][gɒt][maɪ] [naɪf] [aʊt][tuː; tə] [sel] [maɪ][laɪf] [ɪf] [niːdz] [biː; bi][æz; əz] ['dɪəli] [æz; əz]
I too had got my knife out to sell my life if needs be as dearly as
我 也 有 得到 我的 刀 出去 到 卖 我的 生活 如果 需求 是 作为 亲爱的 作为
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

我也拔出了刀，准备必要时以最昂贵的方式出卖自己的性命。

[naʊ] [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][fɑːstə(r)][ɒn][maɪ] [fiːt] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
Now they threw themselves at me , but I was faster on my feet than they
现在 他们 扔 他们自己 在 我 , 但 我 曾是 快点 在 我的 脚 比 他们
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

他们扑向我，但我比他们跑得快。

[græbd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [bentʃ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ'ti:][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [weɪv] [ɒv; əv]

grabbed	the	nearest	bench	and	flung	it	at	the	feet	of	the	first	wave	of
抓住	这	最近的	长椅	和	扔	它	在	这	脚	的	这	第一的	海浪	的

[ə'tækə] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][ðem; ðəm]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [fel] [ə'genst] [wʌn]

attackers	so	that	a	pile	of	them	stumbled	over	it	and	fell	against	one
攻击者	所以	那	一个	桩	的	他们	踉跄	超过	它	和	跌倒	反对	一

[ə'nʌðə(r)] ['ɒntə][ðə; ði][flɔ:(r)] .

another	onto	the	floor	.
其他	到	这	地面	.

他抓起最近的长凳，扔到第一波攻击者的脚下，结果一大群人被绊倒，互相撞倒在地。

[ai] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv] [ðɪs] [bri:f] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][dʒʌmp]['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

I	made	use	of	this	brief	opportunity	to	jump	into	the	thick	of	it	,
我	制成	使用	的	这	简短的	机会	到	跳	进入	这	厚的	的	它	,

我利用这短暂的机会，全身心地投入到其中。

['hɪtɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] [wɪð] [maɪ] [naɪf] ['ɪntu:] [ˌʌp'tɜ:nd] ['feɪsɪz] .

hitting	out	to	right	and	left	with	my	knife	into	upturned	faces	.
击中	出去	到	正确的	和	左边	和	我的	刀	进入	翻转	面孔	.

我用刀向左右两侧刺向仰起的脸。

[ai] [ri:tʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

I	reached	the	door	.
我	达到	这	门	.

我走到门口了。

[ai][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

I	was	outside	in	the	street	.
我	曾是	外部	在	这	街道	.

我当时在街上。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][maɪ] [pə'sju:ə] .

Behind	me	I	could	hear	the	noise	of	my	pursuers	.
在后面	我	我	可以	听到	这	噪音	的	我的	追击者	.

我能听到身后追赶者的声音。

[θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][gɒd] [ðæt] [ai] [nəʊ] ['æntwɜ:p] [laɪk][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ][hænd] .

Thanks	be	to	God	that	I	know	Antwerp	like	the	back	of	my	hand	.
谢谢	是	到	上帝	那	我	知道	安特卫普	喜欢	这	后退	的	我的	手	.

感谢上帝，我对安特卫普了如指掌。

[ai][get] [tʃeɪst] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,

I	get	chased	all	over	the	place	,
我	得到	追逐	全部	超过	这	地方	,

我到处被人追赶，

[bʌt; bət][ai]['mænɪdʒ] [tu:; tə] [lu:z] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə'drɔɪt] [twɪsts] [ænd; ənd] [tɜ:nz] .

but	I	manage	to	lose	them	with	adroit	twists	and	turns	.
但	我	管理	到	失去	他们	和	灵巧	曲折	和	转弯	.

但我凭借巧妙的迂回战术摆脱了他们。

[ai] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [blaɪnd] ['æliz] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [bæk] [ɒn][maɪ'self] .

I	take	them	down	blind	alleys	and	double	back	on	myself	.
我	拿	他们	向下	瞎的	小巷	和	双倍的	后退	在	我	.

我把他们引入死胡同，然后又折返回来。

[ɒn] [ðə; ði] ['ki:saɪd] [ɔ:l][ɪz] [stɪl] .

On	the	quayside	all	is	still	.
在	这	码头边	全部	是	仍然	.

码头上一片寂静。

[maɪ] ['trʌsti] [kiː] ['əupənz][ʌp][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [dɔː(r)][ænd; ənd] [aɪv] ['teɪkən]['refjuːdʒ][hɪə(r)] ,

My	trusty	key	opens	up	a	well	-	known	door	and	I've	taken	refuge	here	,
我的	可靠	钥匙	打开	向上	一个	出色地	-	已知	门	和	我已经	已采取	避难所	这里	,

我那把可靠的钥匙打开了一扇熟悉的门，我在这里找到了避难所。

- , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['reskjuː][juː; jʊ] .

Myga	,	in	order	to	rescue	you	.
-	,	在	命令	到	救援	你	.

Myga，为了救你。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ʌp] [həʊp] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [siː] ['begə(r)] .

But	still	they	didn't	give	up	hope	of	hanging	a	sea	beggar	.
但	仍然	他们	没有	给	向上	希望	的	绞刑	一个	海	乞丐	.

但他们仍然没有放弃绞死一个海上乞丐的希望。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [truːθ] [biː; bi] [nəʊn] .

The	whole	of	the	garrison	came	after	me	if	truth	be	known	.
这	所有的	的	这	驻军	来了	后	我	如果	真相	是	已知	.

说实话，整个驻军都来追杀我了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] , [men] !

A	great	honour	,	men	!
一个	伟大的	荣誉	,	男人	!

真是莫大的荣幸，各位！

[θæŋk] [juː; jʊ][məʊst]['kaɪndli] !

Thank	you	most	kindly	!
感谢	你	最多	亲切地	!

非常感谢！

" [dʒæn] ['nɔːrɪs] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Jan	Norris	listened	with	a	laugh	on	his	lips	.
"	一月	诺里斯	听着	和	一个	笑	在	他的	嘴唇	.

简·诺里斯听着，嘴角带着笑意。

- [væn] ['bɜːgən] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [bɪ'ləʊ] .

Myga	van	Bergen	trembled	at	the	noise	in	the	streets	below	.
-	货车	卑尔根	颤抖	在	这	噪音	在	这	街道	以下	.

迈加·范·卑尔根被楼下街道上的喧闹声吓得浑身颤抖。

" ['dɪərɪst] , ['dɪərɪst] [dʒæn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] - [wʌn][hæz; həz] [siːn] [juː; jʊ] [kʌm]

"	Dearest	,	dearest	Jan	,	are	you	quite	sure	that	no	-	one	has	seen	you	come
"	亲爱的	,	亲爱的	一月	,	是	你	相当	当然	那	不	-	一	有	已见	你	来

['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] ?

into	this	house	?
进入	这	房子	?

"亲爱的简，你确定没有人看到你进到这所房子里吗？"

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

['ðer] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

They're	coming	this	way	.
它们是	未来	这	方式	.

他们正朝这边过来。

[əʊ] [gɒd] , [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] — ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd] [spiə] — ['hev(ə)n] [ə'bʌv] , ['ðer]
Oh God , look out of the window — torches and spears — heaven above , they're
哦 上帝 , 看 出去 的 这 窗户 — 火炬 和 长矛 — 天堂 多于 , 它们是
['nɒkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
knocking on the door .
敲门 在 这 门 .

哦，上帝，快看窗外——火把和长矛——老天爷啊，他们在敲门。

['ðer] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [dʒæn] . [lɔːd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [juː 'es] .
They're looking for you , Jan . Lord have mercy on us .
它们是 寻找 为了 你 , 一月 . 主 有 怜悯 在 我们 .

他们在找你，简。上帝保佑我们。

[wɪr] [lɒst] .
We're lost .
是 丢失的 .

我们迷路了。

[wɪr] [lɒst] .
We're lost .
是 丢失的 .

我们迷路了。

" [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] , ['piːp(ə)l] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːsɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" The front door flew open , people appeared to be forcing their way into the
" 这 正面 门 飞翔 打开 , 人们 出现 到 是 强制 他们的 方式 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“前门猛地打开，似乎有人在强行闯入房子。”

[dʒæn] ['nɔːrɪs] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [baɪ] [ðə; ði] [hɪlt] .
Jan Norris gritted his teeth and seized his knife by the hilt .
一月 诺里斯 磨碎的 他的 牙齿 和 查获 他的 刀 经过 这 剑柄 .

简·诺里斯咬紧牙关，紧紧抓住刀柄。

" [kɑːm] [daʊn] , [kɑːm] [daʊn] .
" Calm down , calm down .
" 冷静的 向下 , 冷静的 向下 .

冷静，冷静。

[ɪts] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] .
It's not possible .
它是 不是 可能的 .

这不可能。

[kɑːm] [daʊn] , - . "
Calm down , Myga . "
冷静的 向下 , - . "

冷静点，迈加。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] .
" They're coming .
" 它们是 未来 .

他们来了。

['ðer] ['kʌmɪŋ] , " [skriːmd] - .
They're coming , " screamed Myga .
它们是 未来 , " 尖叫 - .

“他们来了！”迈加尖叫道。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'steəz] .
" **They're coming upstairs .**
" 它们是 未来 楼上 .

他们正上楼来。

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
They're going to find you .
它们是 去 到 寻找 你 .

他们会找到你的。

[dʒæn] , [dʒæn] , [let][ˌem 'iː][daɪ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd] !
Jan , Jan , let me die at your side !
一月 , 一月 , 让 我 死 在 你的 边 !

简，简，让我死在你身边吧!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
" **The young man was as pale as death .**
" 这 年轻的 男人 曾是 作为 苍白 作为 死亡 .

“这个年轻人脸色苍白得像死人一样。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['keələs] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'deɪndʒə(r)][juː; jʊ] , - ?
" **How could I have been so careless as to endanger you , Myga ?**
" 如何 可以 我 有 到过 所以 粗心 作为 到 危害 你 , - ?

“我怎么会如此粗心大意，让你身处险境，迈加？”

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
That was an awful thing to do .
那 曾是 一个 可怕 事物 到 做 .

那真是件很糟糕的事。

[baɪ][maɪ] [əʊθ] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] ['begə(r)] ,
By my oath as a sea beggar ,
经过 我的 誓言 作为 一个 海 乞丐 ,

我以海上乞丐的身份发誓，

[ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'steəz] .
they really are coming upstairs .
他们 真的 是 未来 楼上 .

他们真的要上楼了。

[wʌts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
What's to become of you ,
是什么 到 变得 的 你 ,

你将会变成什么样?

- ? "
Myga ? "
- ? "

Myga?

" [let] [ˌem 'iː][daɪ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd] , [dʒæn] ! " [briːðd] - , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃest]
" **Let me die at your side , Jan ! " breathed Myga , clinging to the chest**
" 让 我 死 在 你的 边 , 一月 ! " 呼吸 - , 依恋 到 这 胸部
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] .
of her betrothed .
的 她 未婚妻 .

“让我死在你身边吧，扬！”米加喘息着，紧紧地抱着未婚夫的胸膛。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [reɪd] .

The	Raid	.
这	袭击	.

突袭。

[nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [liː'əʊnɪ] ['dɛlla] ['rəʊtə] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːl'kɑːntərə] [ɑːmz] ,

Not	only	was	Leone	della	Rota	at	home	in	the	Alcantara	Arms	,
不是	仅有的	曾是	莱昂	德拉	罗塔	在	家	在	这	阿尔坎塔拉	武器	,

莱昂内·德拉·罗塔不仅在阿尔坎塔拉武器酒店如鱼得水，

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['tævəːnz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æntwɜːp] [fʊl] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [denz] .

but	in	all	the	taverns	of	an	Antwerp	full	of	drinking	dens	.
但	在	全部	这	酒馆	的	一个	安特卫普	满的	的	喝	巢穴	.

但在安特卫普所有遍布饮酒场所的小酒馆里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [drægd] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['kæptɪn] , [æn'təʊnɪəʊ] - , [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]

He	had	dragged	his	friend	and	captain	,	Antonio	Valani	,	on	this	particular
他	有	拖拽	他的	朋友	和	队长	,	安东尼奥	-	,	在	这	特别的

['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['laɪən] ,

evening	to	the	Golden	Lion	,
晚上	到	这	金的	狮子	,

那天晚上，他拉着他的朋友兼队长安东尼奥·瓦拉尼去了金狮酒馆。

[ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] [ðeə(r)] .

and	reluctantly	,	as	usual	,	the	captain	had	followed	him	there	.
和	勉强	,	作为	通常	,	这	队长	有	随后	他	那里	.

船长像往常一样不情愿地跟着他去了那里。

[huː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [liː'əʊnɪ] ['dɛlla] ['rəʊtə] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] ?

Who	could	resist	Leone	della	Rota	when	he	had	a	plan	to	put	into	action	?
WHO	可以	抵抗	莱昂	德拉	罗塔	什么时候	他	有	一个	计划	到	放	进入	行动	?

谁能抵挡住莱昂·德拉·罗塔的诱惑，把他的计划付诸实施呢?

[mɔː(r)] ['rekləs] [ðæn; ðən] [mə'lɪʃəs] ,

More	reckless	than	malicious	,
更多的	鲁莽	比	恶意	,

与其说是恶意，不如说是鲁莽。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lef'tenənt] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleɪgraʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	young	lieutenant	looked	upon	the	world	as	a	great	playground	and	the
这	年轻的	中尉	看起来	之上	这	世界	作为	一个	伟大的	操场	和	这

[wɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] ['deərɪŋ] [skiːm] [ʌn'hɪndəd] .

war	as	a	splendid	chance	to	execute	daring	schemes	unhindered	.
战争	作为	一个	灿烂	机会	到	执行	大胆	方案	畅通无阻	.

这位年轻的中尉把世界看作一个巨大的游乐场，把战争看作是一个可以不受阻碍地执行大胆计划的绝佳机会。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [æb'dʌkʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [smɔːl] [ə'bændənd] ['ɔːf(ə)n] , - , [æz; əz] [ə; eɪ]

He	saw	the	abduction	of	the	poor	small	abandoned	orphan	,	Myga	,	as	a
他	锯	这	绑架	的	这	贫穷的	小的	弃	孤儿	,	-	,	作为	一个

['deərɪŋ] ,

daring	,
大胆	,

他认为绑架可怜的孤儿迈加是一次大胆的行动。

['pleɪf(ə)l] [skiːm] , [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

playful	scheme	,	an	honourable	thing	as	far	as	he	was	concerned	,
顽皮的	方案	,	一个	光荣的	事物	作为	远的	作为	他	曾是	担心的	,

在他看来，这只是个玩笑式的计谋，一件光荣的事。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ædld] [peɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]['əʊnli]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ]

and	had	taken	it	into	his	addled	pate	to	carry	it	out	only	after	having
和	有	已采取	它	进入	他的	糊涂的	肉酱	到	携带	它	出去	仅有的	后	拥有

[kən'vɪnst] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

convinced	his	friend	with	difficulty	to	agree	to	it	.
确信	他的	朋友	和	困难	到	同意	到	它	.

他费尽周折才说服朋友同意，然后才把这件事记在自己糊涂的脑袋里去执行。

[wɒt] [dɪd] [ðɪs] [ˌdʒenəʊ'iːz] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [keə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

What	did	this	Genoese	good	-	for	-	nothing	care	about	the	affairs	of	the
什么	做过	这	热那亚	好的	-	为了	-	没有什么	关心	关于	这	事务	的	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['prɒvɪnsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spæniʃ] ['kæθlɪk] ['mædʒəsti] ?

rebel	provinces	and	His	Spanish	Catholic	Majesty	?
反叛	省份	和	他的	西班牙语	天主教	威严	?

这个热那亚无赖对叛乱省份的事务和西班牙天主教国王陛下又有何干?

['herətɪk] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [truː]

Heretic	women	could	be	very	pretty	and	female	members	of	the	one	true
异教徒	女性	可以	是	非常	漂亮的	和	女性	成员	的	这	一	真的

[tʃɜːtʃ] [ɪk'striːmli] ['ʌgli] .

church	extremely	ugly	.
教会	极其	丑陋的	.

异端女性可能非常漂亮，而唯一真教会的女性成员可能非常丑陋。

[liː'əʊnɪ] ['defɪnətli] [prɪ'fɜːd] ['tʃɑːmɪŋ] ['herətɪks] [tuː; tə] ['ʌgli] ['kæθəlɪks] [ænd; ənd][dɪd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

Leone	definitely	preferred	charming	heretics	to	ugly	Catholics	and	did	all	that	he
莱昂	确实	首选	迷人	异端	到	丑陋的	天主教徒	和	做过	全部	那	他

[kʊd; kəd][nɒt][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['prɒvɜːb] [ðæt] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ɪn] ['ɪtəli] [ə'baʊt]

could	not	to	depart	from	the	old	proverb	that	went	the	rounds	in	Italy	about
可以	不是	到	离开	从	这	老的	谚语	那	去	这	回合	在	意大利	关于

[hɪz; ɪz][həʊm] [taʊn] ,

his	home	town	,
他的	家	镇	,

莱昂显然更喜欢有魅力的异教徒而不是丑陋的天主教徒，并且竭尽全力不违背在意大利流传的关于他家乡的古老谚语。

['neɪmli] [ðæt] ['dʒenəʊə][hæz; həz][ə; eɪ] [siː] [wɪ'ðaʊt] [fɪʃ] ,

namely	that	Genoa	has	a	sea	without	fish	,
即	那	热那亚	有	一个	海	没有	鱼	,

也就是说，热那亚海域没有鱼。

[ə; eɪ] ['lændskeɪp] [wɪ'ðaʊt] [triːz] [ænd; ənd][men] [huː] ['kænɒt] [biː; bi] ['trʌstɪd] .

a	landscape	without	trees	and	men	who	cannot	be	trusted	.
一个	景观	没有	树木	和	男人	WHO	不能	是	可信	.

一片没有树木的土地，以及一群不可信赖的人。

[ɪn][ðə; ði]['gəʊldən]['laɪən][hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl'redi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [teɪl] [təʊld][baɪ] [dʒæn] ['nɔːrɪs] ,

In	the	Golden	Lion	he	had	,	as	we	know	already	from	the	tale	told	by	Jan	Norris	,
在	这	金的	狮子	他	有	,	作为	我们	知道	已经	从	这	故事	讲述	经过	一月	诺里斯	,

正如我们从简·诺里斯讲述的故事中所知，他在金狮酒店里……

[meɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [æn'təʊnɪəʊ] - [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [plænd] [æb'dʌkʃən] .

made	the	final	arrangements	with	Antonio	Valani	as	to	the	planned	abduction	.
制成	这	最终的	安排	和	安东尼奥	-	作为	到	这	计划	绑架	.

与安东尼奥·瓦拉尼就绑架计划做了最终安排。

[ɪf] [ðɪs] [keɪm] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ændriə] ['dɔːriə][gɒt] [bæk] ['seɪfli] [frɒm; frəm][ɪts][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

If	this	came	off	and	the	Andrea	Doria	got	back	safely	from	its	expedition	,
如果	这	来了	离开	和	这	安德烈亚	多利亚	得到	后退	安全	从	它是	远征	,

如果这次行动成功，安德烈亚·多利亚号安全从探险中返回，

[ðə; ði] [blæk] ['gæli] [wʊd] ['aɪðə(r)][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ][praɪz][ɔː(r)] [sʌŋk] .

the	**black**	**galley**	**would**	**either**	**have**	**been**	**taken**	**as**	**a**	**prize**	**or**	**sunk**	**.**
这	黑色的	厨房	会	任何一个	有	到过	已采取	作为	一个	奖	或者	沉没	.

那艘黑色战船要么被俘获，要么被击沉。

[huː] [wʊd] [deə(r)] [ðen] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['vɪktə] ?

Who	**would**	**dare**	**then**	**to**	**point**	**the**	**finger**	**at**	**the**	**victors**	**?**
WHO	会	敢	然后	到	观点	这	手指	在	这	胜利者	?

那么，谁又敢指责胜利者呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['gæliən] [dɪd][nɒt] [kʌm] [bæk] ,

If	**the**	**galleon**	**did**	**not**	**come**	**back**	**,**
如果	这	盖伦帆船	做过	不是	来	后退	,

如果那艘帆船没有回来，

[ðen] [ɪts][lɑːst] [diːd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ɪts][end] .

then	**its**	**last**	**deed**	**would**	**have**	**been**	**worthy**	**of**	**its**	**end**	**.**
然后	它是最后的		契据	会	有	到过	值得	的	它是	结尾	.

那么，它最后的功绩就配得上它的结局了。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

The	**possibility**	**of**	**a**	**third**	**state**	**of**	**affairs**	**,**
这	可能性	的	一个	第三	状态	的	事务	,

第三种状态的可能性

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ændriə] ['dɔːriə] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] ,

in	**which**	**the**	**Andrea**	**Doria**	**returned**	**home**	**without**	**having**	**seen**	**the**	**enemy**	**ship**	**,**
在	哪个	这	安德烈亚	多利亚	返回	家	没有	拥有	已见	这	敌人	船	,

安德烈亚·多利亚号在没有见到敌舰的情况下返回了家乡。

[wɒz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] [ænd; ənd] [held] [baɪ] [liː'əʊnɪ] ['dɛlla] ['rəʊtə] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .

was	**unthinkable**	**and**	**held**	**by**	**Leone**	**della**	**Rota**	**to**	**be**	**beneath**	**his**	**dignity**	**.**
曾是	不可思议	和	握住	经过	莱昂	德拉	罗塔	到	是	下面	他的	尊严	.

莱昂内·德拉·罗塔认为这是不可想象的，有损他的尊严。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [baɪ] [liː'əʊnɪ] [haʊ'evə(r)] [ænd; ənd] [weə'evə(r)] [hiː; hi]

The	**captain**	**allowed**	**himself**	**to**	**be**	**led**	**by**	**Leone**	**however**	**and**	**wherever**	**he**
这	队长	允许	他自己	到	是	引领	经过	莱昂	然而	和	无论	他

[wɪʃt] .

wished	**.**
希望	.

船长任由莱昂带领自己去任何地方，无论他想带他去哪里。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [frɒm; frəm]['dʒenəʊə][hæd; həd]['teɪkən][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt]

The	**two**	**friends**	**from**	**Genoa**	**had**	**taken**	**not**	**the**	**slightest**	**part**	**in**	**the**	**pursuit**
这	二	朋友们	从	热那亚	有	已采取	不是	这	丝毫	部分	在	这	追逐

[ɒv; əv][ðə; ði][bəʊld] [siː] ['begə(r)] .

of	**the**	**bold**	**sea**	**beggar**	**.**
的	这	大胆的	海	乞丐	.

来自热那亚的两位朋友丝毫没有参与追捕那个胆大妄为的海上乞丐。

[ðeɪ] ['wɔndə] [ɑːm][ɪn][ɑːm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] [wɒz; wəz]

They	**wandered**	**arm**	**in**	**arm**	**through**	**the**	**streets**	**in**	**which**	**an**	**excited**	**crowd**	**was**
他们	漫步	手臂	在	手臂	通过	这	街道	在	哪个	一个	兴奋的	人群	曾是

['mɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːsaɪd] .

milling	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**quayside**	**.**
铣削	在	这	方向	的	这	码头边	.

他们手挽着手漫步在街道上，兴奋的人群正朝着码头方向涌来。

" [wɪd] [hæv; həv] [biːn] [fuːlz] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['skaʊndrəl] ! " [lɑːft] [liː'əʊnɪ] .

"	**We'd**	**have**	**been**	**fools**	**to**	**have**	**run**	**after**	**that**	**scoundrel**	**!**	**"**	**laughed**	**Leone**	**.**
"	我们会	有	到过	傻瓜	到	有	跑步	后	那	恶棍	!	"	笑了	莱昂	.

"如果我们追着那个无赖跑，那我们岂不是傻瓜！"莱昂笑着说。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðæt] [ɔː'deɪʃəs] ['begə(r)] .
" Leave it to others to chase that audacious beggar .
" 离开 它 到 其他的 到 追赶 那 大胆的 乞丐 .

"让别人去追赶那个胆大妄为的乞丐吧。"

[baɪ][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][ɒv; əv] [ˌæfrə'daɪti] ,
By the doves of Aphrodite ,
经过 这 鸽子 的 阿芙洛狄忒 ,

以阿芙洛狄忒的鸽子起誓，

[sɪns] [aɪv] [biːn] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːməli] [kəʊld][æn'təʊnɪəʊ] - [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːθfaɪndə(r)][ɪn][ðə; ði]
since I've been serving the formerly cold Antonio Valani as a pathfinder in the
自从 我已经 到过 服务 这 以前 寒冷的 安东尼奥 - 作为 一个 探路者 在 这
['mædʒɪk] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [lʌv] ,
magic kingdom of love ,
魔法 王国 的 爱 ,

自从我开始为曾经冷漠的安东尼奥·瓦拉尼担任爱情魔法王国的探路者以来，

[maɪ][səʊl] ['hɔvəz] [haɪ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv][mɪsts] .
my soul hovers high over this land of mists .
我的 灵魂 悬停 高的 超过 这 土地 的 薄雾 .

我的灵魂高高飘荡在这片迷雾笼罩的土地上。

[əʊ] [lʌv] , ['teɪmə(r)][ɒv; əv] [hɑːts] , [aɪ] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)]['bæt(ə)l] ['stændəd] , [əʊ]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv]
Oh Love , tamer of hearts , I follow your battle standard , oh goddess of
哦 爱 , 驯服者 的 心 , 我 跟随 你的 战斗 标准 , 哦 女神 的
[sə'θɪrə] ,
Cythera ,
基西拉岛 ,

哦，爱啊，驯服人心者，我追随你的战旗，哦，库西拉岛的女神，

[pleɪs] [ˌjuː 'es]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][dɪ'vaɪn] [prə'tekʃ(ə)n] ! "
place us under your divine protection ! "
地方 我们 在下面 你的 神圣的 保护 ! "

请将我们置于您的神圣庇护之下!

" [aɪ][beg][juː; jʊ] , [liː'əʊnɪ] , [biː; bi]['sensəb(ə)l] .
" I beg you , Leone , be sensible .
" 我 求 你 , 莱昂 , 是 明智的 .

"莱昂，求你了，理智点。"

[doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .
Don't be a fool .
不 是 一个 傻子 .

别犯傻。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [muːd] .
I'm in a strange mood .
我是 在 一个 奇怪的 情绪 .

我心情很奇怪。

[ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [brest] .
In all my life I have never had such a feeling in my breast .
在 全部 我的 生活 我 有 绝不 有 这样的 一个 感觉 在 我的 胸部 .

我一生中从未有过这种胸口的感觉。

[liː'əʊnɪ] , [ɪts] [æz; əz] [ɪf] — [liː'əʊnɪ] , [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [θɔːts] .
Leone , it's as if — Leone , all day and all night I have such strange thoughts .
莱昂 , 它是 作为 如果 — 莱昂 , 全部 天 和 全部 夜晚 我 有 这样的 奇怪的 想法 .

莱昂，就好像——莱昂，我日日夜夜都有一些奇怪的想法。

[liːˈənɪ] , [biː; bi] [prɪˈpeəd] , [pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [teɪk] [ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm][ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈkæptɪn]

Leone	,	be	prepared	,	perhaps	you	will	soon	take	over	from	me	as	captain
莱昂	,	是	准备	,	也许	你	将要	很快	拿	超过	从	我	作为	队长

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈændriə] [ˈdɔːriə] ... "

of	the	Andrea	Doria	...	"
的	这	安德烈亚	多利亚	...	"

莱昂，做好准备，或许你很快就能接替我，成为安德烈亚·多利亚号的舰长.....

" [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ][rɪə(r)][ˈædmərəl][tuː; tə][ˌfɛdəˈriːgoʊ][spɪˈnoʊlə] . "

"	And	you'll	be	a	rear	admiral	to	Federigo	Spinola	.	"
"	和	你会	是	一个	后部	上将	到	费德里戈	斯皮诺拉	.	"

“你将成为费德里戈·斯皮诺拉的海军少将。”

" [ɔː(r)][ə; eɪ] [kɔːps] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , " [mˈɜːməd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

"	Or	a	corpse	at	the	bottom	of	the	sea	,	"	murmured	the	captain	.
"	或者	一个	尸体	在	这	底部	的	这	海	,	"	低声说道	这	队长	.

“或者海底的一具尸体，”船长低声说道。

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么？

[θɔːts] [ɒv; əv] [deθ] ?

Thoughts	of	death	?
想法	的	死亡	?

想到死亡？

[θɔːts] [ɒv; əv] [deθ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [driːmz] ? " [lɑːft]

Thoughts	of	death	under	the	window	of	the	girl	of	your	dreams	?	"	laughed
想法	的	死亡	在下面	这	窗户	的	这	女孩	的	你的	梦境	?	"	笑了

[ðə; ði] [lefˈtenənt] .

the	lieutenant	.
这	中尉	.

“在梦中情人的窗下想着死亡？”中尉笑道。

" [baɪ][ɔːl] [ðæts] [ˈhəʊli] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [θɔːt] .

"	By	all	that's	holy	,	that's	a	splendid	thought	.
"	经过	全部	那就是	圣	,	那就是	一个	灿烂	想法	.

“我的天哪，这真是个绝妙的想法。”

[wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˈpet,raːk] [tuː; tə] [kəmˈpəʊz] [ə; eɪ] [ˈsɒnɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˈwʌndəf(ə)l] [muːd] .

Would	that	I	were	Petrarch	to	compose	a	sonnet	on	this	wonderful	mood	.
会	那	我	是	彼特拉克	到	撰写	一个	十四行诗	在	这	精彩的	情绪	.

但愿我是彼特拉克，能为这美妙的心情谱写一首十四行诗。

[lʊk] , [juː; jʊ] [ˈdriːmə(r)] ,

Look	,	you	dreamer	,
看	,	你	梦想家	,

瞧，你这个梦想家，

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dəˈrektlɪ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɪˈlʌvɪd] — [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [ɪz]

here	we	are	directly	under	the	window	of	your	beloved	—	her	light	is
这里	我们	是	直接地	在下面	这	窗户	的	你的	心爱	—	她	光	是

[stɪl] [ˈʃaɪnɪŋ] — [wɒt] [ə; eɪ] [θɔːt] !

still	shining	—	what	a	thought	!
仍然	灼灼	—	什么	一个	想法	!

我们现在就在你爱人的窗下——她的光芒依然闪耀——多么令人感慨！

[æn'təʊnɪəʊ] - , [frend] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] , [tuː; tə][skeə(r)] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌinti'meiʃən] [ɒv; əv]

Antonio	**Valani**	**,**	**friend**	**of**	**my**	**youth**	**,**	**to**	**scare**	**away**	**your**	**intimations**	**of**
安东尼奥	-	,	朋友	的	我的	青年	,	到	吓	离开	你的	暗示	的

[mɔː'tæləti] ,

mortality	**,**
死亡	,

安东尼奥·瓦拉尼，我年轻时的朋友，为了驱散你对死亡的恐惧，

[lets] [naʊ] , [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [tʃaɪld] [huː] [laɪvz; lɪvz][ʌp][ðeə(r)] .

let's	**now**	**,**	**right**	**this**	**minute**	**,**	**pay**	**a**	**visit**	**to**	**the**	**sweet**	**child**	**who**	**lives**	**up**	**there**	**.**
我们来吧	现在	,	正确的	这	分钟	,	支付	一个	访问	到	这	甜的	孩子	WHO	生活	向上	那里	.

"

"

"

我们现在就去拜访一下住在楼上的那个可爱的孩子吧。

" [liː'əʊnɪ] ! "

"	**Leone**	**!**	**"**
"	莱昂	!	"

"莱昂！"

" [lets] [sɜːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

"	**Let's**	**search**	**her**	**house**	**.**
"	我们来吧	搜索	她	房子	.

"我们去搜查她的房子。"

[ɔːl] [mæd][aɪ'diəz] [wʊd] [biː; bi][məʊst] ['welkəm] !

All	**mad**	**ideas**	**would**	**be**	**most**	**welcome**	**!**
全部	疯狂的	想法	会	是	最多	欢迎	!

任何天马行空的想法我们都非常欢迎！

['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] !

Forward	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**king**	**!**
向前	在	这	姓名	的	这	国王	!

奉国王之名前进！

['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [lʌv] ! "

Forward	**in**	**the**	**name**	**of**	**love**	**!**	**"**
向前	在	这	姓名	的	爱	!	"

为了爱而前进！

" [liː'əʊnɪ] ! [liː'əʊnɪ] ! "

"	**Leone**	**!**	**Leone**	**!**	**"**
"	莱昂	!	莱昂	!	"

"莱昂！莱昂！"

" [let] [ˌem 'iː][biː; bi] , " [snɔːt] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	**Let**	**me**	**be**	**,**	**"**	**snorted**	**the**	**lieutenant**	**.**
"	让	我	是	,	"	哼了一声	这	中尉	.

"别管我，"中尉冷哼一声。

" [ai][ɑːsk][juː; jʊ] ,

"	**I**	**ask**	**you**	**,**
"	我	问	你	,

我问你，

[kæn; kən][ðə; ði]['begə(r)] [ðæt] [ðiːz] ['bʊərɪʃ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][nɒt][dʒʌst][æz; əz]

can	the	beggar	that	these	boorish	fellows	are	looking	for	not	just	as
能	这	乞丐	那	这些	粗野	伙伴们	是	寻找	为了	不是	只是	作为

['iːzəli] [hæv; həv] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][æz; əz]['ɪntuː]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]

easily	have	crept	into	the	lodging	of	the	little	one	as	into	any	of	the
容易地	有	悄悄地爬	进入	这	住宿	的	这	小的	一	作为	进入	任何	的	这

['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] ?

other	houses	of	this	town	?
其他	房屋	的	这	镇	?

这些粗鲁的家伙要找的乞丐，难道就不能像溜进镇上其他任何一户人家一样，轻易地溜进这个小女孩的住处吗?

['fɔːwəd] , [ænˈtəʊnɪəʊ] , [juː; jʊ] ['wʌri] [tuː] [mʌtʃ] .

Forward	,	Antonio	,	you	worry	too	much	.
向前	,	安东尼奥	,	你	担心	也	很多	.

安东尼奥，向前走，你想太多了。

[wiːl; wil] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ] [haʊs] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][feə(r)] [bɪˈlʌvɪdz] [ænd; ənd] [fəˈmɪliəraɪz]

We'll	carry	out	a	house	search	of	your	fair	beloved's	and	familiarize
出色地	携带	出去	一个	房子	搜索	的	你的	公平的	心爱之人	和	熟悉

[ɑːˈselvz] [ˌðeəˈbaɪ] [wɪð] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [təˈmɒrəʊ] [naɪt] .

ourselves	thereby	with	the	position	of	the	house	for	tomorrow	night	.
我们自己	从而	和	这	位置	的	这	房子	为了	明天	夜晚	.

我们将对您爱人的住所进行搜查，以便熟悉房屋的位置，为明晚做好准备。

" [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][həʊld][hɪz; ɪz][waɪld] [frend] [bæk] ,

"	Before	the	captain	could	hold	his	wild	friend	back	,
"	前	这	队长	可以	抓住	他的	荒野	朋友	后退	,

“船长还没来得及阻止他那狂野的朋友，

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [dæʃt] [tuː; tə] - [dɔː(r)] [əˈgenst] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['paʊndɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] ,

the	latter	had	dashed	to	Myga's	door	against	which	he	pounded	with	his	fist	,
这	后者	有	虚线	到	-	门	反对	哪个	他	猛击	和	他的	拳头	,

后者冲到迈加的门前，用拳头猛击门面。

['kɔːlɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] :

calling	out	in	a	loud	voice	:
呼叫	出去	在	一个	大声	嗓音	:

大声喊叫:

" ['əʊpən][ʌp] !

"	Open	up	!
"	打开	向上	!

“打开!

['əʊpən][ʌp] !

Open	up	!
打开	向上	!

打开!

['əʊpən][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] ['mædʒəsti][ɒv; əv][speɪn] !

Open	in	the	name	of	His	Catholic	Majesty	of	Spain	!
打开	在	这	姓名	的	他的	天主教	威严	的	西班牙	!

奉西班牙天主教国王陛下之名开门营业!

['əʊpən][ʌp] !

Open	up	!
打开	向上	!

打开!

['treitə] [ænd; ənd] ['enəmɪz] [hæv; həv] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] !

Traitors	and	enemies	have	sought	shelter	in	this	house	!
叛徒	和	敌人	有	寻求	庇护所	在	这	房子	!

叛徒和敌人曾在这所房子里寻求庇护!

" [ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm][ɔːl][saɪdz]['səʊldʒəz] ,
" **Immediately** **there** **streamed** **from** **all** **sides** **soldiers** **,**
" 立即地 那里 流媒体 从 全部 侧面 士兵 ,

“随即，四面八方涌来士兵，

['seɪləz] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [led][tuː; tə] - ['lɒdʒɪŋ] .
sailors **and** **citizens** **of** **Antwerp** **towards** **the** **door** **that** **led** **to** **Myga's** **lodging** **.**
水手们 和 公民 的 安特卫普 向 这 门 那 引领 到 - 住宿 .

水手和安特卫普市民走向通往米加住所的门。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [gruː] [frɒm; frəm][wʌn]['məʊmənt][tuː; tə][ðə; ði][nekst] .
The **crowd** **of** **people** **grew** **from** **one** **moment** **to** **the** **next** **.**
这 人群 的 人们 生长 从 一 片刻 到 这 下一个 .

人群瞬间聚集起来。

[hɑːf][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ['kæptɪn] - [traɪd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ]
Half **in** **desperation** **Captain** **Valani** **tried** **to** **put** **a** **stop** **to** **the** **noise** **being** **made** **by**
一半 在 绝望 队长 - 尝试 到 放 一个 停止 到 这 噪音 存在 制成 经过
[hɪz; ɪz]['kreɪzi] [frend] ,
his **crazy** **friend** **,**
他的 疯狂的 朋友 ,

瓦拉尼船长几乎是绝望地试图阻止他那疯朋友制造的噪音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] .
but **it** **was** **already** **too** **late** **.**
但 它 曾是 已经 也 晚的 .

但为时已晚。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] -
The **front** **door** **opened** **and** **the** **inhabitants** **of** **the** **building** **in** **which** **Myga**
这 正面 门 打开 和 这 居民 的 这 建筑 在 哪个 -
[lɪvd; 'laɪvd] ,
lived **,**
居住地 ,

前门开了，迈加居住的那栋楼里的居民走了进来。

[ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] , [ə; eɪ]['kɒblə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [taʊn] [klɑːk] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd]
a **carpenter** **,** **a** **cobbler** **and** **a** **town** **clerk** **,** **along** **with** **their** **families** **and**
一个 木匠 , 一个 皮匠 和 一个 镇 职员 , 沿着 和 他们的 家庭 和
[kəm'pænjənz] ,
companions **,**
同伴 ,

一名木匠、一名鞋匠和一名镇书记员，以及他们的家人和同伴，

[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wɪð] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] , ['kaʊəd] ['fɪəfəli] [ɪn][ðeə(r)] ['kɔːnəs] ,
a **widow** **with** **several** **children** **,** **cowered** **fearfully** **in** **their** **corners** **,**
一个 寡妇 和 一些 孩子们 , 畏缩 恐惧地 在 他们的 角落 ,

一位寡妇带着几个孩子，瑟瑟发抖地蜷缩在角落里。

['hɒrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz][mʌst; məst][hæv; həv] [sɔːt]
horrified **by** **the** **thought** **that** **one** **of** **the** **Dutch** **rebels** **must** **have** **sought**
惊恐万分 经过 这 想法 那 一 的 这 荷兰语 叛军 必须 有 寻求
['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ruːf] .
shelter **under** **their** **roof** **.**
庇护所 在下面 他们的 屋顶 .

一想到可能有一名荷兰叛军曾在他们家寻求庇护，就感到十分恐惧。

['əʊnli][ə; eɪ][bent]['veri][əʊld]['wʊmən][strəʊd]['breɪvli] [fɔːθ] [wɪð][ə; eɪ][læmp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ]

Only	a	bent	very	old	woman	strode	bravely	forth	with	a	lamp	in	her	trembling
仅有的	一个	弯曲	非常	老的	女士	大步走	勇敢地	前进	和	一个	灯	在	她	发抖

[hænd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtruːdəz] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['skriːtʃɪŋ] [vɔɪs] [ðæt]

hand	in	the	direction	of	the	intruders	and	insisted	in	a	screeching	voice	that
手	在	这	方向	的	这	入侵者	和	坚持	在	一个	尖叫	嗓音	那

[nəʊ] - [wʌn][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ə; eɪ] [siː] ['devə)l][frɒm; frəm]

no	-	one	had	slipped	into	the	house	and	certainly	not	a	sea	devil	from
不	-	一	有	滑倒了	进入	这	房子	和	当然	不是	一个	海	魔鬼	从

['ziːˌlænd] .

Zeeland	.
泽兰	.

只有一位佝偻的老妇人勇敢地提着一盏灯，颤抖着手，朝着入侵者的方向迈步走去，用尖锐的声音坚持说，没有人溜进房子里，更不可能是来自泽兰的海魔。

[gɒd] [fəˈbɪd] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][grɑːnt][prəˈtekʃ(ə)n][tuː; tə]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['begəz] — [hæd; həd][nɒt]

God	forbid	she	should	grant	protection	to	any	of	the	sea	beggars	—	had	not
上帝	禁止	她	应该	授予	保护	到	任何	的	这	海	乞丐	—	有	不是

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

上帝保佑她绝不会庇护任何一个海上乞丐——如果不是她的丈夫，

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪˈpɑːtɪd] ['hʌzbənd] ,

her	poor	departed	husband	,
她	贫穷的	已离开	丈夫	,

她可怜的已故丈夫，

[biːn] [θrəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [smæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][baɪ] [ðəʊz] ['reɪdʒɪŋ]['paɪrəts]

been	thrown	from	his	fishing	smack	into	the	water	by	those	raging	pirates
到过	抛掷	从	他的	钓鱼	啪	进入	这	水	经过	那些	愤怒	海盗

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['retʃɪd] [end] ?

and	come	to	a	wretched	end	?
和	来	到	一个	可怜	结尾	?

他被那些暴怒的海盗从渔船上扔进水里，最终落得悲惨的下场?

[bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əˌsevəˈreiʃən] ?

But	what	good	were	her	asseverations	?
但	什么	好的	是	她	断言	?

但她的断言又有什么用呢?

['nəʊbədi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['səʊldʒəz] ,

Nobody	listened	to	them	and	the	house	was	full	of	Spanish	soldiers	,
无人	听着	到	他们	和	这	房子	曾是	满的	的	西班牙语	士兵	,

没人听他们的，房子里挤满了西班牙士兵。

[ɪˈtæliən] ['seɪləz] [ænd; ənd][ðə; ði][dregz][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] .

Italian	sailors	and	the	dregs	of	the	streets	.
意大利语	水手们	和	这	渣	的	这	街道	.

意大利水手和街头渣滓。

[kraɪz] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd][wəʊ] [ræŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] [dwelɪŋz] .

Cries	of	fear	and	woe	rang	out	from	the	various	dwellings	.
哭泣	的	害怕	和	悲哀	响铃	出去	从	这	各种各样的	住宅	.

各个住处都传来恐惧和悲痛的哭喊声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['biːtiŋ] - [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['hærəsmənt]
There 那里 **were** 是 **a** 一个 **few** 很少 **beatings** 殴打 **-** - **up** 向上 **and** 和 **a** 一个 **certain** 肯定 **amount** 数量 **of** 的 **harassment** 骚扰
[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [sʌm; səm] ['plʌndə] .
accompanied 伴随 **by** 经过 **some** 一些 **plundering** 掠夺 **.** .

期间发生了一些殴打事件和一定程度的骚扰，还伴有一些抢劫行为。

" ['fɔːwəd] , [æn'təʊnɪəʊ] !
" **Forward** 向前 **,** , **Antonio** 安东尼奥 **!** !

“前进，安东尼奥！”

[doʊnt] [həʊld] [bæk] !
Don't 不 **hold** 抓住 **back** 后退 **!** !

不要有所保留！

" [kraɪd] [liː'əʊnɪ] .
" **cried** 哭 **Leone** 莱昂 **.** .

“莱昂喊道。”

" ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [relm] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [blɪs] !
" **Forward** 向前 **and** 和 **upward** 向上 **to** 到 **a** 一个 **realm** 领域 **of** 的 **heavenly** 天上 **bliss** 极乐 **!** !

“向前向上，进入极乐天堂！”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
" **He** 他 **was** 曾是 **holding** 保持 **the** 这 **old** 老的 **woman** 女士 **by** 经过 **the** 这 **collar** 衣领 **and** 和 **forcing** 强制 **her** 她 **to** 到
[lait] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [læmp] ['meɪkɪŋ] ['meri] [θrets] [ðə; ði] [waɪl] .
light 光 **the** 这 **way** 方式 **with** 和 **her** 她 **lamp** 灯 **making** 制作 **merry** 欢乐 **threats** 威胁 **the** 这 **while** 尽管 **.** .

“他揪着老妇人的衣领，强迫她用油灯照明，同时还发出一些滑稽的威胁。

" ['tʃɪəfəli] , ['tʃɪəfəli] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] !
" **Cheerfully** 愉快地 **,** , **cheerfully** 愉快地 **,** , **little** 小的 **mother** 母亲 **!** !

“快乐地，快乐地，小妈妈！”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .
The 这 **others** 其他的 **are** 是 **looking** 寻找 **down** 向下 **below** 以下 **.** .

其他人都在向下看。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˌʌp'steəz] — ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [doʊnt] [biː; bi] [səʊ] ['pruːdɪʃ] .
We 我们 **are** 是 **going** 去 **to** 到 **look** 看 **upstairs** 楼上 **—** — **forward** 向前 **and** 和 **don't** 不 **be** 是 **so** 所以 **prudish** 拘谨 **.** .

我们要抬头看看楼上——向前看，别那么拘谨。

[aɪm] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːvz] .
I'm 我是 **not** 不是 **looking** 寻找 **at** 在 **your** 你的 **calves** 小牛 **.** .

我没在看你的小腿。

[heɪ] , [æn'təʊnɪəʊ] , [doʊnt] [get] [left] [bɪ'haɪnd] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
Hey 嘿 **,** , **Antonio** 安东尼奥 **,** , **don't** 不 **get** 得到 **left** 左边 **behind** 在后面 **,** , **will** 将要 **you** 你 **?** ? **"**

嘿，安东尼奥，别掉队好吗?

" [liːˈəʊnɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɛvənz] [seɪk] ！ "
" **Leone** , **for** **heaven's** **sake** **!** "
" 莱昂 , 为了 天 清酒 ！ "

“看在老天的份上，莱昂！”

" [ˌsiː eɪtʃ ˈiː] [ɪmpɔrtɑːnzə] ？
" **Che** **importanza** **?**
" 切 重要性 ？

“Che importanza?

[kiːp] [ˈgəʊɪŋ] , [feə(r)][meɪd] .
Keep **going** **,** **fair** **maid** **.**
保持 去 , 公平的 女佣 .

继续前进，美丽的姑娘。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænˈtəʊnɪəʊ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt]
What **a** **rabbit** **you** **are** **,** **Antonio** **,** **when** **it** **comes** **to** **such** **a** **sweet**
什么 一个 兔子 你 是 , 安东尼奥 , 什么时候 它 来 到 这样的 一个 甜的
[ədˈventʃə(r)] ！
adventure **!**
冒险 ！

安东尼奥，你真是只兔子，这么棒的冒险之旅啊！

[wɒt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ˌem ˈiː] [wɪð] [juː; jʊ] ？
What **would** **become** **of** **you** **if** **you** **didn't** **have** **me** **with** **you** **?**
什么 会 变得 的 你 如果 你 没有 有 我 和 你 ？

如果没有我，你会变成什么样？

[wel] , [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][lɑːst][step] .
Well **,** **that** **seems** **to** **be** **the** **last** **step** **.**
出色地 , 那 似乎 到 是 这 最后的 步 .

嗯，看来这是最后一步了。

[wɪv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ！
We've **made** **it** **!**
我们已经 制成 它 ！

我们成功了！

[hɪə(r)] , [hɪə(r)] , [ˌæn.təˈnɛl.oʊ] — [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ˈəʊpən][ʌp] , [ˈəʊpən][ʌp] ！
Here **,** **here** **,** **Antonello** **—** **in** **the** **name** **of** **the** **king** **,** **open** **up** **,** **open** **up** **!**
这里 , 这里 , 安东内洛 — 在 这 姓名 的 这 国王 , 打开 向上 , 打开 向上 ！

安东内洛，听着——以国王的名义，开门，开门！

[ˈtreitə] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][ˈhɪd(ə)n] [ðəmˈselvz] [əˈweɪ] [ɪn][hɪə(r)] .
Traitors **and** **beautiful** **women** **have** **hidden** **themselves** **away** **in** **here** **.**
叛徒 和 美丽的 女性 有 隐 他们自己 离开 在 这里 .

叛徒和美女都藏身于此。

[ˈəʊpən][ʌp] ！
Open **up** **!**
打开 向上 ！

打开！

[ˈəʊpən][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ！
Open **up** **in** **the** **name** **of** **the** **king** **!**
打开 向上 在 这 姓名 的 这 国王 ！

奉国王之名，打开！

[ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæθlɪk] [ˈmædʒəsti][ɒv; əv][speɪn] , [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][nest] ,
In **the** **name** **of** **His** **Catholic** **Majesty** **of** **Spain** **,** **come** **out** **of** **your** **nest** **,**
在 这 姓名 的 他的 天主教 威严 的 西班牙 , 来 出去 的 你的 巢 ,

以西班牙天主教国王陛下的名义，从你的巢穴里出来！

['prɪti] [bɜːd] , ['əʊpən][ʌp][ænd; ənd][let][juː 'es] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [hɑːt] !

pretty	bird	,	open	up	and	let	us	see	your	sweet	rebel	heart	!
漂亮的	鸟	,	打开	向上	和	让	我们	看	你的	甜的	反叛	心	!

美丽的鸟儿，张开嘴，让我们看看你那颗甜美叛逆的心吧!

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [riːð] [ɪn] [smaɪlz] [ðə; ði]['mædmən] [kɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [baɪ][ðə; ði]

"	With	his	mouth	wreathed	in	smiles	the	madman	caught	the	captain	by	the
"	和	他的	嘴	花环	在	微笑	这	狂人	捕捉	这	队长	经过	这

['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

shoulder	and	pushed	him	towards	the	door	,
肩膀	和	推动	他	向	这	门	,

“疯子咧嘴一笑，一把抓住船长的肩膀，把他推向门口。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [waɪd]['əʊpən] .

which	he	threw	wide	open	.
哪个	他	扔	宽的	打开	.

他把机会彻底打开了。

[ðə; ði] [tuː] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]['dʒenəʊə] [stʊd] [ðeə(r)] [dʌm'faʊndɪd] , ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv]

The	two	natives	of	Genoa	stood	there	dumbfounded	,	scarcely	able	to	believe
这	二	本地人	的	热那亚	站立	那里	目瞪口呆	,	几乎	有能力的	到	相信

[ðeə(r)] [aɪz] !

their	eyes	!
他们的	眼睛	!

这两个热那亚本地人呆立在那里，目瞪口呆，简直不敢相信自己的眼睛!

[dʒæn][ænd; ənd] - [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɪð] ['grəʊɪŋ]

Jan	and	Myga	had	been	listening	to	the	noise	in	the	streets	with	growing
一月	和	-	有	到过	聆听	到	这	噪音	在	这	街道	和	生长

[ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd][ə'lɑːm] .

apprehension	and	alarm	.
忧虑	和	警报	.

简和米加一直听着街上的喧闹声，越来越感到担忧和恐慌。

[wen] [ˌpændə'məʊniəm]['faɪnəli] [brəʊk] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , - [hæd; həd] [begd] [dʒæn][ɪn]

When	pandemonium	finally	broke	loose	in	the	house	,	Myga	had	begged	Jan	in
什么时候	混乱	最后	打破	松动的	在	这	房子	,	-	有	乞求	一月	在

[ˌdespə'reɪʃn] [tuː; tə][haɪd] .

desperation	to	hide	.
绝望	到	隐藏	.

当屋内最终陷入一片混乱时，迈加绝望地恳求简躲起来。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ?

But	what	could	happen	for	both	of	them	to	be	saved	?
但	什么	可以	发生	为了	两个都	的	他们	到	是	已保存	?

但他们两人要怎样才能得救呢?

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] [leɪt] .

The	next	minute	it	was	all	too	late	.
这	下一个	分钟	它	曾是	全部	也	晚的	.

下一刻，一切都太迟了。

[liː'əʊnɪ]['dɛlla]['rəʊtə][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] .

Leone	della	Rota	had	climbed	the	stairs	all	too	quickly	.
莱昂	德拉	罗塔	有	攀登	这	楼梯	全部	也	迅速地	.

莱昂内·德拉·罗塔爬楼梯的速度太快了。

[ɪn][hɪz; ɪz][left] [ɑ:m][dʒæn] ['nɔ:rɪs] [grɑ:sp, græsp][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] - [waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

In	his	left	arm	Jan	Norris	grasped	the	unconscious	Myga	while	his	right	hand
在	他的	左边	手臂	一月	诺里斯	抓住	这	无意识	-	尽管	他的	正确的	手

[ri:tʃt] [kən'vʌlsɪvli] [fɔ:(r); fə(r)]['neɪkɪd] [sti:l] .

reached	convulsively	for	naked	steel	.
达到	痉挛地	为了	裸	钢	.

简·诺里斯左臂紧紧抱着昏迷不醒的迈加，右手却痉挛般地伸向裸露的钢铁。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ə'baʊt][æz; əz][ɔ:l] ['prez(ə)ns][ɒv; əv][maɪnd]

He	did	not	know	what	he	had	to	be	about	as	all	presence	of	mind
他	做过	不是	知道	什么	他	有	到	是	关于	作为	全部	在场	的	头脑

[hæd; həd] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɪm][ɪn] [ðəʊz] [lɑ:st] ['fraɪtf(ə)l] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

had	deserted	him	in	those	last	frightful	few	seconds	.
有	荒凉的	他	在	那些	最后的	可怕	很少	秒	.

在最后那可怕的几秒钟里，他完全失去了理智，不知道自己该怎么办。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wɒt] [gʊd] [wʊd] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][hæv; həv] [bi:n]

And	besides	what	good	would	any	amount	of	presence	of	mind	have	been
和	除了	什么	好的	会	任何	数量	的	在场	的	头脑	有	到过

[tu:; tə][hɪm] ?

to	him	?
到	他	?

而且，就算他头脑清醒，又能有什么用呢?

[dʒæn] ['nɔ:rɪs] [ænd; ənd] - [væn] ['bɜ:gən] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['hju:mən]['ri:z(ə)n]

Jan	Norris	and	Myga	van	Bergen	were	lost	as	far	as	human	reason
一月	诺里斯	和	-	货车	卑尔根	是	丢失的	作为	远的	作为	人类	原因

[wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] .

was	concerned	.
曾是	担心的	.

就人类理性而言，扬·诺里斯和米加·范·卑尔根已经迷失了方向。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][d'ɛvəlz] , [wʌts] [ɔ:l] [ðɪs] ? " [kraɪd][ðə; ði][ˌdʒenəʊ'i:z] [lef'tenənt] .

"	In	the	name	of	all	the	devils	,	what's	all	this	?	"	cried	the	Genoese	lieutenant	.
"	在	这	姓名	的	全部	这	魔鬼	,	是什么	全部	这	?	"	哭	这	热那亚	中尉	.

“看在魔鬼的份上，这到底是怎么回事？”热那亚中尉喊道。

" [wel] , [ðæts] [nɒt][bæd] .

"	Well	,	that's	not	bad	.
"	出色地	,	那就是	不是	坏的	.

“嗯，那还不错。”

[ðæts] [ə; eɪ][streɪndʒ][ɪn'kaʊntə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

That's	a	strange	encounter	for	sure	.
那就是	一个	奇怪的	遇到	为了	当然	.

这确实是一次奇怪的遭遇。

[ðæts] [wɒt] [aɪ][kɔ:l] ['kɪlɪŋ] [tu:] [bɜ·dz] [wɪð] [wʌn] [stəʊn] .

That's	what	I	call	killing	two	birds	with	one	stone	.
那就是	什么	我	称呼	杀	二	鸟类	和	一	石头	.

这真是一箭双雕。

[æn'təʊnɪəʊ] - , [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][wɪn][jɔ:(r); jə(r)][feə(r)] [dʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .

Antonio	Valani	,	now	you	can	win	your	fair	dove	for	yourself	.
安东尼奥	-	,	现在	你	能	赢	你的	公平的	鸽子	为了	你自己	.

安东尼奥·瓦拉尼，现在你可以赢得属于你的那只美丽的鸽子了。

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɒt] [ə'laʊd] [jɔ:'self] [tu:; tə] [dri:m] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ?

Have	you	not	allowed	yourself	to	dream	of	having	such	a	rival	?
有	你	不是	允许	你自己	到	梦	的	拥有	这样的	一个	竞争对手	?

你难道从未梦想过拥有这样一个对手吗?

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['begə(r)] !
Down with the beggar !
向下 和 这 乞丐 !

打倒乞丐!

[tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] [wɪð] [hɪm] !
To the gallows with him !
到 这 绞刑架 和 他 !

与他一同被送上绞刑架!

" [ˌdʒenəʊ'iːz] [sɔːrdz] [fluː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['skæbəd] .
" Genoese swords flew from their scabbards .
" 热那亚 剑 飞翔 从 他们的 剑鞘 .

"热那亚人的剑从剑鞘中飞出。"

" [gɒd] [prə'tekt] [juː; jʊ] , - ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒæn] ['nɔːrɪs] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bleɪd] .
" God protect you , Myga ! " shouted Jan Norris , swinging his own blade .
" 上帝 保护 你 , - ! " 喊叫 一月 诺里斯 , 摇摆 他的 自己的 刀刃 .

"上帝保佑你，迈加！"简·诺里斯一边挥舞着自己的刀，一边喊道。

" [get] [bæk] , [juː; jʊ] ['fɒrən] [rəʊgz] !
" Get back , you foreign rogues !
" 得到 后退 , 你 外国的 流氓 !

"滚回去，你们这些外国流氓！"

" ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] ['begəz] - ['pɪəsɪŋ] [kraɪ] : " ['sʌltən] [bɪ'fɔː(r)] [pəʊp] !
" Uttering the beggars ' piercing cry : " Sultan before Pope !
" 发出声音 这 乞丐 - 冲孔 哭 : " 苏丹 前 教皇 !

"发出乞丐们刺耳的呼喊：'苏丹在教皇之前！'

" [ðə; ði] ['helmzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['gæli] [ɪ'luːdid] [ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv][liː'əʊnɪ] ['dɛlla]['roʊtəz] [sɒːd]
" the helmsman of the black galley eluded the guard of Leone della Rota's sword
" 这 舵手 的 这 黑色的 厨房 躲避 这 警卫 的 莱昂 德拉 轮班表 剑
,
,
,

"黑船的舵手躲过了莱昂内·德拉·罗塔的剑的攻击，

[stæbd] [aʊt][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][æn'təʊnɪəʊ] - , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ændriə] ['dɔːriə]
stabbed out and with a cry Antonio Valani , the captain of the Andrea Doria
刺伤 出去 和 和 一个 哭 安东尼奥 - , 这 队长 的 这 安德烈亚 多利亚
[tɜːnd] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] ,
turned and stumbled ,
转向 和 踉跄 ,

安东尼奥·瓦拉尼被刺倒在地，他惨叫一声，转身踉跄了一下。安德烈亚·多利亚号的船长

[hɪz; ɪz] [sɒːd] ['fɔːlɪŋ] ['klætə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æn'təʊnɪəʊ] -
his sword falling clattering from his hand and with it Antonio valani
他的 剑 坠落 咔嗒咔嗒 从 他的 手 和 和 它 安东尼奥 -
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他的剑从手中哐当一声掉落，安东尼奥·瓦拉尼也随之倒地身亡。

[ðə; ði] [siː] ['begə(r)] [lept] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɛnoʊn] [waɪl] [ə; eɪ]['sekənd] [θrʌst] ['mɪəli]
The sea beggar leapt over the body of the Genoan while a second thrust merely
这 海 乞丐 跳跃 超过 这 身体 的 这 热那亚 尽管 一个 第二 推力 仅仅
[greɪzd] [ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [left] ['ʃəʊldə(r)] .
grazed the lieutenant's left shoulder .
放牧 这 中尉的 左边 肩膀 .

海乞丐跃过热那亚人的尸体，第二次突刺只是擦伤了中尉的左肩。

['seɪləz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ændriə]['dɔːriə][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] [steəz] , ['brændiʃ] [ðeə(r)] [ʃɪps] [naɪvz] .

Sailors	**from**	**the**	**Andrea**	**Doria**	**invaded**	**the**	**stairs**	**,**	**brandishing**	**their**	**ship's**	**knives**	**.**
水手们	从	这	安德烈亚	多利亚	入侵	这	楼梯	,	挥舞	他们的	船的	刀具	.

来自安德烈亚·多利亚号的水手们冲上楼梯，挥舞着船上的匕首。

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['blʌdi] ['strʌg(ə)l] [dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][kən'faɪnd] [speɪs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm]

A	**wild**	**and**	**bloody**	**struggle**	**developed**	**in**	**a**	**confined**	**space**	**and**	**all**	**this**	**time**
一个	荒野	和	血腥	斗争	发达	在	一个	受限	空间	和	全部	这	时间

- [væn] ['bɜːgən] [leɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

Myga	**van**	**Bergen**	**lay**	**unconscious**	**on**	**the**	**floor**	**.**
-	货车	卑尔根	躺	无意识	在	这	地面	.

在狭小的空间里，一场激烈而血腥的搏斗爆发了，而米加·范·卑尔根则一直昏迷不醒地躺在地板上。

['spæniʃ] [ænd; ənd][æl'beɪniən]['səʊldʒəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] , [læmps][ænd; ənd] ['tɔːrtʃɪz] [went]

Spanish	**and**	**Albanian**	**soldiers**	**added**	**to**	**the**	**turmoil**	**,**	**lamps**	**and**	**torches**	**went**
西班牙语	和	阿尔巴尼亚语	士兵	额外	到	这	动荡	,	灯	和	火炬	去

[aʊt] ,

out	**,**
出去	,

西班牙和阿尔巴尼亚士兵的到来加剧了混乱，灯火熄灭了。

['glimə] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌɑːr 'iː] - [lɪt] .

glimmered	**on**	**the**	**floor**	**and**	**were**	**re**	**-**	**lit**	**.**
闪烁	在	这	地面	和	是	关于	-	点燃	.

地板上闪烁着光芒，然后被重新点燃。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][ɒn][ænd; ənd] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][kraɪ] :

Few	**people**	**knew**	**what**	**was**	**really**	**going**	**on**	**and**	**when**	**suddenly**	**the**	**cry**	**:**
很少	人们	知道	什么	曾是	真的	去	在	和	什么时候	突然	这	哭	:

很少有人知道究竟发生了什么，突然间，一声呐喊响起：

" ['faɪə(r)] ! ['faɪə(r)] ! " ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	**Fire**	**!**	**Fire**	**!**	**"**	**echoed**	**through**	**the**	**house**	**,**
"	火	!	火	!	"	回声	通过	这	房子	,

“着火了！着火了！”喊声在房子里回荡。

[ðə; ði] [kən'fjuːzd] [θrɒŋ] [fled][ɪn]['pænɪk][ænd; ənd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

the	**confused**	**throng**	**fled**	**in**	**panic**	**and**	**back**	**down**	**the**	**stairs**	**.**
这	使困惑	人群	逃亡	在	恐慌	和	后退	向下	这	楼梯	.

惊慌失措的人群四散奔逃，跑下了楼梯。

[dens] ['tʃəʊkɪŋ] [sməʊk] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

Dense	**choking**	**smoke**	**filled**	**all**	**the**	**rooms**	**in**	**the**	**house**	**and**	**through**	**it**	**the**
稠密	窒息	抽烟	已填	全部	这	房间	在	这	房子	和	通过	它	这

[ˌdʒenəʊ'iːz] ['seɪləz] [drægd] [ðeə(r)] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnd] [siː] ['begə(r)] ,

Genoese	**sailors**	**dragged**	**their**	**mortally**	**wounded**	**captain**	**and**	**the**	**chained**	**sea**	**beggar**	**,**
热那亚	水手们	拖拽	他们的	致命的	受伤	队长	和	这	连锁	海	乞丐	,

浓重的呛人烟雾弥漫了整栋房子，热那亚水手们拖着身负重伤的船长和被铁链锁住的海乞丐穿过烟雾。

[dʒæn] ['nɔːrɪs] !

Jan	**Norris**	**!**
一月	诺里斯	!

简·诺里斯！

[liːˈəʊnɪ] ['dɛlla] ['rəʊtə] ['kærid] [ðə; ði] ['sensləs] - [θruː] [ðə; ði] [smәʊk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt]

Leone	della	Rota	carried	the	senseless	Myga	through	the	smoke	down	to	the	street
莱昂	德拉	罗塔	携带	这	无意义的	-	通过	这	抽烟	向下	到	这	街道

[weə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [faɪt] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

where	a	new	fight	was	threatening	to	break	out	between	the	sailors	of	the
在哪里	一个	新的	斗争	曾是	威胁	到	休息	出去	之间	这	水手们	的	这

['ændriə] ['dɔːriə] [ænd; ənd] ['spæniʃ] ['səʊldʒəz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [rest] [ðeə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

Andrea	Doria	and	Spanish	soldiers	who	tried	to	wrest	their	prisoner	away	from
安德烈亚	多利亚	和	西班牙语	士兵	WHO	尝试	到	夺取	他们的	囚犯	离开	从

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] .

the	former	.
这	以前的	.

莱昂·德拉·罗塔抱着昏迷不醒的米加穿过烟雾来到街上，安德烈亚·多利亚号上的水手和试图从水手手中夺回俘虏的西班牙士兵之间，一场新的战斗即将爆发。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['drʌmˌrəʊl] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [tuː; tə] [huːm]

But	a	drumroll	proclaimed	the	arrival	of	a	high	-	ranking	officer	to	whom
但	一个	鼓声响起	宣布	这	到达	的	一个	高的	-	排行	官	到	谁

[liːˈəʊnɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [ˌɪnsə'fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [trɑːns] - [laɪk] [steɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə'laʊd] [hɪm]

Leone	reported	insofar	as	the	trance	-	like	state	he	found	himself	in	allowed	him
莱昂	据报道	就目前而言	作为	这	发呆	-	喜欢	状态	他	成立	他自己	在	允许	他

[tuː; tə] .

to	.
到	.

但一阵鼓声宣告着一位高级军官的到来，莱昂在恍惚的状态下向他汇报了情况。

[ðə; ði] ['spænɪəd] ['eərəli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] ['kæri]

The	Spaniard	airily	expressed	the	opinion	that	the	best	thing	would	be	to	carry
这	西班牙人	轻盈地	表达	这	观点	那	这	最好的	事物	会	是	到	携带

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['kæptɪn] ,

the	wounded	captain	,
这	受伤	队长	,

西班牙人漫不经心地表示，最好的办法是把受伤的船长抬走。

[ðə; ði] [siː] ['begə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'bɔːd] [ʃɪp] ,

the	sea	beggar	and	the	woman	aboard	ship	,
这	海	乞丐	和	这	女士	船上	船	,

海上乞丐和船上的女人

[ðen] ['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['traɪəl] [ænd; ənd]

then	early	the	following	morning	all	would	be	ready	for	the	trial	and
然后	早期的	这	下列的	早晨	全部	会	是	准备好	为了	这	审判	和

['eniweɪ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [hæŋd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['jɑːdɑːm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['paɪrət]

anyway	the	prisoner	deserved	to	be	hanged	from	a	yardarm	as	a	pirate
反正	这	囚犯	应得的	到	是	绞刑	从	一个	横桁	作为	一个	海盗

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [rɪ'muːv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæliən] [wɒz; wəz] ,

so	that	his	immediate	removal	to	the	galleon	was	,
所以	那	他的	即时	移动	到	这	盖伦帆船	曾是	,

第二天一大早，审判的一切准备工作就绪。无论如何，这名囚犯罪有应得，理应像海盗一样被吊死在桅杆横桁上，因此立即将他转移到盖伦帆船上是理所当然的。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [tuː] , [ðə; ði] [məʊst] ['fɪtɪŋ] [sə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒbləm] .

from	this	point	of	view	too	,	the	most	fitting	solution	to	the	problem	.
从	这	观点	的	看法	也	,	这	最多	配件	解决方案	到	这	问题	.

从这个角度来看，这也是解决该问题的最佳方案。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kiːsaɪd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .

The	crowd	was	thronging	round	the	quayside	down	below	.
这	人群	曾是	熙熙攘攘	圆形的	这	码头边	向下	以下	.

下面码头上人山人海。

['tɔ:rtʃɪz] [kɑ:st] [lait] [ɒn][ðə; ði][waɪld] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][prə'dʒektɪd][ðeə(r)] ['flɪkərɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz]

Torches	cast	light	on	the	wild	procession	and	projected	their	flickering	reflections
火炬	投掷	光	在	这	荒野	游行	和	预计	他们的	闪烁	反思

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [æn'təʊnɪəʊ] ,

over	the	wounded	Antonio	,
超过	这	受伤	安东尼奥	,

火炬照亮了喧闹的游行队伍，摇曳的光芒映照在受伤的安东尼奥身上。

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] - [ænd; ənd][dʒæn] ['nɔ:rɪs] [ɪn] [tʃeɪnz] [hu:] [ə'laʊd] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi]

the	unconscious	Myga	and	Jan	Norris	in	chains	who	allowed	himself	to	be
这	无意识	-	和	一月	诺里斯	在	链条	WHO	允许	他自己	到	是

[drægd] [ə'lɒŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪəs] [fəʊz] [ˌæpə'θetɪkli] .

dragged	along	by	his	fierce	foes	apathetically	.
拖拽	沿着	经过	他的	凶猛的	敌人	冷漠地	.

昏迷不醒的迈加和被锁链束缚的简·诺里斯，任由凶猛的敌人冷漠地拖拽着他。

[stɪl] [li:'əʊnɪ] ['dɛlla] ['rəʊtə][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] - [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] ,

Still	Leone	della	Rota	was	holding	Myga	in	his	arms	,
仍然	莱昂	德拉	罗塔	曾是	保持	-	在	他的	武器	,

莱昂内·德拉·罗塔仍然抱着米加。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] .

but	without	understanding	how	this	had	come	about	.
但	没有	理解	如何	这	有	来	关于	.

但却不明白这是怎么发生的。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

Everything	was	turning	around	and	around	in	his	head	.
一切	曾是	转弯	大约	和	大约	在	他的	头	.

他脑子里一片混乱，各种念头不断翻腾。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [hi:; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [lait] ['bɜ:d(ə)n][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['gæliən] .

As	if	in	a	dream	he	carried	his	light	burden	on	to	the	galleon	.
作为	如果	在	一个	梦	他	携带	他的	光	负担	在	到	这	盖伦帆船	.

他仿佛在梦中一般，将轻便的行李带上了帆船。

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['kæptɪn] .

In	the	cabin	a	place	was	prepared	for	the	wounded	captain	.
在	这	舱	一个	地方	曾是	准备	为了	这	受伤	队长	.

船舱里已经为受伤的船长准备了床位。

[ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] [keɪm] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['ɪndʒəriz][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] [æn'təʊnɪəʊ]

A	surgeon	came	to	examine	the	injuries	of	the	still	unconscious	Antonio
一个	外科医生	来了	到	检查	这	受伤	的	这	仍然	无意识	安东尼奥

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

and	to	shake	his	head	over	them	.
和	到	摇	他的	头	超过	他们	.

一名外科医生前来检查仍然昏迷不醒的安东尼奥的伤势，并摇了摇头。

- [væn] ['bɜ:gən] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪð] [nəʊ] - [wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Myga	van	Bergen	crouched	in	a	corner	of	the	cabin	with	no	-	one	,	for	the
-	货车	卑尔根	蹲着	在	一个	角落	的	这	舱	和	不	-	一	,	为了	这

[taɪm] ['bi:ɪŋ] ,

time	being	,
时间	存在	,

米加·范·卑尔根独自一人蜷缩在小屋的角落里，暂时没有其他人陪伴。

['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] .

bothering	about	her	.
烦人	关于	她	.

担心她。

[ðə; ði] ['helmzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['gæli] [wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn][mɑːst][ænd; ənd]

The	helmsman	of	the	black	galley	was	chained	to	the	main	mast	and
这	舵手	的	这	黑色的	厨房	曾是	连锁	到	这	主要的	桅杆	和

[hɪz; ɪz] ['pɪtiləs] ['enəmɪz] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ['snɪrɪŋ] .

his	pitiless	enemies	surrounded	him	sneering	.
他的	无情	敌人	包围	他	冷笑	.

黑色战船的舵手被锁链拴在主桅杆上，他那些冷酷无情的敌人围着他冷笑。

['əʊnli] [leɪt] [ɒn][dɪd][ðə; ði]['tjuːmʌlt][daɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

Only	late	on	did	the	tumult	die	down	in	the	town	,
仅有的	晚的	在	做过	这	骚乱	死	向下	在	这	镇	,

直到很晚，镇上的骚乱才平息下来。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [haʊs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siː] [wɔːl][hæd; həd] [biːn]

after	the	fire	in	the	burning	house	behind	the	sea	wall	had	been
后	这	火	在	这	燃烧	房子	在后面	这	海	墙	有	到过

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

extinguished	.
熄灭	.

在海堤后方燃烧房屋的火被扑灭之后。

['ɜːlɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪət][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['ændriə]['dɔːriə] .

Earlier	it	was	quiet	on	board	the	Andrea	Doria	.
早些时候	它	曾是	安静的	在	木板	这	安德烈亚	多利亚	.

早些时候，安德烈亚·多利亚号上很安静。

[æn'təʊnɪəʊ] [leɪ] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][liː'əʊnɪ][sæt] ['iːkwəli]

Antonio	lay	motionless	in	the	place	assigned	to	him	and	Leone	sat	equally
安东尼奥	躺	静止不动	在	这	地方	分配	到	他	和	莱昂	卫星	同样地

['məʊʃnləs] [nekst][tuː; tə][hɪm] [waɪl] - [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkɪst] ,

motionless	next	to	him	while	Myga	crouched	in	the	darkest	,
静止不动	下一个	到	他	尽管	-	蹲着	在	这	最黑暗的	,

安东尼奥一动不动地躺在分配给他的位置上，莱昂内也同样一动不动地坐在他旁边，而米加则蜷缩在最黑暗的地方。

[məʊst][fɑː(r)] [ə'weɪ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

most	far	away	corner	of	the	cabin	.
最多	远的	离开	角落	的	这	舱	.

小屋最远的角落。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] ['skeəsli] [ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɜːmə(r)]

Over	the	whole	ship	scarcely	a	sound	could	be	heard	other	than	the	murmur
超过	这	所有的	船	几乎	一个	声音	可以	是	听到	其他	比	这	低语

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

of	the	river	,
的	这	河	,

整艘船上除了河水潺潺的流水声外，几乎听不到任何其他声音。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentri]

the	noise	of	the	rigging	swaying	in	the	wind	and	the	pacing	of	the	sentry
这	噪音	的	这	索具	摇晃	在	这	风	和	这	踱步	的	这	哨兵

[huː] ,

who	,
WHO	,

风中摇曳的索具声和哨兵踱步的脚步声，

[wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sləʊ] - ['bɜːnɪŋ] [mætʃ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)]

with	a	loaded	musket	and	a	slow	-	burning	match	walked	up	and	down	before
和	一个	已加载	滑膛枪	和	一个	慢的	-	燃烧	匹配	步行	向上	和	向下	前

[ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mɑːst][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]

the	prisoner	chained	to	the	mast	and	did	not	take	his	eyes	off	him	for
这	囚犯	连锁	到	这	桅杆	和	做过	不是	拿	他的	眼睛	离开	他	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] .

an	instant	.
一个	立即的	.

他拿着一支上了膛的滑膛枪和一根慢燃火柴，在被锁在桅杆上的囚犯面前来回踱步，一刻也没有将目光从他身上移开。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ][wɪnd] [daɪd] [daʊn] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]

At	two	o'clock	in	the	morning	the	wind	died	down	completely	and	even	the
在	二	点钟	在	这	早晨	这	风	死亡	向下	完全地	和	甚至	这

[kriːk] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['rɪgɪŋ] [siːst] .

creaking	noise	made	by	the	rigging	ceased	.
嘎吱作响	噪音	制成	经过	这	索具	停止	.

凌晨两点，风完全停了，就连索具发出的嘎吱声也消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪv] [ə'bɔːd] [ðə; ðɪ] ['ændriə] ['dɔːriə] — [ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns]

It	was	as	silent	as	the	grave	aboard	the	Andrea	Doria	—	a	deep	silence
它	曾是	作为	沉默的	作为	这	严重	船上	这	安德烈亚	多利亚	—	一个	深的	沉默

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][mɔː(r)] - ['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd]

that	was	suddenly	and	all	the	more	spinetinglingly	broken	by	a	shout	and
那	曾是	突然	和	全部	这	更多的	-	破碎的	经过	一个	喊	和

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒt] .

the	noise	of	a	shot	.
这	噪音	的	一个	射击	.

安德烈亚·多利亚号上寂静得如同坟墓一般——一种深深的寂静，突然间被一声喊叫和一声枪响打破，令人毛骨悚然。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn] [rʌʃt] [liː'əʊnɪ]['dɛlla]['rəʊtə]['ɒntə][ðə; ðɪ] [dek] .

Out	of	the	cabin	rushed	Leone	della	Rota	onto	the	deck	.
出去	的	这	舱	匆忙	莱昂	德拉	罗塔	到	这	甲板	.

莱昂内·德拉·罗塔冲出船舱，来到甲板上。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [bʌŋks] [ænd; ənd] ['hæməks] [rʌʃt] [aʊt]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['seɪləz] .

From	their	bunks	and	hammocks	rushed	out	ordinary	sailors	.
从	他们的	上下铺	和	吊床	匆忙	出去	普通的	水手们	.

普通水手们从铺位和吊床上冲了出来。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] ['fɔːməli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][meɪn][mɑːst][wɒz; wəz] ['empti] .

The	place	formerly	occupied	by	the	prisoner	at	the	main	mast	was	empty	.
这	地方	以前	占领	经过	这	囚犯	在	这	主要的	桅杆	曾是	空的	.

主桅杆上囚犯原本占据的位置空了。

[ðə; ðɪ] ['sentri] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] ['mʌskɪt] , ['kɑːstɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [kən'fjuːzd] ['glɑːnsɪz] ,

The	sentry	stood	there	with	a	smoking	musket	,	casting	around	him	confused	glances	,
这	哨兵	站立	那里	和	一个	吸烟	滑膛枪	,	铸件	大约	他	使困惑	眼神	,

哨兵站在那里，手里拿着一支冒着烟的滑膛枪，茫然地环顾四周。

[bɪ'siːdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əʊθs] [ɒv; əv][bəuθ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] .

besieged	by	the	questions	and	the	oaths	of	both	officers	and	crew	.
被围困	经过	这	问题	和	这	誓言	的	两个都	警官	和	全体人员	.

被军官和船员的质问和誓言所包围。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [ðeə(r)] !

"	There	he	is	,	there	!
"	那里	他	是	,	那里	!

“他就在那儿！”

[mæn] ['əʊvəbɔːd] !
Man **overboard** **!**
男人 落水 !

有人落水!

" [went] [ʌp][ðə; ði] [hɔːs] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌm'faʊndɪd] [mæn] .
" **went** **up** **the** **hoarse** **cry** **from** **the** **chest** **of** **the** **dumbfounded** **man** **.**
" 去 向上 这 嘶哑 哭 从 这 胸部 的 这 目瞪口呆 男人 .

"那声嘶哑的喊声从目瞪口呆的男人胸腔里传了出来。"

" [weə(r)] ?
" **Where** **?**
" 在哪里 ?

"在哪里?

[weə(r)] ?
Where **?**
在哪里 ?

在哪里?

[weə(r)] ?
Where **?**
在哪里 ?

在哪里?

" ['evriwʌn] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **Everyone** **rushed** **to** **the** **side** **of** **the** **ship** **.**
" 每个人 匆忙 到 这 边 的 这 船 .

"所有人都冲到船边。"

" [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][boʊts] !
" **Down** **with** **the** **boats** **!**
" 向下 和 这 船 !

"打倒船只!"

['kwɪkli] !
Quickly **!**
迅速地 !

迅速地!

['kwɪkli] ! " [ræpt] [ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [kə'mɑːndɪŋ] [vɔɪs] .
Quickly **!** **"** **rapped** **the** **lieutenant's** **commanding** **voice** **.**
迅速地 ! " 说唱 这 中尉的 指挥 嗓音 .

"快点!"中尉厉声命令道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪvli] [ɒn][ðə; ði] [skelt] [weə(r)] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
It **was** **lively** **on** **the** **Scheldt** **where** **lights** **were** **shining** **through** **the** **night** **,**
它 曾是 热闹 在 这 斯海尔德河 在哪里 灯 是 灼灼 通过 这 夜晚 ,

斯海尔德河畔灯火通明，夜色中热闹非凡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] .
but **the** **nights** **are** **dark** **in** **November** **.**
但 这 夜晚 是 黑暗的 在 十一月 .

但十一月的夜晚很黑。

[ə; eɪ] [kɔːps] ['hedɪŋ] [ˌdaʊn'striːm] [wɒz; wəz] [fiʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
A **corpse** **heading** **downstream** **was** **fished** **out** **of** **the** **water** **,**
一个 尸体 标题 下游 曾是 钓鱼 出去 的 这 水 ,

人们从水中打捞出一具顺流而下的尸体。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][dʒæn] ['nɔːrɪs] .
but **it** **was** **not** **that** **of** **Jan** **Norris** **.**
但 它 曾是 不是 那 的 一月 诺里斯 .

但这并非简·诺里斯的。

['gəʊɪŋ] [ˌdaʊn'rɪvə(r)] , [ɒn] [bəuθ] [bæŋks] , [ə'lɑːm] ['sɪgnlz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] ,

Going	downriver	,	on	both	banks	,	alarm	signals	were	flying	,
去	下游	,	在	两个都	银行	,	警报	信号	是	飞行	,

顺流而下，两岸都响起了警报声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɪps] - [boʊts] [sent] [aʊt] [frɒm; frəm] ['æntwɜːp] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [veɪn] .

but	the	efforts	of	all	the	ships	'	boats	sent	out	from	Antwerp	were	in	vain	.
但	这	努力	的	全部	这	船舶	-	船	发送	出去	从	安特卫普	是	在	徒劳	.

但是，安特卫普派出的所有船只的救援努力都徒劳无功。

[hæd; həd] [dʒæn] ['nɔːrɪs] [biːn] ['reskjuːd] ?

Had	Jan	Norris	been	rescued	?
有	一月	诺里斯	到过	获救	?

简·诺里斯获救了吗?

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] ?

Had	he	been	killed	by	the	waves	?
有	他	到过	被杀	经过	这	波浪	?

他是不是被海浪卷走了?

[huː] [kʊd; kəd] [seɪ] ?

Who	could	say	?
WHO	可以	说	?

谁又能说得准呢?

[bʌt; bət] [haʊ] - [væn] ['bɜːgən] [sæt] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːnə(r)] ['lɪsənɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [hæd; həd] [bɜːst] [friː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɒndz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] .

But	how	Myga	van	Bergen	sat	up	in	her	corner	listening	when	she	heard	that	her	beloved	had	burst	free	from	his	bonds	and	jumped	over	the	side	.
但	如何	-	货车	卑尔根	卫星	向上	在	她	角落	聆听	什么时候	她	听到	那	她	心爱	有	爆裂	自由的	从	他的	债券	和	跳了起来	超过	这	边	.

但当米加·范·卑尔根听到她心爱的人挣脱束缚跳入海中时，她是如何坐在角落里倾听的呢?

['mɔːnɪŋ] [brəʊk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ['begə(r)] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

Morning	broke	,	but	it	brought	no	news	of	the	sea	beggar	who	had	escaped	.
早晨	打破	,	但	它	带来	不	消息	的	这	海	乞丐	WHO	有	逃脱	.

天亮了，但仍然没有关于逃脱的海上乞丐的消息。

[ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ændriə] ['dɔːriə] [liː'əʊnɪ] ['dɛlla] ['rəʊtə] [wɔːkt] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [wɪð] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] :

On	the	deck	of	the	Andrea	Doria	Leone	della	Rota	walked	backwards	and	forwards	with	arms	folded	and	whispered	to	himself	:
在	这	甲板	的	这	安德烈亚	多利亚	莱昂	德拉	罗塔	步行	向后	和	前进	和	武器	折叠	和	低声说道	到	他自己	:

在安德烈亚·多利亚号的甲板上，莱昂内·德拉·罗塔双臂交叉抱在胸前，来回踱步，喃喃自语:

" [ɪf] ['əʊnli] [hiː; hi] ['hædnt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !

"	If	only	he	hadn't	said	it	!
"	如果	仅有的	他	之前没有	说	它	!

"如果他没说那句话就好了！"

[hiːl] [daɪ][ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .

He'll	die	and	it'll	be	all	my	fault	.
地狱	死	和	它将	是	全部	我的	过错	.

他会死的，而这一切都是我的错。

[əʊ] [æn'təʊnɪəʊ] !

Oh	Antonio	!
哦	安东尼奥	!

哦，安东尼奥！

[pɔː(r); pʊə(r)][æn'təʊnɪəʊ] !

Poor	Antonio	!
贫穷的	安东尼奥	!

可怜的安东尼奥！

[hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] [ðɪs] .

He	predicted	this	.
他	预测	这	.

他早就预料到了。

[ˌem 'iː][æz; əz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ændriə]['dɔːriə] , [hɪm'self][ə; eɪ] [kɔːps] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

Me	as	captain	of	the	Andrea	Doria	,	himself	a	corpse	at	the	bottom	of
我	作为	队长	的	这	安德烈亚	多利亚	,	他自己	一个	尸体	在	这	底部	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

我作为安德烈亚·多利亚号的船长，自己却成了海底的一具尸体。

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [stɒpt] .

"	The	lieutenant	stopped	.
"	这	中尉	停止	.

中尉停了下来。

" [ænd; ənd] [jet] , [liː'əʊnɪ] , [wɪl] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [nɒt] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] [jɔː'self] [pə'hæps] [suːn] , ['meɪbi]

"	And	yet	,	Leone	,	will	the	same	fate	not	befall	you	yourself	perhaps	soon	,	maybe
"	和	然而	,	莱昂	,	将要	这	相同的	命运	不是	降临	你	你自己	也许	很快	,	或许

['iːv(ə)n] [tə'mɒrəʊ] ?

even	tomorrow	?
甚至	明天	?

"然而，莱昂，同样的命运会不会很快降临到你身上，也许就在明天呢？"

[huː] [fɪəz] [deθ] ?

Who	fears	death	?
WHO	恐惧	死亡	?

谁会惧怕死亡？

[deθ] [ɪz] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

Death	is	annihilation	.
死亡	是	湮灭	.

死亡即毁灭。

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][laɪf] !

Long	live	life	!
长的	居住	生活	!

长寿！

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [sʌn] .

Here	comes	the	sun	.
这里	来	这	太阳	.

太阳出来了。

[ai][kæn; kən] [briːð] ['friːli] [ə'gen][ænd; ənd][klaʊdz][ɒv; əv] [blʌd] [ˌdɪsə'pɪə(r)][frɒm; frəm][bɪ'fɔː(r)][maɪ]

I	can	breathe	freely	again	and	clouds	of	blood	disappear	from	before	my
我	能	呼吸	自由	再次	和	云	的	血	消失	从	前	我的

[aɪz] !

eyes	!
眼睛	!

我终于可以自由呼吸了，眼前的血雾也消失了!

[ai][wɒnt][tuː; tə][təʊst][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪəri][waɪn][ɒv; əv]['sɪrəkjuːs] ,

I	want	to	toast	the	morning	in	the	fiery	wine	of	Syracuse	,
我	想	到	吐司	这	早晨	在	这	火热	葡萄酒	的	雪城大学	,

我想用锡拉丘兹的烈酒为清晨干杯。

['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] ['mɔːnɪŋ] [ai]['evə(r)] [siː] !

even	should	it	prove	to	be	the	last	morning	I	ever	see	!
甚至	应该	它	证明	到	是	这	最后的	早晨	我	曾经	看	!

即使这将是我看到的最后一个早晨!

" [ðə; ði]['kæbɪn][bɔɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [fʊl] ['tʌmblə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [waɪn] .

"	The	cabin	boy	brought	a	full	tumbler	of	the	exquisite	wine	.
"	这	舱	男生	带来	一个	满的	不倒翁	的	这	精美的	葡萄酒	.

“船舱服务员端来一大杯上等葡萄酒。”

['dɛlla]['rəʊtə]['lɪftɪd][ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['səʊlə(r)] [sfɪə(r)] ,

Della	Rota	lifted	it	towards	the	blazing	solar	sphere	,
德拉	罗塔	抬起	它	向	这	炽烈	太阳的	领域	,

德拉·罗塔将它举向炽热的太阳球体，

['emptid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['swɒləʊ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [glɑːs] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm]

emptied	it	at	a	single	swallow	and	flung	the	glass	far	away	from	him
清空	它	在	一个	单身的	吞	和	扔	这	玻璃	远的	离开	从	他

['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

into	the	river	,
进入	这	河	,

他一口气喝光了杯子里的酒，然后把杯子远远地扔进了河里。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['fɜːmli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] .

putting	his	foot	firmly	down	on	the	planking	of	the	deck	.
推杆	他的	脚	牢牢	向下	在	这	木板	的	这	甲板	.

他用力地将脚踩在甲板的木板上。

" ['kæptɪn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['ændriə]['dɔːriə] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbli] , [hiː; hi]

"	Captain	on	board	the	Andrea	Doria	,	"	he	said	,	and	almost	inaudibly	,	he
"	队长	在	木板	这	安德烈亚	多利亚	,	"	他	说	,	和	几乎	听不见	,	他

['ædɪd] :

added	:
额外	:

“安德烈亚·多利亚号上的船长，”他说，然后几乎听不见地补充道：

" ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ændriə]['dɔːriə][ænd; ənd] - , [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][meɪdz][ɒv; əv]

"	Captain	of	the	Andrea	Doria	and	Myga	,	the	crown	of	all	the	maids	of
"	队长	的	这	安德烈亚	多利亚	和	-	,	这	王冠	的	全部	这	女佣	的

['flɑːndəz] ,

Flanders	,
弗兰德斯	,

“安德烈亚·多利亚号和米加号的船长，佛兰德斯所有少女的桂冠，

[maɪn] , [ɔːl][maɪn] !

mine	,	all	mine	!
矿	,	全部	矿	!

我的，都是我的!

" [viː] .
" V .
" V .

"V.

['fiːvəd] [driːmz] .
Fevered Dreams .
发烧 梦想 .

发烧的梦境。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv] [fɔːt] -
For the third time since the night in which the garrison of Fort Liefkenhoek
为了 这 第三 时间 自从 这 夜晚 在 哪个 这 驻军 的 堡 -
[pə'siːvd] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kænən] ['faɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blæk] ['gæli] [ænd; ənd][ðə; ði]
perceived the exchange of cannon fire between the black galley and the
感知 这 交换 的 大炮 火 之间 这 黑色的 厨房 和 这
[ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ʃɪp] ,
Immaculate Conception and the explosion of that ship ,
完美无瑕 概念 和 这 爆炸 的 那 船 ,

这是自利夫肯霍克堡的守军目睹黑桨战舰与"圣母无原罪"号交火并导致该船爆炸的那个夜晚以来的第三次了。

['iːvnɪŋ] [fel] , [ə; eɪ] [stɪl] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [wɔːm] ['iːvnɪŋ] .
evening fell , a still and unusually warm evening .
晚上 跌倒 , 一个 仍然 和 异常地 温暖的 晚上 .

夜幕降临，这是一个静谧而异常温暖的夜晚。

['piːp(ə)l] [huː] [njuː] [ə'baʊt] ['weðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]
People who knew about weather were of the opinion that there would be an
人们 WHO 知道 关于 天气 是 的 这 观点 那 那里 会 是 一个
['æmpl] [fɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [lɒŋ]
ample fall of snow before too long
充足 落下 的 雪 前 也 长的

懂气象的人都认为，不久之后就会有一场大雪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] .
and they may well have been right .
和 他们 可能 出色地 有 到过 正确的 .

他们很可能是对的。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] ['braɪtli] [ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,
After the early morning sun had risen brightly in a cloudless sky ,
后 这 早期的 早晨 太阳 有 升起 明亮地 在 一个 无云 天空 ,

清晨的太阳在万里无云的天空中高高升起后，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'raʊnd] [ˌmɪd'deɪ] [krept] [bɪ'haɪnd] ['hevi] [greɪ] [klaʊdz] .
it had around midday crept behind heavy grey clouds .
它 有 大约 正午 悄悄地爬 在后面 重的 灰色的 云 .

中午时分，它悄悄地躲到了厚厚的灰色云层后面。

[ðiːz] [klaʊdz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kləʊsli] [pækt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
These clouds had become more and more closely packed and in the evening
这些 云 有 变得 更多的 和 更多的 密切 包装 和 在 这 晚上
[hæd; həd] [sʌŋk] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['diːpli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] ,
had sunk more and more deeply over the town of Antwerp ,
有 沉没 更多的 和 更多的 深 超过 这 镇 的 安特卫普 ,

这些云层变得越来越密集，到了傍晚，它们越来越深地笼罩在安特卫普城上空。

['əʊvə(r)][lænd] , ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [siː] .
over land , river and sea .
超过 土地 , 河 和 海 .

涵盖陆地、河流和海洋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑船(The Black Galley)
第3/4页

[wʌns] [ə'gen] [wi:; wi][faɪnd] [ɑ:'selvz] [ɒn][ðə; ði][ˌdʒenəʊ'i:z] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['ændriə] ['dɔ:riə] , [ɪn][ðə; ði]

Once	again	we	find	ourselves	on	the	Genoese	ship	,	the	Andrea	Doria	,	in	the
一次	再次	我们	寻找	我们自己	在	这	热那亚	船	,	这	安德烈亚	多利亚	,	在	这

['kæptɪnz] ['kæbɪn] .

captain's	cabin	.
船长的	舱	.

我们再次来到了热那亚的"安德烈亚·多利亚"号轮船，来到了船长室。

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [læmp] [θrəʊz] [ɪts] ['rʌdi] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ru:m] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wepənz] [ˌðeər'ɪn] ,

The	hanging	lamp	throws	its	ruddy	light	over	the	room	,	over	the	weapons	therein	,
这	绞刑	灯	投掷	它是	红润	光	超过	这	房间	,	超过	这	武器	其中	,

吊灯将昏黄的光芒洒满房间，也洒在房间里的武器上。

[ðə; ði][mæps][ɒn][ðə; ði][wɔ:l] , [ðə; ði][flɔ:(r)][ɒn] [wɪtʃ] ['blʌdi] ['bedkləʊðz] [laɪ] [stru:n] [ə'baʊt] ,

the	maps	on	the	wall	,	the	floor	on	which	bloody	bedclothes	lie	strewn	about	,
这	地图	在	这	墙	,	这	地面	在	哪个	血腥	床上用品	说谎	散落的	关于	,

墙上挂着地图，地板上散落着沾满血迹的床单。

[ɒn][ðə; ði][bed] [weə(r)] [æn'təʊnɪəʊ] - [məʊnz] [ænd; ənd] ['ræmbl] [ɪn][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['fi:və(r)] ,

on	the	bed	where	Antonio	Valani	moans	and	rambles	in	a	raging	fever	,
在	这	床	在哪里	安东尼奥	-	呻吟	和	漫谈	在	一个	愤怒	发烧	,

在安东尼奥·瓦拉尼高烧不退、呻吟喃喃的病床上，

[ɒn] - [væn] ['bɜ:gən] ['ni:lɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['piləuz] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,

on	Myga	van	Bergen	kneeling	where	the	pillows	are	at	the	end	of	the	bed	,
在	-	货车	卑尔根	跪着	在哪里	这	枕头	是	在	这	结尾	的	这	床	,

Myga van Bergen跪在床尾的枕头旁，

[ɒn] [lef'tenənt] [li:'əʊnɪ]['dɛlla]['rəʊtə] [hu:] [ɪz] ['stændɪŋ] [nekst][tu:; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪz] ['daɪɪŋ]

on	lieutenant	Leone	della	Rota	who	is	standing	next	to	where	his	friend	is	dying
在	中尉	莱昂	德拉	罗塔	WHO	是	常设	下一个	到	在哪里	他的	朋友	是	垂死

[ænd; ənd][waɪld] ,

and	wild	,
和	荒野	,

莱昂内·德拉·罗塔中尉站在他朋友奄奄一息、神情狂乱的地方。

[streɪndʒ] ['glɑ:nsɪz][kɑ:st][baɪ][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['fɔ:səbli] ['teɪkən][meɪd] .

strange	glances	cast	by	the	wounded	man	towards	the	forcibly	taken	maid	.
奇怪的	眼神	投掷	经过	这	受伤	男人	向	这	强制	已采取	女佣	.

受伤男子向被强行带走的侍女投去异样的目光。

[æt; ət] [nu:n] [li:'əʊnɪ] ['dɛlla]['rəʊtə][hæd; həd] [hɜ:d] [wɪð] [ˌekwə'nɪməti][frɒm; frəm]['ædmərəl][spɪ'noʊlə]

At	noon	Leone	della	Rota	had	heard	with	equanimity	from	Admiral	Spinola
在	中午	莱昂	德拉	罗塔	有	听到	和	平静	从	上将	斯皮诺拉

[ænd; ənd][ðə; ði]['gʌvənə(r)][ɒv; əv]['æntwɜ:p] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ['begə(r)][wɒz; wəz]

and	the	governor	of	Antwerp	that	the	escape	of	the	sea	beggar	was
和	这	州长	的	安特卫普	那	这	逃脱	的	这	海	乞丐	曾是

[ə'trɪbjətəb(ə)l][tu:; tə][hɪm] .

attributable	to	him	.
可归因的	到	他	.

中午时分，莱昂·德拉·罗塔平静地从斯皮诺拉海军上将和安特卫普总督那里得知，海上乞丐的逃脱要归功于他。

[wɪð] ['sʌmwɒt] [les] [ˌekwə'nɪməti][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [nju:z] [ðæt] ,

With	somewhat	less	equanimity	he	had	also	received	the	news	that	,
和	有些	较少的	平静	他	有	还	已收到	这	消息	那	,

他略显不甘心地还得知了另一个消息：

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [mɔː(r)]['suːtəb(ə)l] ,

in	**the**	**absence**	**of**	**someone**	**more**	**suitable**	**,**
在	这	缺席	的	某人	更多的	合适的	,

如果没有更合适的人选，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌəʊvər'ɔːl] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəʊ'iːz] ['gæliən]

he	**was**	**to**	**be**	**entrusted**	**with**	**the**	**overall**	**command**	**of**	**the**	**Genoese**	**galleon**
他	曾是	到	是	受托	和	这	全面的	命令	的	这	热那亚	盖伦帆船

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

for	**the**	**expedition**	**of**	**the**	**following**	**day**	**.**
为了	这	远征	的	这	下列的	天	.

他将被委以重任，全面指挥第二天远征的热那亚帆船。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [nɔː(r)][ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd][in'kwaiə]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Neither	**the**	**governor**	**nor**	**the**	**admiral**	**had**	**inquired**	**after**	**the**	**presence**	**of**	**a**
两者都不	这	州长	也不	这	上将	有	询问	后	这	在场	的	一个

[jʌŋ] ['wʊmən] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] .

young	**woman**	**on**	**board**	**ship**	**.**
年轻的	女士	在	木板	船	.

总督和海军上将都没有询问船上是否有年轻女子。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][bəuθ][ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd][ɒn]

As	**he**	**had**	**had**	**a**	**lot**	**of**	**work**	**to**	**do**	**both**	**on**	**board**	**and**	**on**
作为	他	有	有	一个	很多	的	工作	到	做	两个都	在	木板	和	在

[lænd] ,

land	**,**
土地	,

由于他在船上和陆地上都有很多工作要做，

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [fləʊn] [baɪ][fɔː(r); fə(r)] [lef'tenənt] ['dɛlla]['rəʊtə][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli]

the	**day**	**had**	**flown**	**by**	**for**	**Lieutenant**	**della**	**Rota**	**and**	**he**	**had**	**only**
这	天	有	飞行	经过	为了	中尉	德拉	罗塔	和	他	有	仅有的

[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [frend] .

been	**able**	**to**	**devote**	**a**	**small**	**amount**	**of**	**time**	**to**	**his**	**dying**	**friend**	**.**
到过	有能力的	到	奉献	一个	小的	数量	的	时间	到	他的	垂死	朋友	.

对于德拉·罗塔中尉来说，这一天过得飞快，他只来得及抽出一点时间陪伴即将离世的朋友。

[bʌt; bət][ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd][ɒn][lænd] , [ɪn'diːd] ['evriweə(r)] ,

But	**on**	**board**	**and**	**on**	**land**	**,**	**indeed**	**everywhere**	**,**
但	在	木板	和	在	土地	,	的确	到处	,

但无论是在船上还是陆地上，实际上在任何地方，

[ðə; ði] [jʌŋ] [dʒɛnoʊn][wɒz; wəz] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flemɪʃ] ['dæmzl]

the	**young**	**Genoan**	**was**	**pursued**	**by**	**the**	**image**	**of**	**the**	**beautiful**	**Flemish**	**damsel**
这	年轻的	热那亚	曾是	追击	经过	这	图像	的	这	美丽的	弗拉芒语	闺女

[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌrəntli] ['həʊldɪŋ] ['kæptɪv] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

whom	**he**	**was**	**currently**	**holding**	**captive**	**on**	**his**	**ship**	**,**
谁	他	曾是	现在	保持	俘虏	在	他的	船	,

这位年轻的热那亚人脑海中一直萦绕着他囚禁在船上的那位美丽的佛兰德斯少女的身影。

[huː] [wʊd] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['evri] [wɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv]

who	**would**	**be**	**subject**	**to**	**his**	**every**	**whim**	**,**	**without**	**the**	**slightest**	**vestige**	**of**
WHO	会	是	主题	到	他的	每一个	一时兴起	,	没有	这	丝毫	痕迹	的

[prə'tekʃ(ə)n] ,

protection	**,**
保护	,

他将任由他摆布，没有任何保护措施。

[wʌns][hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] [ded] .

once	**his**	**friend**	**was**	**dead**	**.**
一次	他的	朋友	曾是	死的	.

他的朋友去世后。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɔːts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

At	first	he	sought	to	banish	all	such	thoughts	from	his	mind	,
在	第一的	他	寻求	到	放逐	全部	这样的	想法	从	他的	头脑	,

起初他试图将所有这些想法从脑海中驱逐出去。

[bʌt; bət][taɪm][ænd; ənd][ə'gen] [ðeɪ] [fɔːst] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ]

but	time	and	again	they	forced	themselves	upon	him	and	there	was	no	way
但	时间	和	再次	他们	强制	他们自己	之上	他	和	那里	曾是	不	方式

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [kəm'pliːtli] .

that	he	could	escape	them	and	soon	he	gave	up	the	struggle	completely	.
那	他	可以	逃脱	他们	和	很快	他	给予	向上	这	斗争	完全地	.

但他们一次又一次地强迫他，他根本无法逃脱，很快他就彻底放弃了反抗。

[ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] .

The	pretty	child	appeared	to	him	in	her	desperation	all	the	more	charming	.
这	漂亮的	孩子	出现	到	他	在	她	绝望	全部	这	更多的	迷人	.

绝望之中，那漂亮的孩子在他眼中反而更显妩媚动人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][men] - [æt; ət] - [ɑːmz] , [ɪn][ðə; ði]['ædmərəlz]['æntitʃeɪmbə(r)] ,

Among	the	sailors	and	men	-	at	-	arms	,	in	the	admiral's	antechamber	,
之中	这	水手们	和	男人	-	在	-	武器	,	在	这	海军上将的	前厅	,

在海军上将的候客厅里，水手和士兵们.....

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]

in	the	streets	of	the	town	she	appeared	in	his	mind's	eye	as	he	saw	her
在	这	街道	的	这	镇	她	出现	在	他的	心灵的	眼睛	作为	他	锯	她

['niːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['ændriə]['dɔːriə] ,

kneeling	in	a	cabin	of	the	Andrea	Doria	,
跪着	在	一个	舱	的	这	安德烈亚	多利亚	,

在小镇的街道上，她出现在他的脑海中，他看到她跪在安德烈亚·多利亚号的船舱里。

['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

wringing	her	hands	.
拧干	她	双手	.

她搓着手。

[ðə; ði]['waɪldɪst][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)nz] [brəʊk] [aʊt][ˌɪn'saɪd][hɪm][ɪn] [braɪt] [fleɪmz] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt]

The	wildest	of	passions	broke	out	inside	him	in	bright	flames	and	he	sought
这	最狂野的	的	激情	打破	出去	里面	他	在	明亮的	火焰	和	他	寻求

[tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['kɒnvəluːtɪd] ['sɒfɪstri] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns]

to	overcome	with	the	most	convoluted	sophistry	the	resistance	of	his	conscience
到	克服	和	这	最多	错综复杂	诡辩	这	反抗	的	他的	良心

.

:

.

他内心燃起了最狂野的激情，如同熊熊烈火，他试图用最复杂的诡辩来战胜良心的抗拒。

[wɒt] ['ɜːθli] [juːz] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][æn'təʊnɪəʊ] [ɪf] [hiː; hi] , [liː'əʊnɪ] ,

What	earthly	use	would	it	be	to	Antonio	if	he	,	Leone	,
什么	尘世的	使用	会	它	是	到	安东尼奥	如果	他	,	莱昂	,

如果安东尼奥、莱昂内.....这对安东尼奥来说有什么用呢?

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][send] [ðɪs] ['wʊmən] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] ?

were	to	send	this	woman	back	to	where	she	came	from	?
是	到	发送	这	女士	后退	到	在哪里	她	来了	从	?

要不要把这个女人送回她来的地方?

[ænd; ənd] [naʊ] [liːˈəʊnɪ][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðəʊz] [ˈmoʊmənts] [ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][held][ðə; ði] [jʌŋ]

And	now	Leone	recalled	those	moments	during	which	he	had	held	the	young
和	现在	莱昂	召回	那些	时刻	期间	哪个	他	有	握住	这	年轻的

['wʊmənz] ['delɪkət] ['bɒdi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

woman's	delicate	body	in	his	arms	,
女性的	精美的	身体	在	他的	武器	,

现在，莱昂回忆起他曾将那位年轻女子娇小的身体拥在怀里的那些时刻。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [gɜːl] [θruː] [ðə; ði] ['gʌnsməʊk] [ænd; ənd]

during	which	he	had	carried	the	unconscious	girl	through	the	gunsmoke	and
期间	哪个	他	有	携带	这	无意识	女孩	通过	这	枪烟	和

[ðə; ði] [striːts] .

the	streets	.
这	街道	.

期间，他抱着昏迷的女孩穿过枪林弹雨和街道。

[ðen] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [bləʊn] [ðə; ði]['dæmˌzɛlz][feə(r)][heə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	the	wind	had	blown	the	damsel's	fair	hair	into	his	face	.
然后	这	风	有	吹	这	少女的	公平的	头发	进入	他的	脸	.

这时，风把少女的金发吹到了他的脸上。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [æn'təʊnɪəʊ] - , [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [feə(r)] ['buːti] [siːsɪz] [wɪð]

"	No	,	no	,	no	,	Antonio	Valani	,	your	right	to	this	fair	booty	ceases	with
"	不	,	不	,	不	,	安东尼奥	-	,	你的	正确的	到	这	公平的	赃物	停止	和

[jɔː(r); jə(r)][laɪf] !

your	life	!
你的	生活	!

"不，不，不，安东尼奥·瓦拉尼，你对这笔丰厚战利品的权利随着你的生命而终结！"

[ɔːlz] [feə(r)][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔː(r)] , [æn'təʊnɪəʊ] - .

All's	fair	in	love	and	war	,	Antonio	Valani	.
一切	公平的	在	爱	和	战争	,	安东尼奥	-	.

爱情和战争中无所不用其极，安东尼奥·瓦拉尼。

[straɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌləs] [ænd; ənd] [pɑːs] [ə'weɪ] .

Strike	your	colours	and	pass	away	.
罢工	你的	颜色	和	经过	离开	.

撤退吧，然后离去。

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [wɪl] [dɪ'vɒlv] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] ,

Then	your	luck	will	devolve	on	me	and	tomorrow	,
然后	你的	运气	将要	退化	在	我	和	明天	,

那么，明天你的好运就会降临到我身上了。

[tə'mɒrəʊ] [aɪl] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['vɪktəri] .

tomorrow	I'll	be	defeated	and	someone	else	will	have	the	victory	.
明天	患病的	是	战败	和	某人	别的	将要	有	这	胜利	.

明天我会失败，胜利会属于别人。

[ɔːlz] [feə(r)][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔː(r)] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][æn'təʊnɪəʊ] !

All's	fair	in	love	and	war	,	my	poor	Antonio	!
一切	公平的	在	爱	和	战争	,	我的	贫穷的	安东尼奥	!

爱情和战争中无所不用其极，可怜的安东尼奥！

" [wɪð] [sʌtʃ] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət]

"	With	such	thoughts	in	his	head	the	lieutenant	had	walked	into	the	cabin	at
"	和	这样的	想法	在	他的	头	这	中尉	有	步行	进入	这	舱	在

['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] ,

twilight	and	now	he	stood	,
暮	和	现在	他	站立	,

"带着这些想法，中尉在黄昏时分走进了小屋，现在他站在那里。"

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] [hɪm] ,

as	we	have	shown	him	,
作为	我们	有	所示	他	,

正如我们已经向他展示的那样，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][ænd; ənd] - [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

between	the	dying	man	and	Myga	all	of	a	tremble	in	the	glimmer	of	the
之间	这	垂死	男人	和	-	全部	的	一个	颤抖	在	这	微光	的	这

['flɪkərɪŋ] [ʃɪps] ['læntən] .

flickering	ship's	lantern	.
闪烁	船的	灯笼	.

在垂死之人与迈加之间，只有摇曳的船上灯笼微光中弥漫着颤抖的气息。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['kæptɪn] [ə'ʃɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [muːt] ,

The	idea	of	carrying	the	wounded	captain	ashore	had	been	mooted	,
这	主意	的	携带	这	受伤	队长	岸上	有	到过	讨论	,

将受伤的船长抬上岸的想法曾被提出过。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][æn'təʊnɪəʊ]

but	with	all	the	strength	of	a	life	about	to	be	extinguished	Antonio
但	和	全部	这	力量	的	一个	生活	关于	到	是	熄灭	安东尼奥

- [hæd; həd] [ɪk'spresli] [fə'bɪd(ə)n] [ðɪs] .

Valani	had	expressly	forbidden	this	.
-	有	明确地	禁止	这	.

但安东尼奥·瓦拉尼以即将逝去的生命的全部力量，明确禁止了这种行为。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][daɪ][ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd][nɒt][ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .

He	wanted	to	die	on	board	his	ship	and	not	in	a	hospital	.
他	通缉	到	死	在	木板	他的	船	和	不是	在	一个	医院	.

他想死在船上，而不是医院里。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪəriəm] [ðæt] [liː'əʊnɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]

He	had	not	forgotten	in	his	delirium	that	Leone	had	brought	the
他	有	不是	被遗忘的	在	他的	谵妄	那	莱昂	有	带来	这

['flemɪʃ] ['meɪdn] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ['ɒntə][ðə; ði]['ændriə]['dɔːriə] .

Flemish	maiden	that	he	loved	onto	the	Andrea	Doria	.
弗拉芒语	少女	那	他	喜爱	到	这	安德烈亚	多利亚	.

即使在神志不清的时候，他也没有忘记莱昂内曾把他心爱的佛兰德少女带到安德烈亚·多利亚号上。

[ðə; ði]['nɪərə(r)][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [deθ] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [lʌv] ,

The	nearer	he	is	to	death	,	the	more	he	clings	to	this	love	,
这	更近	他	是	到	死亡	,	这	更多的	他	黏附	到	这	爱	,

他越接近死亡，就越珍惜这份爱。

[ðə; ði][mɔː(r)]['vaɪələntli][ˌaɪ 'tiː]['mænifest][ɪt'self] .

the	more	violently	it	manifests	itself	.
这	更多的	暴力	它	表现	本身	.

它表现得越是剧烈。

[ɪn][laɪf][hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['tɜːbjələnt] [kəm'pænjən]

In	life	he	might	almost	have	concealed	it	had	his	turbulent	companion
在	生活	他	可能	几乎	有	暗	它	有	他的	湍流	伴侣

[liː'əʊnɪ]['dɛlla]['rəʊtə][nɒt] ['medl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Leone	della	Rota	not	meddled	in	it	.
莱昂	德拉	罗塔	不是	干预	在	它	.

如果不是他那桀骜不驯的同伴莱昂·德拉·罗塔从中作梗，他生前或许几乎可以完全掩盖这件事。

[æz; əz][hiː; hi][laɪz] ['daɪɪŋ] , [hɪz; ɪz][breɪn][kɑːsts] [ɒf] [ɔːl] [rɪ'streɪnt] ;

As	he	lies	dying	,	his	brain	casts	off	all	restraint	;
作为	他	谎言	垂死	,	他的	脑	演员	离开	全部	克制	;

弥留之际，他的大脑摆脱了所有控制；

[æn'təʊnɪəʊ] - [nəʊ][lɒŋgə(r)][haɪdz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz] ['fɔ:məli] [felt][ænd; ənd]

Antonio	Valani	no	longer	hides	anything	of	what	he	has	formerly	felt	and
安东尼奥	-	不	更长	隐藏	任何事物	的	什么	他	有	以前	毛毡	和

[kept][ə; eɪ]['si:krət] .

kept	a	secret	.
保留	一个	秘密	.

安东尼奥·瓦拉尼不再隐瞒他以前所感受和保守的秘密。

[pɔ:(r); pʊə(r)] - !

Poor	Myga	!
贫穷的	-	!

可怜的迈加!

[si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ni:l] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:təli] ['wu:ndɪd] ['kæptɪn] [wɪð]

See	how	she	kneels	there	at	the	feet	of	the	mortally	wounded	captain	with
看	如何	她	跪着	那里	在	这	脚	的	这	致命的	受伤	队长	和

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [spred] [aʊt] ,

her	hair	spread	out	,
她	头发	传播	出去	,

瞧她跪在身负重伤的队长脚下，头发散开着。

[waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] , ['rɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] !

white	as	a	ghost	,	wringing	her	hands	!
白色的	作为	一个	鬼	,	拧干	她	双手	!

脸色惨白如鬼，双手不停地绞在一起!

[nəʊ][sæl'veɪʃ(ə)n] , [nʌn] !

No	salvation	,	none	!
不	救恩	,	没有任何	!

没有救赎，一点也没有!

[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skelt] [hæv; həv] [sw'ɒləʊd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] ,

The	waves	of	the	Scheldt	have	swallowed	up	her	betrothed	,
这	波浪	的	这	斯海尔德河	有	吞咽	向上	她	未婚妻	,

斯海尔德河的波涛吞噬了她的未婚夫。

[hu:] [wɒz; wəz] ['ɪmpətənt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪ'preɪvd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd]

who	was	impotent	to	prevent	the	depraved	corruption	of	his	beloved	and
WHO	曾是	阳痿	到	防止	这	堕落的	腐败	的	他的	心爱	和

[hu:] [hæd; həd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪvərz] [kəʊld] ['wɔ:təz] [səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə]

who	had	precipitated	himself	into	the	river's	cold	waters	so	as	not	to
WHO	有	沉淀	他自己	进入	这	河流的	寒冷的	水	所以	作为	不是	到

[pɑ:'tɪsɪpeɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'ɒnə(r)] .

participate	in	her	dishonour	.
参加	在	她	羞辱	.

他无力阻止心爱之人堕落，为了不参与玷污她的罪行，他纵身跃入冰冷的河水中。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [gɒd] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] ?

And	where	is	God	in	all	this	?
和	在哪里	是	上帝	在	全部	这	?

上帝在这一切中扮演着怎样的角色?

[wəʊ] [ɪz][ˌem 'i:] ,

Woe	is	me	,
悲哀	是	我	,

我好悲哀，

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [tuː] [dɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['meɪdn] [tuː] [dɪ'stɜːbd]

the	night	is	too	dark	and	the	mind	of	the	unfortunate	maiden	too	disturbed
这	夜晚	是	也	黑暗的	和	这	头脑	的	这	不幸	少女	也	不安

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'diːmə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ɒv; əv] [laɪfs] ['trʌb(ə)lz] .

to	be	able	to	remember	the	great	Redeemer	from	all	of	life's	troubles	.
到	是	有能力的	到	记住	这	伟大的	救世主	从	全部	的	生活的	麻烦	.

夜色太过黑暗，这位不幸的少女心绪烦乱，无法想起那位能让她摆脱人生种种苦难的伟大救世主。

[nəʊ] ['paʊə(r)] [ɒn] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['skænd(ə)l] [ænd; ənd]

No	power	on	heaven	or	on	earth	can	protect	her	from	scandal	and
不	力量	在	天堂	或者	在	地球	能	保护	她	从	丑闻	和

[dɪs'greɪs] .

disgrace	.
耻辱	.

天上地下没有任何力量能够保护她免受丑闻和耻辱。

[pɔː(r); pʊə(r)] - [væn] ['bɜːgən] !

Poor	Myga	van	Bergen	!
贫穷的	-	货车	卑尔根	!

可怜的米加·范·卑尔根！

[ðə; ði] [klɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃaɪmd] [ɪ'lev(ə)n] ,

The	clock	in	the	tower	of	the	cathedral	chimed	eleven	,
这	钟	在	这	塔	的	这	大教堂	齐声说道	十一	,

大教堂塔楼上的钟敲响了十一下，

[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [tʃaɪmz] [sək'siːdɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['ekəʊɪŋ] [ɪn] - [maɪnd] .

the	single	chimes	succeeding	one	another	slowly	and	echoing	in	Myga's	mind	.
这	单身的	编钟	成功	一	其他	缓慢地	和	回声	在	-	头脑	.

单声钟响缓缓响起，在迈加的脑海中回荡。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ə'gen] [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [wʌn] [laɪt] ['ɑːftə(r)]

The	noise	of	the	town	gradually	diminished	again	and	once	again	one	light	after
这	噪音	的	这	镇	逐步地	减少	再次	和	一次	再次	一	光	后

[ə'nʌðə(r)] [went] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] [kən'strʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

another	went	out	behind	the	city	wall	constructed	by	the	Italian	civil	engineer	,
其他	去	出去	在后面	这	城市	墙	建造	经过	这	意大利语	民用	工程师	,

城镇的喧嚣声再次渐渐消失，意大利土木工程师建造的城墙后，灯光又一次接一次地熄灭了。

[pɑːtʃoʊti] .

Paciotti	.
帕乔蒂	.

帕乔蒂。

[ðə; ði] [kɑːm] [gruː] ['evə(r)] [diːpə(r)] .

The	calm	grew	ever	deeper	.
这	冷静的	生长	曾经	更深	.

平静愈发深沉。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [waɪld] [kraɪz] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ræŋ] [aʊt] .

From	time	to	time	,	however	,	wild	cries	and	rejoicing	rang	out	.
从	时间	到	时间	,	然而	,	荒野	哭泣	和	欢欣鼓舞	响铃	出去	.

然而，不时地，也会传来狂野的叫喊声和欢呼声。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['rɔːkəs] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪ] [bænd] [ɒv; əv]

From	time	to	time	too	there	came	the	raucous	singing	of	a	stray	band	of
从	时间	到	时间	也	那里	来了	这	沙哑	歌唱	的	一个	流浪	乐队	的

['səʊldʒəz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt'wɒtʃmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] " [hɔːlt] !

soldiers	or	the	cry	of	a	nightwatchman	and	the	"	Halt	!
士兵	或者	这	哭	的	一个	夜班保安	和	这	"	停止	!

不时还会传来一群流浪士兵的喧闹歌声，或是守夜人的喊声，以及"站住！"的呐喊。

[huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ? " [ɒv; əv][pə'trəʊlz] .

Who	**goes**	**there**	**?**	**"**	**of**	**patrols**	**.**
WHO	去	那里	?	"	的	巡逻	.

谁会去那里？“巡逻队。”

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [klɒk] [hwɜːd] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv]

And	**once**	**again**	**the**	**clock**	**whirred**	**in**	**the**	**tower**	**of**	**the**	**Cathedral**	**of**
和	一次	再次	这	钟	嗡嗡作响	在	这	塔	的	这	大教堂	的

于是，大教堂塔楼里的钟再次响起。

['aʊə(r)]['leɪdi] — ['mɪdnaɪt] !

Our	**Lady**	**—**	**midnight**	**!**
我们的	女士	—	午夜	!

圣母玛利亚——午夜！

[æn'təʊnɪəʊ] - ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ænd; ənd][kɑːst][ə'baʊt][hɪm][mæd]

Antonio	**Valani**	**lifted**	**himself**	**up**	**from**	**his**	**pillow**	**and**	**cast**	**about**	**him**	**mad**
安东尼奥	-	抬起	他自己	向上	从	他的	枕头	和	投掷	关于	他	疯狂的

['glɑːnsɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gləʊ] [wɪð] ['fiːvə(r)] .

glances	**from**	**his**	**eyes**	**aglow**	**with**	**fever**	**.**
眼神	从	他的	眼睛	闪耀	和	发烧	.

安东尼奥·瓦拉尼从枕头上坐了起来，他那双因发烧而闪着红光的眼睛疯狂地环顾四周。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	**Where**	**is**	**she**	**?**
"	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

[liː'əʊnɪ] , [liː'əʊnɪ] — [waɪn] , [laɪts] [ænd; ənd] [lʌv] !

Leone	**,**	**Leone**	**—**	**wine**	**,**	**lights**	**and**	**love**	**!**
莱昂	,	莱昂	—	葡萄酒	,	灯	和	爱	!

莱昂，莱昂——美酒、灯光和爱！

[liː'əʊnɪ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Leone	**,**	**where**	**are**	**you**	**?**
莱昂	,	在哪里	是	你	?

莱昂，你在哪里?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ?

Where	**are**	**you**	**holding**	**her**	**?**
在哪里	是	你	保持	她	?

你把她带到哪里去了?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['hɪd(ə)n] ?

Where	**are**	**you**	**keeping**	**her**	**hidden**	**?**
在哪里	是	你	保持	她	隐	?

你把她藏在哪里了?

[ʃiːz] [maɪn] , [juː; jʊ]['treɪtə(r)] , [juː; jʊ] ['tretʃərəs] [liː'əʊnɪ] — [ðə; ði][gɜːl] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

She's	**mine**	**,**	**you**	**traitor**	**,**	**you**	**treacherous**	**Leone**	**—**	**the**	**girl**	**belongs**	**to**	**me**	**!**
她是	矿	,	你	叛徒	,	你	奸诈	莱昂	—	这	女孩	属于	到	我	!

她是我的，你这个叛徒，你这个奸诈的莱昂——这女孩是我的!

['hɑːˈhɑːhɑː] , [aɪm][nɒt] [ded] [laɪk][juː; jʊ] [θɔːt] , [liː'əʊnɪ] .

Hahaha	**,**	**I'm**	**not**	**dead**	**like**	**you**	**thought**	**,**	**Leone**	**.**
哈哈哈哈	,	我是	不是	死的	喜欢	你	想法	,	莱昂	.

哈哈，莱昂，我没像你想的那样死掉。

[aɪm][ə'laɪv][ænd; ənd]['həʊldɪŋ][ɒn][tuː; tə] [wɒt] [ɪz][maɪn] .

I'm	**alive**	**and**	**holding**	**on**	**to**	**what**	**is**	**mine**	**.**
我是	活	和	保持	在	到	什么	是	矿	.

我还活着，并且守住了属于我的东西。

" - [væn] ['bɜːrgənz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]

"	Myga	van	Bergen's	forehead	was	touching	the	floor	of	the	cabin	and
"	-	货车	卑尔根的	前额	曾是	接触	这	地面	的	这	舱	和

[lef'tenənt] ['dɛlla]['rəʊtə]['dʒentli] [pʊʃt] [ðə; ði][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs][mæn] [bæk] ['ɒntə][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd]

Lieutenant	della	Rota	gently	pushed	the	delirious	man	back	onto	his	bed	and
中尉	德拉	罗塔	轻轻地	推动	这	谵妄	男人	后退	到	他的	床	和

[traɪd] ['evri] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][kɑːm][hɪm] [daʊn] ,

tried	every	way	he	could	to	calm	him	down	,
尝试	每一个	方式	他	可以	到	冷静的	他	向下	,

"迈加·范·卑尔根的额头抵着舱室的地板，德拉·罗塔中尉轻轻地把神志不清的他推回床上，想尽一切办法让他平静下来。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ][mæn]

but	it	seemed	as	if	all	the	strength	and	feeling	of	the	dying	man
但	它	似乎	作为	如果	全部	这	力量	和	感觉	的	这	垂死	男人

[hæd; həd][tuː; tə] [bɜːst] [aʊt] [ə'freʃ] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['fʊlnəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [fər'evə(r)] .

had	to	burst	out	afresh	in	all	their	fullness	before	they	faded	away	forever	.
有	到	爆裂	出去	重新	在	全部	他们的	饱腹感	前	他们	褪色	离开	永远	.

但似乎垂死之人的所有力量和情感都必须在永远消逝之前，再次淋漓尽致地迸发出来。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs][æn'təʊnɪəʊ][traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːmz]

Again	and	again	the	delirious	Antonio	tried	to	escape	from	the	arms
再次	和	再次	这	谵妄	安东尼奥	尝试	到	逃脱	从	这	武器

[ɒv; əv][liː'əʊnɪ] .

of	Leone	.
的	莱昂	.

神志不清的安东尼奥一次又一次地试图从莱昂的怀抱中逃脱。

" [ɔːl][hændz][ɒn] [dek] .

"	All	hands	on	deck	.
"	全部	双手	在	甲板	.

"全体人员集合。"

[tuː; tə][ðə; ði] [ɔːz] !

To	the	oars	!
到	这	桨	!

划桨！

[tuː; tə][ðə; ði] [ɔːz] !

To	the	oars	!
到	这	桨	!

划桨！

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !

Long	live	the	king	!
长的	居住	这	国王	!

国王万岁！

['ðer] ['flaɪɪŋ] [ðeə(r)][flæg] — [ðə; ði] [siː] ['begəz] - [flæg] .

They're	flying	their	flag	—	the	sea	beggars	'	flag	.
它们是	飞行	他们的	旗帜	—	这	海	乞丐	-	旗帜	.

他们挂着他们的旗帜——海上乞丐的旗帜。

['faɪə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

Fire	at	it	!
火	在	它	!

开火！

['faɪə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

Fire	at	it	!
火	在	它	!

开火！

- ['dʒenəvə] !
Eviva Genova !
- 热那亚 !

吉诺瓦万岁!

[ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] ['ædmərəl] , [bləʊn] [tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] !
There goes the admiral , blown to kingdom come !
那里 去 这 上将 , 吹 到 王国 来 !

那位海军上将就这么被炸飞了!

['faɪə(r)] !
Fire !
火 !

火!

['faɪə(r)] !
Fire !
火 !

火!

[ɪts] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hel] !
It's a living hell !
它是 一个 活的 地狱 !

简直是人间地狱!

[liː'əʊnɪ] , [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Leone , look after the ship .
莱昂 , 看 后 这 船 .

莱昂，照看好这艘船。

[lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] , [liː'əʊnɪ] .
Look after the ship , Leone .
看 后 这 船 , 莱昂 .

莱昂，照看好这艘船。

[ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .
It's all over for us .
它是 全部 超过 为了 我们 .

一切都结束了。

[wəʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] .
Woe is me .
悲哀 是 我 .

我好惨。

[ðə; ði] ['begəz] - [flæg] .
The beggars ' flag .
这 乞丐 - 旗帜 .

乞丐旗。

[mæn] [ðə; ði] [gʌnz] .
Man the guns .
男人 这 枪支 .

拿起枪。

[ɔːl] [ɪz] [lɒst] .
All is lost .
全部 是 丢失的 .

一切都完了。

[ɔːl] [ɪz] [lɒst] .
All is lost .
全部 是 丢失的 .

一切都完了。

[lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] , [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] , [liː'əʊnɪ] !

Look	**after**	**the**	**ship**	**,**	**look**	**after**	**the**	**ship**	**,**	**Leone**	**!**
看	后	这	船	,	看	后	这	船	,	莱昂	!

莱昂，照看好这艘船，照看好这艘船！

" [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [fel] [bæk] .

"	**The**	**sick**	**man**	**fell**	**back**	**.**
"	这	生病的	男人	跌倒	后退	.

病人向后倒去。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

The	**lieutenant**	**straightened**	**his**	**pillow**	**for**	**him**	**.**
这	中尉	拉直	他的	枕头	为了	他	.

中尉帮他把枕头摆正了。

[ðen] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['meɪdn] :

Then	**he**	**approached**	**the**	**kneeling**	**maiden**	**:**
然后	他	接近	这	跪着	少女	:

然后他走向跪着的少女：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] , [ˌsiːnjɔː'riːnɑː] ?

"	**What**	**are**	**you**	**afraid**	**of**	**,**	**signorina**	**?**
"	什么	是	你	害怕的	的	,	西尼奥里纳	?

“小姐，你害怕什么？”

[get] [ʌp] .

Get	**up**	**.**
得到	向上	.

起床。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [juː; jʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ?

What	**is**	**it**	**keeps**	**you**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**?**
什么	是	它	保持	你	向下	在	这	地面	?

是什么让你一直倒在地上?

[ai][woʊnt] [hɑːm] [juː; jʊ] , [maɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [dʌv] .

I	**won't**	**harm**	**you**	**,**	**my**	**sweet**	**little**	**dove**	**.**
我	惯于	伤害	你	,	我的	甜的	小的	鸽子	.

我不会伤害你，我亲爱的小鸽子。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] , [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['ruːlə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] [ʃɪp] [ɒv; əv]['aʊəz] .

You	**ought**	**to**	**be**	**a**	**queen**	**,**	**the**	**absolute**	**ruler**	**of**	**this**	**good**	**ship**	**of**	**ours**	**.**
你	应该	到	是	一个	女王	,	这	绝对	统治者	的	这	好的	船	的	我们的	.

你应该成为女王，成为我们这艘好船的绝对统治者。

[ðæts] [wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

That's	**war**	**for**	**you**	**.**
那就是	战争	为了	你	.

这就是战争。

['sʌmwʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [straɪk] [ðeə(r)] ['kʌləs] .

Someone	**has**	**to**	**strike**	**their**	**colours**	**.**
某人	有	到	罢工	他们的	颜色	.

总得有人表明立场。

['sʌmwʌn] [els] [gets] [tuː; tə][flai][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['flægpəʊl] .

Someone	**else**	**gets**	**to**	**fly**	**them**	**from**	**the**	**flagpole**	**.**
某人	别的	获得	到	飞	他们	从	这	旗杆	.

让别人来把它们挂到旗杆上吧。

[pɔː(r); pʊə(r)][æn'təʊnɪəʊ] !

Poor	**Antonio**	**!**
贫穷的	安东尼奥	!

可怜的安东尼奥！

[hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] [ðɪs] — [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [greɪv] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['baʊnti] ; [ai]

He	predicted	this	—	for	him	the	grave	,	for	me	the	beautiful	bounty	;	I
他	预测	这	—	为了	他	这	严重	,	为了	我	这	美丽的	赏金	;	我

[lʌv] [juː; jʊ] .

love	you	.
爱	你	.

他预言了这一切——对他而言是坟墓，对我而言是美好的馈赠；我爱你。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [stɑː(r)][ɒv; əv] ['flɑːndəz] , [waɪt] [rəʊz][ɒv; əv] ['æntwɜːp] .

I	love	you	,	star	of	Flanders	,	white	rose	of	Antwerp	.
我	爱	你	,	星星	的	弗兰德斯	,	白色的	玫瑰	的	安特卫普	.

我爱你，佛兰德斯之星，安特卫普白玫瑰。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [maɪn] — [stɒp] ['rʌf(ə)lɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ,

I	love	you	and	you're	mine	—	stop	ruffling	your	hair	,
我	爱	你	和	你是	矿	—	停止	褶皱	你的	头发	,

我爱你，你是我的——别再揉头发了。

[doʊnt] [lʊk] [səʊ][waɪld] — [jʊr; jər] [maɪn][ænd; ənd][nəʊ] - [wʌnz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][frɒm; frəm]

don't	look	so	wild	—	you're	mine	and	no	-	one's	going	to	take	you	from
不	看	所以	荒野	—	你是	矿	和	不	-	一个人的	去	到	拿	你	从

[ˌem 'iː] ! "

me	!	"
我	!	"

别这么狂野——你是我的，谁也别想把你从我身边夺走！

" [dʒæn] ! [dʒæn] !

"	Jan	!	Jan	!
"	一月	!	一月	!

"Jan！Jan！

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助！

['reskjuː] [ˌem 'iː] !

Rescue	me	!
救援	我	!

救救我！

" [kraɪd][ðə; ði] ['meɪdn] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .

"	cried	the	maiden	,	without	knowing	what	it	was	she	was	shouting	.
"	哭	这	少女	,	没有	会心	什么	它	曾是	她	曾是	喊叫	.

"少女喊道，却不知道自己在喊什么。"

" [fə'get] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [siː] ['begə(r)] , " ['wɪspəd] [liː'əʊnɪ] .

"	Forget	about	your	sea	beggar	,	"	whispered	Leone	.
"	忘记	关于	你的	海	乞丐	,	"	低声说道	莱昂	.

"忘了你那个海上乞丐吧，"莱昂低声说道。

" [hæz; həz][hiː; hi][nɒt][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɒn][ˌjuː 'es] ?

"	Has	he	not	had	his	revenge	on	us	?
"	有	他	不是	有	他的	复仇	在	我们	?

"他还没有报复我们吗？"

[wɪl] [nɒt][pɔː(r); pʊə(r)][æn'təʊnɪəʊ][biː; bi] [ded] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)] ?

Will	not	poor	Antonio	be	dead	within	the	hour	?
将要	不是	贫穷的	安东尼奥	是	死的	之内	这	小时	?

可怜的安东尼奥难道不会在一小时内死去吗？

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['bɒðəd] [ə'baʊt][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv] [ðɪs] [siː] ['begə(r)] ?
Why are you so bothered about the body of this sea beggar ?
为什么 是 你 所以 烦恼 关于 这 身体 的 这 海 乞丐 ?

你为什么如此在意这个海乞丐的尸体?

[liːv] [hɪm][tuː; tə][drɪft] [wɪð] [ðə; ði][taɪd] .
Leave him to drift with the tide .
离开 他 到 漂移 和 这 潮 .

让他随波逐流吧。

[get] [ʌp] .
Get up .
得到 向上 .

起床。

[get] [ʌp] , [aɪ] [seɪ] .
Get up , I say .
得到 向上 , 我 说 .

"起来，"我说。

[juː; jʊ] ['ʃudnt] [biː; bi]['ɪndʒərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪst] [braʊ] [baɪ] ['bæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
You shouldn't be injuring your chaste brow by banging it on the floor .
你 不应该 是 受伤 你的 贞洁 眉头 经过 砰砰作响 它 在 这 地面 .

你不应该因为撞到地板上而伤到你纯洁的额头。

[wɒt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ?
What can I say ?
什么 能 我 说 ?

我还能说什么呢?

[ðə; ði] [siː] ['bɛgərz] [ded] .
The sea beggar's dead .
这 海 乞丐的 死的 .

海乞丐死了。

[æn'təʊnɪəʊ] - [ɪz] ['daɪɪŋ] .
Antonio Valani is dying .
安东尼奥 - 是 垂死 .

安东尼奥·瓦拉尼即将离世。

[teɪk] [liː'əʊnɪ] , [liː'əʊnɪ] [huː] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [praʊd] [ænd; ənd]
Take Leone , Leone who is still alive , in the blessed arms of his proud and
拿 莱昂 , 莱昂 WHO 是 仍然 活 , 在 这 蒙福 武器 的 他的 自豪的 和
['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] . "
beautiful queen . "
美丽的 女王 . "

把莱昂带走吧，那个还活着的莱昂，让他安息在他骄傲美丽的王后的怀抱里。

" ['mɜːsi] ! ['mɜːsi] ! " ['stæmə] [ðə; ði] ['meɪdn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lef'tenənt] ['mɪəli] [lɑːft] :
" Mercy ! Mercy ! " stammered the maiden , but the lieutenant merely laughed :
" 怜悯 ! 怜悯 ! " 结结巴巴 这 少女 , 但 这 中尉 仅仅 笑了 :

"饶命！饶命！"少女结结巴巴地说，但中尉只是笑了笑：

" ['lɪs(ə)n] , [wʌn] [ə'klɑːk] !
" Listen , one o'clock !
" 听 , 一 点钟 !

"听着，一点钟！"

[æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [wiː; wi][kɑːst] [ɒf] .
At five o'clock we cast off .
在 五 点钟 我们 投掷 离开 .

五点钟我们解缆起航。

[tɪl] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][məʊn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][wɒnt] ,

Till	**then**	**you**	**have**	**all**	**the**	**time**	**you**	**want**	**to**	**moan**	**as**	**much**	**as**	**you**	**want**	**,**
直到	然后	你	有	全部	这	时间	你	想	到	呻吟	作为	很多	作为	你	想	,

在此之前，你想抱怨多久就抱怨多久。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'weɪ] [wɪð] [saɪz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] .

but	**then**	**away**	**with**	**sighs**	**and**	**complaining**	**.**
但	然后	离开	和	叹息	和	抱怨	.

但随后却叹息着抱怨着离开了。

[æn'təʊnɪəʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [frend] , [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd][faɪv] [juːv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][daɪ] .

Antonio	**,**	**poor**	**friend**	**,**	**between**	**now**	**and**	**five**	**you've**	**time**	**enough**	**to**	**die**	**.**
安东尼奥	,	贫穷的	朋友	,	之间	现在	和	五	你已经	时间	足够的	到	死	.

安东尼奥，可怜的朋友，从现在到五点，你有足够的时间死去。

[dəʊnt][sɪt][ʌp] .

Don't	**sit**	**up**	**.**
不	坐	向上	.

不要坐起来。

[laɪ] [daʊn] .

Lie	**down**	**.**
说谎	向下	.

躺。

[jɔː(r); jə(r)] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)] ['bliːdɪŋ] [ə'gen] .

Your	**wounds**	**are**	**bleeding**	**again**	**.**
你的	伤口	是	出血	再次	.

你的伤口又开始流血了。

[laɪ] [daʊn] .

Lie	**down**	**.**
说谎	向下	.

躺。

[wɒt] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz][ðə; ði][gɜːl] ? "

What	**business**	**of**	**yours**	**is**	**the**	**girl**	**?**	**"**
什么	商业	的	你的	是	这	女孩	?	"

这女孩关你什么事?

" [liː'əʊnɪ] , [liː'əʊnɪ] , [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] !

"	**Leone**	**,**	**Leone**	**,**	**look**	**after**	**the**	**ship**	**!**
"	莱昂	,	莱昂	,	看	后	这	船	!

"莱昂，莱昂，照看好这艘船！"

[bɪ'weə(r)][ðə; ði] [blæk] ['gæli] .

Beware	**the**	**black**	**galley**	**.**
提防	这	黑色的	厨房	.

提防黑船。

[lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] !

Look	**after**	**the**	**ship**	**!**
看	后	这	船	!

照看好这艘船!

" [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [skriːmd] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .

"	**the**	**dying**	**man**	**screamed**	**in**	**his**	**delirium**	**.**
"	这	垂死	男人	尖叫	在	他的	谵妄	.

垂死之人发出谵妄的尖叫。

" [huː] [k'eəz] [ə'baʊt][ðə; ði] [blæk] ['gæli] ? " ['mʌtə] [liː'əʊnɪ]['dɛlla]['rəʊtə] .

"	**Who**	**cares**	**about**	**the**	**black**	**galley**	**?**	**"**	**muttered**	**Leone**	**della**	**Rota**	**.**
"	WHO	关心	关于	这	黑色的	厨房	?	"	低声说道	莱昂	德拉	罗塔	.

"谁会在乎那艘黑船？"莱昂·德拉·罗塔嘟囔道。

" [ðə; ði] [tʃeɪs] [wɪl] ['əʊnli] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] .

"	The	chase	will	only	begin	at	five	o'clock	.
"	这	追赶	将要	仅有的	开始	在	五	点钟	.

“追逐战要到五点钟才开始。”

[kɑːm] [daʊn] , [æn'təʊnɪəʊ] , [kɑːm] [daʊn] .

Calm	down	,	Antonio	,	calm	down	.
冷静的	向下	,	安东尼奥	,	冷静的	向下	.

冷静点，安东尼奥，冷静点。

['evriθɪŋ] [ɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒn] [bɔːd] .

Everything	is	as	it	should	be	on	board	.
一切	是	作为	它	应该	是	在	木板	.

船上一切正常。

[nəʊ] ['wʌrɪs] .

No	worries	.
不	担忧	.

不用担心。

[sliːp] .

Sleep	.
睡觉	.

睡觉。

[gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

Go	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

睡觉。

" [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sæŋk] [bæk] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Once	again	the	captain	sank	back	and	closed	his	eyes	.
"	一次	再次	这	队长	沉没	后退	和	关闭	他的	眼睛	.

船长再次向后仰去，闭上了眼睛。

[ðə; ði] [lɑːst] [waɪld] [bɜːst] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['momənts] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .

The	last	wild	burst	of	excitement	was	followed	immediately	by	the	final	moments	of	exhaustion	.
这	最后的	荒野	爆裂	的	激动	曾是	随后	立即地	经过	这	最终的	时刻	的	疲惫	.

最后一阵狂喜过后，紧接着便是最后的疲惫。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [æn'təʊnɪəʊ] - , ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ændriə] ['dɔːriə] , [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] .

The	life	of	Antonio	Valani	,	captain	of	the	Andrea	Doria	,	was	drawing	to	a	close	.
这	生活	的	安东尼奥	-	,	队长	的	这	安德烈亚	多利亚	,	曾是	绘画	到	一个	关闭	.

“安德烈亚·多利亚”号船长安东尼奥·瓦拉尼的生命即将走到尽头。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tuː] [wel] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	lieutenant	was	all	too	well	aware	of	it	.
这	中尉	曾是	全部	也	出色地	意识到的	的	它	.

中尉对此心知肚明。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : " [pɔː(r); pʊə(r)] [æn'təʊnɪəʊ] !

He	sighed	and	shook	his	head	:	"	Poor	Antonio	!
他	叹了口气	和	摇晃	他的	头	:	"	贫穷的	安东尼奥	!

他叹了口气，摇了摇头：“可怜的安东尼奥！”

[pɔː(r); pʊə(r)] [frend] !
Poor **friend** **!**
贫穷的 朋友 !

可怜的朋友!

[mʌst; məst][juː; jʊ][set][seɪl][səʊ] [suːn] ?
Must **you** **set** **sail** **so** **soon** **?**
必须 你 放 帆 所以 很快 ?

你一定要这么快就启航吗?

[ɑː] , [wɒt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə][məʊn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] — [ai] [wɪʃ] [ðæt] [deɪ]
Ah **,** **what** **good** **does** **it** **do** **to** **moan** **about** **it** **,** **and** **yet** **—** **I** **wish** **that** **day**
啊 , 什么 好的 做 它 做 到 呻吟 关于 它 , 和 然而 — 我 希望 那 天
[wɒz; wəz] ['dɔːnɪŋ] .
was **dawning** **.**
曾是 黎明 .

唉，抱怨又有什么用呢？然而——我多么希望那一天早日到来。

[ai] [wɪʃ] [ðɪs] [lɒŋ] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] !
I **wish** **this** **long** **night** **were** **over** **!**
我 希望 这 长的 夜晚 是 超过 !

我希望这漫长的夜晚快点结束!

[wʌns] [wɪr] [aʊt][æt; ət] [siː] , [wʌns][ðə; ði] [kɔːps] [ɪz] ['əʊvəbɔːd] , ['əʊnli] [ðen] [wɪl] [ai] [fiːl] ['betə(r)] .
Once **we're** **out** **at** **sea** **,** **once** **the** **corpse** **is** **overboard** **,** **only** **then** **will** **I** **feel** **better** **.**
一次 是 出去 在 海 , 一次 这 尸体 是 落水 , 仅有的 然后 将要 我 感觉 更好的 .

只有当我们出海之后，尸体被抛入海中之后，我才会感觉好一些。

[ai] ['riːəli] [duː; də] [wɪʃ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [ɔːl'redi] !
I **really** **do** **wish** **that** **morning** **were** **here** **already** **!**
我 真的 做 希望 那 早晨 是 这里 已经 !

我真希望早晨已经到来!

" [hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kæbɪn] .
" **He** **paced** **up** **and** **down** **in** **the** **narrow** **cabin** **.**
" 他 踱步 向上 和 向下 在 这 狭窄的 舱 .

他在狭窄的船舱里来回踱步。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] - [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi]
More **than** **once** **he** **brushed** **against** **the** **unfortunate** **Myga** **and** **each** **time** **she**
更多的 比 一次 他 刷过 反对 这 不幸 - 和 每个 时间 她
[dʒɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː'self] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
jerked **her** **arms** **together** **and** **pushed** **herself** **nearer** **to** **the** **wall** **.**
猛地一抖 她 武器 一起 和 推动 她自己 更近 到 这 墙 .

他不止一次碰到了不幸的迈加，每次她都会猛地合拢双臂，把自己推得更靠近墙壁。

" [ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd][daɪ] , " ['wɪspəd] - [væn] ['bɜːgən] .
" **If** **only** **I** **could** **die** **,** **"** **whispered** **Myga** **van** **Bergen** **.**
" 如果 仅有的 我 可以 死 , " 低声说道 - 货车 卑尔根 .

"我真希望自己能死，"米加·范·卑尔根低声说道。

" [ɪf] ['əʊnli] [deθ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .
" **If** **only** **death** **would** **come** **to** **save** **me** **.**
" 如果 仅有的 死亡 会 来 到 节省 我 .

"但愿死亡能来救我。"

[let] [deθ] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'breɪst] [dʒæn] .
Let **death** **embrace** **me** **as** **it** **embraced** **Jan** **.**
让 死亡 拥抱 我 作为 它 拥抱 一月 .

让死亡像拥抱一月一样拥抱我吧。

" [ðə; ði][ɔɪl][læmp][wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] .

"	The	oil	lamp	was	threatening	to	go	out	.
"	这	油	灯	曾是	威胁	到	去	出去	.

油灯眼看就要熄灭了。

[liː'əʊnɪ]['dɛlla]['rəʊtə] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [lait] , [mɔː(r)][waɪn] .

Leone	della	Rota	called	for	another	light	,	more	wine	.
莱昂	德拉	罗塔	称为	为了	其他	光	,	更多的	葡萄酒	.

莱昂内·德拉·罗塔要求再来一杯酒。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [bəuθ][ɪn] [ðɪs] [dɑːk] [naɪt] .

He	needed	both	in	this	dark	night	.
他	需要	两个都	在	这	黑暗的	夜晚	.

在这个漫漫长夜里，他两者都需要。

[hɪz; ɪz][səʊl] [siːmd] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['desələt] [pleɪs] .

His	soul	seemed	a	wild	and	desolate	place	.
他的	灵魂	似乎	一个	荒野	和	荒凉	地方	.

他的灵魂仿佛一片荒凉的荒野。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [blæk] ['gæli] .

The	Black	Galley	.
这	黑色的	厨房	.

黑船。

[ɒn] [fɔːt] - [ðə; ði]['bænə(r)] [im'brɔidəd] [wɪð] [ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv] ['liːɔn] [ænd; ənd][ðə; ði]

On	Fort	Liefkenhoek	the	banner	embroidered	with	the	lion	of	Leon	and	the
在	堡	-	这	横幅	绣花	和	这	狮子	的	莱昂	和	这

['taʊəz] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] ['flʌtə] ['praʊdli] .

towers	of	Castile	flutters	proudly	.
塔楼	的	卡斯蒂利亚	颤动	自豪地	.

在利夫肯霍克堡，绣有莱昂雄狮和卡斯蒂利亚塔楼的旗帜骄傲地飘扬着。

[ðə; ði] [seɪm] ['bænə(r)][flaɪz]['əʊvə(r)] [fɔːt] ['lɪlɔʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔːrts] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz]

The	same	banner	flies	over	Fort	Lillo	and	all	the	other	forts	staring	into	the	jaws
这	相同的	横幅	苍蝇	超过	堡	利洛	和	全部	这	其他	堡垒	凝视	进入	这	下颚

[ɒv; əv] [hel] [ɒn][bəuθ][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [skelt] [raɪt] [ʌp][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['maɪti] [wɔːlz]

of	hell	on	both	banks	of	the	Scheldt	right	up	as	far	as	the	mighty	walls
的	地狱	在	两个都	银行	的	这	斯海尔德河	正确的	向上	作为	远的	作为	这	强大的	墙壁

[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtədəl][ɪn]['æntwɜːp] .

of	the	citadel	in	Antwerp	.
的	这	堡垒	在	安特卫普	.

同样的旗帜飘扬在利洛堡和斯海尔德河两岸所有其他堡垒上，一直延伸到安特卫普城堡雄伟的城墙，它们都凝视着地狱的深渊。

[ʃɑːp] [aɪz] [kiːp] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['ræmˌpɑːts][ænd; ənd] [wɔːlz] ,

Sharp	eyes	keep	watch	over	all	these	ramparts	and	walls	,
锋利的	眼睛	保持	手表	超过	全部	这些	城墙	和	墙壁	,

敏锐的目光时刻监视着所有这些城墙和防御工事。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [kɔːlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentriz] ['nevə(r)][stɒp][baɪ][deɪ]

and	the	calls	and	the	answering	calls	of	the	sentries	never	stop	by	day
和	这	呼叫	和	这	回答	呼叫	的	这	哨兵	绝不	停止	经过	天

[ɔː(r)][baɪ] [naɪt] .

or	by	night	.
或者	经过	夜晚	.

哨兵的呼叫和应答日夜不停。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [kləʊz] [baɪ][ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt] .

The	enemy	is	also	close	by	and	vigilant	.
这	敌人	是	还	关闭	经过	和	警惕的	.

敌人也在附近，并且保持警惕。

[hi:; hi][kæn; kən] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

He	can	appear	at	any	moment	.
他	能	出现	在	任何	片刻	.

他随时可能出现。

[hu:] [nəʊz] [ðə; ði]['aʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] ?

Who	knows	the	hour	at	which	he	will	come	?
WHO	知道	这	小时	在	哪个	他	将要	来	?

谁知道他会在什么时候来?

[ɔ:l] [ə'raʊnd] - ['kəʊstlaɪn] [ðə; ði] [nɔ:θ] [si:] ['sɜ:rdʒiz] .

All	around	Zeeland's	coastline	the	North	Sea	surges	.
全部	大约	-	海岸线	这	北	海	涌动	.

北海波涛汹涌地环绕着泽兰省的海岸线。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪə(r)] , [ɒn]['θoʊlən] , [ɒn] [ʃuʊən] , [ɒn] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] - , [ɒn] [wɔ:ltʃərən] ,

It	is	here	,	on	Tholen	,	on	Schouwen	,	on	North	and	South	Beveland	,	on	Walcheren	,
它	是	这里	,	在	托伦	,	在	舒文	,	在	北	和	南	-	,	在	瓦尔赫伦	,

就在这里，在托伦（Tholen）、舒文（Schouwen）、北贝弗兰（North Beveland）和南贝弗兰（South Beveland）、瓦尔赫伦（Walcheren），

[ðæt] [ðə; ði] ['fɪəsəm] [men][ɒv; əv]['aɪən][lɪv; laɪv] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st][tu:; tə][sweə(r)][æn; ən] [əʊθ] [ðæt]

that	the	fearsome	men	of	iron	live	who	were	first	to	swear	an	oath	that
那	这	可怕的	男人	的	铁	居住	WHO	是	第一的	到	发誓	一个	誓言	那

[ðeɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][bi:; bi] [tɜ:rks] [ðæn; ðən] ['peɪpɪst] [ænd; ənd] [hu:] [weə(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][hɑ:f] - [mu:n]

they	would	rather	be	Turks	than	Papists	and	who	wear	a	silver	half	-	moon
他们	会	相当	是	土耳其人	比	天主教徒	和	WHO	穿	一个	银	一半	-	月亮

[ɒn][ðeə(r)][hæts][ænd; ənd] ['kæri] [ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] [æn; ən][ɔ:l] [kən'sju:mɪŋ] ,

on	their	hats	and	carry	in	their	hearts	an	all	consuming	,
在	他们的	帽子	和	携带	在	他们的	心	一个	全部	消费	,

那些令人畏惧的铁血战士依然活着，他们是第一批发誓宁愿做土耳其人也不愿做天主教徒的人，他们的帽子上戴着银色的半月形徽章，心中怀着一种吞噬一切的信念。

[ʌn'kwentʃəbl] ['heɪtrɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['spænjədz] .

unquenchable	hatred	for	Spaniards	.
无法熄灭的	仇恨	为了	西班牙人	.

对西班牙人有着无法抑制的仇恨。

[wɒt] ['tʃɪldrən] ['mʌðəz] [gɪv] [bɜ:θ] [tu:; tə][ɒn] [ði:z] [si:] - [spred] [sænd] [dju:nz] !

What	children	mothers	give	birth	to	on	these	sea	-	sprayed	sand	dunes	!
什么	孩子们	母亲们	给	出生	到	在	这些	海	-	喷洒	沙	沙丘	!

母亲们在这些被海浪拍打的沙丘上生下了怎样的孩子!

[prə'tekt] [ðɪs] [lænd] , [ju:; jʊ] ['taʊəz] [ɒv; əv] [kæ'sti:l] , [ki:p] [gʊd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bæstiən][ɒv; əv]

Protect	this	land	,	you	towers	of	Castile	,	keep	good	watch	over	the	bastion	of
保护	这	土地	,	你	塔楼	的	卡斯蒂利亚	,	保持	好的	手表	超过	这	堡垒	的

['flɑ:ndəz] ,

Flanders	,
弗兰德斯	,

保卫这片土地吧，卡斯蒂利亚的堡垒们，严加守护佛兰德斯的要塞!

[ju:; jʊ]['laɪən][ɒv; əv] ['li:ɔn] .

you	lion	of	Leon	.
你	狮子	的	莱昂	.

你是里昂雄狮。

" ['betə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [spɔɪlt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌntri] [lɒst] " [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv] ['ziːˌlænd]
" **Better a country spoilt than a country lost** " **was the opinion of Zeeland**
" 更好的 一个 国家 被宠坏了 比 一个 国家 丢失的 " 曾是 这 观点 的 泽兰
['seɪləz] [huː] ,
sailors who ,
水手们 WHO ,

"宁可让国家衰败，也不要让国家沦陷"是泽兰水手们的观点。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['spænjədz] [ɒv; əv] ['vɪr] [ænd; ənd] ['laɪdən] , [tɔː(r)][ðə; ði] [hɑːts] [frɒm; frəm]
from the defeated Spaniards of Veere and Leyden , tore the hearts from
从 这 战败 西班牙人 的 维尔 和 莱顿 , 撕裂 这 心 从
[ðeə(r)] [tʃests] ,
their chests ,
他们的 箱子 ,

从战败的西班牙人维尔和莱顿手中，他们被挖出了心脏，

[bɪt]['ɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][dɒgz][tuː; tə] [iːt] .
bit into them and threw them to their dogs to eat .
少量 进入 他们 和 扔 他们 到 他们的 狗 到 吃 .

他们咬了一口，然后扔给狗吃。

" [iːt] [ðɪs] , ['bɪtə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" **Eat this , bitter though it is !**
" 吃 这 , 苦的 尽管 它 是 !

"吃吧，虽然它很苦！"

" [ɒn] [fɔːt] - , [ɒn] [fɔːt] ['lɪloʊ] , [ɒn][ðə; ði] - , [ɒn] [fɔːt] [pɜːl] [ænd; ənd]
" **On Fort Liefkenhoek , on Fort Lillo , on the Kruisschanze , on Fort Pearl and**
" 在 堡 - , 在 堡 利洛 , 在 这 - , 在 堡 珍珠 和
[sæn; sɑːn][fə'liːpeɪ] ,
San Felipe ,
圣 费利佩 ,

"在利夫肯霍克堡、利洛堡、克鲁伊斯尚泽、珍珠堡和圣费利佩堡，

[ɒn] [fɔːrts] ['mærɪə] , ['fɜːd(ə)nænd][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [ðə; ði][kraɪ][gəʊz] [aʊt] :
on Forts Maria , Ferdinand and Isabella the cry goes out :
在 堡垒 玛丽亚 , 费迪南德 和 伊莎贝拉 这 哭 去 出去 :

在玛丽亚堡、费迪南德堡和伊莎贝拉堡，人们高声呐喊：

" [kiːp] [gʊd] [wɒtʃ] !
" **Keep good watch !**
" 保持 好的 手表 !

保持警惕！

[kiːp] [gʊd] [wɒtʃ] !
Keep good watch !
保持 好的 手表 !

保持警惕！

" [ðə; ði] ['kænənz] [ɒn][ðə; ði][brə'bænt][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [skelt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænənz] [ɒn][ðə; ði]
" **The cannons on the Brabant side of the Scheldt and the cannons on the**
" 这 大炮 在 这 布拉班特 边 的 这 斯海尔德河 和 这 大炮 在 这
['flemɪʃ] [saɪd][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][spɪt] [aʊt] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['ɒntə] ['eni] ['ventʃəsəm]
Flemish side are ready to spit out death and destruction onto any venturesome
弗拉芒语 边 是 准备好 到 吐 出去 死亡 和 破坏 到 任何 冒险
['ves(ə)l] [ðæt] [dɛəz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [weɪ] [ˌʌp'striːm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['æntwɜːp] .
vessel that dares to make its way upstream in the direction of Antwerp .
血管 那 敢于 到 制作 它是 方式 上游 在 这 方向 的 安特卫普 .

"斯海尔德河布拉班特一侧的大炮和弗拉芒一侧的大炮已经准备好向任何胆敢逆流而上前往安特卫普的冒险船只倾泻死亡和毁灭。

" [kiːp] [gʊd] [wɒtʃ] !
" Keep good watch !
" 保持 好的 手表 !

保持警惕!

[kiːp] [gʊd] [wɒtʃ] !
Keep good watch !
保持 好的 手表 !

保持警惕!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑːk][ænd; ənd]['naɪðə(r)] ['muːnlaɪt] [nɔː(r)] ['stɑːlaɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['eni]
" But the night is dark and neither moonlight nor starlight make it any
" 但 这 夜晚 是 黑暗的 和 两者都不 月光 也不 星光 制作 它 任何
[braɪtə] .
brighter .
更亮 .

“但是夜色漆黑，月光和星光都无法让它变得更明亮。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [wel] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .
It is hard to keep watch well on such a night .
它 是 难的 到 保持 手表 出色地 在 这样的 一个 夜晚 .

在这样的夜晚，很难保持警惕。

[haʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
How still and warm it is !
如何 仍然 和 温暖的 它 是 !

多么宁静温暖啊!

['əʊnli][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] [saʊndz] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd]
Only the roaring of the great river sounds on and on against the background
仅有的 这 咆哮 的 这 伟大的 河 声音 在 和 在 反对 这 背景
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] :
of the warning cries of the soldiers on the walls :
的 这 警告 哭泣 的 这 士兵 在 这 墙壁 :

只有大河的咆哮声不绝于耳，与城墙上士兵的警告声交织在一起:

" [kiːp] [gʊd] [wɒtʃ] !
" Keep good watch !
" 保持 好的 手表 !

保持警惕!

[kiːp] [gʊd] [wɒtʃ] !
Keep good watch !
保持 好的 手表 !

保持警惕!

" [wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [saʊθ] - [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['westən] [ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [skelt]
" What is coming from South Beveland towards the western arm of the Scheldt
" 什么 是 未来 从 南 - 向 这 西 手臂 的 这 斯海尔德河
[weə(r)] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [siː] [miːt] [ʌp] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][təʊld]
where river and sea meet up with each other and can no longer be told
在哪里 河 和 海 见面 向上 和 每个 其他 和 能 不 更长 是 讲述
[ə'pɑːt] ?
apart ?
除 ?

“从南贝弗兰到斯海尔德河西支流，河流与海洋交汇处，水海难分彼此，那里究竟有什么呢？”

[wɒt] [ɪz]['glaɪdɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] ?
What is gliding over the waves under cover of darkness ?
什么 是 滑翔 超过 这 波浪 在下面 覆盖 的 黑暗 ?

夜幕降临，是什么东西在波涛之上滑行?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'peld] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [streɪndʒ] [ɑːmz] ,

It	is	propelled	by	a	hundred	strange	arms	,
它	是	推进	经过	一个	百	奇怪的	武器	,

它由一百个奇异的机械臂推动，

['flaɪɪŋ] [swɪft] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [gəʊst] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] .

flying	swift	as	an	arrow	just	like	the	ghost	ship	,	the	Flying	Dutchman	.
飞行	迅速	作为	一个	箭	只是	喜欢	这	鬼	船	,	这	飞行	荷兰人	.

像幽灵船"飞翔的荷兰人号"一样，飞得像箭一样快。

[ə; eɪ] [ʃɪps] ['maɪti] [fɔːm] [kʌts] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [les]

A	ship's	mighty	form	cuts	through	the	waves	and	others	come	after	it	,	less
一个	船的	强大的	形式	削减	通过	这	波浪	和	其他的	来	后	它	,	较少的

['paʊəf(ə)l] [wʌnz] .

powerful	ones	.
强大的	一个	.

一艘巨轮的庞大身躯劈开波浪，其他船只，虽然力量较弱，却也紧随其后。

[wɒt] [duː; də][ðə; ði][men][ɒv; əv] ['ziːˌlænd] [keə(r)][ə'baʊt] ['dɑːknəs] ?

What	do	the	men	of	Zeeland	care	about	darkness	?
什么	做	这	男人	的	泽兰	关心	关于	黑暗	?

泽兰的男人们为什么要在乎黑暗?

[ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['wɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]

They	can	find	their	way	over	these	waters	for	these	waters	are	their
他们	能	寻找	他们的	方式	超过	这些	水	为了	这些	水	是	他们的

['neɪtɪv] [lænd] .

native	land	.
本国的	土地	.

它们能够找到渡过这些水域的路，因为这些水域是它们的故乡。

[wʌn] [dɑːk] ['ʃædəʊ] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ;

One	dark	shadow	comes	after	another	;
一	黑暗的	阴影	来	后	其他	;

一个阴影接着一个阴影;

[ðeɪ] [seɪl][pn][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] — [nəʊ] [nɔɪz] [ɪz] [hɜːd] [pn] [bɔːd] ,

they	sail	on	in	a	straight	line	—	no	noise	is	heard	on	board	,
他们	帆	在	在	一个	直的	线	—	不	噪音	是	听到	在	木板	,

它们沿直线航行——船上听不到任何噪音。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rʌdə(r)] [rʌnz] ['nɔɪzləsli] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] .

even	the	rudder	runs	noiselessly	through	the	waves	.
甚至	这	舵	跑步	无声	通过	这	波浪	.

就连舵在波浪中无声地运转着。

[wɜːdz] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [gəʊ][frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ɪn] ['wɪspərz] .

Words	of	command	go	from	mouth	to	mouth	in	whispers	.
字	的	命令	去	从	嘴	到	嘴	在	低语	.

命令的话语以耳语的方式在口中传递。

[iːtʃ] [wʌn][pn] [bɔːd] [nəʊz] [wɒt] [hɪz; ɪz]['djuːti][ɪz] ,

Each	one	on	board	knows	what	his	duty	is	,
每个	一	在	木板	知道	什么	他的	责任	是	,

船上每个人都知道自己的职责是什么。

[iːtʃ] [wʌn][ɪz] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['spləm] [ɒv; əv] [əʊθs] [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [θruː] [hɪz; ɪz]

each	one	is	bound	by	the	most	solemn	of	oaths	to	stick	a	knife	through	his
每个	一	是	边界	经过	这	最多	庄严	的	誓言	到	戳	一个	刀	通过	他的

['neɪbərz] [dʒɔː] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,

neighbour's	jaw	if	his	neighbour	,
邻居	颚	如果	他的	邻居	,

每个人都发过最庄严的誓言，如果他的邻居……，他就要用刀刺穿邻居的下巴。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɔː(r)][baɪ] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ['θɔːtləsli] , ['dʒepədaiziz] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]
by making a noise or by crying out thoughtlessly , jeopardizes the success of the
经过 制作 一个 噪音 或者 经过 哭泣 出去 不经思考地 , 危及 这 成功 的 这
['entəpraɪz] .
enterprise .
企业 .

不假思索地发出噪音或大声喊叫，会危及企业的成功。

[iːtʃ] [wʌn][ɒn] [bɔːd] [wɪl] [ə'baɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊθ] ,
Each one on board will abide by his oath ,
每个 一 在 木板 将要 遵守 经过 他的 誓言 ,

船上每个人都将遵守誓言。

['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stæb][hɪz; ɪz] [əʊn]
even were it to mean that he was thus obliged to stab his own
甚至 是 它 到 意思是 那 他 曾是 因此 有义务 到 刺 他的 自己的
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

即使这意味着他因此不得不刺杀自己的兄弟，

['fɑːðə(r)][ɔː(r)][sʌn] .
father or son .
父亲 或者 儿子 .

父亲或儿子。

[ə; eɪ] [laɪt] ['kɒmz] [ʌp][ɒn][ðə; ði][left] — [fɔːt] ['lɪloʊ] !
A light comes up on the left — Fort Lillo !
一个 光 来 向上 在 这 左边 — 堡 利洛 !

左边亮起了一盏灯——利洛堡！

[ə; eɪ] [laɪt] ['kɒmz] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [raɪt] — [fɔːt] - !
A light comes up on the right — Fort Liefkenhoek !
一个 光 来 向上 在 这 正确的 — 堡 - !

右边亮起了一盏灯——利夫肯霍克堡！

[ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['spæniʃ] ['sentriz] [fɔːl] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['ɔːdəbli] [ɒn] ['evri] [ɪə(r)][ɒn] [bɔːd]
The cries of the Spanish sentries fall clearly and audibly on every ear on board
这 哭泣 的 这 西班牙语 哨兵 落下 清楚地 和 可听见的 在 每一个 耳朵 在 木板
[ðə; ði] [blæk] ['gæli] [ænd; ənd][ɪts] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['kɒnvɔɪ] .
the black galley and its accompanying convoy .
这 黑色的 厨房 和 它是 随同 护航 .

西班牙哨兵的喊叫声清晰地传到黑色战船及其随行船队的每个人耳中。

[iːtʃ] [naɪf] , [iːtʃ] ['græplɪŋ] [hʊk] [ɪz] [kept] [ɪn] ['redinəs] .
Each knife , each grappling hook is kept in readiness .
每个 刀 , 每个 格斗 钩 是 保留 在 准备就绪 .

每把刀、每个抓钩都随时待命。

[ðə; ði] [kən'siːld] ['fjuːzɪz] ['glɪmə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wepənz] .
The concealed fuses glimmer near the weapons .
这 暗 保险丝 微光 靠近 这 武器 .

武器附近隐藏的引信闪闪发光。

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['deərɪŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['biːtɪŋ] ['strɒŋli] .
The hearts of these daring men are beating strongly .
这 心 的 这些 大胆 男人 是 殴打 强烈 .

这些勇敢的男人们心跳强劲。

" [kiːp] [gʊd] [wɒtʃ] !
" Keep good watch !
" 保持 好的 手表 !

保持警惕！

[ki:p] [gʊd] [wɒtʃ] ! " [kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:d] ['ekəʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Keep	**good**	**watch**	**!**	**"**	**can**	**be**	**heard**	**echoing**	**into**	**the**	**distance**	**.**
保持	好的	手表	!	"	能	是	听到	回声	进入	这	距离	.

“保持警惕！”远处传来回响。

[ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][laɪz][bɪ'haɪnd] [ði:z] [bəʊld] ['si:mən] [naʊ] .

A	**great**	**danger**	**lies**	**behind**	**these**	**bold**	**seamen**	**now**	**.**
一个	伟大的	危险	谎言	在后面	这些	大胆的	海员	现在	.

这些勇敢的水手们现在面临着巨大的危险。

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ['begəz] !

Long	**live**	**the**	**luck**	**of**	**the**	**sea**	**beggars**	**!**
长的	居住	这	运气	的	这	海	乞丐	!

愿海乞丐们好运常伴！

[wʌts] [ðæt] ['ʃɪmərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ?

What's	**that**	**shimmering**	**on**	**the**	**right**	**?**
是什么	那	闪闪发光	在	这	正确的	?

右边闪闪发光的是什么？

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['dɔ:f] [ænd; ənd] [fɔ:t] [kɑ:'jɑ:əʊ] .

The	**lights**	**of**	**Dorf**	**and**	**Fort**	**Callao**	**.**
这	灯	的	多夫	和	堡	卡亚俄	.

多夫和卡亚俄堡的灯光。

[wɒt] [ɪz] ['flɪkərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][brə'bænt][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ?

What	**is**	**flickering**	**on**	**the**	**Brabant**	**side**	**of**	**the**	**river**	**?**
什么	是	闪烁	在	这	布拉班特	边	的	这	河	?

河的布拉班特一侧闪烁着什么？

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - .

The	**lights**	**of**	**the**	**village**	**of**	**Ordam**	**.**
这	灯	的	这	村庄	的	-	.

奥尔丹村的灯光。

[haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv]

How	**still**	**it**	**is**	**now**	**in**	**this**	**frightful**	**place**	**where**	**the**	**bridge**	**of**
如何	仍然	它	是	现在	在	这	可怕	地方	在哪里	这	桥	的

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [fɑ:r'neɪz] [wʌns] [stʊd] ,

Alexander	**Farnese**	**once**	**stood**	**,**
亚历山大	法尔内塞	一次	站立	,

如今，在这片曾经矗立着亚历山大·法尔内塞大桥的可怕地方，竟是如此寂静。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] !

the	**engineering**	**wonder**	**of**	**the**	**century**	**!**
这	工程	想知道	的	这	世纪	!

世纪工程奇迹！

[wɒt] ['dʒi:niəs][wʌns] [ʃɒn] [hɪə(r)] !

What	**genius**	**once**	**shone**	**here**	**!**
什么	天才	一次	闪耀	这里	!

这里曾经闪耀着多么耀眼的光芒！

[wɒt] [blʌd] [wʌns] [fləʊd] [hɪə(r)] !

What	**blood**	**once**	**flowed**	**here**	**!**
什么	血	一次	流动	这里	!

这里曾经流淌过多少鲜血啊！

[ɒn] [ðɪs] [spɒt][dʒəʊ'væni]['bæptistə]['pleɪtəʊ][ænd; ənd][bə'roʊtʃi][wʌns] [wɜ:kt] .

On	**this**	**spot**	**Giovanni**	**Baptista**	**Plato**	**and**	**Barocci**	**once**	**worked**	**.**
在	这	点	乔瓦尼	巴普蒂斯塔	柏拉图	和	巴罗奇	一次	工作	.

乔瓦尼·巴普蒂斯塔·普拉托和巴罗奇曾在这里工作过。

[ɒn]	[ðɪs]	[spɒt]	-	[ri:kt]	['hævək][ænd; ənd]	[fɪld]	[ðə; ði][eə(r)]	,
On	**this**	**spot**	**Gianibelli's**	**fireship**	**wreaked**	**havoc**	**and**	**filled**	**the**	**air**	**,**
在	这	点	-	火船	破坏	混乱	和	已填	这	空气	,

贾尼贝利的火船就在这里肆虐，火焰弥漫在空中。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]	[sə'raʊndɪŋ]	['kʌntrisaɪd]	[wɪð]	['ru:ɪnz][ænd; ənd]['mju:tɪleɪtɪd]	['bɒdɪz]	.
the water and the	**surrounding**	**countryside**	**with**	**ruins and**	**mutilated**	**bodies**	**.**
这 水 和 这	周围	农村	和	废墟 和	残缺	身体	.

水面和周围的乡村遍布废墟和残缺的尸体。

['i:v(ə)n]	[naʊ]	,	['ɑ:ftə(r)][səʊ]	['meni]	[j'iəz]	,	['meni]	[ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv]	['æntwɜ:p]	[wɪð]	[rɪ'pʌblɪkən]
Even	**now**	**,**	**after**	**so**	**many**	**years**	**,**	**many**	**a**	**citizen**	**of**	**Antwerp**	**with**	**republican**
甚至	现在	,	后	所以	许多	年	,	许多	一个	公民	的	安特卫普	和	共和党人

['sɪmpəθiz]	,
sympathies	**,**
同情	,

即使在多年后的今天，许多安特卫普市民仍然抱有共和主义倾向。

[weiks]	[frɒm; frəm]	[sli:p]	[æt; ət]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[θɪŋks]	[hi:; hi][hæz; həz]	[bi:n]	['wəʊkən][ʌp][baɪ][ðə; ði]
wakes	**from**	**sleep**	**at**	**night**	**and**	**thinks**	**he**	**has**	**been**	**woken**	**up**	**by**	**the**
醒来	从	睡觉	在	夜晚	和	思考	他	有	到过	醒来	向上	经过	这

[kræk]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ɪk'spləʊʒ(ə)n]	[ðæt]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bi:n]	[ðə; ði]	[taʊnz]	[sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
crack	**of**	**a**	**great**	**explosion**	**that**	**might**	**have**	**been**	**the**	**town's**	**salvation**	**and**
裂缝	的	一个	伟大的	爆炸	那	可能	有	到过	这	镇上的	救恩	和

['wʌznt]	.
wasn't	**.**
不是	.

夜里他从睡梦中惊醒，以为自己是被一声巨大的爆炸声惊醒的，这场爆炸本可能是小镇的救星，但事实并非如此。

['saʊndləsli]	[ðə; ði]	[blæk]	['gæli]	[glaɪdz]	[ɒn]['əʊvə(r)]	[ði:z]	['beɪlf(ə)l]	['wɔ:təz]	[wɪð]	[ɪts]	['ʃædəʊi]	['kɒnvɔɪ]
Soundlessly	**the**	**black**	**galley**	**glides**	**on**	**over**	**these**	**baleful**	**waters**	**with**	**its**	**shadowy**	**convoy**
无声地	这	黑色的	厨房	滑翔	在	超过	这些	有害的	水	和	它是	阴暗的	护航

[ɪn]	[təʊ]	.
in	**tow**	**.**
在	拖	.

黑色的战船悄无声息地滑过这片险恶的水域，后面拖着它那神秘的船队。

"	[ki:p]	[wɒtʃ]	!
"	**Keep**	**watch**	**!**
"	保持	手表	!

“保持警惕！”

[ki:p]	[gʊd]	[wɒtʃ]	!
Keep	**good**	**watch**	**!**
保持	好的	手表	!

保持警惕！

"	[gəʊz]	[ðə; ði]	[kraɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ɜ:θwɜ:ks]	[ɒv; əv]	[sæn; sɑ:n]	['pi:drəʊ]	[ænd; ənd]	['sæntə]	['bɑ:b(ə)rə]	.
"	**goes**	**the**	**cry**	**from**	**the**	**earthworks**	**of**	**San**	**Pedro**	**and**	**Santa**	**Barbara**	**.**
"	去	这	哭	从	这	土方工程	的	圣	佩德罗	和	圣诞老人	芭芭拉	.

“这是从圣佩德罗和圣巴巴拉的土方工事中传出的呐喊。”

[bɪ'həʊld][ðə; ði]	[laɪts]	[ɒv; əv]	-	,	[ðə; ði]	[laɪts]	[ɒv; əv]	[fɔ:t]	['mærɪə]	,	[ðə; ði]	[laɪts]	[ɒv; əv]	[fɔ:t]
Behold	**the**	**lights**	**of**	**Predigerhof**	**,**	**the**	**lights**	**of**	**Fort**	**Maria**	**,**	**the**	**lights**	**of**	**Fort**
看哪	这	灯	的	-	,	这	灯	的	堡	玛丽亚	,	这	灯	的	堡

['fɜ:d(ə)nænd]	!
Ferdinand	**!**
费迪南德	!

看啊，普雷迪格霍夫的灯光，玛丽亚堡的灯光，费迪南德堡的灯光！

[ə; eɪ] [bel] , ['mʌfld] [ænd; ənd] ['sɒləm] ,

A	bell	,	muffled	and	solemn	,
一个	钟	,	闷音	和	庄严	,

一声沉闷而庄严的钟声

[tʃaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] — [ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdiz] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] ['æntwɜ:p] .

chimes	in	the	darkness	—	the	bell	in	the	tower	of	Our	Lady's	church	in	Antwerp	.
编钟	在	这	黑暗	一	这	钟	在	这	塔	的	我们的	女士的	教会	在	安特卫普	.

黑暗中传来钟声——安特卫普圣母教堂塔楼上的钟声。

[tu:] [ə'klɑ:k] !

Two	o'clock	!
二	点钟	!

两点钟!

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['gæli] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] , [drɔ:n] [sɒ:d] [ɪn][hænd] ,

The	captain	of	the	black	galley	is	at	his	post	,	drawn	sword	in	hand	,
这	队长	的	这	黑色的	厨房	是	在	他的	邮政	,	绘制	剑	在	手	,

黑船船长已坚守岗位，手中拔剑。

[bʌt; bət][ə'nʌðə(r)][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪt] .

but	another	is	taking	the	ship	through	the	darkness	of	this	night	.
但	其他	是	采取	这	船	通过	这	黑暗	的	这	夜晚	.

但还有另一艘船正引领着它穿越这漫漫长夜。

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [bi:m] [ɒv; əv] [lait] [tu:; tə][fɔ:l][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɪəzmən] ,

Were	the	slightest	beam	of	light	to	fall	on	the	face	of	this	steersman	,
是	这	丝毫	光束	的	光	到	落下	在	这	脸	的	这	舵手	,

如果有一束微弱的光线照射到这位舵手的脸上，

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['stɑ:tld] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

you	would	be	startled	when	you	saw	his	face	.
你	会	是	惊慌	什么时候	你	锯	他的	脸	.

你看到他的脸时会吓一跳。

[dʒæn] ['nɔ:rɪs] , - [bɪ'trəʊðd] , - [hu:] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒn][ðə; ði]['ændriə] ['dɔ:riə] ,

Jan	Norris	,	Myga's	betrothed	,	Myga	who	is	still	a	prisoner	on	the	Andrea	Doria	,
一月	诺里斯	,	-	未婚妻	,	-	WHO	是	仍然	一个	囚犯	在	这	安德烈亚	多利亚	,

简·诺里斯，米加的未婚夫，米加目前仍被囚禁在安德烈亚·多利亚号上。

[dʒæn] ['nɔ:rɪs] [hu:] [hæz; həz][left][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [d'ɛdliəst] ['enəmi] ,

Jan	Norris	who	has	left	his	love	in	the	power	of	his	deadliest	enemy	,
一月	诺里斯	WHO	有	左边	他的	爱	在	这	力量	的	他的	最致命的	敌人	,

简·诺里斯将他的爱人置于他最致命的敌人手中。

[dʒæn] ['nɔ:rɪs] [hu:] [dɪd][nɒt][dʒʌmp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌdʒenəʊ'i:z]

Jan	Norris	who	did	not	jump	to	his	death	from	the	deck	of	that	Genoese
一月	诺里斯	WHO	做过	不是	跳	到	他的	死亡	从	这	甲板	的	那	热那亚

['gæliən] ,

galleon	,
盖伦帆船	,

简·诺里斯没有从那艘热那亚帆船的甲板上跳海自杀。

[dʒæn] ['nɔ:rɪs] [ɪz] ['stɪərɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['gæli] [tə'naɪt] !

Jan	Norris	is	steering	the	black	galley	tonight	!
一月	诺里斯	是	转向	这	黑色的	厨房	今晚	!

今晚由简·诺里斯掌舵黑色帆船!

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][dʒæn] ['nɔ:rɪs] [skæn][ðə; ði] [naɪt] ,

The	eyes	of	Jan	Norris	scan	the	night	,
这	眼睛	的	一月	诺里斯	扫描	这	夜晚	,

简·诺里斯的目光扫过夜空。

[bɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

bore	**through**	**the**	**darkness**	**as**	**if**	**it**	**were**	**broad**	**daylight**	**.**
钻孔	通过	这	黑暗	作为	如果	它	是	广阔	日光	.

仿佛在白昼般穿透黑暗。

[dʒæn][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] !

Jan	**to**	**the**	**rescue**	**!**
一月	到	这	救援	!

Jan来救场了!

[dʒænz] [rɪ'vendʒ] !

Jan's	**revenge**	**!**
简的	复仇	!

简的复仇!

[wɒtʃ] [aʊt] , [liː'əʊnɪ]['dɛlla]['rəʊtə] , [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] ['mɪstʃɪf] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Watch	**out**	**,**	**Leone**	**della**	**Rota**	**,**	**the**	**night**	**has**	**mischief**	**in**	**store**	**for**	**you**	**.**
手表	出去	,	莱昂	德拉	罗塔	,	这	夜晚	有	恶作剧	在	店铺	为了	你	.

小心点，莱昂内·德拉·罗塔，夜晚有恶作剧等着你。

[biː; bi]['keəf(ə)l] , [liː'əʊnɪ]['dɛlla]['rəʊtə] ,

Be	**careful**	**,**	**Leone**	**della**	**Rota**	**,**
是	小心	,	莱昂	德拉	罗塔	,

小心点，莱昂·德拉·罗塔。

[naʊ] [ɪz][nɒt][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ]

now	**is**	**not**	**the**	**time**	**to**	**succumb**	**to**	**the**	**love**	**of**	**a**	**woman**	**and**	**the**	**strong**
现在	是	不是	这	时间	到	屈服	到	这	爱	的	一个	女士	和	这	强的

[waɪn][ɒv; əv] ['sɪsəli] !

wine	**of**	**Sicily**	**!**
葡萄酒	的	西西里岛	!

现在可不是沉溺于女人的爱情和西西里烈酒的时候!

[lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] , [liː'əʊnɪ]['dɛlla]['rəʊtə] , [wɒtʃ] [aʊt] — [wɒtʃ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Look	**out**	**for**	**your**	**ship**	**,**	**Leone**	**della**	**Rota**	**,**	**watch**	**out**	**—**	**watch**	**out**	**for**	**the**
看	出去	为了	你的	船	,	莱昂	德拉	罗塔	,	手表	出去	—	手表	出去	为了	这

[blæk] ['gæli] !

black	**galley**	**!**
黑色的	厨房	!

莱昂·德拉·罗塔，小心你的船，当心——小心那艘黑色的船!

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['ændriə]['dɔːriə][ɔːl] [kə'mændz] [hæd; həd] [biːn] ['ɪʃuːd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] .

On	**board**	**the**	**Andrea**	**Doria**	**all**	**commands**	**had**	**been**	**issued**	**and**	**carried**	**out**	**.**
在	木板	这	安德烈亚	多利亚	全部	命令	有	到过	发布	和	携带	出去	.

安德烈亚·多利亚号上的所有命令都已下达并执行。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ðə; ði] ['gæliən] [wʊd] [meɪk] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [pɔɪnt]

In	**another**	**three**	**hours**	**the**	**galleon**	**would**	**make**	**its**	**way**	**to**	**the**	**rendezvous**	**point**
在	其他	三	小时	这	盖伦帆船	会	制作	它是	方式	到	这	会合	观点

[wɪð] [ðə; ði][fɔː(r)] ['gæliz] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [seɪld] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃeɪs]

with	**the**	**four**	**galleys**	**that**	**had**	**already**	**sailed**	**at**	**Biervliet**	**and**	**then**	**the**	**chase**
和	这	四	厨房	那	有	已经	航行	在	-	和	然后	这	追赶

[ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['gæli] [wʊd] [bɪ'gɪn] .

in	**pursuit**	**of**	**the**	**black**	**galley**	**would**	**begin**	**.**
在	追逐	的	这	黑色的	厨房	会	开始	.

再过三个小时，这艘大帆船将抵达比尔弗利特与四艘已经起航的桨帆船会合的地点，然后追逐黑色桨帆船的行动将开始。

[ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] ['respaɪt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm]

The	crew	were	using	the	short	respite	that	had	been	afforded	them
这	全体人员	是	使用	这	短的	喘息	那	有	到过	提供	他们

[tuː; tə] [sliːp] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

船员们利用短暂的休息时间睡觉。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn] [dek] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læntən] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒn]

even	the	watch	on	deck	were	sleeping	and	the	lantern	of	the	man	on
甚至	这	手表	在	甲板	是	睡眠	和	这	灯笼	的	这	男人	在

[ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [laɪts] [ɒn] [bɔːd] .

the	gangplank	had	gone	out	like	all	the	other	lights	on	board	.
这	跳板	有	已消失	出去	喜欢	全部	这	其他	灯	在	木板	.

就连甲板上的值班人员都睡着了，舷梯上那个人的灯笼也像船上其他所有的灯一样熄灭了。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] [nɒt] [seɪf] [æt; ət]['æŋkə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]

Was	the	ship	not	safe	at	anchor	under	the	city	walls	and	the	walls	of
曾是	这	船	不是	安全的	在	锚	在下面	这	城市	墙壁	和	这	墙壁	的

[ðə; ði] ['sɪtədəl] ?

the	citadel	?
这	堡垒	?

船只停泊在城墙和城堡的城墙下难道不安全吗?

[sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪnmɑːst][ðə; ði] [ʃɪps] ['læntən] [θrəʊz] [æn; ən] [ʌn'stedi] [ænd; ənd]

Suspended	from	the	mainmast	the	ship's	lantern	throws	an	unsteady	and
暂停	从	这	主桅杆	这	船的	灯笼	投掷	一个	不稳定	和

['flɪkərɪŋ] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dek] .

flickering	light	over	the	deck	.
闪烁	光	超过	这	甲板	.

悬挂在主桅杆上的船灯向甲板投下不稳定且闪烁的光线。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [fɔːls] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]

From	the	windows	of	the	cabin	a	dim	light	falls	on	the	dark	waters	of
从	这	视窗	的	这	舱	一个	暗淡	光	瀑布	在	这	黑暗的	水	的

[ðə; ði] [skelt] ,

the	Scheldt	,
这	斯海尔德河	,

从船舱的窗户望出去，昏暗的灯光洒在斯海尔德河漆黑的水面上。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['striːmɪŋ] [pɑːst][ˌaɪ 'tiː] .

which	are	streaming	past	it	.
哪个	是	流媒体	过去的	它	.

它们正从它身边流过。

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][liː'əʊnɪ]['dɛlla]['rəʊtə][stændz][ʌp][æt; ət][æn'təʊnɪəʊ] - ['bedsaɪd] .

In	the	cabin	Leone	della	Rota	stands	up	at	Antonio	Valani's	bedside	.
在	这	舱	莱昂	德拉	罗塔	站立	向上	在	安东尼奥	-	床头	.

在小屋里，莱昂内·德拉·罗塔站在安东尼奥·瓦拉尼的床边。

" [ɪts] ['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] [sez] .

"	It's	over	,	"	he	says	.
"	它是	超过	,	"	他	说道	.

“结束了，”他说。

" [hiːz] [ded] .

"	He's	dead	.
"	他是	死的	.

他死了。

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , ['belə] - , [ded] [ænd; ənd][liː'əʊnɪ]['dɛlla]['rəʊtə][ɪz] ['kæptɪn] [ɒn] [ðɪs]

Can	you	hear	me	,	bella	Fiaminga	,	dead	and	Leone	della	Rota	is	captain	on	this
能	你	听到	我	,	贝拉	-	,	死的	和	莱昂	德拉	罗塔	是	队长	在	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

你能听到我说话吗，美丽的菲亚明加，死了，莱昂·德拉·罗塔是这艘船的船长。

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [maɪ] [swiːt] ?

Can	you	hear	me	,	my	sweet	?
能	你	听到	我	,	我的	甜的	?

亲爱的，你能听到我说话吗?

[aɪm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] — [juː; jʊ] [tuː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I'm	coming	into	my	own	—	you	too	belong	to	me	.
我是	未来	进入	我的	自己的	—	你	也	属于	到	我	.

我正在逐渐找到自我——你也属于我。

[wɪð] [maɪ] [frɛndz] [lɑːst] [breθ] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [maɪn] .

With	my	friend's	last	breath	you	became	mine	.
和	我的	朋友们	最后的	气息	你	成为	矿	.

随着朋友的最后一口气，你也成为了我的。

" [wʌns] [ə'gen] [liː'əʊnɪ] [fɪld] [ðə; ði]['tʌmblə(r)] [wɪð] [waɪn] .

"	Once	again	Leone	filled	the	tumbler	with	wine	.
"	一次	再次	莱昂	已填	这	不倒翁	和	葡萄酒	.

莱昂再次往玻璃杯里倒满了酒。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [tɜːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] - ?

"	Why	do	you	turn	away	and	tremble	,	beautiful	Myga	?
"	为什么	做	你	转动	离开	和	颤抖	,	美丽的	-	?

美丽的米加，你为何转身颤抖?

[hiːz] [ded] .

He's	dead	.
他是	死的	.

他死了。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæz; həz] [biːt] [ɪts][lɑːst] .

His	heart	has	beat	its	last	.
他的	心	有	打	它是最后的		.

他的心脏停止了跳动。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [biːts] [laɪk][ə; eɪ]['hæmə(r)] , [aʊt][ɒv; əv][kən'trəʊl] .

But	my	heart	beats	like	a	hammer	,	out	of	control	.
但	我的	心	节拍	喜欢	一个	锤	,	出去	的	控制	.

但我的心跳得像锤子一样，完全失控了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [frend] [ɪn][laɪf] .

He	was	my	friend	in	life	.
他	曾是	我的	朋友	在	生活	.

他是我生前的朋友。

[naʊ] , [baɪ] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] .

Now	,	by	loving	you	,	I	avenge	his	death	.
现在	,	经过	爱	你	,	我	报仇	他的	死亡	.

现在，我爱你，就是在为他报仇。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['tʌmblə(r)][ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] .

"	He	lifted	the	tumbler	and	emptied	it	in	one	.
"	他	抬起	这	不倒翁	和	清空	它	在	一	.

他拿起杯子，把里面的东西倒进一个杯子里。

" [ə; eɪ] [təʊst] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][æn'təʊnɪəʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [ðə; ði] [greɪv]

"	A	toast	,	my	poor	Antonio	—	you	will	have	on	the	high	seas	the	grave
"	一个	吐司	,	我的	贫穷的	安东尼奥	—	你	将要	有	在	这	高的	海域	这	严重

"敬我可怜的安东尼奥一杯——你将在茫茫大海上长眠。"

[ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['seɪlə(r)] .

of	a	noble	sailor	.
的	一个	高贵	水手	.

一位高贵的水手。

[ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] ['beriɪŋ] [juː; jʊ][ɒn][lænd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

They	won't	be	burying	you	on	land	in	a	hurry	.
他们	惯于	是	埋葬	你	在	土地	在	一个	匆忙	.

他们不会很快把你埋葬在陆地上。

[jʊl] [sliːp] [ɪn'sted] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['dʒɔɪfl] [weɪvz] [æz; əz] [bi'fit] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]

You'll	sleep	instead	below	the	joyful	waves	as	befits	a	child	of
你会	睡觉	反而	以下	这	快乐	波浪	作为	适合	一个	孩子	的

你将安睡在欢快的波浪之下，就像一个孩子该有的样子。

['dʒenəʊə] .

Genoa	.
热那亚	.

热那亚。

[jʊl] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv] ['nɛptjuːnz] ['dɔːtə(r)] . "

You'll	fall	asleep	in	the	arms	of	Neptune's	daughter	.	"
你会	落下	睡着了	在	这	武器	的	海王星的	女儿	.	"

你将在海王星女儿的怀抱中安然入睡。

" [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] , [lɔːd] , [let][ˌem 'iː][daɪ] .

"	Have	pity	on	me	,	Lord	,	let	me	die	.
"	有	遗憾	在	我	,	主	,	让	我	死	.

主啊，可怜我吧，让我死去吧。

[seɪv] [ˌem 'iː] , [seɪv] [ˌem 'iː] , " ['hwimpə] [ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] [gɜːl] , [bʌt; bət][liː'əʊnɪ] , [naʊ] [drʌŋk] ,

Save	me	,	save	me	,	"	whimpered	the	despairing	girl	,	but	Leone	,	now	drunk	,
节省	我	,	节省	我	,	"	呜咽	这	绝望	女孩	,	但	莱昂	,	现在	醉	,

[lɑːft] [ə'laʊd] ['ʃrɪlli] .

laughed	aloud	shrilly	.
笑了	大声	尖锐地	.

"救救我，救救我，"绝望的女孩呜咽着，但莱昂已经喝醉了，却发出刺耳的笑声。

" [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] , [maɪ] [kwiːn] — [tə'deɪ] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Don't	look	at	me	like	that	,	my	queen	—	today	you	belong	to	me	,
"	不	看	在	我	喜欢	那	,	我的	女王	—	今天	你	属于	到	我	,

"别那样看着我，我的女王——今天你属于我。"

[tə'mɒrəʊ] [jʊl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] — , [ðæts] [wɔː(r)] , [ðæts] [laɪf] .

tomorrow	you'll	belong	to	someone	else	—	,	that's	war	,	that's	life	.
明天	你会	属于	到	某人	别的	—	,	那就是	战争	,	那就是	生活	.

明天你将属于别人——这就是战争，这就是人生。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [mɔːn] [ænd; ənd]['mʌmb(ə)l] [preə(r)z] [laɪk][ə; eɪ] [priːst] ['əʊvə(r)]

Do	you	think	I	ought	to	mourn	and	mumble	prayers	like	a	priest	over
做	你	思考	我	应该	到	哀悼	和	咕哝	祈祷	喜欢	一个	牧师	超过

[ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ?

the	corpse	of	my	friend	?
这	尸体	的	我的	朋友	?

你认为我应该像牧师一样，在朋友的遗体前哀悼并喃喃祈祷吗?

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['igjuəriən] [siː] ,
If we were on the shore of the Ligurian Sea ,
如果 我们 是 在 这 支撑 的 这 利古里亚 海 ,

如果我们身处利古里亚海沿岸，

[wɪd] [wiːv] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['mɜːtl] ['ɪntuː]['aʊə(r)][heə(r)][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]
we'd weave roses and myrtle into our hair to celebrate the beauty of the
我们会 编织 玫瑰 和 桃金娘 进入 我们的 头发 到 庆祝 这 美丽 的 这
[naɪt] !
night !
夜晚 !

我们会把玫瑰和桃金娘编进头发里，来庆祝夜晚的美丽！

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['vendʒəns] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['vɪktəri] , [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][ɑːmz] ,
In the name of vengeance , in the name of victory , come into my arms ,
在 这 姓名 的 复仇 , 在 这 姓名 的 胜利 , 来 进入 我的 武器 ,

以复仇之名，以胜利之名，投入我的怀抱吧。

[juː; jʊ] ['wɒntən] ['begə(r)] ['wʊmən] , [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [maɪn] , [juː; jʊ] ['prɪti] ['herətɪk] .
you wanton beggar woman , come and be mine , you pretty heretic .
你 放肆 乞丐 女士 , 来 和 是 矿 , 你 漂亮的 异教徒 .

你这放荡的乞丐女人，来做我的吧，你这漂亮的异教徒。

" [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] - [væn] ['bɜːgən] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði][bed][ɒn] [wɪtʃ]
" With a shrill cry Myga van Bergen clung to the post of the bed on which
" 和 一个 尖锐 哭 - 货车 卑尔根 紧紧抓住 到 这 邮政 的 这 床 在 哪个
[ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['bɒdi] [ɒv; əv][æn'təʊnɪəʊ] - [leɪ] [ˌaʊt'stretʃt] .
the pale and bloody body of Antonio Valani lay outstretched .
这 苍白 和 血腥 身体 的 安东尼奥 - 躺 伸展 .

“迈加·范·卑尔根尖叫一声，紧紧抓住床柱，安东尼奥·瓦拉尼苍白而血淋淋的尸体就躺在那张床上。”

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] !
She sought the protection of a dead man !
她 寻求 这 保护 的 一个 死的 男人 !

她竟然寻求死者的庇护！

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔːkəs] [kraɪ][liː'əʊnɪ]['dɛlla]['rəʊtə] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən]['ɪntuː]
But with a raucous cry Leone della Rota gathered up the unfortunate woman into
但 和 一个 沙哑 哭 莱昂 德拉 罗塔 聚集 向上 这 不幸 女士 进入
[hɪz; ɪz][ɑːmz] .
his arms .
他的 武器 .

但莱昂内·德拉·罗塔大声叫喊着，将这位不幸的女子抱进了怀里。

[hiː; hi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['neɪkɪd] ['ʃəuldəz] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] ['kɪsɪz] .
He covered her mouth and her naked shoulders with burning kisses .
他 涵盖 她 嘴 和 她 裸 肩膀 和 燃烧 吻 .

他用炽热的吻封住了她的嘴和裸露的肩膀。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θʌd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
Then there was a thud over his head ,
然后 那里 曾是 一个 砰的一声 超过 他的 头 ,

然后他头上传来一声闷响。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][læmp] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʃʊk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
so that the lamp hanging from the ceiling shook with it .
所以 那 这 灯 绞刑 从 这 天花板 摇晃 和 它 .

于是，悬挂在天花板上的灯也随之摇晃起来。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] !
A shout !
一个 喊 !

喊一声！

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
The **sound** **of** **a** **struggle** **.**
这 声音 的 一个 斗争 .

搏斗的声音。

[ə; eɪ] ['sekənd] [θʌd] .
A **second** **thud** **.**
一个 第二 砰的一声 .

第二声闷响。

[ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [fiːt] .
The **stamping** **and** **tramping** **of** **several** **feet** **.**
这 冲压 和 徒步旅行 的 一些 脚 .

几只脚跺脚的声音。

[ə; eɪ][waɪld] [skriːm] .
A **wild** **scream** **.**
一个 荒野 尖叫 .

一声凄厉的尖叫。

[ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] .
The **loud** **report** **of** **a** **musket** **.**
这 大声 报告 的 一个 滑膛枪 .

一声响亮的火枪声。

[ə; eɪ] ['fɪəsəm] , [ʌn'setlɪŋ] [kraɪ] :
A **fearsome** **,** **unsettling** **cry** **:**
一个 可怕的 , 令人不安 哭 :

一声令人恐惧、不安的喊叫:

" [ðə; ði] ['begəz] !
" **The** **beggars** **!**
" 这 乞丐 !

“乞丐们!”

[ðə; ði] ['begəz] !
The **beggars** **!**
这 乞丐 !

乞丐们!

[ðə; ði] ['begəz] [ɒn] [bɔːd] !
The **beggars** **on** **board** **!**
这 乞丐 在 木板 !

船上有乞丐!

['tretʃəri] !
Treachery **!**
背信弃义 !

背信弃义!

['tretʃəri] !
Treachery **!**
背信弃义 !

背信弃义!

- !
All'arme **!**
- !

全体武装!

- ! "
All'arme **!** **"**
- ! "

全体武装!

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

[diˈɑːvəloʊ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [liːˈəʊnɪ] , [ˈletɪŋ] [gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [ˈriːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Diavolo ! " shouted Leone , letting go of the girl and reaching for his
魔鬼 ! " 喊叫 莱昂 , 出租 去 的 这 女孩 和 到达 为了 他的
[sɒːd] .
sword .
剑 .

"迪亚波罗!"雷欧奈喊道，放开女孩，伸手去拔剑。

[wʌns] [mɔː(r)] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈblʌdi] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] , [ðə; ði][ˈbɒdi][ɒv; əv][ænˈtəʊnɪəʊ] - [reɪzd]
Once more , from his bloody resting place , the body of Antonio Valani raised
一次 更多的 , 从 他的 血腥 休息 地方 , 这 身体 的 安东尼奥 - 提高
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

安东尼奥·瓦拉尼的尸体再次从他血淋淋的安息之地爬了起来。

[wʌns][mɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈəʊpənd][waɪd][tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] :
once more his eyes opened wide to stare at his friend :
一次 更多的 他的 眼睛 打开 宽的 到 盯 在 他的 朋友 :

他再次睁大眼睛，盯着他的朋友:

" [prəˈtekt][ðə; ði] [ʃɪp] .
" Protect the ship .
" 保护 这 船 .

保护船只。

[ˈtreɪtə(r)] !
Traitor !
叛徒 !

叛徒!

[vaɪl] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - [ˈnʌθɪŋ] !
Vile good - for - nothing !
卑鄙的 好的 - 为了 - 没有什么 !

卑鄙无耻的废物!

" [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv][dɑːk] [blʌd] [ʃɒt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ænˈtəʊnɪəʊ] - [sæŋk]
" A stream of dark blood shot out of his mouth and Antonio Valani sank
" 一个 溪流 的 黑暗的 血 射击 出去 的 他的 嘴 和 安东尼奥 - 沉没
[bæk] .
back .
后退 .

"一股暗红色的血液从他口中喷涌而出，安东尼奥·瓦拉尼向后倒去。"

[naʊ] [deθ] [ˈtruːli][hæd; həd][hɪm][ɪn][ɪts][grɪp] .
Now death truly had him in its grip .
现在 死亡 真的 有 他 在 它是 紧握 .

现在，死神真的已经将他攫住了。

[ɒn] [dek] [ðə; ði] [ˈtɜːmɔɪl] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˈsentri] [bɪˈkeɪm] [ˈevə(r)][mɔː(r)]
On deck the turmoil after the fall of the first sentry became ever more
在 甲板 这 动荡 后 这 落下 的 这 第一的 哨兵 成为 曾经 更多的
[ˈwaɪdspred] [ænd; ənd][laʊd] .
widespread and loud .
广泛 和 大声 .

甲板上，第一个哨兵倒下后的骚乱变得越来越普遍，越来越喧闹。

[ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [kruː] [rʌʃt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['wepənz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hænd] .

The	bewildered	crew	rushed	out	with	the	first	weapons	that	had	come	to	hand	.
这	困惑	全体人员	匆忙	出去	和	这	第一的	武器	那	有	来	到	手	.

惊慌失措的船员们抓起手边能找到的第一件武器就冲了出去。

" [tuː; tə] [ɑːmz] !

"	To	arms	!
"	到	武器	!

"拿起武器！"

['tretʃəri] !

Treachery	!
背信弃义	!

背信弃义！

[ðə; ði] ['begəz] !

The	beggars	!
这	乞丐	!

乞丐们！

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [əʊθs] , [grəʊnz] , [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

"	The	sound	of	oaths	,	groans	,	cries	for	mercy	.
"	这	声音	的	誓言	,	呻吟	,	哭泣	为了	怜悯	.

"咒骂声、呻吟声、求饶声。"

- [væn] ['bɜːgən] [fel] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [wʌns] [ə'gen] , [waɪl] [liː'əʊnɪ] , [æz; əz] [hiː; hi]

Myga	van	Bergen	fell	to	her	knees	once	again	,	while	Leone	,	as	he
-	货车	卑尔根	跌倒	到	她	膝盖	一次	再次	,	尽管	莱昂	,	作为	他

[ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,

unsheathed	his	sword	,
出鞘	他的	剑	,

米加·范·卑尔根再次跪倒在地，而莱昂则拔出了剑。

[rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['kæbɪn] [steəz] .

rushed	up	the	cabin	stairs	.
匆忙	向上	这	舱	楼梯	.

冲上小屋的楼梯。

[wʌns] [ɒn] [dek] [hɪz; ɪz] [fʊt] [bʌmpt] [ə'genst] [kɔːpsiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .

Once	on	deck	his	foot	bumped	against	corpses	and	the	wounded	.
一次	在	甲板	他的	脚	撞	反对	尸体	和	这	受伤	.

他一踏上甲板，脚就撞到了尸体和伤员。

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] ['hiːvɪŋ] ['waɪldli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['traɪʌmf]

The	fight	was	heaving	wildly	to	and	fro	and	a	roar	of	triumph
这	斗争	曾是	起伏	疯狂地	到	和	弗	和	一个	吼	的	胜利

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [wɔː(r)] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['begəz] :

from	the	Dutch	and	the	terrific	war	cry	of	the	beggars	:
从	这	荷兰语	和	这	了不起	战争	哭	的	这	乞丐	:

战斗激烈地来回拉锯，荷兰人发出胜利的咆哮，乞丐们发出震耳欲聋的战吼：

" ['sʌltən] [bɪ'fɔː(r)] [pəʊp] !

"	Sultan	before	Pope	!
"	苏丹	前	教皇	!

"苏丹高于教皇！"

" [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'l'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [aʊt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊ] ['ruːdli]

"	were	already	beginning	to	drown	out	the	battle	cries	of	the	so	rudely
"	是	已经	开始	到	溺水	出去	这	战斗	哭泣	的	这	所以	粗鲁地

[ə'wəʊkən] [men] [ɒv; əv] ['dʒenəʊə] .

awoken	men	of	Genoa	.
觉醒	男人	的	热那亚	.

"已经开始淹没热那亚那些被粗暴唤醒的男人们的战斗呐喊声了。"

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [laɪk][kæts][ʌp][ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ændriə]
And **still** **their** **enemies** **were** **climbing** **like** **cats** **up** **the** **hull** **of** **the** **Andrea**
和 仍然 他们的 敌人 是 攀登 喜欢 猫 向上 这 船体 的 这 安德烈亚
['dɔːriə] .
Doria **.**
多利亚 .

而他们的敌人仍然像猫一样爬上了安德烈亚·多利亚号的船体。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ʃɪps] [æt; ət]['æŋkə(r)][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [smɔːl] ['wɔːʃɪps] [siːmd]
The **merchant** **ships** **at** **anchor** **next** **to** **her** **and** **small** **warships** **seemed**
这 商人 船舶 在 锚 下一个 到 她 和 小的 军舰 似乎
[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kæptʃəd] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]
to **be** **in** **the** **process** **of** **being** **captured** **for** **from** **them** **were**
到 是 在 这 过程 的 存在 捕获 为了 从 他们 是
['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l][kraɪz][ænd; ənd] [ʃɒts] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['tɔːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] .
coming **battle** **cries** **and** **shots** **and** **numerous** **torches** **were** **visible** **.**
未来 战斗 哭泣 和 镜头 和 很多的 火炬 是 可见的 .

停泊在她旁边的商船和小军舰似乎正在被俘获，因为从那里传来战斗的呐喊声和枪声，还能看到许多火把。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [liː'əʊnɪ]['dɛlla]['rəʊtə] [hə:l] [hɪm'self][æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] ['enəmi] ,
In **desperation** **Leone** **della** **Rota** **hurled** **himself** **at** **his** **nearest** **enemy** **,**
在 绝望 莱昂 德拉 罗塔 投掷 他自己 在 他的 最近的 敌人 ,

绝望之下，莱昂内·德拉·罗塔扑向了他最近的敌人。

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [rɪ'zɪstəns] [wɪð] [wɜːdz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] .
encouraging **his** **men** **to** **resistance** **with** **words** **and** **actions** **.**
鼓励 他的 男人 到 反抗 和 字 和 行动 .

用言语和行动鼓励部下进行抵抗。

[ɪn][ðə; ði] ['sentri] [bɒks][ɒn][ðə; ði] ['kiːsaɪd] [ə; eɪ] [drʌm] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [biːt] [aʊt][ðə; ði]
In **the** **sentry** **box** **on** **the** **quayside** **a** **drum** **came** **to** **life** **and** **beat** **out** **the**
在 这 哨兵 盒子 在 这 码头边 一个 鼓 来了 到 生活 和 打 出去 这
['spæniʃ] [kɔːl][tuː; tə][ɑːmz] .
Spanish **call** **to** **arms** **.**
西班牙语 称呼 到 武器 .

码头哨所里的鼓声响起，奏响了西班牙的征兵号角。

" [ðə; ði] [siː] ['begəz] !
" **The** **sea** **beggars** **!**
" 这 海 乞丐 !

"海里的乞丐！"

[ðə; ði] [siː] ['begəz] !
The **sea** **beggars** **!**
这 海 乞丐 !

海里的乞丐!

[ðə; ði] [siː] ['begəz] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] !
The **sea** **beggars** **at** **the** **gates** **of** **Antwerp** **!**
这 海 乞丐 在 这 大门 的 安特卫普 !

安特卫普城门前的海上乞丐!

['tretʃəri] !
Treachery **!**
背信弃义 !

背信弃义!

['tretʃəri] !
Treachery **!**
背信弃义 !

背信弃义!

[ðə; ði] [siː] ['begəz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] !

The	**sea**	**beggars**	**in**	**the**	**town**	**itself**	**!**
这	海	乞丐	在	这	镇	本身	!

镇上的海乞丐!

" ['tɔːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [laɪts] [suːn] [ə'pɪəd]

"	**Torches**	**were**	**seen**	**along**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**river**	**and**	**lights**	**soon**	**appeared**
"	火炬	是	已见	沿着	这	银行	的	这	河	和	灯	很快	出现

[ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] .

in	**the**	**houses**	**behind**	**the**	**city**	**walls**	**.**
在	这	房屋	在后面	这	城市	墙壁	.

"人们看到河岸边燃起了火把，城墙后的房屋里很快也亮起了灯。"

" ['sʌltən] [bɪ'fɔː(r)] [pəʊp] !

"	**Sultan**	**before**	**Pope**	**!**
"	苏丹	前	教皇	!

"苏丹高于教皇！"

['vɪktəri] !

Victory	**!**
胜利	!

胜利!

['vɪktəri] !

Victory	**!**
胜利	!

胜利!

[ðə; ði] [blæk] ['gæli] !

The	**black**	**galley**	**!**
这	黑色的	厨房	!

黑色的船!

[ðə; ði] [blæk] ['gæli] !

The	**black**	**galley**	**!**
这	黑色的	厨房	!

黑色的船!

['vɪktəri] !

Victory	**!**
胜利	!

胜利!

['vɪktəri] !

Victory	**!**
胜利	!

胜利!

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['begəz] [ɒn][ðə; ði]['ændriə]['dɔːriə] ['kæriɪŋ] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)]

"	**Such**	**were**	**the**	**shouts**	**of**	**the**	**beggars**	**on**	**the**	**Andrea**	**Doria**	**carrying**	**all**	**before**
"	这样的	是	这	喊叫	的	这	乞丐	在	这	安德烈亚	多利亚	携带	全部	前

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

"这就是安德烈亚·多利亚号上乞丐们的叫喊声，他们把所有人都带到了前面。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['kwɔːtə(r)]['gɪv(ə)n] .

There	**was**	**no**	**quarter**	**given**	**.**
那里	曾是	不	四分之一	给定	.

没有给予任何宽恕。

[wɒt] [wɒz; wəz][nɒt] [strʌk] [ɔ:(r)] [hju:n] [daʊn] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvəbɔ:d] .

What	was	not	struck	or	hewn	down	was	thrown	overboard	.
什么	曾是	不是	击	或者	凿	向下	曾是	抛掷	落水	.

那些没有被击倒或砍倒的东西都被扔到了海里。

[ðə; ði] ['veri] [wɜ:dz] [blæk] ['gæli] [fɪld] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæljənz] [wɪð] ['terə(r)][ænd; ənd]

The	very	words	black	galley	filled	the	hearts	of	the	Italians	with	terror	and
这	非常	字	黑色的	厨房	已填	这	心	的	这	意大利人	和	恐怖	和

[brəʊk] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

broke	their	courage	more	than	anything	.
打破	他们的	勇气	更多的	比	任何事物	.

"黑船"这几个字本身就让意大利人感到恐惧，比任何事都更能摧毁他们的勇气。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][fled][tu:; tə][draɪ][lænd] ,

Some	of	them	fled	to	dry	land	,
一些	的	他们	逃亡	到	干燥	土地	,

他们中的一些人逃到了陆地上，

['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [hækt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [ə'tæk] .

even	more	of	them	were	hacked	down	in	the	first	attack	.
甚至	更多的	的	他们	是	被黑客攻击	向下	在	这	第一的	攻击	.

在第一次攻击中，他们中有更多人被击倒。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['meɪnmɑ:st] , [ɪn][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] ['reɪdieɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] ['læntən] ,

Around	the	mainmast	,	in	the	circle	of	light	radiating	from	the	ship's	lantern	,
大约	这	主桅杆	,	在	这	圆圈	的	光	散热	从	这	船的	灯笼	,

在主桅周围，在从船灯辐射出的光圈中，

[ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][men][wɜ:(r); wə(r)] ['despərətli] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] .

a	group	of	men	were	desperately	continuing	to	fight	.
一个	团体	的	男人	是	绝望地	继续	到	斗争	.

一群人仍在拼死战斗。

[hɪə(r)][li:'əʊnɪ]['dɛlla]['rəʊtə] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði]['breɪvɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kru:] [ænd; ənd]

Here	Leone	della	Rota	stood	side	by	side	with	the	bravest	of	his	crew	and
这里	莱昂	德拉	罗塔	站立	边	经过	边	和	这	最勇敢的	的	他的	全体人员	和

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [wɒz; wəz]['faɪnəli] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['eəriə] .

the	whole	of	what	was	happening	was	finally	concentrated	in	this	area	.
这	所有的	的	什么	曾是	发生	曾是	最后	集中	在	这	区域	.

莱昂内·德拉·罗塔与他最勇敢的船员并肩站在这里，所有正在发生的事情最终都集中在这个区域。

[ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['slɪpəri] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] ['litə] [wɪð] [kɔ:psiz] .

The	deck	was	already	slippery	with	blood	and	littered	with	corpses	.
这	甲板	曾是	已经	滑	和	血	和	垃圾	和	尸体	.

甲板上已经血迹斑斑，湿滑不堪，到处都是尸体。

['meni] [ə; eɪ][waɪld] [si:] ['begə(r)] [fel] [tu:; tə][leɪ'oʊniz] [sɒ:d] .

Many	a	wild	sea	beggar	fell	to	Leone's	sword	.
许多	一个	荒野	海	乞丐	跌倒	到	莱昂的	剑	.

许多野蛮的海上乞丐都倒在了莱昂的剑下。

" ['kʌrɪdʒ] ! ['kʌrɪdʒ] , [breɪv] ['kɒmreɪdz] !

"	Courage	!	Courage	,	brave	comrades	!
"	勇气	!	勇气	,	勇敢的	同志们	!

"勇气！勇敢的同志们，勇气！"

[tu:; tə][ˌem 'i:] !

To	me	!
到	我	!

大部头书!

[help] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][draɪ][lænd] !
Help **is** **coming** **from** **dry** **land** **!**
帮助 是 未来 从 干燥 土地 !

救援来自陆地!

['kʌrɪdʒ] !
Courage **!**
勇气 !

勇气!

['kʌrɪdʒ] ! " ['ʃaʊtɪd] [liː'əʊnɪ] , ['straɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] ['ziːˌlænd] , [bʌt; bət] , [weə(r)] [ðə; ði]
Courage **!** **"** **shouted** **Leone** **,** **striking** **down** **a** **man** **from** **Zeeland** **,** **but** **,** **where** **the**
勇气 ! " 喊叫 莱昂 , 引人注目 向下 一个 男人 从 泽兰 , 但 , 在哪里 这
['lætə(r)][hæd; həd] ['fɔːlən] ,
latter **had** **fallen** **,**
后者 有 倒下 ,

"勇气!"莱昂喊道，击倒了一个来自泽兰的男人，但那人倒下的地方，

[ə; eɪ] [njuː] ['ædvəsəri] [ə'pɪəd] , ['stepɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɔːlən] [wʌn] .
a **new** **adversary** **appeared** **,** **stepping** **over** **the** **fallen** **one** **.**
一个 新的 对手 出现 , 步进 超过 这 倒下 一 .

一个新的敌人出现了，跨过了倒下的敌人。

" ['fɔːwəd] !
" **Forward** **!**
" 向前 !

"向前!

['fɔːwəd] , [juː; jʊ] [siː] ['begəz] !
Forward **,** **you** **sea** **beggars** **!**
向前 , 你 海 乞丐 !

前进吧，你们这些海上乞丐!

[daʊn] [wɪð] ['fɒrən] ['tairənt] !
Down **with** **foreign** **tyrants** **!**
向下 和 外国的 暴君 !

打倒外国暴君!

[daʊn] [wɪð] [ðeə(r)][flæg][ɒv; əv] [ʃeɪm] !
Down **with** **their** **flag** **of** **shame** **!**
向下 和 他们的 旗帜 的 耻辱 !

打倒他们的耻辱旗帜!

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɑːst] !
Take **it** **down** **from** **the** **mast** **!**
拿 它 向下 从 这 桅杆 !

把它从桅杆上取下来!

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['fɒrən] ['dev(ə)l] , [juː; jʊ] ['kaʊədli] [æb'dʌktə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ? "
Do **you** **know** **me** **,** **you** **foreign** **devil** **,** **you** **cowardly** **abductor** **of** **women** **?** **"**
做 你 知道 我 , 你 外国的 魔鬼 , 你 胆小 绑架者 的 女性 ? "

你认识我吗，你这个外国魔鬼，你这个懦弱的拐卖妇女者?

" [diˈɑːvəloʊ] ! " [kraɪd][liː'əʊnɪ] , [stɪf] [wɪð] [fraɪt] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kəm'pəʊzd]
" **Diavolo** **!** **"** **cried** **Leone** **,** **stiff** **with** **fright** **and** **astonishment** **,** **but** **he** **composed**
" 魔鬼 ! " 哭 莱昂 , 僵硬的 和 惊吓 和 惊讶 , 但 他 由
[hɪm'self] [ɪ'miːdiətli] .
himself **immediately** **.**
他自己 立即地 .

"迪亚沃罗!"莱昂惊叫道，吓得浑身僵硬，但他立刻镇定下来。

" [jʊr; jər] [nɒt] [drʌŋk] [ðen] , [juː; jʊ] ['begə(r)] ?
" You're not drunk then , you beggar ?
" 你是 不是 醉 然后 , 你 乞丐 ?

“那你这乞丐，没喝醉吧？”

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] .
So much the better .
所以 很多 这 更好的 .

这样更好。

[fiːd] [ɒn] [ðɪs] [kəʊld] [stiːl] [ðen] .
Feed on this cold steel then .
喂养 在 这 寒冷的 钢 然后 .

那就用这冰冷的钢材进料吧。

[ðeə(r)] ! "
There ! "
那里 ! "

那里！ ”

" [ə; eɪ] [hɪt] !
" A hit !
" 一个 打 !

“大获成功！ ”

- !
Myga !
- !

我的天哪！

- !
Myga !
- !

我的天哪！

[sæl'veɪʃ(ə)n] !
Salvation !
救恩 !

救恩！

['vendʒəns] !
Vengeance !
复仇 !

复仇！

[teɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [dɒg] , [tuː; tə] [hel] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [griːt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪd] - [ɪn] - [ɑːmz]
Take that , you dog , to hell with you and greet your comrade - in - arms
拿 那 , 你 狗 , 到 地狱 和 你 和 迎接 你的 同志 - 在 - 武器
[frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
from me ,
从 我 ,

滚蛋吧，你这狗东西，替我向你的战友问好！

[dʒæn] ['nɔːrɪs] , [ðə; ði] [siː] ['begə(r)] !
Jan Norris , the sea beggar !
一月 诺里斯 , 这 海 乞丐 !

扬·诺里斯，那个海上乞丐！

" [liː'əʊnɪ] ['dɛlla] ['rəʊtə] [frɒm; frəm] ['dʒenəʊə] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [drentʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ,
" Leone della Rota from Genoa sank to the floor , drenched in his own blood ,
" 莱昂 德拉 罗塔 从 热那亚 沉没 到 这 地面 , 湿透了 在 他的 自己的 血 ,

“来自热那亚的莱昂内·德拉·罗塔倒在地上，浑身是血。”

[ænd; ənd][dʒæn] ['nɔ:rɪs] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:lən] [foʊz] [tʃest] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	Jan	Norris	placed	his	foot	on	his	fallen	foe's	chest	and	shouted	in	his
和	一月	诺里斯	放置	他的	脚	在	他的	倒下	敌人的	胸部	和	喊叫	在	他的

[feɪs] :

face	:
脸	:

简·诺里斯将一只脚踩在倒地敌人的胸口，对着他的脸大喊：

" - [hæz; həz] [bi:n] ['reskju:d] !

"	Myga	has	been	rescued	!
"	-	有	到过	获救	!

Myga获救了！

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [bi:n] ['teɪkən] !

The	ship	has	been	taken	!
这	船	有	到过	已采取	!

船被俘虏了！

[tel] [ðæt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [hel] !

Tell	that	to	them	in	hell	!
告诉	那	到	他们	在	地狱	!

去地狱里跟他们说说这话吧！

" [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] [stæbd] [hɪz; ɪz] ['dedli] ['enəmi] [θru:] [ðə; ði] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf] .

"	With	that	he	stabbed	his	deadly	enemy	through	the	neck	with	a	long	knife	.
"	和	那	他	刺伤	他的	致命	敌人	通过	这	脖子	和	一个	长的	刀	.

“说完，他用一把长刀刺穿了死敌的脖子。”

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði]['ʌðə(r)][dʒɛnoʊnz] , [hu:] [hæd; həd][nɒt] [seɪvd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['rʌnɪŋ]

In	the	meantime	the	other	Genoans	,	who	had	not	saved	themselves	by	running
在	这	与此同时	这	其他	热那亚人	,	WHO	有	不是	已保存	他们自己	经过	跑步

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

与此同时，其他那些没能通过逃跑保命的热那亚人，

[hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [kɪld] .

had	also	been	killed	.
有	还	到过	被杀	.

他也遇难了。

[ðə; ði] ['skɜ:mɪʃ] [ɒn][ðə; ði]['ændriə]['dɔ:riə][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][æn; ən][end][ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [si:]

The	skirmish	on	the	Andrea	Doria	was	now	at	an	end	and	already	the	sea
这	小规模冲突	在	这	安德烈亚	多利亚	曾是	现在	在	一个	结尾	和	已经	这	海

['begəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] ['lu:snɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['ki:saɪd] .

beggars	were	busy	loosening	the	chains	which	bound	the	ship	to	the	quayside	.
乞丐	是	忙碌的	松动	这	链条	哪个	边界	这	船	到	这	码头边	.

安德烈亚·多利亚号上的小规模冲突已经结束，海上乞丐们正忙着解开将船绑在码头上的铁链。

- [væn] ['bɜ:gən] [leɪ] ['prɒstreɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][dʒæn] [hu:] [naʊ] ['kærid]

Myga	van	Bergen	lay	prostrate	in	the	cabin	in	the	arms	of	Jan	who	now	carried
-	货车	卑尔根	躺	前列腺	在	这	舱	在	这	武器	的	一月	WHO	现在	携带

[hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ru:m] ,

his	betrothed	out	of	that	terrible	room	,
他的	未婚妻	出去	的	那	糟糕的	房间	,

米加·范·卑尔根俯卧在小屋里，被扬抱在怀中，扬抱着他的未婚妻走出了那间可怕的房间。

[əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][prɒkˈsɪməti][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈbɒdi][ɒv; əv][ænˈtəʊnɪəʊ] - [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði]

away	from	the	proximity	of	the	dead	body	of	Antonio	Valani	up	into	the
离开	从	这	邻近	的	这	死的	身体	的	安东尼奥	-	向上	进入	这

[ˈfriːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌpə(r)][eə(r)] .

freedom	of	the	upper	air	.
自由	的	这	上	空气	.

远离安东尼奥·瓦拉尼的尸体，升入自由的高空。

[ˈfaɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈgəʊɪŋ][ɒn][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [ˈgəʊɪŋ][ˈves(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd][ˈfɔːlən]

Fighting	was	still	going	on	on	one	of	the	sea	-	going	vessels	that	had	fallen
斗争	曾是	仍然	去	在	在	一	的	这	海	-	去	船只	那	有	倒下

[tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] ,

to	the	Dutch	,
到	这	荷兰语	,

在一艘被荷兰人俘获的远洋船只上，战斗仍在继续。

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [wɜː(r); wə(r)][ˈslaɪdɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,

but	already	some	of	her	crew	were	sliding	into	the	water	,
但	已经	一些	的	她	全体人员	是	滑动	进入	这	水	,

但她的一些船员已经开始滑入水中了。

[pʊʃt] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [siː] [ˈbegəz] [ænd; ənd] [ˈfɪəsli] [ænd; ənd] [hɑːˈməʊniəsli] [ðə; ði]

pushed	there	by	the	hands	of	sea	beggars	and	fiercely	and	harmoniously	the
推动	那里	经过	这	双手	的	海	乞丐	和	激烈地	和	和谐地	这

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈviktə] [riˈzaund, -ˈsaund] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] :

song	of	the	victors	resounded	through	the	night	:
歌曲	的	这	胜利者	回荡着	通过	这	夜晚	:

被海中乞丐推到那里，胜利者的歌声响彻夜空，激昂而和谐：

[ˈwɪljəm] [ɒv; əv][ˈnasaʊ; ˈnæsɔː] ,

William	of	Nassau	,
威廉	的	拿骚	,

拿骚的威廉

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɒv; əv][ˈdʒɜːmən] [blʌd] .

I	am	of	German	blood	.
我	是	的	德语	血	.

我拥有德国血统。

[ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðəlænd]

Faithful	to	my	fatherland
忠实	到	我的	祖国

忠于我的祖国

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [tɪl] [deθ] .

I	shall	remain	till	death	.
我	将	保持	直到	死亡	.

我将留在这里直到死亡。

[ðə; ði] [blæk] [ˈgælɪz] [ˈbjuːglə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈændriə] [ˈdɔːriə][wɒz; wəz] [naʊ]

The	black	galley's	bugler	from	the	stern	of	the	Andrea	Doria	was	now
这	黑色的	厨房的	司号员	从	这	船尾	的	这	安德烈亚	多利亚	曾是	现在

[ˈbləʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tjuːn] [ˈtaʊnwədz] [ænd; ənd] ,

blowing	the	same	tune	townwards	and	,
吹	这	相同的	调	城镇方向	和	,

安德烈亚·多利亚号船尾的黑色帆船号手正朝着城镇方向吹奏着同样的曲调，

['revlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] , [ðə; ði] ['gælɪz] [vɪk'tɔːriəs] [kruː] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
revelling **in** **the** **chorus** **,** **the** **galley's** **victorious** **crew** **sang** **for** **all** **they** **were**
狂欢 在 这 合唱 , 这 厨房的 胜利者 全体人员 唱 为了 全部 他们 是
[wɜːθ] :
worth **:**
值得 :

沉浸在合唱声中，战船上的胜利船员们放声歌唱：

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði] ['spænjədz] ,
That **you** **are** **by** **the** **Spaniards** **,**
那 你 是 经过 这 西班牙人 ,

你是西班牙人，

[əʊ] ['neðələndz] [ɒv; əv][maɪn] ,
Oh **Netherlands** **of** **mine** **,**
哦 荷兰 的 矿 ,

哦，我的荷兰！

[hɑːrmd] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] , [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] ,
Harmed **and** **injured** **,** **just** **to** **think** **,**
受到伤害 和 受伤 , 只是 到 思考 ,

仅仅是想到就会受到伤害和损害，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [bliːd] .
It **makes** **my** **poor** **heart** **bleed** **.**
它 制作 我的 贫穷的 心 流血 .

这让我心如刀绞。

['iːv(ə)n] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] ['begəz] [huː] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɪŋ] [sæt][ʌp][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Even **mortally** **wounded** **beggars** **who** **could** **no** **longer** **sing** **sat** **up** **on** **the** **ground** **,**
甚至 致命的 受伤 乞丐 WHO 可以 不 更长 唱歌 卫星 向上 在 这 地面 ,

即使是身负重伤、再也无法唱歌的乞丐，也从地上坐了起来。

[wɒʃt] ['əʊvə(r)][baɪ] [ðiːz] [hɑː'məʊniəs] [ænd; ənd] ['spləm] [saʊndz] ,
washed **over** **by** **these** **harmonious** **and** **solemn** **sounds** **,**
洗过 超过 经过 这些 和谐 和 庄严 声音 ,

被这些和谐而庄严的声音所包围，

[ænd; ənd] [muːvd] [ðeə(r)][lɪps][ɪn][taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] .
and **moved** **their** **lips** **in** **time** **with** **the** **words** **of** **the** **song** **.**
和 已搬 他们的 嘴唇 在 时间 和 这 字 的 这 歌曲 .

他们随着歌词的节奏动着嘴唇。

- [væn] ['bɜːgən] [tuː] [wɒz; wəz][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] ,
Myga **van** **Bergen** **too** **was** **recalled** **by** **them** **to** **life** **and** **she** **sang** **,**
- 货车 卑尔根 也 曾是 召回 经过 他们 到 生活 和 她 唱 ,

他们也让米加·范·卑尔根复活了，她唱起了歌。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [held][ɪn][dʒænz][ɑːmz] , [ðə; ði] [seɪm] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
laughing **and** **crying** **,** **held** **in** **Jan's** **arms** **,** **the** **same** **song** **of** **freedom** **.**
笑 和 哭泣 , 握住 在 简的 武器 , 这 相同的 歌曲 的 自由 .

在 Jan 的怀抱里，又哭又笑，唱着同一首自由之歌。

" [lʊk] , - ,
" **Look** **,** **Myga** **,**
" 看 , - ,

"听着，迈加，

[haʊ] [ai] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] — [aɪm] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['kænən] ['faɪə(r)]

how	I	keep	my	word	—	I'm	taking	you	home	with	the	sounds	of	cannon	fire
如何	我	保持	我的	单词	—	我是	采取	你	家	和	这	声音	的	大炮	火

[ænd; ənd]['dʒuːbɪlənt] [belz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] !

and	jubilant	bells	and	a	flourish	of	trumpets	in	my	ear	!
和	喜庆	铃铛	和	一个	繁荣	的	小号	在	我的	耳朵	!

我信守诺言——我将伴着炮声、欢快的钟声和嘹亮的号角声带你回家!

[seɪvd] !

Saved	!
已保存	!

已保存!

[seɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [feɪt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] !

Saved	from	a	fate	worse	than	death	!
已保存	从	一个	命运	更糟	比	死亡	!

死里逃生!

" [dʒæn] ['nɔːrɪs] [wɒz; wəz][ɪk'stætɪk] .

"	Jan	Norris	was	ecstatic	.
"	一月	诺里斯	曾是	欣喜若狂	.

简·诺里斯欣喜若狂。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtədəl] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][wʌn] [ə'lɑːm] ['sɪgnəl] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

From	the	citadel	there	came	the	noise	of	one	alarm	signal	after	another	.
从	这	堡垒	那里	来了	这	噪音	的	一	警报	信号	后	其他	.

从城堡里传来一阵又一阵的警报声。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [drʌmz] [spræŋ] ['ɪntuː][laɪf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɪtiz] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊʒərz] [tuː; tə]

More	and	more	drums	sprang	into	life	along	the	city's	walls	and	enclosures	to
更多的	和	更多的	鼓	弹簧	进入	生活	沿着	这	城市的	墙壁	和	外壳	到

[kɔːl][æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːsaɪd] .

call	as	many	people	as	possible	to	the	quayside	.
称呼	作为	许多	人们	作为	可能的	到	这	码头边	.

城墙和围墙边，越来越多的鼓声响起，召唤尽可能多的人来到码头边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['flɑːndəz] [taʊn] [bɪ'keɪm] [n'ɔɪzɪɐ] [tuː] [ænd; ənd] ['meni]

And	the	movements	of	the	great	Flanders	town	became	noisier	too	and	many
和	这	移动	的	这	伟大的	弗兰德斯	镇	成为	更嘈杂	也	和	许多

[æn; ən] [ə'prest] [ænd; ənd]['æŋgri] [hɑːt] [biːt] [fɑːstə(r)][æt; ət][ðə; ði] [praʊd] ,

an	oppressed	and	angry	heart	beat	faster	at	the	proud	,
一个	受压迫者	和	生气的	心	打	快点	在	这	自豪的	,

弗兰德斯大城的喧嚣也愈发嘈杂，许多受压迫和愤怒的心灵因骄傲而跳动得更快。

[fə'bɪd(ə)n] [saʊndz] [ðæt] [rəʊz][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði]['spæniʃ] ['drʌmbiːt] [ænd; ənd] [ðæt] [gruː]

forbidden	sounds	that	rose	in	response	to	the	Spanish	drumbeats	and	that	grew
禁止	声音	那	玫瑰	在	回复	到	这	西班牙语	鼓点	和	那	生长

[mɔː(r)] [ɪn'sɪstənt] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [streəʊv] [tuː; tə] [draʊn] [ðem; ðəm] [aʊt] .

more	insistent	as	the	latter	strove	to	drown	them	out	.
更多的	坚持	作为	这	后者	努力	到	溺水	他们	出去	.

禁忌的声音随着西班牙的鼓点而响起，随着西班牙鼓点试图盖过它们，这些声音变得越来越急促。

[ə'lɑːm] [belz] [ræŋ] [frɒm; frəm] ['evri] ['stiːpl] .

Alarm	bells	rang	from	every	steeple	.
警报	铃铛	响铃	从	每一个	尖顶	.

教堂尖顶上响起了警钟。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [kə'məʊʃn]

And	now	there	was	a	commotion	in	the	town	and	another	commotion
和	现在	那里	曾是	一个	骚动	在	这	镇	和	其他	骚动

['emәneɪtɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪtədəl] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['ki:saɪd] .

emanating	out	from	the	citadel	towards	the	quayside	.
散发	出去	从	这	堡垒	向	这	码头边	.

现在镇上一片混乱，城堡那边向码头方向也传来一阵骚动。

[tru:ps] [mu:vd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['sɪti] [wɔ:lz] .

Troops	moved	along	the	city	walls	.
军队	已搬	沿着	这	城市	墙壁	.

军队沿着城墙行进。

[tru:ps] [pʊʃt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Troops	pushed	down	to	the	river	.
军队	推动	向下	到	这	河	.

部队推进到河边。

[bʌt; bət] [laʊdə] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)][ə'rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tju:mʌlt] :

But	louder	than	anything	there	arose	above	the	tumult	:
但	更大声	比	任何事物	那里	出现	多于	这	骚乱	:

但比这一切都更响亮的声音，却从喧嚣中升起:

[maɪ][həʊp][ænd; ənd][maɪ][prə'tekʃ(ə)n]

My	hope	and	my	protection
我的	希望	和	我的	保护

我的希望和我的保护

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [əʊ][gɒd] , [maɪ] [lɔ:d] .

Are	you	,	oh	God	,	my	Lord	.
是	你	,	哦	上帝	,	我的	主	.

哦，上帝，我的主啊，您是吗?

[ɒn][ju:; jʊ][aɪ][wɒnt][tu:; tə] [bɪld] [mɔ:(r)] .

On	you	I	want	to	build	more	.
在	你	我	想	到	建造	更多的	.

我想在你身上建造更多。

['nevə(r)][let][ˌem 'i:][gəʊ] .

Never	let	me	go	.
绝不	让	我	去	.

永远别让我走。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nɜ:tʃə(r)]['paɪəti]

That	I	may	nurture	piety
那	我	可能	培育	虔诚

愿我能培养虔诚之心

[ænd; ənd] [sɜ:v] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl]

And	serve	you	all	the	while
和	服务	你	全部	这	尽管

并始终为您服务

[baɪ]['draɪvɪŋ] [aʊt] [ɔ:l]['tairənt]

By	driving	out	all	tyrants
经过	驾驶	出去	全部	暴君

通过驱逐所有暴君

[hu:] [wu:nd] [maɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑ:t] .

Who	wound	my	loving	heart	.
WHO	伤口	我的	爱	心	.

谁伤了我的心?

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [hɑːts] [hɜːd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [pɑːtʃoʊti][hæd; həd] [bɪlt] [ə'raʊnd]

Thousands	**of**	**such**	**hearts**	**heard**	**behind**	**the**	**walls**	**that**	**Paciotti**	**had**	**built**	**around**
数千	的	这样的	心	听到	在后面	这	墙壁	那	帕乔蒂	有	建造	大约

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] [ðiːz] [streɪnz] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

the	**town**	**of**	**Antwerp**	**these**	**strains**	**with**	**delight**	**.**
这	镇	的	安特卫普	这些	菌株	和	喜	.

在帕乔蒂为安特卫普城建造的城墙内，成千上万颗这样的心听到了这些乐曲，并为此感到欣喜。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [aɪz] [bɪ'keɪm] [mɔɪst] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] ['mesɪdʒ] .

Thousands	**of**	**eyes**	**became**	**moist**	**on**	**hearing**	**their**	**message**	**.**
数千	的	眼睛	成为	潮湿	在	听力	他们的	信息	.

听到他们的讲述，成千上万的人眼眶湿润了。

[naʊ] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Now	**there**	**could**	**be**	**no**	**doubt**	**of**	**it**	**.**
现在	那里	可以	是	不	怀疑	的	它	.

现在这一点毋庸置疑了。

[ðə; ði] [blæk] ['gæli] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ɪts]['faɪnɪst] [fiːt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)]

The	**black**	**galley**	**had**	**performed**	**its**	**finest**	**feat**	**of**	**arms**	**and**	**all**	**that**	**there**
这	黑色的	厨房	有	执行	它是	最好的	特技	的	武器	和	全部	那	那里

[wɒz; wəz][left][tuː; tə][duː; də] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪts] [praɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

was	**left**	**to**	**do**	**now**	**was**	**to**	**bring**	**its**	**prize**	**to**	**a**	**place**	**of**	**safety**	**.**
曾是	左边	到	做	现在	曾是	到	带来	它是	奖	到	一个	地方	的	安全	.

黑色战舰已经完成了它最辉煌的军事壮举，现在剩下的就是将战利品带到安全的地方。

['ʌndə(r)] ['kʌvərɪŋ] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['gæli] [dʒæn] ['nɔːrɪs] , [naʊ] ['kæptɪn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]

Under	**covering**	**fire**	**from**	**the**	**black**	**galley**	**Jan**	**Norris**	**,**	**now**	**captain**	**on**	**board**	**the**
在下面	覆盖	火	从	这	黑色的	厨房	一月	诺里斯	,	现在	队长	在	木板	这

['ændriə] ['dɔːriə] ,

Andrea	**Doria**	**,**
安德烈亚	多利亚	,

在黑色帆船“扬·诺里斯”（现为“安德烈亚·多利亚”号船长）的火力掩护下，

[riːtʃt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [skelt] [ænd; ənd]['grædʒuəli] [seɪld] [ˌdaʊn'striːm] .

reached	**the**	**middle**	**of**	**the**	**Scheldt**	**and**	**gradually**	**sailed**	**downstream**	**.**
达到	这	中间	的	这	斯海尔德河	和	逐步地	航行	下游	.

到达斯海尔德河中部，然后逐渐顺流而下。

['sev(ə)n][smɔːlə(r)]['ves(ə)lz]['teɪkən][æz; əz]['praɪzɪz] [seɪld] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['begəz] - [ʃɪps] — [ðə; ði]

Seven	**smaller**	**vessels**	**taken**	**as**	**prizes**	**sailed**	**along**	**with**	**the**	**beggars**	**'**	**ships**	**—**	**the**
七	较小的	船只	已采取	作为	奖品	航行	沿着	和	这	乞丐	-	船舶	—	这

[blæk] ['gæli] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] .

black	**galley**	**brought**	**up**	**the**	**rear**	**.**
黑色的	厨房	带来	向上	这	后部	.

七艘作为战利品的较小船只与乞丐的船只一起航行——黑色的桨帆船走在队伍的最后。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] [ænd; ənd]

There	**was**	**much**	**shooting**	**and**	**firing**	**from**	**the**	**walls**	**of**	**Antwerp**	**and**
那里	曾是	很多	射击	和	射击	从	这	墙壁	的	安特卫普	和

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['begəz] - [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ændriə] ['dɔːriə][wɒz; wəz]

a	**return**	**of**	**fire**	**from**	**the**	**beggars**	**'**	**ships**	**and**	**the**	**Andrea**	**Doria**	**was**
一个	返回	的	火	从	这	乞丐	-	船舶	和	这	安德烈亚	多利亚	曾是

[naʊ] ['seɪlɪŋ] [ˌdaʊn'striːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['begəz] - ['kʌləs] ,

now	**sailing**	**downstream**	**under**	**the**	**beggars**	**'**	**colours**	**,**
现在	帆船	下游	在下面	这	乞丐	-	颜色	,

安特卫普城墙上枪声四起，乞丐船也予以还击，安德烈亚·多利亚号此时正悬挂着乞丐船的旗帜顺流而下。

[ɪts] [seɪlz] ['dʒɔɪəsli] [ɪk'spændɪd][baɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪnd] .

its	**sails**	**joyously**	**expanded**	**by**	**the**	**morning**	**wind**	**.**
它是	帆	欣喜地	扩展	经过	这	早晨	风	.

它的帆在晨风的吹拂下欢快地张开。

[dɒn] [ˌfɛdə'riːgoʊ][spɪ'noʊlə][wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)][aʊt][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv]

Don	**Federigo**	**Spinola**	**was**	**tearing**	**his**	**hair**	**out**	**at**	**such**	**an**	**unheard**	**of**
大学教师	费德里戈	斯皮诺拉	曾是	撕裂	他的	头发	出去	在	这样的	一个	闻所未闻	的

[θɪŋ] !

thing	**!**
事物	!

唐·费德里戈·斯皮诺拉对这种闻所未闻的事情感到无比愤怒！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːθwɜːks] [ænd; ənd][fɔːrts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

There	**was**	**passing**	**fire**	**from**	**all**	**the**	**earthworks**	**and**	**forts**	**along**	**the**	**river**	**.**
那里	曾是	通过	火	从	全部	这	土方工程	和	堡垒	沿着	这	河	.

沿河各处的土方工事和堡垒都射出阵阵炮火。

['fɔːtʃuːn] [smaɪld][ɒn][ðə; ði] ['begəz] !

Fortune	**smiled**	**on**	**the**	**beggars**	**!**
财富	微笑	在	这	乞丐	!

乞丐们运气真好！

[wɒt] [ə'feə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [ðeəz] [ɪf] [ðə; ði] ['spænjədz] [eɪmd] [wel] [ɔː(r)]['bædli] ?

What	**affair**	**was**	**it**	**of**	**theirs**	**if**	**the**	**Spaniards**	**aimed**	**well**	**or**	**badly**	**?**
什么	事务	曾是	它	的	他们的	如果	这	西班牙人	旨在	出色地	或者	糟糕	?

西班牙人瞄准得好还是坏，关他们什么事?

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [bɪ'ləʊ] [dek] , [ðə; ði] [ded] ['əʊvəbɔːd] ,

The	**wounded**	**below**	**deck**	**,**	**the**	**dead**	**overboard**	**,**
这	受伤	以下	甲板	,	这	死的	落水	,

甲板下的伤员，以及落水的尸体，

[ðə; ði] [blæk] ['gælɪz] ['kænənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ækʃ(ə)n][wʌns] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [fɔːt] [fə'liːpeɪ] .

the	**black**	**galley's**	**cannons**	**were**	**in**	**action**	**once**	**again**	**before**	**Fort**	**Felipe**	**.**
这	黑色的	厨房的	大炮	是	在	行动	一次	再次	前	堡	费利佩	.

黑色战舰上的大炮再次在费利佩堡前投入战斗。

[buːm] , [buːm] .

Boom	**,**	**boom**	**.**
繁荣	,	繁荣	.

砰，砰。

- [ɒn][ðə; ði][brə'bænt][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Kruisschanze	**on**	**the**	**Brabant**	**side**	**of**	**the**	**river**	**.**
-	在	这	布拉班特	边	的	这	河	.

克鲁伊斯尚泽位于河的布拉班特一侧。

[naʊ] , [juː; jʊ][men][ɒv; əv] ['hɒlənd] , [lʊk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [l'ɔːɹəlz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][bəʊlt] ,

Now	**,**	**you**	**men**	**of**	**Holland**	**,**	**look**	**to**	**your**	**laurels**	**,**	**for**	**the**	**last**	**bolt**	**,**
现在	,	你	男人	的	荷兰	,	看	到	你的	月桂树	,	为了	这	最后的	螺栓	,

现在，荷兰的男儿们，看看你们的桂冠，等待最后的胜利吧！

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [strɒgɪst] , [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [bæk] .

but	**also**	**the**	**strongest**	**,**	**needs**	**to**	**be**	**drawn**	**back**	**.**
但	还	这	最强	,	需求	到	是	绘制	后退	.

但最强大的力量也需要被拉回来。

[daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mɪst] [laɪz] [fɔːt] - .

Down	**there**	**in**	**the**	**morning**	**mist**	**lies**	**Fort**	**Liefkenhoek**	**.**
向下	那里	在	这	早晨	薄雾	谎言	堡	-	.

在晨雾笼罩的下方，坐落着利夫肯霍克堡。

[daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mɪst] [laɪz] [fɔːt] ['lɪloʊ] .

Down	**there**	**in**	**the**	**morning**	**mist**	**lies**	**Fort**	**Lillo**	**.**
向下	那里	在	这	早晨	薄雾	谎言	堡	利洛	.

清晨的薄雾中，坐落着利洛堡。

[naʊ] , [juː; jʊ] ['begəz] , [teɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] ,
Now , you beggars , take up your weapons ,
现在 , 你 乞丐 , 拿 向上 你的 武器 ,

现在，你们这些乞丐，拿起你们的武器！

[huː'evə(r)] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [stɪl] [hæz; həz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] .
whoever among you still has the use of his hands and his feet .
谁 之中 你 仍然 有 这 使用 的 他的 双手 和 他的 脚 .

你们中间谁的手和脚还能用呢？

['begəz] - [lʌk] !
Beggars ' luck !
乞丐 - 运气 !

真是走了狗屎运！

['begəz] - [lʌk] !
Beggars ' luck !
乞丐 - 运气 !

真是走了狗屎运！

[ɔːl] [wɒz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [ɪn] [fɔːt] - ,
All was in readiness in Fort Liefkenhoek ,
全部 曾是 在 准备就绪 在 堡 - ,

利夫肯霍克堡一切准备就绪。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [hæd; həd][hæd; həd][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt]
for the commander of the fort had had time enough to give out
为了 这 指挥官 的 这 堡 有 有 时间 足够的 到 给 出去
[hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wel] [ɪn] [əd'vɑːns] .
his orders well in advance .
他的 订单 出色地 在 进步 .

因为要塞指挥官有足够的时间提前下达命令。

['kæptɪn] [hɛ'roʊnɪˌmoʊ][hæd; həd]['wəʊkən][hɪm][æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Captain Jeronimo had woken him at two o'clock in the morning .
队长 杰罗尼莫 有 醒来 他 在 二 点钟 在 这 早晨 .

杰罗尼莫船长凌晨两点把他叫醒了。

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , what is it ?
" 出色地 , 什么 是 它 ?

“那到底是什么？”

" [ðə; ði]['kɜːn(ə)l][hæd; həd] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['vetərən][hæd; həd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]
" the colonel had asked , and the old veteran had shrugged his shoulders
" 这 上校 有 问 , 和 这 老的 老将 有 耸了耸肩 他的 肩膀
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

“上校问了，老兵耸了耸肩说：”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['mjuːtəni][æt; ət] [fɔːt] [kɑː'jɑːəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɪn] ['æntwɜːp]
" It may be a mutiny at Fort Callao , it may be an uprising in Antwerp
" 它 可能 是 一个 兵变 在 堡 卡亚俄 , 它 可能 是 一个 起义 在 安特卫普
,
,
,

“这可能是卡亚俄堡的兵变，也可能是安特卫普的起义，

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlmənts] ['eniweɪ] , [sɜː(r)] .
but I'd like you to come to the battlements anyway , sir .
但 ID 喜欢 你 到 来 到 这 城垛 反正 , 先生 .

但我仍然希望您能到城垛上来一趟，先生。

" [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - ['i:stən] ['bæstiən][ɒv; əv]

"	Reluctantly	the	commander	had	appeared	on	the	south	-	eastern	bastion	of
"	勉强	这	指挥官	有	出现	在	这	南	-	东	堡垒	的

[hɪz; ɪz] [fɔ:t] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

his	fort	and	listened	for	a	long	time	.
他的	堡	和	听着	为了	一个	长的	时间	.

指挥官很不情愿地出现在堡垒的东南角，听了很久。

[ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['drʌmə(r)] [hæd; həd][wʌns] [ə'gen] ['sʌmənd] [ðə; ði]

A	quarter	of	an	hour	later	the	drummer	had	once	again	summoned	the
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	这	鼓手	有	一次	再次	被召唤	这

['gærɪsn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

garrison	to	the	walls	,
驻军	到	这	墙壁	,

一刻钟后，鼓手再次召集守军到城墙边。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sed] : " [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ,

and	an	hour	later	the	captain	had	said	:	"	If	I	were	you	,	sir	,
和	一个	小时	之后	这	队长	有	说	:	"	如果	我	是	你	,	先生	,

一个小时后，船长说道："如果我是你，先生，

[aɪ'd][hæv; həv][ɔ:l][ɒv; əv] [tə'naɪts] ['sentriz] [ʃɒt] .

I'd	have	all	of	tonight's	sentries	shot	.
ID	有	全部	的	今晚	哨兵	射击	.

我会下令枪毙今晚所有的哨兵。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kænən] ['faɪə(r)]['lɑ:stɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [skelt] ?

"	How	long	had	the	cannon	fire	lasted	along	the	Scheldt	?
"	如何	长的	有	这	大炮	火	持续	沿着	这	斯海尔德河	?

"斯海尔德河沿岸的炮火持续了多久？"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['gæli]

It	was	no	wonder	that	everything	for	the	reception	of	the	black	galley
它	曾是	不	想知道	那	一切	为了	这	接待	的	这	黑色的	厨房

[hæd; həd] [bi:n] [best] [prɪ'peəd] [æt; ət] [fɔ:t] - !

had	been	best	prepared	at	Fort	Liefkenhoek	!
有	到过	最好的	准备	在	堡	-	!

难怪迎接黑船的一切准备工作都在利夫肯霍克堡做得最好！

['kæptɪn] [hɛ'roʊnɪˌmoʊ] [peɪst] ['dɑ:kli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] , [æz; əz]

Captain	Jeronimo	paced	darkly	up	and	down	before	his	company	and	,	as
队长	杰罗尼莫	踱步	黑暗	向上	和	向下	前	他的	公司	和	,	作为

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [keɪm] ['nɪərə(r)] ,

the	firing	came	nearer	,
这	射击	来了	更近	,

杰罗尼莫上尉神情阴沉地在连队面前来回踱步，随着枪声越来越近，

[hi:; hi] [gləuə] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)][æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] .

he	glowered	all	the	more	as	was	his	wont	.
他	怒目而视	全部	这	更多的	作为	曾是	他的	惯于	.

他像往常一样，怒目而视。

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['wɪəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [nəʊ]

He	had	played	the	game	so	long	that	he	had	grown	weary	of	it	—	no
他	有	玩	这	游戏	所以	长的	那	他	有	生长	厌倦	的	它	—	不

, [nɒt] ['wɪəri] !

,	not	weary	!
,	不是	厌倦	!

他玩这个游戏的时间太长了，以至于他已经厌倦了——不，不是厌倦！

— , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ˈbriːðɪŋ] .

—	,	it	had	become	as	indifferent	to	him	as	breathing	.
一	，	它	有	变得	作为	冷漠	到	他	作为	呼吸	.

——，这件事对他来说已经变得像呼吸一样无关紧要了。

[səʊ] [ˈkæptɪn] [hɛˈroʊnɪˌmoʊ][hæd; həd] [ˈmɪəli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [wen] [ə; eɪ][ˈmesɪndʒə(r)][ɒn]

So	Captain	Jeronimo	had	merely	shrugged	his	shoulders	when	a	messenger	on
所以	队长	杰罗尼莫	有	仅仅	耸了耸肩	他的	肩膀	什么时候	一个	信使	在

['hɔːsbæk] [hæd; həd] ['rɪdn] ['əʊvəlænd][frɒm; frəm] [fɔːt] [pɜːl] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt]

horseback	had	ridden	overland	from	Fort	Pearl	bringing	the	first	detailed	account
马背	有	骑	陆路	从	堡	珍珠	带来	这	第一的	详细的	帐户

[ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][nɪə(r)] ['æntwɜːp] .

of	what	had	happened	on	the	river	near	Antwerp	.
的	什么	有	发生	在	这	河	靠近	安特卫普	.

所以，当一名骑马的信使从珍珠堡经陆路赶来，带来了关于安特卫普附近河上所发生事件的第一份详细报告时，杰罗尼莫船长只是耸了耸肩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑船(The Black Galley)

第4/4页

[haʊ] ['grɪmli] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [bɔ:n] [ðəm'selvz] ,

How	grimly	his	comrades	had	borne	themselves	,
如何	阴沉地	他的	同志们	有	出生	他们自己	,

他的战友们是多么坚强啊!

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:vd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dju:ks] [ɒv; əv]['ælbə] ,

but	the	old	soldier	who	had	served	under	the	Dukes	of	Alba	,
但	这	老的	士兵	WHO	有	服务	在下面	这	公爵	的	阿尔巴	,

但那位曾在阿尔巴公爵麾下服役的老兵,

[rɛ'kwɛsɪnz] [ænd; ənd] [fɑ:r'neɪz] [hæd; həd] ['mɪəli] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][ænd; ənd]

Requesens	and	Farnese	had	merely	turned	his	back	on	the	messenger	and
雷克森斯	和	法尔内塞	有	仅仅	转向	他的	后退	在	这	信使	和

[wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

walked	back	to	his	company	.
步行	后退	到	他的	公司	.

雷克森斯和法尔内塞只是背过身去,走回了自己的公司。

" [ænd; ənd][du:; də] [ðeɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [fɔ:s] [ðɪs] ['pi:p(ə)l]['ɪntu:] [kəm'plaɪəns] [wɪð]

"	And	do	they	still	think	they	can	force	this	people	into	compliance	with
"	和	做	他们	仍然	思考	他们	能	力量	这	人们	进入	遵守	和

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

"他们仍然认为他们可以强迫这些人服从他们吗?"

" [hi:; hi] ['mʌmbld] [tu:; tə][hɪm'self] .

"	he	mumbled	to	himself	.
"	他	喃喃自语	到	他自己	.

他喃喃自语道。

" [haʊ] [lɒŋ] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [ðeɪ] [bi:n] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [kri:m] [ɒv; əv] [speɪnz] [ju:θ] ,

"	How	long	already	have	they	been	burying	the	cream	of	Spain's	youth	,
"	如何	长的	已经	有	他们	到过	埋葬	这	奶油	的	西班牙的	青年	,

"他们究竟埋葬了西班牙青年中的精英多久了?"

[ðə; ði][kɔ:(r)][ɒv; əv][ɪts] [streŋθ] [ɪn] [ðɪs] ['mʌdi] [graʊnd] ?

the	core	of	its	strength	in	this	muddy	ground	?
这	核	的	它是	力量	在	这	浑	地面	?

在这种泥泞的环境中,它的力量核心是什么?

[aɪ] ['pɪti] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['fɑ:ðəlænd] .

I	pity	my	poor	fatherland	.
我	遗憾	我的	贫穷的	祖国	.

我怜悯我可怜的祖国。

" [ðə; ði] ['kænən] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['mɒnəlɒg] .

"	The	cannon	in	front	of	Kruisschanze	had	interrupted	his	monologue	.
"	这	大炮	在	正面	的	-	有	中断	他的	独白	.

"克鲁伊斯尚泽面前的大炮打断了他的独白。"

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [mɪst][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [tu:; tə] ['sɒftli] [snəʊ] .

In	the	morning	mist	it	was	starting	to	softly	snow	.
在	这	早晨	薄雾	它	曾是	开始	到	轻轻	雪	.

晨雾中开始飘起了细雪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [θriː] [fiːt] [ə'hed] [ɒv; əv][wʌn] .

It	was	now	no	longer	possible	to	see	three	feet	ahead	of	one	.
它	曾是	现在	不	更长	可能的	到	看	三	脚	前方	的	一	.

现在连一英尺远的地方都看不清了。

" [jes] , [jes] , " [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] ['mʌmbld] [tuː; tə][hɪm'self] , " ['faɪə(r)]['blaɪndli][æt; ət][ðem; ðəm] !

"	Yes	,	yes	,	"	the	old	soldier	mumbled	to	himself	,	"	fire	blindly	at	them	!
"	是的	,	是的	,	"	这	老的	士兵	喃喃自语	到	他自己	,	"	火	盲目地	在	他们	!

"是，是，"老兵喃喃自语道，"向他们盲目开火！"

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] , [ðæt] [dæmd] [tjuːn] , [ðə; ði]['fjuːnərəl][dɜːdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mait] [ænd; ənd]

There	it	is	again	,	that	damned	tune	,	the	funeral	dirge	for	the	might	and
那里	它	是	再次	,	那	该死的	调	,	这	葬礼	挽歌	为了	这	可能	和

[lænd][ɒv; əv] [speɪn] .

land	of	Spain	.
土地	的	西班牙	.

那该死的曲子又来了，那是西班牙强大国土的葬礼挽歌。

[seɪv] [jɔː(r); jə(r)]['paʊdə(r)] .

Save	your	powder	.
节省	你的	粉末	.

把粉末留着。

[jʊl] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

You'll	not	destroy	them	with	it	.
你会	不是	破坏	他们	和	它	.

你用它无法摧毁他们。

[jes] , [ðæts] [raɪt] , [ʃuːt] .

Yes	,	that's	right	,	shoot	.
是的	,	那就是	正确的	,	射击	.

没错，开枪。

[ðeə(r)] [sɒŋ] [saʊndz] [ɔːl][ðə; ði]['klɪərə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

Their	song	sounds	all	the	clearer	for	it	!
他们的	歌曲	声音	全部	这	更清晰	为了	它	!

因此，他们的歌声听起来更加清晰了！

[wiː; wi][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [baɪ] [hɑːt] [naʊ] .

We	all	of	us	know	it	off	by	heart	now	.
我们	全部	的	我们	知道	它	离开	经过	心	现在	.

我们现在都对它烂熟于心了。

" [θruː] [ðə; ði] ['kænən] ['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][bleə(r)][ɒv; əv] [dʌtʃ] ['trʌmpɪts] ['kæptɪn]

"	Through	the	cannon	fire	and	the	blare	of	Dutch	trumpets	Captain
"	通过	这	大炮	火	和	这	喧嚣	的	荷兰语	小号	队长

"穿过炮火和荷兰号角的嘹亮声，船长

[hɛ'roʊnɪˌmoʊ] [hʌmd] [tuː; tə][hɪm'self] :

Jeronimo	hummed	to	himself	:
杰罗尼莫	哼唱	到	他自己	:

杰罗尼莫哼起了歌：

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ,

I	am	a	prince	of	Orange	,
我	是	一个	王子	的	橙子	,

我是奥兰治亲王，

[ʌn'hɑ:md] [ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
Unharmed **up** **until** **now** **,**
毫发无损 向上 直到 现在 ,

至今安然无恙

[hu:] [hæz; həz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn]
Who **has** **the** **king** **of** **Spain**
WHO 有 这 国王 的 西班牙

谁是西班牙国王?

['ɔ:lweɪz] ['ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [dju:] .
Always **allowed** **his** **due** **.**
总是 允许 他的 到期的 .

他总是得到应有的待遇。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪti] [wen] [ə; eɪ] ['kænənbɔ:l] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði]
He **had** **not** **got** **to** **the** **end** **of** **this** **ditty** **when** **a** **cannonball** **landed** **in** **the**
他 有 不是 得到 到 这 结尾 的 这 小调 什么时候 一个 炮弹 登陆 在 这
[mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [raɪt] [nekst] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sɪks] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:]
midst **of** **his** **company** **right** **next** **to** **him** **and** **six** **men** **were** **killed** **by** **it**
中间 的 他的 公司 正确的 下一个 到 他 和 六 男人 是 被杀 经过 它
[ɔ:(r)] [nɒkt] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ['wu:ndɪd] .
or **knocked** **to** **the** **ground** **wounded** **.**
或者 敲门 到 这 地面 受伤 .

他还没唱完这首小调，一枚炮弹就落在了他身边的队伍里，六名士兵被炮弹炸死或被炸倒在地，身负重伤。

[ðɪs] ['kænənbɔ:l] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ændriə] ['dɔ:riə] .
This **cannonball** **had** **come** **from** **the** **Andrea** **Doria** **.**
这 炮弹 有 来 从 这 安德烈亚 多利亚 .

这枚炮弹来自安德烈亚·多利亚号战舰。

[dʒæn] ['nɔ:rɪs] [hæd; həd] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [seɪld] [pɑ:st] [fɔ:t] - .
Jan **Norris** **had** **opened** **fire** **as** **he** **sailed** **past** **Fort** **Liefkenhoek** **.**
一月 诺里斯 有 打开 火 作为 他 航行 过去的 堡 - .

扬·诺里斯在驶过利夫肯霍克堡时开火了。

[ðə; ði] [fɔ:rts] ['kænən] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪ'mi:diətli] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ,
The **fort's** **cannon** **answered** **immediately** **in** **the** **most** **uncompromising** **fashion** **without** **,**
这 堡垒的 大炮 回答 立即地 在 这 最多 毫不妥协 时尚 没有 ,
[haʊ'evə(r)] ,
however **,**
然而 ,

堡垒的大炮立即以最毫不妥协的方式予以回应，然而，

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['begəz] ['eni] [sɪg'nɪfɪkənt] [hɑ:m] .
causing **the** **beggars** **any** **significant** **harm** **.**
导致 这 乞丐 任何 重要的 伤害 .

对乞丐造成任何重大伤害。

[ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ændriə] ['dɔ:riə] - [væn] ['bɜ:gən] [stʊd] [nekst] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]
On **the** **deck** **of** **the** **Andrea** **Doria** **Myga** **van** **Bergen** **stood** **next** **to** **her**
在 这 甲板 的 这 安德烈亚 多利亚 - 货车 卑尔根 站立 下一个 到 她
[bɪ'trəʊðd] .
betrothed **.**
未婚妻 .

在安德烈亚·多利亚号的甲板上，米加·范·卑尔根站在她的未婚夫旁边。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['spɑ:klɪŋ] .
Her **eyes** **were** **sparkling** **.**
她 眼睛 是 闪闪发光 .

她的眼睛闪闪发光。

[wɒt] [dɪd] ['spæniʃ] ['kænənbɔ:l] ['mætə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ?
What did Spanish cannonballs matter to her ?
什么 做过 西班牙语 炮弹 事情 到 她 ?

西班牙炮弹对她来说有什么意义?

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['kʌplz] [hedz] [ðə; ði] ['begəz] - [flæg] ['flʌtə] [vɪk'tɔ:riəsli] [ænd; ənd][spɪnəʊləz]
Above the couple's heads the beggars ' flag fluttered victoriously and Spinola's
多于 这 夫妇 头部 这 乞丐 - 旗帜 飘动 胜利地 和 斯皮诺拉
['stændəd] [leɪ] [tɔ:n] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fi:t] .
standard lay torn under their feet .
标准 躺 撕裂 在下面 他们的 脚 .

在这对夫妇的头顶上，乞丐的旗帜胜利地飘扬着，而斯皮诺拉的旗帜则被撕碎地躺在他们脚下。

" [ə'nʌðə(r)] ['brɔ:dsaɪd] , [lædz] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] !
" Another broadside , lads , that's the way !
" 其他 舷侧 , 小伙子们 , 那就是 这 方式 !

“再来一轮炮击，伙计们，就该这样！”

['faɪə(r)] , ['faɪə(r)] , ['faɪə(r)][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][maɪ] - ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒæn] ['nɔ:rɪs] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
Fire , fire , fire in honour of my Myga ! " shouted Jan Norris , waving his hat .
火 , 火 , 火 在 荣誉 的 我的 - ! " 喊叫 一月 诺里斯 , 挥手 他的 帽子 .

“为了纪念我的米加，点燃火焰，点燃火焰！”扬·诺里斯挥舞着帽子喊道。

" [ðeə(r)] [gəʊz][ðə; ði][tɒp] ['gælənt][mɑ:st] ['əʊvəbɔ:d] !
" There goes the top gallant mast overboard !
" 那里 去 这 顶部 英勇 桅杆 落水 !

“桅杆顶端的桅杆掉进海里了！”

['nevə(r)][maɪnd] , - , [maɪ] [swi:t] !
Never mind , Myga , my sweet !
绝不 头脑 , - , 我的 甜的 !

没关系，Myga，我的宝贝！

[klɪə(r)]['wɔ:tə(r)] !
Clear water !
清除 水 !

清澈的水！

[klɪə(r)]['wɔ:tə(r)] !
Clear water !
清除 水 !

清澈的水！

['lɪs(ə)n][tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði] [blæk] ['gæli] [ɪz] ['sɜ:dʒɪŋ] [ə'hed] [bɪ'fɔ:(r)] [fɔ:t] ['lɪloʊ] !
Listen to how the black galley is surging ahead before Fort Lillo !
听 到 如何 这 黑色的 厨房 是 滔滔 前方 前 堡 利洛 !

听听那艘黑色战舰是如何在利洛堡前疾驰而过的！

['sʌltən] [bɪ'fɔ:(r)] [pəʊp] !
Sultan before Pope !
苏丹 前 教皇 !

苏丹凌驾于教皇之上！

[klɪə(r)]['wɔ:tə(r)] !
Clear water !
清除 水 !

清澈的水！

['empti] [si:] !
Empty sea !
空的 海 !

空旷的大海！

['swi:tɪst] - , [feə(r)][ænd; ənd] ['lʌvli] [braɪd] , [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] ! "

Sweetest	**Myga**	**,**	**fair**	**and**	**lovely**	**bride**	**,**	**how**	**much**	**I**	**love**	**you**	**!**	**"**
最甜美的	-	,	公平的	和	迷人的	新娘	,	如何	很多	我	爱	你	!	"

亲爱的Myga，美丽动人的新娘，我多么爱你！

" [əʊ] [dʒæn] , [dʒæn] , ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪd] [wʌn] [səʊ] ['praʊdli] !

"	**Oh**	**Jan**	**,**	**Jan**	**,**	**never**	**was**	**a**	**bride**	**won**	**so**	**proudly**	**!**
"	哦	一月	,	一月	,	绝不	曾是	一个	新娘	韩元	所以	自豪地	!

“哦，简，简，从来没有哪个新娘像你这样骄傲地赢得胜利！”

[wɒt] [greɪt] [θɪŋz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ! "

What	**great**	**things**	**you**	**have**	**done**	**for**	**me**	**!**	**"**
什么	伟大的	事物	你	有	完毕	为了	我	!	"

你为我做了太多好事！

" [wɒt] [θɪŋz] ? " [lɑ:ft] [dʒæn] ['nɔ:rɪs] .

"	**What**	**things**	**?**	**"**	**laughed**	**Jan**	**Norris**	**.**
"	什么	事物	?	"	笑了	一月	诺里斯	.

“什么事？”简·诺里斯笑着说。

" [ai] ['mɪəli] [strʌk] [daʊn] [ə; eɪ] ['fɒrən] [ʃɪps] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] ['bʌndld] ['əʊvəbɔ:d] [ðə; ði] ['bɒdi]

"	**I**	**merely**	**struck**	**down**	**a**	**foreign**	**ship's**	**officer**	**and**	**bundled**	**overboard**	**the**	**body**
"	我	仅仅	击	向下	一个	外国的	船的	官	和	捆绑式	落水	这	身体

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kæptɪn] .

of	**a**	**foreign**	**captain**	**.**
的	一个	外国的	队长	.

“我只是击倒了一名外国船员，并将一名外国船长的尸体扔下了海。”

[ðə; ði] [blæk] ['gæli] ['reskju:d] [bəuθ][ɒv; əv][ˌju: 'es] .

The	**black**	**galley**	**rescued**	**both**	**of**	**us**	**.**
这	黑色的	厨房	获救	两个都	的	我们	.

那艘黑色帆船救了我们俩。

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [blæk] ['gæli] ! "

Long	**live**	**the**	**black**	**galley**	**!**	**"**
长的	居住	这	黑色的	厨房	!	"

黑船万岁！

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [blæk] ['gæli] ! " [tʃɪəd] [ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ændriə] ['dɔ:riə][ænd; ənd] ,

"	**Long**	**live**	**the**	**black**	**galley**	**!**	**"**	**cheered**	**the**	**crew**	**of**	**the**	**Andrea**	**Doria**	**and**	**,**
"	长的	居住	这	黑色的	厨房	!	"	欢呼	这	全体人员	的	这	安德烈亚	多利亚	和	,

“黑船万岁！”安德烈亚·多利亚号的船员们欢呼道。

['fɜ:ðə(r)] [ɒn][tu:; tə] ['stɑ:bəd] , [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] [ɪt'self] ['θʌndə] [ə; eɪ] [rɪ'pɒst] ,

further	**on**	**to**	**starboard**	**,**	**the**	**black**	**ship**	**itself**	**thundered**	**a**	**riposte**	**,**
更远	在	到	右舷	,	这	黑色的	船	本身	雷鸣	一个	反驳	,

再往右舷方向，那艘黑船发出了一声雷鸣般的反击。

['seɪlɪŋ] [ɒn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [fɔ:t] ['lɪloʊ] .

sailing	**on**	**under**	**the**	**walls**	**of**	**Fort**	**Lillo**	**.**
帆船	在	在下面	这	墙壁	的	堡	利洛	.

继续航行，穿过利洛堡的城墙。

" [li:v] [ˌem 'i:][bi:; bi] , " [sed] ['kæptɪn] [hɛ'roʊnɪˌmoʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

"	**Leave**	**me**	**be**	**,**	**"**	**said**	**Captain**	**Jeronimo**	**to**	**his**	**comrades**	**,**
"	离开	我	是	,	"	说	队长	杰罗尼莫	到	他的	同志们	,

“别管我，”杰罗尼莫上尉对他的战友们说。

[hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [bɪ'ləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ræmˌpɑ:ts] .

who	**wanted**	**to**	**take**	**him**	**below**	**from**	**the**	**ramparts**	**.**
WHO	通缉	到	拿	他	以下	从	这	城墙	.

谁想把他从城墙上带下去。

" [let] [ˌem ˈiː][daɪ][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
" Let me die in the open air .
" 让 我 死 在 这 打开 空气 .

让我死在露天吧。

[aɪl] [daɪ] ['hæpɪə] .
I'll die happier .
患病的 死 更快乐 .

我会死得更快乐。

[gɒd][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , ['kɒmreɪdz] .
God be with you , comrades .
上帝 是 和 你 , 同志们 .

愿上帝与你们同在，同志们。

[gɒd][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] .
God be with you all .
上帝 是 和 你 全部 .

愿上帝与你们同在。

[lʊk] ['ɑːftə(r)] [jɔː'selvz] .
Look after yourselves .
看 后 你们自己 .

照顾好自己。

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [siː] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['juːθfl] ['feɪsɪz][ə'raʊnd][ˌem ˈiː] .
All I can see are young and youthful faces around me .
全部 我 能 看 是 年轻的 和 青春 面孔 大约 我 .

我周围看到的都是年轻的面孔。

['kɒmreɪdz] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][mɔː(r)] [lʌk] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]['grɑːntɪd][tuː; tə] [speɪnz] ['fɔːmə(r)] ['ɑːmi]
Comrades , I wish you more luck than was granted to Spain's former army
同志们 , 我 希望 你 更多的 运气 比 曾是 的确 到 西班牙的 以前的 军队
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

同志们，祝你们好运，希望你们的运气比西班牙前军队在这里的遭遇要好得多。

[wiː; wi][dɪd]['aʊə(r)]['djuːti] .
We did our duty .
我们 做过 我们的 责任 .

我们尽到了自己的职责。

[dɪg][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɒv; əv] - , [ɪn] - , [nɪə(r)] -
Dig for us on the battlefield of Jemmingen , in Mockerheide , near Gembloers
挖 为了 我们 在 这 战场 的 - , 在 - , 靠近 -
[ænd; ənd] ['æntwɜːp] .
and Antwerp .
和 安特卫普 .

请到杰明根战场（位于莫克海德，靠近根布洛尔斯和安特卫普）为我们挖掘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪs'ɒnə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] .
It is not to our dishonour that we still occupy the same piece of ground .
它 是 不是 到 我们的 羞辱 那 我们 仍然 占据 这 相同的 片 的 地面 .

我们至今仍占据着这片土地，这并非耻辱。

[gɒd][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , ['kɒmreɪdz] .
God be with you , comrades .
上帝 是 和 你 , 同志们 .

愿上帝与你们同在，同志们。

[ðə; ði][əʊld] ['ɑːmi] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪts] [greɪv] .

The	old	army	is	going	to	its	grave	.
这	老的	军队	是	去	到	它是	严重	.

老旧的军队即将消亡。

[gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪð] [speɪn] [fər'evə(r)] .

God	be	with	you	and	with	Spain	forever	.
上帝	是	和	你	和	和	西班牙	永远	.

愿上帝永远与你同在，也永远与西班牙同在。

[pɔː(r); pʊə(r)] [speɪn] !

Poor	Spain	!
贫穷的	西班牙	!

可怜的西班牙!

" ['kæptɪn] [hɛ'roʊnɪˌmoʊ][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ɒv; əv] [fɔːt]

"	Captain	Jeronimo	was	dead	,	and	the	officers	and	soldiers	of	Fort
"	队长	杰罗尼莫	曾是	死的	,	和	这	警官	和	士兵	的	堡

杰罗尼莫上尉阵亡了，堡垒的军官和士兵们也都牺牲了。

- ['gærɪsn] [sə'raʊndɪd] [hɪm][ɪn]['saɪləns] .

Liefkenhoek's	garrison	surrounded	him	in	silence	.
-	驻军	包围	他	在	沉默	.

列夫肯霍克的守军默默地将他包围起来。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['kænən] ['faɪə(r)][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] .

The	noise	of	cannon	fire	had	died	away	.
这	噪音	的	大炮	火	有	死亡	离开	.

炮声渐渐消失了。

[ɔːl][ðə; ði] [dʌtʃ] [ʃɪps] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ['spæniʃ] [fɔːrts] [wɪð] [ðeə(r)] [siː] - [bɔːn]

All	the	Dutch	ships	had	gone	by	the	enemy	Spanish	forts	with	their	sea	-	borne
全部	这	荷兰语	船舶	有	已消失	经过	这	敌人	西班牙语	堡垒	和	他们的	海	-	出生

[praɪz] .

prize	.
奖	.

所有荷兰船只都带着海上战利品驶过了西班牙敌军的堡垒。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [hɪm] [frɒm; frəm] - [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ɔːdəbl] :

In	the	distance	the	strains	of	a	battle	hymn	from	1568	were	still	audible	:
在	这	距离	这	菌株	的	一个	战斗	圣歌	从	-	是	仍然	可听见的	:

远处还能听到1568年的一首战歌的旋律:

[bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [aɪ] [wɪl] ['wɪtnəs] ,

Before	God	I	will	witness	,
前	上帝	我	将要	证人	,

我将在上帝面前作证，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['eɪndʒl][həʊst] ,

And	all	His	angel	host	,
和	全部	他的	天使	主持人	,

以及祂所有的天使天军，

[ðæt] [aɪ][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [hæv; həv]

That	I	at	all	times	have
那	我	在	全部	时代	有

我一直都拥有

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][speɪn] [dɪ'spaɪzd] ,

The	King	of	Spain	despised	,
这	国王	的	西班牙	被鄙视的	,

西班牙国王鄙视，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæv; həv]['aʊə(r)] [lɔːd] ,

Because	**I**	**have**	**Our**	**Lord**	**,**
因为	我	有	我们的	主	,

因为我拥有我们的主，

[huː] [dwel] [ɪn]['mædʒəsti] ,

Who	**dwells**	**in**	**majesty**	**,**
WHO	居住地	在	威严	,

谁居住在威严之中，

[əuˈbei] [wɪˈðaʊt] [dɪˈmɜː(r)]

Obeyed	**without**	**demur**
服从	没有	异议

毫不犹豫地服从

[æz; əz] ['raɪtʃəsnəs] [dɪˈkriːd] .

As	**righteousness**	**decreed**	**.**
作为	义	颁布	.

按照正义的旨意。

[təˈwɔːdz] [ðə; ði]['əʊpən] [siː] [ðiːz] [streɪnz] [kənˈtɪnjuːd] [ˌʌnəˈbeɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] [praʊd] [siː] ['begə(r)]

Towards	**the**	**open**	**sea**	**these**	**strains**	**continued**	**unabated**	**while**	**the**	**proud**	**sea**	**beggar**
向	这	打开	海	这些	菌株	持续	持续不断	尽管	这	自豪的	海	乞丐

['skwɒdrən] [seɪld] [ɒn] [wɪð] [ɪts] [praɪz] [ænd; ənd] [ɪts] ['blʌdi] [wuːndz] [ænd; ənd] ['glɔːri] [slɪd] [ˌdaʊn'striːm]

squadron	**sailed**	**on**	**with**	**its**	**prize**	**and**	**its**	**bloody**	**wounds**	**and**	**glory**	**slid**	**downstream**
中队	航行	在	和	它是	奖	和	它是	血腥	伤口	和	荣耀	滑行	下游

[ɪn][ə; eɪ] [fɒg] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] ['evə(r)] [θɪkə] .

in	**a**	**fog**	**that**	**was**	**becoming**	**ever**	**thicker**	**.**
在	一个	多雾路段	那	曾是	成为	曾经	较厚	.

向着开阔的大海，这些紧张的气氛持续不断，而骄傲的海上乞丐舰队带着它的战利品继续航行，它血淋淋的伤口和荣耀在越来越浓的雾气中顺流而下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神